

VIOLENCIA BAZEIA BA VENERU NO ASISTENSIA SAUDE *iha Timor-Leste*

Kayli Wild
Katrina Langford
Guilhermina de Araújo

Hamutuk ho:

Lidia Gomes, Angela Taft,
Angelina Fernandes,
Dirce Maria Soares Araújo,
Fátima Isabel da Costa Gusmão,
Laura Afonso de Jesus,
Luisa Marçal, Margaret Gibbons,
Raimundo Dos Santos,
Xylia Ingham

E



LA TROBE
UNIVERSITY



LA TROBE EBUREAU

La Trobe University, Melbourne, VIC 3086, Australia

<https://library.latrobe.edu.au/ebureau/>

Publika iha Austrália husi Universidade La Trobe

© La Trobe University 2023

Públika dahuluk iha tinan 2023

Informasaun copyright

Copyright ba livru ida ne'e partense ba iha Universidade La Trobe.

Se lae bele mos dehan, material iha livru ida ne'e nia laran hetan lisensa husi:

Creative commons Attribution-Non Commercial-Non Derivatives license.

CC BY-NC-ND



<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

Violénsia bazeia ba jéneru no asisténsia saúde iha Timor-Leste

Kayli Wild, Katrina Langford, Guilhermina de Araujo

ISBN: 978-0-6484681-6-5

DOI: <http://doi.org/10.26826/1014>

Informasaun selu

Dezeñu hosi Angela-Panettieri Design

Copypedited by Kirsty Sword Gusmão

Livru ida ne 'e halo ona peer reviewed

Foto hotu hosi Alexandrino de Carvalho no hetan ona autorizasaun hodi uza foto sira ne'e.

Inquéritos: ebureau@latrobe.edu.au

VIOLÉNSIA BAZEIA BA JENERU NO ASISTÉNSIA SAUDE

iha Timor-Leste

- 5 *PREFÁSIU***
- 9 *INTRODUSAUN***
- 9 Tansá mak ita presiza livru ida ne'e?
- 10 Informasaun iha livru ida ne'e bazeia ba evidénsia saida?
- 11 Agradesimentu sira
- 13 Tansá mak sigla hanoin hetan (memory aid) importante tebes?
- 15 Sé mak bele hetan benefísiu husi livru ida ne'e?
- 17 *KAPÍTULU 1***
- Violénsia hasoru feto no labarik sira: Asuntu importante sira ba saúde públiku
- 37 *KAPÍTULU 2***
- Violénsia no sosiedade: Ema nia fiar, atitude no barreira ba ema atu hetan ajuda
- 55 *KAPÍTULU 3***
- Fornesedor saúde nia papél: Prinsípiu, lei no polítika sira atu responde ba violénsia hasoru feto no labarik sira iha Timor-Leste
- 69 *KAPÍTULU 4***
- Identifikasaun: Ha – Hatene sinál husi violénsia
Hu – Husu kona-ba problema
- 87 *KAPÍTULU 5***
- Suporta primeira liña: Re – Reasaun empátiku
La – La bele fó sala vítima, S – Segredu profisionál,
Au – Aumenta Seguru, N – Nafatin tau matan
- 125 *KAPÍTULU 6***
- Konsiderasaun espesial atu responde ba labarik, ema ho defisiénsia, no mane ne'ebé uza violénsia
- 151 *KAPÍTULU 7***
- Atendimentu klíniku ba violénsia seksuál:
Prevene STI, HIV no isin rua la planeadu
- 165 *KAPÍTULU 8***
- Dokumentasaun ba violénsia doméstika, violénsia seksuál no abuzu ba labarik
- 179 *KAPÍTULU 9***
- Oinsá atu haree didi'ak Ita-nia an rasik no kria sistema saúde ne'ebé forte hodi bele responde ba violénsia bazeia ba jeneru
- 191 *Bibliografia***
- 194 *Tabela lista verifikasaun (Checklist) ba Asesibilidade***

EDITORIA:

Dra. Kayli Wild, Judith Lumley Centre & Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

Sra. Katrina Langford, Timorlink, Australia

Sra. Guilhermina de Araújo, Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

AUTÓR/A:

Dra. Kayli Wild, Judith Lumley Centre & Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

Sra. Guilhermina de Araújo, Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

Prof. Lídia Gomes, Gabinete Assuntos de Cooperação, Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Timor-Leste

Prof. Angela Taft, Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

Sra. Angelina Fernandes, Departamento Parteira, Instituto Superior Cristal, Timor-Leste

Sra. Dirce Maria Soares Araújo, Instituto Nacional de Saúde, Timor-Leste

Sra. Fátima Isabel da Costa Gusmão, Departamentu Saúde Materno-Infantil no Neonatal, Ministério da Saúde, Timor-Leste

Sra. Laura Afonso de Jesus, Fundasaun CODIVA (Coalition for Diversity and Action), Timor-Leste

Sra. Luisa Marçal, PRADET (Psychosocial Recovery and Development in East Timor), Timor-Leste

Dra. Margaret Gibbons, PRADET (Psychosocial Recovery and Development in East Timor) & Tobwabba Aboriginal Medical Service, Australia

Dr. Raimundo Dos Santos, Departamentu Sirurjia, Ospital Nasionál Guido Valadares, Timor-Leste

Sra. Xylia Ingham, NGO HAMNASA, Timor-Leste

TRADUTORA NO EDITORA MANUSKRITU:

Sra. Katrina Langford, Timorlink, Australia

Dra. Kirsty Sword Gusmão AO, Fundasaun Alola, Timor-Leste

PERITU AKADÉMIKU NE'EBÉ REVEE:

Prof. João Martins, Reitor, Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Timor-Leste

Dra. Sara Niner, School of Social Sciences, Monash University, Australia

SITASAUN SUJERIDA:

Wild K, Langford K, de Araújo G (2022). *Violência Bazeia ba Jéneru no Asistênsia Saúde iha Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe eBureau. [Link](#).

PREFÁSIU

Se Ita-Boot nu'udar forneseedor saúde, halo política ka hakarak aprende liu tan kona-ba violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste, Ita tenke lee livru ida ne'e. Livru ne'e inklui prátika di'ak tebes hosi internasionál nian, no tuir duni Organizasaun Mundiál Saúde (OMS) nia Matadalan kona-ba Atendimentu Saúde ba Feto sira ne'ebé Hetan Violénsia Parseria Intimu ka Violénsia Seksuál, maibé livru ne'e adapta ona informasaun ho kuida no sensitivu tuir kontestu Timor-Leste nian. Pontu forte ida kona-ba livru ne'e mak inklusaun kona-ba ema ne'ebé provavel liu afetadu husi violénsia – feto, labarik sira, ema ho defisiénsia no ema LGBT sira. Aspetu forte ida husi livru ne'e mak istória réal husi feto sira ne'ebé hetan violénsia, no forneseedor saúde sira ne'ebé tau matan ba feto sira ne'e, hatudu ho klaru realidade kompleksu ne'ebé vítima sira hasoru, no buat ne'ebé ita bele halo hodi suporta sira. Livru ne'e uza linguajen ne'ebé klaru ba ema atu lee iha lian Inglés no Tetun, ha'u rekomenda livru ne'e nu'udar rekursu ne'ebe mak iha nia valor boot atu akompaña forneseedor saúde sira nia edukasaun iha universidade no iha servisu saúde sira iha Timor-Leste. Livru ne'e mós iha valór ba ema ne'ebé mak hakarak komprende kona-ba violénsia hasoru feto globalmente.

Dra. Claudia Garcia-Moreno (lideransa OMS nian kona-ba violénsia hasoru feto), Departamentu Saúde Seksuál no Reprodutivu no Peskiza, Organizasaun Mundiál Saúde, Geneva.

Tetun: Prefásiu hosi Ministériu Saúde

Direitu ba Saúde konstitui direitu humanu fundamentál ne'ebé Konstituisaun Repúblik Demokrátika Timor-Leste defende ba sidadaun hotu, independemente husi etnia, rasa, relijiaun, seksu, estatutu ka kondisaun sosiál, polítiku no ekonómiku. Maibé, direitu ida ne'e dala ruma sai kestaun importante ba setór saúde wainhira akontese Violénsia Bazeia ba Jéneru.

Violénsia Bazeia ba Jéneru sai nu'udar fatór determante sosiál ida ba saúde ne'ebé afeta negativamente ba rezultadu VIII Guvernu ne'ebé defini ona iha área saúde no mós rekomendasaun husi Organizasaun Mundiál Saúde. Aleinde problema Saúde Públika, Violénsia Bazeia ba Jéneru iha mós impaktu profundu no negativu ba edukasaun no ekonomia ba ita-nia nasaun.

Tanba ne'e, Ministériu Saúde apresia tebes inisiativa grupu peskizadór, edukadór no profisionais saúde husi Timor-Leste no Austrália hodi dezenvolve Livru ida atu kontribui ba luta hasoru violénsia bazeia ba jéneru no suporta facilidades saúde ne'ebé bele fó asisténsia ba feto, labarik no mane sira ne'ebé hetan violénsia bazeia ba jéneru. Nu'udar Ministra Saúde, ha'u fiar katak livru ida ne'e bele orienta profisionais saúde, edukadores no profesores sira hotu, inklui comunidade estudantes ho sira nia família, kona-ba prosedimentus, atitude no fiar an atu eduka, promove, prevene risku violénsia no responde ba vítima violénsia.

Iha setór saúde tomak, inklui iha nivel públiku, privadu no sosiedade sivil ka komunitáriu, ita presiza rekoñese katak Violénsia Bazeia ba Jéneru nu'udar urjénsia sósiu-kulturál. Tanba ne'e, ita tenke halo esforsu intersetoriál hamutuk hodi hadi'a infraestrutura saúde ho konsiderasaun ba privasidade utente no haforsa prestasaun kuidadus saúde primáriu ho hospitalar ne'ebé integradu, humanizadu no seguru ho kualidade atendimentu ba vítimas.

Livru ida ne'e fó hanoín ba Ministériu Saúde atu dezeña *Prosedimentu Operasional Padraun ba Jestaun Vítima Violénsia Bazeia ba Jéneru* hodi haforsa lideransa no governasaun sistema saúde relasiona ho kapasitasaun pesoál saúde, asesu no disponibilidade servisu atendumtu ba vítima violénsia bazeia ba jéneru, inklui mós atu hadi'a sistema vijilánsia epidemiolójika, monitorizasaun no avaliasaun kuidadu saúde ba vítima Violénsia Bazeia ba Jéneru iha Setor Saúde.

Hodi Ministériu Saúde nia naran, ha'u hato'o ami nia agradesimentu ba Dra. Kayli Wild, Katrina Langford no Guilhermina de Araújo, ne'ebé hamutuk ho kolegas profisionais sira husi Timor-Leste no Austrália, kontribui ho sira-nia experiénsia prátika ka profisionál, rekursu no matenek, hodi elabora Livru ida ne'e.

Hamutuk ita bele dezenvolve sosiedade ida ne'ebé livre husi Violénsia no Diskriminasaun Bazeia ba Jéneru, garante direitu humanu no promove igualdade jéneru iha Ita-nia rai doben Timor-Leste.

Dra. Odete Maria Freitas Belo, MPH

Ministra da Saúde



Glosáriu ba Sigla sira

ADTL	Asosiasaun Defisiénsia de Timor-Leste
ALFeLa	Asisténsia Legál ba Feto no Labarik
CEDAW	<i>Convention on the Elimination of all Forms of Discrimination Against Women</i> (Konvensaun Halakon Formas Diskriminasaun Hotu-hotu Kontra Feto)
CODIVA	<i>Coalition for Diversity and Action</i> (Koligasaun ba Diversidade no Asaun)
CSI	Centru Saúde Internamentu
FOKUPERS	Forum Komunikaun Ba Feto Timor Lorosa'e
HAI	<i>Health Alliance International</i> (Alisansa Saúde Internasionál)
HAMNASE	Hamutuk Nasaun Saúdavel
HIV	<i>Human Immunodeficiency Virus</i> (Virus Imunodefisiénsia Umanu)
HIV PEP	<i>HIV Post-exposure Prophylaxis</i> (ai-moruk ba ema ne'ebé dalaruma hetan da'et ba HIV)
INS	Instituto Nacional de Saúde
IUD	<i>Intrauterine Device</i> (Dispositivu Intrauterino)
JSMP	<i>Judicial System Monitoring Program</i> (Programa Monitorizasaun Sistema Judisiál)
JU,S	Jurídico Social Consultoria
LGBT	<i>Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender</i> (Lésbian, Homoseksuál, Biseksuál, Transjéneru)
MISP	<i>Minimum Initial Services Package</i> (Pakote Servisu Inisiál Mínimu)
MdS	Ministério da Saúde
MSSI	Ministériu Solidariedade Sosiál no Inkluzau
MSSI OPL	MSSI Ofisiál Protesaun Labarik
PRADET	<i>Psychosocial Recovery and Development in East Timor</i> (Rekuperasaun no Dezenvolvimentu Psikososial iha Timor-Leste)
PTSD	<i>Post-Traumatic Stress Disorder</i> (Transturnu Estrés Depoizde Trauma)
RDTL	Repúblika Demokrátika de Timor-Leste
RHTO	Ra'es Hadomi Timor Oan
SEII	Sekretaria Estadu ba Igualdade no Inkluzau
SISCa	Servisu Integradu Saúde Comunitáriu
STI	Sexually Transmitted Infection (Infesaun Tranzmite liuhusi asaun Seksuál)
TAF	<i>The Asia Foundation</i> (Fundasaun Ázia)
UNFPA	<i>United Nations Population Fund</i> (Nasoins Unidas nia Fundu Populasaun)
UNTL	Universidade Nacional Timor Lorosa'e
VPU	<i>Vulnerable Person's Unit</i> (Unidade Ema Vulneravel)
WHO	<i>World Health Organisation</i> (Organizasaun Mundiál Saúde)

Xave hodi lee konseitu sira



Feto sira nia koutasaun/istória



Koñesimentu



Lei/política



Konseitu hosi literatura



Pratika diak



Mensajen xave sira iha kada seksaun/kapítulu remata

INTRODUSAUN

Tansá mak ita presiza livru ida ne'e?

Ami nu'udar grupu peskizadór, edukadór no forneseadór saúde husi Timor-Leste no Austrália. Ami iha vizaun ida atu suporta sistema saúde iha Timor-Leste hodi sai fatin ne'ebé seguru no lha kompaixaun, ne'ebé bele tulun feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia. Ami mós hakarak kontribui ba forneseadór saúde nia abilidade atu redús no prevene violénsia iha tempu naruk. Ami komesa hala'o servisu ne'e iha 2015 ho fundu peskiza ki'ik ida husi Universidade La Trobe. Iha tempu ne'ebá ami hakarak aprende barak liu kona-ba oinsá atu suporta parteira sira hodi responde ba problema kompleksu ne'e, tanba sira mak forneseadór saúde primáriu ba feto no labarik sira.

Husi peskiza ne'e, ami hala'o entrevista ho parteira no lider komunitáriu na'in 56 husi Dili, Baucau no Liquiçá (Wild et al. 2016; Wild et al. 2019; Wild et al. 2020a). Sira hatete ba ami kona-ba dezafiu sira ne'ebé sira hetan bainhira atende vítima violénsia, liuliu falta privasidade bainhira hala'o konsultasaun no tempu la to'o atu husu pergunta importante sira bainhira iha kliente barak ne'ebé hein hela.

Maibé parteira sira mós hatete ba ami katak barreira sira ne'e la'ós imposivel atu ultrapasa. Sira sente katak sira bele buka meius atu suporta vítima violénsia se sira hetan formasaun no orientasaun husi Ministériu Saúde no suporta di'ak husi sira-nia jestór no kolega servisu sira. Peskiza refere mós hatudu limitasaun se ema uitoan de'it iha servisu saúde mak hetan edukasaun ka formasaun kona-ba oinsá bele tulun vítima violénsia. Se ema ne'ebé hetan formasaun ne'e la servisu bainhira vítima violénsia marka prezensa, ka se sira bá servisu iha fatin seluk, la iha ema ruma atu kaer responsabilidade no tulun feto no labarik sira ne'ebé presiza ajuda.

Atu ajuda ema ne'ebé hetan violénsia no trauma nu'udar servisu ne'ebé susar atu halo mesak. Tanba razaun hirak ne'e, no mós tanba feto no labarik sira barak iha Timor-Leste hetan violénsia doméstika, importante tebes katak forneseadór saúde hotu bele fornese suporta liña primeiru, no jestór sira bele fornese lideransa ne'ebé forte hodi suporta sira-nia pesoál. Importante mós atu iha política ne'ebé di'ak, mekanizmu referál iha nivel sistema saúde no nivel komunitáriu, no sistema dokumentasaun ne'ebé bele suporta justisa ba vítima violénsia no hadi'a qualidade servisu sira.

Ami dezeña livru ida ne'e nu'udar fundasaun hodi suporta forneseadór saúde sira hotu iha Timor-Leste atu tulun vítima violénsia. Livru ne'e nu'udar livru akompañamentu kurríkulu Organizaun Mundiál Saúde nian (WHO 2019) kona-ba atendimentu ba feto sira ne'ebé hetan violénsia, ne'ebé adaptadu ba Timor-Leste nu'udar kursu universidade inisiál (Wild et al. 2020b) no nu'udar formasaun kontínua no suporte adisionál iha servisu saúde sira (HAI et al. 2021). Rekursu hanorin no aprendizajen hirak ne'e, no mós relatóriu peskiza disponivel iha lian Tetun no lian Ingles iha [website ida-ne'e](https://www.latrobe.edu.au/jlc/research/reducing-violence/timor-leste).¹

1 <https://www.latrobe.edu.au/jlc/research/reducing-violence/timor-leste>



Informasaun iha livru ida ne'e bazeia ba evidénsia saida?

Timor-Leste mak rai ida ne'ebé kurríkulu Organizasaun Mundiál Saúde nian hala'o pilotu uluk. Rezultadu husi pilotu ne'e hatudu katak iha rezultadu aprendizajen ne'ebé di'ak tebesba estudante sira ne'ebé aprende ona materia ida ne'e, no sira-nia koñesimentu, atitude no fiar-an atu responde ba vítima violénsia sai di'ak liu tebes. (Wild et al. 2020c).

Rezultadu husi estudu pilotu sira iha Timor-Leste hato'o fali hodi hadi'a Organizasaun Mundiál Saúde nia kurríkulu globál, atu uza fali iha rai seluk (Wild & Taft 2019). Tanba kurríkulu Timor nian tuir duni Organizasaun Mundiál Saúde nia evidénsia ba prátika di'ak, parte barak iha livru ne'e nia laran uza estrutura no konteúdu matadalan klíniku Organizasaun Mundiál Saúde nian (WHO 2013; WHO 2017a), livru matadalan sira (WHO 2014; WHO 2017b) no kurríkulu globál (WHO 2019).

Livru ne'e mós inklui kontestu polítiku no legál iha Timor-Leste no aliña ho Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS et al. 2018), ne'ebé mós bazeia ba Organizasaun Mundiál Saúde nia prátika di'ak.

Livru no kurríkulu ne'e tuir duni kontestu Timor-Leste nian bazeia ba ami-nia peskiza ho parteira no lider komunitáriu sira, no mós ho feto na'in 28 ne'ebé hetan violénsia. Feto hirak ne'e hatete ba ami kona-ba importánsia ema laran luak no iha empatia bainhira sira finalmente bele hetan asisténsia iha sentru saúde. Feto sira mós hatete ba ami katak sira hakarak informasaun kona-ba sira-nia opsaun hotu husi fornecedor saúde no sira hakarak hetan asisténsia to'o sira bele seguru, ba sira-nia an rasik no mós ba sira-nia oan. (Wild et al. 2022).

Livru ida ne'e inklui mós istória husi fornecedor saúde no feto sira atu nune'e ita bele iha koñesimentu kle'an liu kona-ba sira-nia esperiénsia, no dezeña sistema sira ne'ebé bele responde ba sira-nia nesesidade.



"Di'ak se ami bele simu formasaun no mós simu livru. Se ami ko'alia de'it, orsida ami sei haluha" **Parteira, Baucau**

Agradesimentu sira:

Livru ida ne'e realiza tanba servisu maka'as no dedikasaun ema barak nian. Peskiza inisiál ho parteira sira, lider komunitáriu sira no feto sira ne'ebé hetan violénsia, ida ne'e hetan fundus husi Konsellu Peskiza Austrália nia fundu pós Doutorado (DE170101454) no fundu Research Focus Area (Área Fokus Peskiza) 'Transforma Sosiedade Umanu' nian husi Universidade La Trobe. Adaptasaun no pilotajen Organizaasaun Mundiál Saúde nia kurrikulu iha Timor-Leste, no mós dezvoltamentu vídeo ba rekursu aprendizajen no livru ida ne'e bele sai posivel tanba apoia fundus husi Klube Rotary Internasionál husi Manningham (Distritu 9810, Australia) no Dili Lafaek (D9560, Timor-Leste), no mós husi Organizaasaun Mundiál Saúde nia Departamentu Saúde Reprodutivu no Peskiza.

Universidade Nacional Timor Lorosa'e (UNTL) mak ami-nia parseiru primeiru ba peskiza, dezvoltamentu kurrikulu no kapasitasaun ba dosente no treinadór saúde nian iha Timor-Leste. Sein lideransa husi UNTL, servisu ne'e la posivel. Ami mós valoriza kolaborasaun ho universidade seluk iha Timor-Leste ne'ebé hatudu kometimentu atu komesa uza no hanorin kurrikulu ne'e iha sira-nia programa lisensiatura no diploma saúde nian – obrigadu ba Institutu Superiór Cristal, Universidade Oriental Timor Lorosa'e, Universidade Dili, Universidade da Paz no Instituto Ciências da Saúde. Ami hato'o obrigada ba Instituto Nacional de Saúde (INS) iha Timor-Leste ba sira-nia suporta ne'ebé kontinua hela ba peskiza iha área ne'e, sira-nia input ba rekursu hanorin nian, no sira-nia kontribuisaun ba formasaun. Ministériu Saúde, hamutuk ho Nasoins Unidas nia Fundu Populasaun (UNFPA) no Organizaasaun Mundiál Saúde iha Timor-Leste mak fornese lideransa nasional ne'ebé di'ak iha resposta sistema saúde nian ba violénsia bazeia ba jéneru, ne'ebé importante atu orienta servisu ne'e.



Avizu: Lee na'in tenke hatene katak iha informasaun kona-ba trauma no abuzu iha livru ne'e nia laran, no informasaun ne'e dalaruma susar ba ema balun atu lee. Se Ita sente estrés, ka Ita esperiénsia violénsia iha tempu pasadu ka agora, di'ak liu Ita ko'alia ho ema ruma ne'ebé bele suporta Ita. Baibain kada nasaun iha servisu suporta hodi ajuda ema ne'ebé hetan violénsia doméstika no asaltu seksuál. Se Ita hela iha Timor-Leste, [website](#) ida ne'e iha lista servisu sira no detallus kontaktu nian hodi hetan tan asisténsia tuirmai. <https://hamahon.tl/#/>

Organizasaun Naun-Governmentál no sosiedade sivil barak iha Timor-Leste maka laran-luak tebes hodi fahe sira-nia hanoin no kontribui ba aspetu barak husi servisu ne'e. Obrigada ba PRADET tanba fó esperiênsia prátiku no koñesimentu kona-ba formasaun no atendimentu ba vítima violénsia, no tanba sira sempre prontu atu ajuda ami. Obrigadu ba HAI/HAMNASA ba promove no habelar servisu ne'e iha servisu saúde sira, no mós ba komitmentu atu hadi'a lala'ok servisu saúde iha Timor-Leste. Obrigadu ba Fundasaun Ázia nia programa Nabilan ne'ebé fó konsellu kona-ba aspetu polítika no lei nian, reeve kurríkulu ne'e, no mós fahe hanoin no konsellu bainhira ami halo servisu ne'e. FOKUPERS, Fundasaun Alola, Uma Pas Baucau no PRADET mak liga ami ho feto sira ne'ebé ho aten-barani fahe sira-nia istória mai ami. Servisu husi organizasaun hirak ne'e mak halo diferença boot iha feto sira nia moris. No obrigadu barak liu ba feto no fornecedor saúde sira hotu ne'ebé nia istória hariku livru ida ne'e, no fó sentidu ba iha rekursu aprendizajen.

Aleinde hakerek na'in sira ne'ebé hakerek no edita Kapítulu ne'e iha Inglés no Tetun, Katrina Langford no Dra. Kirsty Sword Gusmão mak tradús, reeve no edita livru ne'e tomak iha lian Inglés no Tetun, no asegura katak livru ne'e iha konsistênsia no klaru. Ami hato'o obrigadu wain ba Ita-Boot na'in rua nia atensaun ba detalhe sira no kometimentu atu luta hasoru violénsia bazeia ba jéneru. Obrigadu barak ba ami-nia kolega akadémiku sira, Prof. João Martins tanba reeve ona verzaun Tetun, no Dra. Sara Niner ba verzaun Inglés tanba sira lori sira-nia koñesimentu kona-ba sistema saúde no problema violénsia bazeia ba jéneru no sistema saúde hodi analiza krítikamente livru ne'e no fó sujestaun hodi livru ne'e bele di'ak liután.

Obrigadu mós ba Sebastian Kainey no Steven Chang husi editora eBureau Universidade La Trobe nian ne'ebé ajuda iha prosesu tomak hodi prodús livru ne'e. Ami fahe imi-nia kometimentu atu dezenvolve rekursu ne'ebé disponivel gratuita onlain no bele suporta prosesu hanorin no aprende ba estudante sira iha fatin hotu.

Tansá mak sigla hanoin hetan (memory aid) importante tebes?

Bainhira ami foin hahú halo adaptasaun kurrikulu Organizasaun Mundiál Saúde nian ba Timor-Leste, aspetu importante ida mak adapta sigla hanoin hetan nian (*memory aid*) ne'ebé ajuda forneseidór saúde atu hanoin hetan pasu sira atu hato'o resposta di'ak ba vítima violénsia. Iha lian Inglés uza liafuan LIVES (*Listen, Inquire, Validate, Enhance safety, Support*). Sigla hanoin hetan sira importante tebes tanba peskiza hatudu ona katak uza buat ne'e halo ema hanoin hetan no uza informasaun di'ak liu no mós bele hanoin hetan informasaun ba tempu ne'ebé naruk liu. (Carney & Levin 2000; Levin et al. 1992; O'Hara et al. 2007).

Peskiza mós hatudu ona katak *sigla hanoin hetan* sira aumenta estudante sira nia komprensaun no kria esperiênsia aprendizajen ne'ebé kle'an no konsiente liu (Tisdell 2019). Bazeia ba pasu sira iha LIVES, no mós buat ne'ebé feto sira hatete mai ami kona-ba sira presiza konfidensialidade, empatia, no presiza ema atu la fó sala ba sira tanba violénsia ne'ebé akontese, ami kria sigla hanoin hetan foun iha Tetun: Hahú Relasaun (di'ak) no pasu hirak ne'e mak fundasaun ba estrutura kurrikulu no suporte liña primeiru iha livru ne'e.

SIGLA HANOIN HETAN INGLÉS NIAN	TRADUSAUN DIRETA BA TETUN	SIGLA HANOIN HETAN TETUN NIAN NE'EBÉ ADAPTADU	TRADUSAUN BA INGLÉS
L Listen	R Rona	Ha > Hatene sinál ba violénsia	Ha Know the signs of violence
I Inquire	H Husu	Hu > Husu kona-ba problema	Hu Ask about problems
V Validate	V Valida	Re > Reasaun empátiku	Re Respond with empathy
		La > Labele fó sala vítima	La Don't blame the victim
		S > Segredu profisionál	S Professional secrecy
E Enhance safety	A Aumenta seguru	Au > Aumenta seguru	Au Enhance safety
S Support	S Suporta	N > Nafatin tau matan	N Continue support



Kona-ba liafuan ne'ebé mak ami uza iha livru ida ne'e:

Livru ne'e nia título mak 'Violénsia Bazeia ba Jéneru no Asisténsia Saúde iha Timor-Leste' hodi rekoñese forma violénsia barak ne'ebé feto no labarik feto sira hetan tanba sira-nia jéneru, no bazeia ba diferença iha poder no sentidu iha direitu ne'ebé mane sira hetan kompara ho feto. Maibé, iha livru ne'e ami baibain uza liafuan ne'ebé espesífiku liu, 'violénsia doméstika' (violénsia iha família laran) tanba violénsia ne'e nu'udar forma violénsia komún liu ne'ebé feto hetan, no dala barak liu mane mak halo ba ninia feen ka namorada (violénsia parseiru íntimu) (GDS et al. 2018). Ami mós uza liafuan 'asaltu seksuál' (ne'ebé inklui mós violénsia seksuál ne'ebé halo ba ema ne'ebé la'ós feen ka namorada) no 'abuzu ba labarik' tanba buat ne'e nu'udar asuntu importante tebes ne'ebé ita tenke rekoñese no hadi'a liuhusi resposta espesífiku iha sistema saúde.

Ami rekoñese katak mane sira mós bele sai vítima violénsia doméstika no asaltu seksuál no sira mós presiza atendimentu ne'ebé esplika iha livru ne'e husi fornecedor saúde. Ami mós rekoñese katak feto sira bele halo violénsia hasoru mane no mós hasoru labarik sira no membru família sira seluk. Maibé, tanba relasaun poder no jéneru, violénsia barak liu mak husi mane hasoru feto. Bainhira mane sira hetan violénsia, sira hetan dala barak liu husi mane seluk. Violénsia ne'ebé mane sira halo mós iha impaktu ne'ebé boot liu no fornecedor saúde sira dala barak liu hasoru feto no labarik sira nu'udar vítima violénsia. Entaun, tanba problema ne'e boot tebes, no mós tanba impaktu boot ne'ebé violénsia iha ba feto no labarik sira, liafuan ne'ebé ami uza tenke foka ba mane.

Iha literatura globál kona-ba violénsia, iha debate kona-ba utilizaun liafuan 'vítima' ka liafuan 'sobrevivente' no mós uza liafuan 'paciente' ka 'cliente.' Liafuan sira ne'e hotu iha limitaun, tanba klasifika no kategoriza ema sira bazeia ba esperiênsia ne'ebé sira hetan, ka bazeia ba sira-nia situaun atuál. Tanba ida ne'e ami koko foka atensaun ba feto no labarik sira nu'udar ema, por ezemplu ami uza liafuan 'feto ne'ebé hetan violénsia.' Dala balu liafuan ne'e naruk liu atu repete dala barak, entaun ami uza liafuan 'vítima' hodi fasil liu ba ema atu lee livru ne'e. Ami hili atu uza liafuan 'vítima', la'ós liafuan 'sobrevivente', tanba razaun rua. Razaun primeiru mak liafuan 'sobrevivente' ladún komún no ema ladún komprende iha Timor, kompara ho liafuan 'vítima'. Razaun segundu mak liafuan 'sobrevivente' baibain iha ligasaun forte ho ema ne'ebé terus maibé la mate durante okupasaun Indonézia nian.

Sé mak bele hetan benefísiu husi livru ida ne'e?

Livru ida ne'e nu'udar livru didátiku iha nivel universidade nian, no esensiál ba estudante enfermeiru/a, parteira no doutór/a sira no mós ema sira ne'ebé estuda saúde públiku no saúde aliadu. Livru ne'e mós nu'udar livru orientasaun ne'ebé util no práktiku ba forneseidór saúde sira ne'ebé servisu ona iha servisu saúde sira no mós ba ema ne'ebé halo polítika no jestór sira, tanba livru ne'e hatudu dalan ba oin hodi hametin sistema saúde nia resposta ba violénsia hasoru feto no labarik sira iha Timor-Leste.

Livru ida ne'e mós dalaruma interesante ba ema sira ne'ebé mak husi rai seluk no hakarak aprende barak liu tan kona-ba violénsia bazeia ba jéneru no saúde iha Timor-Leste, ka hakarak adapta matadalan no kurríkulu globál ba kontestu spesífiku rai ida nian. Livru ne'e komesa ho definisaun no prevalénsia tipu violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste no iha mundu tomak. Depois iha ezaminasaun kle'an kona-ba lei, polítika no mekanizmu referál ne'ebé spesífiku ba kontestu Timor nian. Depois ami foka ba kauza violénsia, inklui dezigualdade jéneru, podér, atitude no fiar ne'ebé impaktu boot ba vítima no baibain halo ema fó sala ba vítima. Kapítulu sira tuirmai ne'e fornese orientasaun pasu ba pasu atu ajuda forneseidór saúde identifika sinál violénsia, husu kona-ba violénsia no responde ho meius ne'ebé empodera no suporta ema iha sira-nia dalan ba seguransa. Iha livru ne'e nia rohan, iha orientasaun kona-ba oinsá ita hotu bele kontribui hodi hetan sistema saúde ne'ebé suporta liu ema, no oinsá ita bele halo diferença liuhusi ajuda ita-nia kolega servisu sira, família, no kolega sira ne'ebé dalaruma nu'udar vítima violénsia.

Hamutuk ita bele hapara siklu violénsia ne'ebé afeta feto no labarik barak iha mundu tomak. Ami espera katak livru ne'e fornese fundasaun forte ba ita hotu atu sente laran-metin no hetan suporta di'ak bainhira ita hamriik metin hasoru violénsia bazeia ba jéneru no ajuda ita-nia família no comunidade atu sai di'ak liután.

REFERÉNSIA

- Carney RN, Levin JR (2000). Mnemonic instruction, with a focus on transfer. *Journal of Educational Psychology*, 92(4):783–790.
- GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.
- HAI (2021). *Fó kuidadu ba feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia: Kurrikulu 'learning lab' ba fornesedór saúde iha Timor-Leste*. Washington: Health Alliance International.
- Levin JR, Levin ME, Glasman LD, Nordwall MB (1992). Mnemonic vocabulary instruction: Additional effectiveness evidence. *Contemporary Educational Psychology*, 17(2):156–174.
- MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisionál Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Ministério da Saúde.
- O'Hara R, Brooks J, Friedman L, Schröder C, Morgan K, Kraemer H (2007). Long-term effects of mnemonic training in community-dwelling older adults. *Journal of Psychiatric Research*, 41(7):585–590.
- Tisdell C (2019). On mnemonic instruction and the SHIELDS acronym in the pedagogy of first-order differential equations. *International Journal of the IMA*, 38(2):74–84.
- WHO (2013). *Responding to intimate partner violence and sexual violence against women: WHO clinical and policy guidelines*. Geneva: World Health Organization.
- WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2017a). *Responding to children and adolescents who have been sexually abused: WHO clinical guidelines*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2017b). *Strengthening health systems to respond to women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A manual for health managers*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2019). *Caring for women subjected to violence: A WHO curriculum for training health-care providers*. Geneva: World Health Organisation.
- Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, Matos LdC, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S (2016). *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three municipalities of Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University and Dili: UNTL.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, Madeira I, Matos LC, McDonald S, Taft A (2019). Responding to violence against women: A qualitative study with midwives in Timor-Leste. *Women and Birth*, 32(4):e459–e466.
- Wild K, Taft A (2019). *Adapting and evaluating WHO's curriculum for health providers responding to violence against women: Final report on pre-service training pilots in Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, McDonald S, Taft A (2020a). Security from above and below: A critical ethnography of the health response to violence against women in Timor-Leste. *Social Science and Medicine*, 260:113191.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, Marcal L, de Araujo G, Taft A (2020b). *Kursu formasaun pré-atendimentu ba fornesedór saúde atu responde ba violénsia kontra feto no labarik iha Timor-Leste*. Melbourne: Universidade La Trobe.
- Wild K, Gomes L, de Araujo G, Fernandes A, Marcal L, Taft A (2020c). Curriculum Development in Timor-Leste: Results from the Pilot of WHO's Pre-Service Curriculum on Responding to Violence against Women and Children. In S. Farram et al., *Understanding Timor-Leste*, Volume 1. Timor-Leste Studies Association.
- Wild K, Young F, de Araujo G, Fernandes A, Gomes L, Kelly L, Taft A (2022). Healthcare responses to gender-based violence: Women want empathy, information and safety from an integrated support system. *Journal of Interpersonal Violence*, (Online ahead of print).

1 VIOLÉNSIA HASORU FETO NO LABARIK SIRA: ASUNTU IMPORTANTE SIŖA BA SAÚDE PUBLIKU

Prof. Angela Taft¹, Prof. Lúdia Gomes² & Dr. Kayli Wild^{1,3}

Iha Kapítulu ne'e Ita sei aprende kona-ba asuntu importante hirak ne'e:

1. *Definisaun kona-ba violénsia doméstika, asaltu seksuál no abuzu ba labarik*
2. *Prevalénsia (akontese ba ema porsentu hira) ba forma violénsia oioin iha mundu tomak no mós iha Timor-Leste*
3. *Siklu violénsia no ema balu ne'ebé vulneravel liu atu hetan violénsia ka abuzu.*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Gabinete Assuntos de Cooperação, Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Timor-Leste

3 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia



1.1 *DEFINISAUN KONA-BA VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA, ASALTU SEKSUÁL, NO ABUZU BA LABARIK*

Iha seksaun ida ne'e, Ita sei aprende kona-ba forma violénsia hasoru feto no labarik sira ne'ebé komún liu. Ita mós sei aprende kona-ba definisaun forma violénsia hirak ne'e, tuir padraun internasionál husi Organizaun Saúde Mundiál no lei Timor-Leste nian.

Violénsia bazeia ba jéneru nu'udar liafuan jerál hodi deskreve violénsia ne'ebé akontese bazeia ba vítima ne'e feto ka mane. Tanba iha diferença podér entre mane no feto iha sosiedade, iha risku boot liu ba feto no labarik feto sira atu hetan violénsia. Maibé mane no labarik mane sira mós bele sai nu'udar vítima, no ema lésbian, homoseksuál, biseksuál no transjéneru (LGBT) baibain hetan violénsia tanba sira-nia identidade jéneru.

Violénsia bazeia ba jéneru bele iha forma oioin. Ita sei aprende barak liu tan kona-ba tipu violénsia ne'ebé komún liu iha Timor-Leste, hahalok ne'ebé konsidera hanesan abuzu no violénsia, no oinsá Ita bele sukat hahalok ne'e ho di'ak.

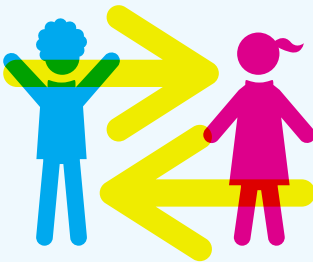
Saida mak violénsia doméstika?

Violénsia doméstika inklui ameasa no violénsia ka abuzu fíziku, seksuál, emosionál, ka ekonómiku husi membru família ka ema seluk ne'ebé hela iha uma laran. Ne'e akontese bainhira ema ida abuza poder ka kontrola ne'ebé nia iha ba membru família seluk. Vítima violénsia doméstika barak mak feto no labarik, no dala barak liu mane mak komete krime ne'e. Iha Timor-Leste, Lei Kontra Violénsia Doméstika (2010) define violénsia doméstika hanesan tuirmai ne'e:

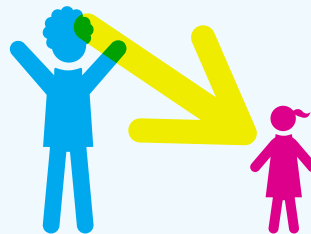


“kualkér asaun, ka asaun lubuk ida, ne'ebé komete ona iha situasaun familiár nian, ne'ebé hela hamutuk ka la hela hamutuk, membru família ida kontra membru ida, ka ninia membru sira seluk, ka husi ema ida ne'ebé iha relasaun ne'ebé bele influénsia, hanesan fisika ka ekonómika, iha família ida nia laran, ka ema ida maka iha relasaun intimu ho ema ida seluk, ne'ebé rezulta, ka bele rezulta, estragus ka **sofrimentu fíziku, seksuál ka psikolójiku, violasaun ekonómiku** no mós **ameasa** mak hanesan asaun hata'uk, violénsia fíziku, **baku, koersaun, asédiu ka privasaun liberdade nian.**” (RDTL 2010)

ISTORI MALU



ABUZU DOMÉSTIKU



Violénsia doméstika inklui poder ne'ebé la hanesan iha relasaun ne'ebé violentu. Fonte: adaptadu ho permisaun husi RACGP (2022).

Bainhira podér la iguál iha relasaun entre mane no feto iha possibilidade boot liu ba violénsia no abuzu akotese (RACGP 2022). Por ezemplu, se mane iha poder boot liu fali feto ka inan-aman sira hanoin katak sira tenke kontrola no hanorin sira-nia oan liuhusi baku.

Iha mundu tomak, tipu violénsia doméstika ne'ebé komún liu mak violénsia hasoru feto husi la'en ka namoradu atuál ka pasadu nian (ne'e hanaran violénsia husi parseiru íntimu). Tuirmai tipu violénsia ne'ebé komún mak abuzu ba labarik (WHO 2013).



Hahalok saida de'it nu'udar violénsia doméstika ka abuzu?

Abuzu emosional/psikolójiku – ko'alia aat, por ezemplu dehan ba feto katak nia oin aat ka beik, ameasa atu halo violénsia ba nia ka ninia oan, ameasa atu estraga ninia sasán ne'ebé nia gosta tebes, hatún hela de'it nia, halo nia moe ka hatún nia iha ema seluk nia oin.

Violénsia fíziku – baku, tebe, buti kakorok, sunu, basa, halo kanek ho kro'at, dudu, doko.

Violénsia/kontrola ekonómiku – la fó osan ba feto atu sosa nesesidade báziku uma laran nian, sempre husu feto iha ne'ebé no halo saida, la fó nia sai husi uma (por ezemplu atu bá servisu ka hasoru família ka kolega), la fó nia hetan tratamentu saúde (por ezemplu kontrasepsaun) ka hanoin hela de'it katak feto ne'e selingku.

Violénsia seksuál – obriga ema ida atu halo relasaun seksuál, ka obriga nia halo asaun seksuál ne'ebé nia lakohi halo, halo nia sente moras bainhira halo relasaun seksuál, obriga ka koko obriga nia atu halo relasaun seksuál sein protesau husi infesaun ka isin-rua la planeadu.

Tipu violénsia oioin sira ne'e baibain akontese hamutuk.

Tipu violénsia hasoru feto

Violénsia fiziku

Hakanek ho sasan kroat

Baku

Tuku

Sunu

Doko

Tebe

Dudu

Buti kakorok/dada is ladiak

Sunu

Abuzu emosional / psikolójika

Ameasa atu halakon ou estraga buat ne'ebé nia kuidadu tebes

Halo moe ou halo nia lavale iha publiku

Bolu nia naran ka dehan nia ema isa ne'ebe mak oin aat ka beik ten change to Bolu nia naran ka dehan nia ema ida ne'ebe mak oin aat ka beik ten

Kritika nia beibeik

Ameasa atu halo aat / hakanek nia no ninia oan sira

Violénsia Seksual

Halo aat ba nia durante halo relasaun seksual

Obriga nia atu halo relasaun seksual sem iha protesaun husi isin-rua ka infesaun

Obriga ema ida atu halo relasaun seksual ka realiza asuan seksuál ne'ebé mak sira lakohi atu halo

Ekonómiku / kontrolo hahalok

Estraga dokumentu importante

La permite nia atu sai husi uma

Tenke hatene nia fen ba nebe iha tempo saída deit

Soe hela feto ida sem fo osan hodi nia uza iha uma

Dala barak deskonfia katak nia infiel

La permite nia atu ba halo tratamentu saúde sem iha autorizasaun

Saida mak asaltu seksuál?

Bainhira adultu na'in rua halo atividade seksuál hamutuk, sira na'in rua tenke aseita hotu katak sira hakarak halo duni atividade refere. Ne'e nia naran 'konsentimentu' no signifika katak rua-rua ne'e hotu foti desizaun ho nia konsiénsia rasik no dehan 'sin' ba hahalok ne'e sein iha presaun ka manipulasaun. Asaun seksuál saida de'it ne'ebé la ho ema nia konsentimentu ida ne'e konsidera hanesan asaltu seksuál. Se ema na'in rua kaben ona, presiza mós atu iha konsentimentu no feto la iha obrigasaun atu halo asaun seksuál ho nia laen se nia lakohi.



Iha Timor-Leste, feto no mane nia komprensaun kona-ba konsentimentu mak limitadu tebes. Feto barak iha Timor mak hetan isin rua bainhira sira-nia tinan sei ki'ik. Peskiza kona-ba asuntu ne'e hatudu katak feto barak sente iha presaun husi nia namoradu atu halo asaun seksuál. Balun hetan bosok ka explotaasaun husi mane ne'ebé tinan boot liu ka podér boot liu, buat sira ne'e hotu konsidera nu'udar asaltu seksuál. (hetan estraga) (Cummins 2017). Hotu-hotu ne'e konsidera nu'udar asaltu seksuál.

Definisaun komún ba asaltu seksuál mak obriga ka lohi ema ida atu halo relasaun seksuál ka partisipa iha asaun seksuál bainhira nia lakohi. Asaltu seksuál inklui penetrasaun iha vagina, anus ka ibun (perkosa) no mós tipu asaun seksuál seluk ne'ebé mak barak inklui:

- Obriga ka koko obriga ema atu halo relasaun seksuál ho meius ameasa ka halo nia ta'uk
- Kaer ema iha área jenitál (oin lulik)
- Obriga ka koko obriga ema atu kaer ninia oin lulik
- Obriga ka koko obriga ema ida hatudu parte isin ba nia
- Obriga ka koko obriga ema ruma halo asaun seksuál bainhira ema seluk haree
- Obriga ka koko obriga ema atu haree pornografia.



Asaun seksuál saida de'it ne'ebé mak halo ho ema tinan seidak to'o 14 konsidera hanesan asaltu seksuál, tanba tinan atu bele fó konsentimentu legál tuir lei iha Timor-Leste mak 14. Ne'e signifika katak ilegál atu halo asaun seksuál ho labarik ne'ebé nia tinan seidak 14, maski sira rasik hakarak halo. Halo asaun seksuál ho ema ne'ebé tinan 14-16 nu'udar krime se autór iha pozisaun podér ka aproveita situasaun tanba labarik tinan ki'ik la iha esperiénsia (RDTL 2009).



Asédiu seksuál nu'udar mós forma diskriminasaun no abuzu hasoru feto. Asédiu seksuál inklui hahalok hanesan halo komentáriu kona-ba ema ida nia atributu fíziku, husu beibeik atu namora, oferese vantajen atu bele hetan relasaun seksuál no hahalok verbál no fíziku seluk ne'ebé seksuál. [Video](#)⁴ badak ida-ne'e husi JU,S (Jurídico Social Consultoria) deskreve saida loloos mak asédiu seksuál. Hahalok ne'e husi mane afeta ba feto ho meius oioin, tanba bele halo feto sente moe, ta'uk, no la seguru no bele halo impaktu negativu ba ninia ambiente família, sosiál, edukasaun no servisu.

Abuzu ba labarik ne'e saida?

Abuzu ba labarik mak maltratamentu fíziku, emocionál, psikolójiku ka seksuál ba labarik. Neglijénsia (la tau matan) no abandona mós nu'udar forma abuzu ba labarik. Kapítulu 6 iha livru ne'e fornese informasaun detalladu kona-ba oinsá Ita bele assiste labarik sira no ema ho defisiénsia. Kapítulu 6 mós iha informasaun kona-ba tipu abuzu oioin ne'ebé ema halo ba labarik.

Dala barak, bainhira ema halo **abuzu seksuál ba labarik**, sira la halo ho forsa fíziku, maibé sira uza **manipulasaun** (por ezemplu manipulasaun psikolójiku, ameasa ka ofere prezente ba labarik se nia halo asaun seksuál). Dala barak, ema ne'ebé halo abuzu seksuál ba labarik mak membru família husi labarik ida ne'e hanaran incestu.

⁴ <https://www.facebook.com/watch/?v=494384231385234>

Adolesente sira mós hetan abuzu seksuál no asédiu seksuál husi sira-nia kolega ka ema ne'ebé tinan hanesan ho sira, inklui mós se ema ne'e sai nia namoradu.

Importante atu hanoin hetan katak tipu abuzu oioin bele akontese iha **tempu ne'ebé hanesan**. Por ezemplu, se feto-raan ida hetan estraga, depois feto ne'e nia família fó sala ba nia no baku nia. Ezemplu seluk mak labarik ne'ebé nia inan-aman la tau matan ba nia (neglijénsia), depois ema hili atu halo abuzu seksuál ba nia, tanba autór abuzu hanoin katak labarik ne'e la bele hetan ajuda husi nia inan-aman. Fornesedór saúde iha papél importante tebes atu komprende forma abuzu oioin ne'e, no suporta labarik atu hetan ajuda, tanba dala barak labarik ne'e la bele hetan ajuda husi meius seluk.

Haree violénsia iha uma ka iha comunidade bele fó impaktu negativu ba labarik sira, maski sira rasik la hetan violénsia ne'e. Se labarik sira haree violénsia, sira bele sente ta'uk liu, no dalaruma bele hanoin hela de'it se sira ka sira-nia inan-aman seguru ka lae. Haree violénsia mós bele halo labarik sente susar atu konsentra iha eskola. Labarik mós dalaruma halo tuir hahalok violéntu ne'e ba ninia alin ka kolega sira, no bainhira labarik ne'e sai adultu, nia mós dalaruma repete hahalok ne'e ba nia feen ho oan sira.



Fornesedór saúde tenke **fó-hatene ba sira-nia kliente sira**

kona-ba saida mak violénsia doméstika, asaltu seksuál no abuzu ba labarik, no mós sira-nia direitu atu moris livre husi violénsia no kontrolu. Sira mós tenke fó hatene ema katak violénsia hasoru feto no labarik sira nu'udar kontra lei iha Timor-Leste no katak iha ajuda ne'ebé disponivel ba sira. Ita sei lee barak liu kona-ba Lei Kontra Violénsia Doméstika no forneseidór saúde nia obrigasaun tuir lei iha Kapítulu 3.



Violénsia doméstika mak bainhira membru família ida uza ninia poder atu halo abuzu ka kontrola membru seluk iha ninia família. Abuzu ne'e dalaruma fíziku, seksuál, emocionál ka finanseiru.

Violénsia husi la'en ka namoradu atuál ka pasadu nian (violénsia husi parseiru íntimu) mak tipu violénsia ne'ebé komún liu iha Timor-Leste, no mós iha mundu tomak.

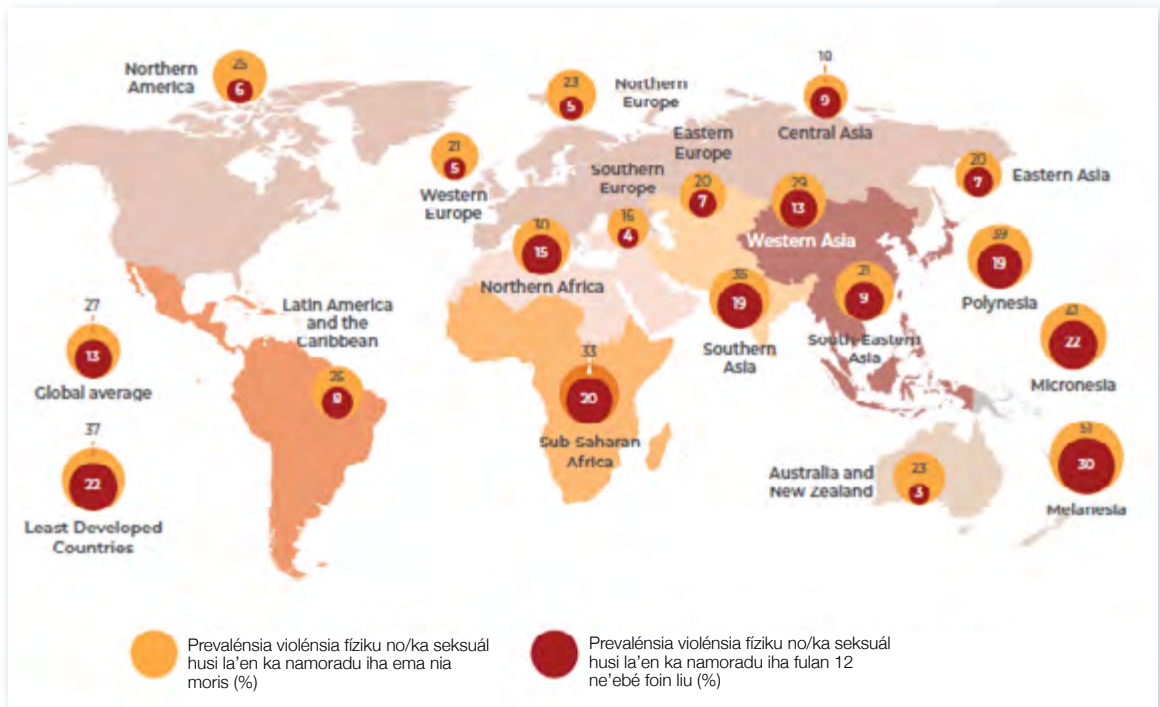
1.2 PREVALENSIA FORMA VIOLÉNSIA KONTRA FETO IHA MUNDU TOMAK NO MÓS IHA TIMOR-LESTE

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba prevalénsia violénsia doméstika, asaltu seksuál no abuzu ba labarik. Ita sei aprende kona-ba survei balu ne'ebé rekolla dados iha nivel nasional, no Ita sei haree diferença sira entre survei refere.

Liafuan prevalénsia signifika proporsaun ema sira ne'ebé hasoru buat ruma iha tempu espesífiku. Por ezemplu, Ita bele haree proporsaun feto ne'ebé hasoru violénsia durante sira-nia moris tomak, ka haree proporsaun feto ne'ebé hasoru violénsia iha fulan 12 liubá to'o agora. Prevalénsia baibain hakerek nu'udar porsentu (%). Porsentu ne'e signifika ema na'in hira husi atus ida. Por ezemplu, ema na'in lima husi ema 100 mak porsentu lima (5%). Ezemplu seluk maka se iha fulan 12 liubá to'o agora feto na'in 40 entre na'in 100 ne'ebé halo survei hetan violénsia, entaun prevalénsia mak porsentu 40 (40%). Se Ita sukat prevalénsia violénsia doméstika ho definisaun seluk, Ita sei hetan rezultadu seluk. Se Ita sukat hahalok violénsia ne'ebé fíziku de'it, Ita sei hetan porsentu ne'ebé ki'ik liu duké se Ita inklui mós tipu violénsia seluk hanesan violénsia seksuál no violénsia emosional hotu.

Mapa iha kraik ne'e hatudu prevalénsia globál ba violénsia husi laen ka namoradu ida (violénsia husi parseiru íntimu) iha rejiaun oioin iha mundu, bazeia ba survei ne'ebé uza Organizasaun Mundiál Saúde nia perguntas no métodu (WHO 2021). Survei hirak ne'e husu feto pergunta hanesan kona-ba hahalok abuzu ka violénsia ne'ebé ema halo ba sira. Survei hirak ne'e representa nasaun tomak tanba husu perguntas ba amostra aleatoriza (random sample) ba feto sira iha munisípiu barak. Tanba ema ne'ebé hatán ba pergunta survei nian partisipa aleatoriamente (*secara acak*), entaun rezultadu sira refilete saida mak akontese iha populasau tomak iha nasaun hotu-hotu.

Mapa iha kraik ne'e hatudu katak violénsia husi la'en ka namoradu mak problema boot ne'ebé feto iha fatin hotu hetan, maibé iha mós diferença boot iha porsentu feto ne'ebé hetan violénsia iha fulan 12 ne'ebé foin liu ne'e. Por ezemplu, feto iha Melanesia mak dala sanulu mais provavel atu hetan violénsia fíziku ka seksuál husi sira nia la'en ka namoradu iha fulan 12 ne'ebé foin liu, kompara ho feto iha Austrália (porsentu 30 kompara ho porsentu 3).



Porsentu feto iha rejiaun oioin iha mundu ne'ebé hetan violénsia fíziku ka seksuál husi nia la'en ka namoradu durante nia moris (sírku kinur boot) no iha fulan 12 ne'ebé foin liu (sírku mean ki'ik).

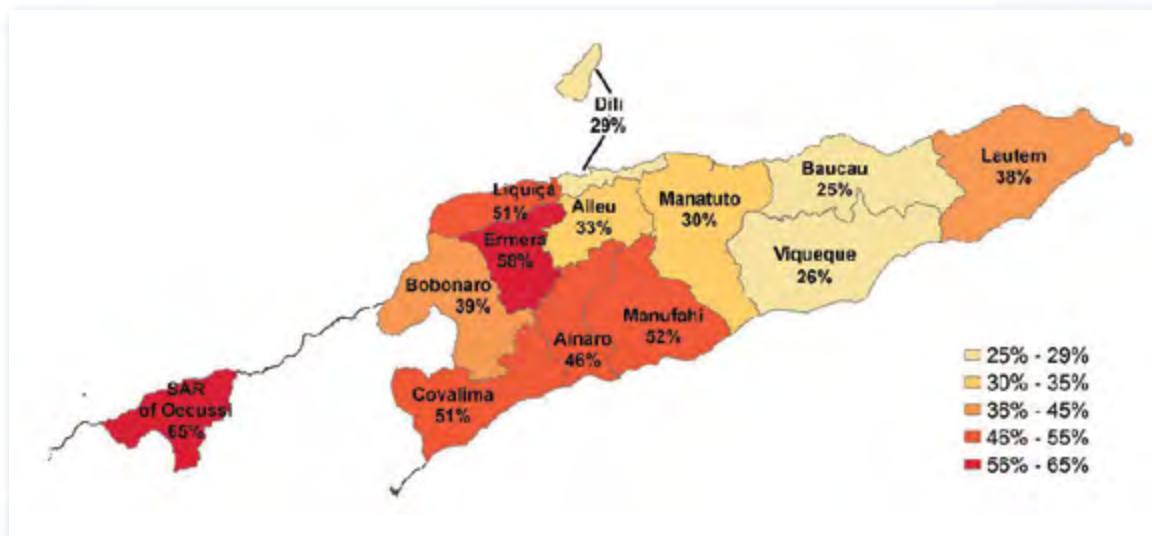
Fonte: (WHO 2021, uza tuir CC BY-NC-SA 3.0 IGO).

Survei nasional balu kona-ba violénsia hasoru feto hala'o tiha ona iha Timor-Leste no uza Organizasaun Mundiál Saúde nia pergunta sira. To'o agora, iha survei nasional tolu ne'ebé rekolla dados kona-ba prevalénsia violénsia hasoru feto iha Timor-Leste:

- Survei Saúde no Demográfiku 2010
- Survei Nabilan 2016
- Survei Saúde no Demográfiku 2016

Survei Demográfiku no Saúde 2016 husu feto na'in 5122 ne'ebé ho idade entre 15 to'o 49 (idade ne'ebé feto nia isin iha abilidade atu isin-rua) husi munisípiu hotu iha Timor kona-ba sira-nia esperiênsia violénsia nian (GDS et al. 2018). Survei ne'e hetan rezultadu katak porsentu 38 husi feto ne'ebé kaben hetan ona violénsia fíziku ka seksuál husi sira-nia la'en ka namoradu. Survei ne'e mós hatudu katak feto porsentu 35 hetan violénsia iha fulan 12 ne'ebé foin liu. Ne'e nu'udar indikasaun katak barak liu duka feto ida husi feto na'in tolu (more than one in three) hetan violénsia doméstika agora daudaun iha Timor-Leste. Porsentu feto ne'ebé hetan violénsia ne'e boot tebetebes no se Ita haree fali mapa iha leten ne'e, Ita bele haree katak feto Timoroan hetan número violénsia ne'ebé aas liu kompara ho nasaun barak iha mundu.

Mapa Timor-Leste iha kraik ne'e hatudu katak iha *Survei Demográfiku no Saúde 2016*, feto relata nivel violénsia husi sira-nia la'en ka namoradu la hanesan iha kada munisípiu. Ita bele haree katak porsentu feto ne'ebé dehan katak sira hetan violénsia mak aas liu iha rai Oecusse (porsentu 65) no ki'ik liu iha Baucau (porsentu 25). Maibé dalaruma iha mós diferença iha feto nia hakarak atu hatete sai ba peskizadór kona-ba violénsia ne'ebé akontese, no ne'e bele afeta mós número ne'ebé ita haree iha peskiza. Tuir Ita-nia hanoin oinsá?



Porsentu feto ne'ebé kaben agora ka uluk ne'ebé hetan violénsia husi nia la'en ka namoradu, kada munisípiu.

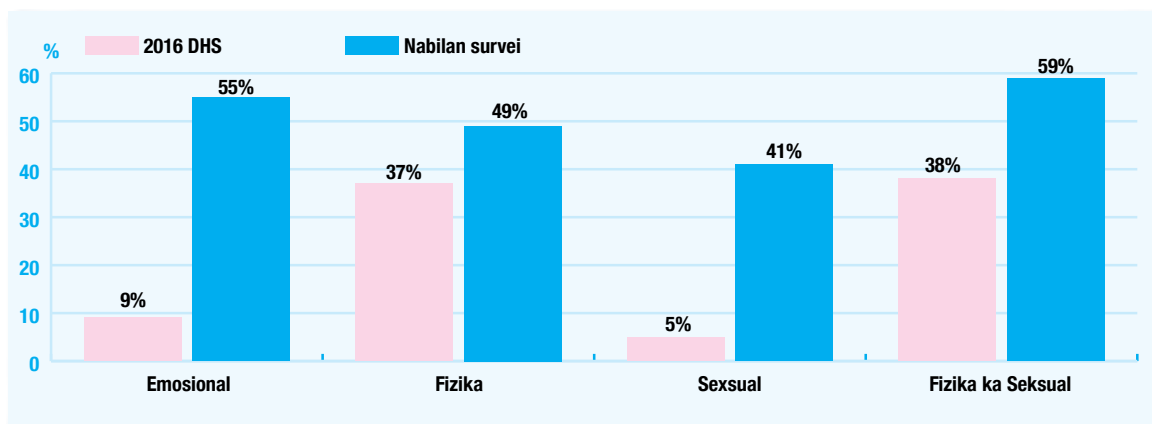
Fonte: 2016 Survei Demográfiku no Saúde (GDS et al. 2018, uza ho permissaun)

Iha mós diferença entre nível violéncia iha survei oioin. Por ezemplu, survei Nabilan hala'o iha tinan hanesan ho Survei Demográfiku no Saúde (2016). Survei Nabilan husu perguntas ba feto na'in 1478 ne'ebé nia tinan entre 15 no 49. Survei Nabilan hatudu katak feto porsentu 59 hetan ona violéncia fíziku ka violéncia seksuál husi nia la'en ka namoradu no feto porsentu 47 hetan violéncia ne'e iha fulan 12 ne'ebé foin liu (TAF 2016).

Gráfiku iha kraik ne'e hatudu porsentu feto ne'ebé hetan ona forma violéncia oioin, inklui mós violéncia emocionál, violéncia fíziku ka violéncia seksuál husi sira-nia la'en ka namoradu. Iha gráfiku ne'e, kór mutin hatudu porsentu husi Survei Demográfiku no Saúde 2016, no kór metan hatudu porsentu ne'ebé hetan iha survei Nabilan 2016. Iha gráfiku ne'e, Ita mós bele haree tipu violéncia oioin. Iha diferença boot entre dadus husi peskiza rua ne'e, liuliu kona-ba prevaléncia violéncia emocionál no violéncia seksuál, maski survei rua-rua ne'e nu'udar survei nasional ne'ebé hala'o iha tinan ne'ebé hanesan. Diferença ne'e dalaruma akontese tanba razaun oioin. Tuirmai ne'e mak razaun balu ne'ebé dalaruma bele halo rezultadu survei rua ne'e la hanesan:

- Meius sira uza atu husu perguntas
- Nivel treinamentu ba ema ne'ebé hala'o survei ne'e
- Feto sira konfortável ka lae atu hatete sai buat ne'ebé akontese ba sira.

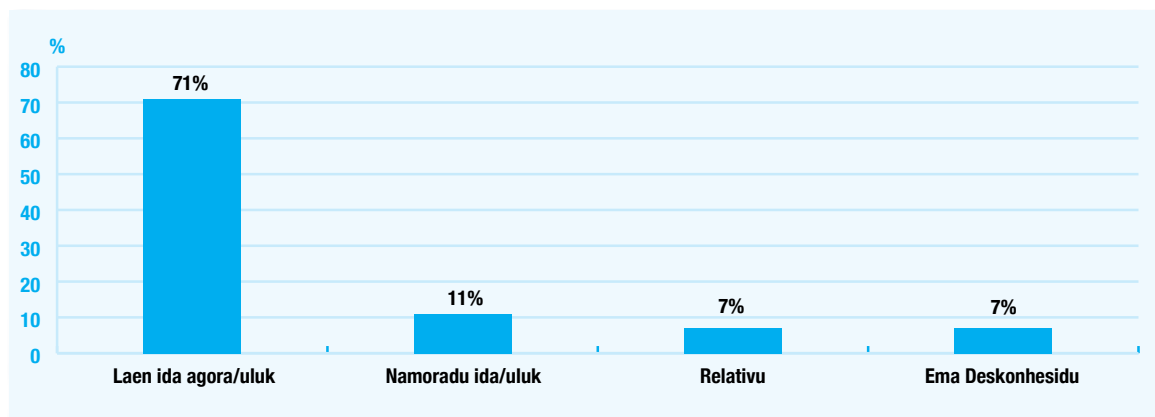
En jerál ema la hato'o keixa kona-ba violéncia hotu ne'ebé akontese. Ne'e signifika katak estimasaun ne'ebé aas liu parese sei loos liu.



Porsentu feto ne'ebé hetan ona violéncia tipu oioin, ne'ebé komete husi nia la'en ka namoradu.

Fonte: (GDS et al. 2018; TAF 2016)

Bainhira Ita haree dados Survei Demográfiku no Saúde nian husi 2016 iha gráfiku kraik ne'e, Ita bele haree katak ba feto ho idade 15-49 ne'ebé dehan katak sira hetan violénsia seksuál, autór violénsia ne'e provavel liu mak sira-nia la'en atuál ka eis la'en (porsentu 71), no feto porsentu hitu de'it mak dehan katak sira hetan violénsia seksuál husi ema deskoñesidu (ema ne'ebé sira la koñese) (GDS et al. 2018). Ema barak hanoin katak violénsia seksuál ba feto barak liu komete husi ema deskoñesidu, maibé informasaun ne'e la loos.



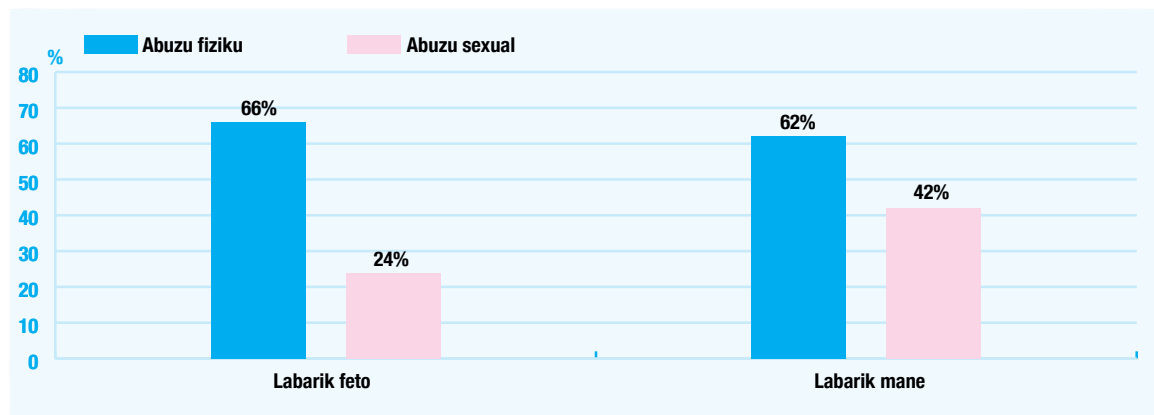
Autór violénsia hasoru feto tinan 15-49.

Fonte: 2016 Survei Demográfiku no Saúde (GDS et al. 2018)

Survei Nabilan hatudu katak feto porsentu 14 hetan violénsia seksuál (*perkosa*) husi ema ne'ebé la'ós sira-nia la'en ka namoradu. Ba feto sira ne'e, autór violénsia provavel liu mak sira-nia aman ka membru família seluk (porsentu 20.2), ema deskoñesidu (porsentu 15.6), mane ne'ebé hela besik sira (porsentu 11), kolega família nian (porsentu 9.3) labarik mane ne'ebé hela besik (idade 17 ba kraik) (porsentu 2.3) ka mestre (porsentu 0.6) (TAF 2016).

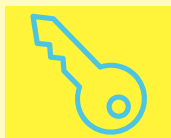
Gráfiku iha kraik ne'e hatudu porsentu feto no mane ne'ebé dehan katak sira hetan abuzu fíziku ka seksuál bainhira sira sei labarik. Feto porsentu 66 no mane porsentu 62 dehan katak sira hetan abuzu fíziku bainhira sira sei labarik (TAF 2016). Peskiza seluk iha Timor-Leste mós hetan númeru ne'ebé atu hanesan ba abuzu fíziku no disiplina ne'ebé uza violénsia, no hatudu katak ema barak loos iha toleránsia ba violénsia hasoru labarik (UNICEF 2006; Suthanthiraraj 2019). Violénsia ne'e aat tebes ba labarik sira nia saúde no dezenvolvimentu, no setór sosiedade hotu tenke servisu hamutuk hodi prevene violénsia no aseguira katak labarik sira seguru nafatin.

Iha peskiza *Nabilan*, feto porsentu 24 no mane porsentu 42 dehan katak sira hetan abuzu seksuál bainhira sira sei labarik. Númeru abuzu seksuál ba labarik sira ne'e mak aas tebes. Peskizadór sira hato'o ona informasaun katak labarik mane sira dalaruma sai alvu ba abuzu seksuál tanba mane ka labarik mane seluk hakarak halo sira moe, ka hatudu podér maskulinu ka hirarkia ba sira (Dalby et al. 2021). Labarik mane sira ne'ebé ema seluk sente 'la maskulinu' bele iha risku boot liu atu hetan abuzu.



Porsentu feto iha Timor-Leste no mane iha Dili ne'ebé hetan abuzu físiku ka seksuál bainhira sira sei labarik.

Fonte: (TAF 2016)



Nivel violénsia doméstika iha Timor-Leste aas loos kompara ho rai seluk barak. Ita hatene ida ne'e tanba Timor-Leste rekolla dadus di'ak liuhusi Survei Demográfiku no Saúde (Demographic and Health Survey) no survei sira seluk. Ema bele uza dadus ne'e hodi halo planu no advokasia atu muda situaun. Ema mós bele haree saida mak sai di'ak, no saida mak la sai di'ak tuir tempu.

1.3 SIKLU VIOLÉNSIA NO GRUPU BALU NE'EBÉ DALARUMA VULNERAVEL LIU BA ABUZU

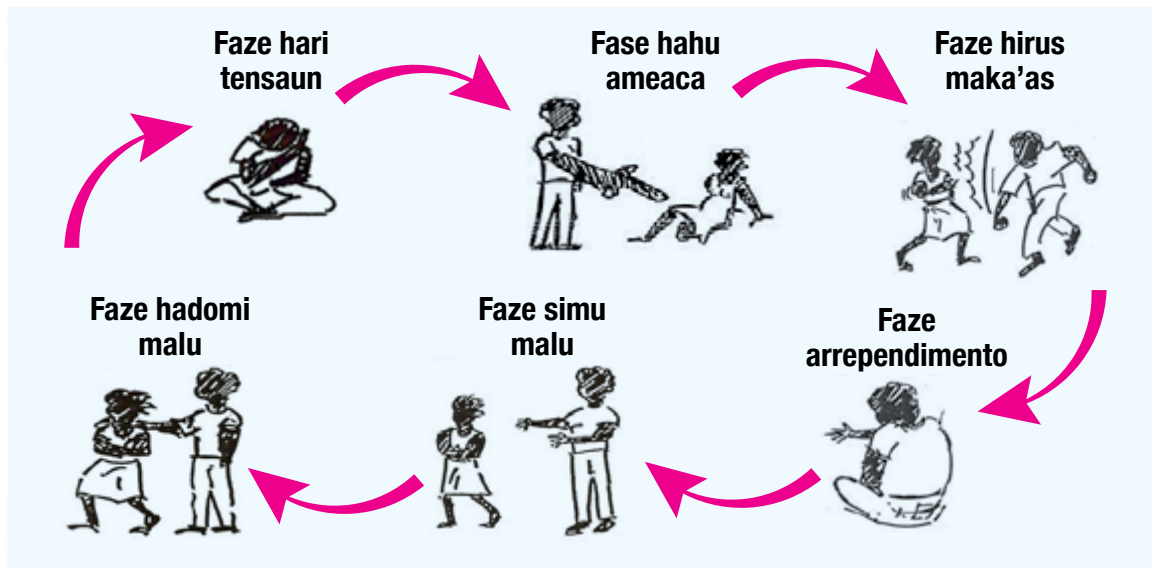
Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba siklu violénsia, ne'ebé signifika katak abuzu husi la'en ka namoradu provavel atu sai todan liu tuir tempu. Ita mós sei aprende katak grupu ka ema balu mais provavel atu hetan violénsia tanba sira vulneravel liu, ka susar liu ba sira atu hetan ajuda. Feto no labarik sira mak vulneravel tebes iha situasaun krize, no tenke iha medida espesial hodi proteje sira iha tempu emerjénsia.

Saida mak siklu violénsia?

Mane ne'ebé uza violénsia doméstika baibain violentu dala barak, la'ós dala ida de'it. Peskiza barak liu hatudu katak violénsia doméstika mak violénsia no kontrola ne'ebé repete hela de'it no sai todan liu hela de'it. Situasaun ne'e mós akontese iha Timor-Leste, tanba husi fetu ne'ebé dehan katak sira hetan ona violénsia husi sira-nia laen ka namoradu, porsentu 81 dehan katak violénsia ne'e akontese beibeik, no porsentu 77 dehan katak violénsia ne'e todan tebes (TAF 2016). Meius ne'ebé mane uza violénsia no kontrola ba ninia feen ka namorada mak hahalok sistemátiku naran siklu violénsia. Siklu ne'e komesa bainhira tensaun no hirus aumenta uitoan, uitoan, to'o mane uza violénsia (ne'e dalaruma violénsia verbál, violénsia emosional, violénsia fíziku). Depoizde ida ne'e, mane dalaruma hatu'o deskulpa, no promete katak buat ne'e nunka atu akontese tan. Tuirmai mak faze ne'ebé buat hotu kalma, to'o tensaun no hirus komesa aumenta tan no nia violentu fila fali. Importante atu hatene katak kada vez siklu ne'e la'o, mais provavel katak violénsia sai todan liu, no violénsia sei aumenta no aumenta hela de'it.

Se mane hemu tua, liuliu se nia hemu barak, iha possibilidade boot liu nia sei uza violénsia (Laslett et al. 2021). Iha kazu mane hemu tua, violénsia baibain sai aat liután, no kanek ka bubu todan liu. Maski la'ós autór violénsia hotu mak halo hanesan ne'e, barak halo duni, no bele iha perigu boot ba fetu ka nia oan nia moris. Se fornese dór saúde ko'alia kona-ba siklu violénsia hamutuk ho fetu ne'ebé hetan abuzu, no husu fetu ne'e se violénsia ba nia ne'e aumenta ka lae, ne'e bele ajuda fetu atu komprende didi'ak risku ne'ebé iha ba nia ho nia oan sira nia seguransa.

Ciclo violencia



Siklu violénsia doméstika.

Fonte: PRADET Fatin Hakmatek (Kopirait 2008). Uza ho permisaun.

Sé mak vulneravel liu atu hetan violénsia doméstika no asaltu seksuál iha Timor-Leste?

Peskiza globál no peskiza iha Timor-Leste hatudu katak ema balu vulneravel liu atu hetan abuzu duké ema seluk. Ema ne'ebé vulneravel liu ba violénsia mak:

- **Feto sira** – Feto entre porsentu 38 no porsentu 59 iha Timor-Leste hetan violénsia fíziku ka violénsia seksuál husi sira-nia la'en ka namoradu (GDS et al. 2018; TAF 2016).
- **Labarik no foin-sa'e sira** – Mane no feto liu husi porsentu 70 hetan abuzu fíziku no abuzu seksuál bainhira sira sei labarik (TAF 2016). Iha risku boot liu ba sira se sira la hela hamutuk ho sira-nia inan-aman rasik, por ezemplu iha orfanatu, hamutuk ho membru família seluk, ka servisu iha ema nia uma.
- **Feto ho defisiénsia** – Feto ho defisiénsia mak dala rua mais provavel atu hetan violénsia (TAF 2016).
- **Feto ne'ebé uluk kaben** (porezemplu hetan abandona, husik malu, divórsiu ka la'en mate) – Feto hirak ne'e mak mais provavel atu hetan violénsia fíziku beibeik (GDS et al. 2018).

- **Feto isin-rua** – Feto porsentu 14 hetan violénsia bainhira sira isin-rua (TAF 2016). Violénsia bele sai aat liután bainhira feto isin-rua, liuliu se feto nia tinan sei ki'ik. Ne'e bele iha impaktu negativu boot ba feto ne'e no nia oan.
- **Emas LGBT** (*lesbian, gay, bisexual ka transgender*) – Porsentu 87 ema ne'ebé LGBT hetan intimidasaun no violénsia iha sira-nia moris (Rede Feto 2017).
- **Prostitutu** ka feto ne'ebé hetan **tráfiku umanu** ka **obligasaun** tama ba situasaun esplotativu (inklui mós kaben bainhira sei labarik hela, ka ema obriga nia kaben ho ema ne'ebé halo violasaun seksuál (*perkosa*) ba nia).

Tanbasá ema hirak ne'e vulneravel liu atu hetan abuzu? Dalaruma tanba sira-nia **podér uitoan liu** iha sosiedade no iha família nia laran, ema hatún sira ka halo **diskriminasaun** ba sira. Sira-nia **abilidade dalaruma menus atu hatete sai** kona-ba sira-nia problema ka buka ajuda. Ema ne'ebé tama ba grupu refere rua ka tolu dalaruma iha risku boot liután, tanba sira bele hetan diskriminasaun bazeia ba jéneru, seksu, idade, status sosiál, husi rai ne'ebé, relijiaun, defisiénsia, no aparénsia fíziku. Iha Kapítulu 2 Ita sei aprende barak liu kona-ba barreira ba ema atu hetan apoiu, no oinsá fornese dór saúde sira bele ajuda hatún barreira ne'e.



Iha tempu krizi hanesan pandémia, konfliktu ka dezastre naturais, iha risku adisionál saida de'it ba ema vulneravel sira?

COVID-19 no Violénsia Doméstika

Durante estadu emerjénsia ema tenke hela iha uma, no ema balun sei iha karantina. Nee sei hasae risku violénsia hasoru feto no labarik.

Ita bele ajuda ema sira ne'ebé mak iha risku ba violénsia liu husi banati-tuir etapa sira tuir mai ne'ec:

Hahu Relasaun diak

- Ha** Hatene sinál husi violénsia
"Ita boot haree hanesan triste"
- Hu** Husu kona-ba problema
"Oinsa ho situasaun iha uma?"
- Re** Reasaun empátiku
"Rona hanesan tauk tebes"
- La** Labele fo sala vitima
"Ida ne'e lá'ós ita boot nia sala"
- S** Segredu
"Se karik iha ema espesifiku ruma ne'ebé ita boot lakohi hau atu fo hatene, hau sei la fo hatene nia"
- Au** Aumenta seguru
"Se karik ita boot tenke ba lalais, ita boot sei ba iha ne'ebé?"
- N** Nafatin tau matan
"Saida mak sei ajuda tebes ita boot iha tempu agora dadauk ne'e?"

APORU SOSIAL
Familia, kolega, vizitulu no lida komunidade ne'ebé mak ho aporu

POLISIA
Ho deteksaun ba violénsia sira no prosesiamentu kaaz

MSSI
Asisténsia sosial ba vitima sira husi violénsia doméstika no seksual

UMA MAHON
Akonselhamentu no fatin sogira atu nola

PRADET FATIN HAKMATEK
Examinasaun mediku forense, akonselhamentu no akomodasaun temporaliu

ALFELA
Asisténsia legal ba feto no labarik

Tip: _____

Tip: _____

Tip: _____

Tip: _____

Tip: _____

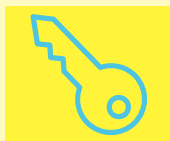
 Numeru telefone atualizadu haree iha: www.hamahon.tl

Poster ida ne'e hodi halo sosializasaun no aumenta ema nia resposta ba violénsia doméstika durante COVID-19 Fonte: Poster ne'e dezeñu husi Rici Alexander, uza ho permisaun. Verzaun print nian disponivel iha link ne'e [link](https://doi.org/10.26181/19246221.v1)⁵ ne'e.

5 <https://doi.org/10.26181/19246221.v1>

Violénsia doméstika, asaltu seksuál no abuzu ba labarik provavel sei aumenta durante no depoizde tempu emerjénsia hanesan dezastre naturais, no pandémia saúde nian hanesan COVID-19, no konfliktu polítiku. Ne'e tanba família hamutuk iha uma ba tempu ne'ebé naruk liu (por ezemplu iha estadu emerjénsia). Ka sira dalaruma iha sentru evakuasaun, ka iha fatin akampamentu ba ema dezlokadu ne'ebé la iha seguransa di'ak. Iha situasaun emerjénsia, ema nia abilidade atu bá fatin oioin sei menus. Ema nia abilidade mós sei menus atu asesu servisu sira no facilidade comunidade nian hanesan eskola, servisu saúde sira ka uma mahon. Situasaun hanesan ne'e susar liu ba feto no labarik sira atu hetan ajuda ka halai sai husi situasaun violentu. Iha situasaun hanesan ne'e, mane ne'ebé uza violénsia dalaruma aumenta hemu tua no ida ne'e bele halo violénsia sai aat liután. Baibain ema sente estrés liu iha tempu emerjénsia, tanba sira dalaruma la iha servisu, aihan la to'o ka osan la to'o. Maski situasaun emerjénsia halo ema hotu sente stres, importante atu hanoin hetan katak ne'e la'ós razaun atu bele halo violénsia.

Nu'udar forneseidór saúde, Ita tenke hatene kona-ba risku boot liu ba violénsia doméstika no asaltu seksuál iha tempu emerjénsia. Governu tenke prioritiza servisu saúde esensiál sira hodi bele loke nafatin. Ne'e inklui servisu saúde inan no oan no saúde reprodutivu, uma mahon no servisu advokasia ba feto no labarik sira. Bainhira iha situasaun krize no dezlokasaun populasau, iha Pakote Servisu Inisiál Mínimu (MISP), ne'ebé nia objetivu atu asegura feto nia nesesidade báziku saúde nian iha tempu emerjénsi, no hamenus efeito trauma iha tempu naruk (Women's Commission 2006).



Feto, foin-sa'e sira, ema LGBT no ema ho defisiénsia iha probabilidade boot liu atu hetan violénsia no diskriminasaun. Bainhira ema hetan violénsia husi autór violénsia, violénsia ne'e baibain akontese iha siklu ne'ebé sai aat liu tuir tempu. Se ema la hapara autór violénsia, violénsia ne'e provavel liu sei la para, no bele aumenta iha situasaun krize.

Mensajen importante ne'ebé Ita aprende iha Kapítulu ne'e:



- Iha forma violénsia oioin hasoru feto no labarik sira, inklui violénsia emocionál, ekonómiku, fíziku, seksuál, no hahalok obrigasaun.
- Violénsia doméstika husi la'en ka namoradu komún tebes iha Timor-Leste.
- Ema balu, hanesan feto ne'ebé iha defisiénsia, feto ne'ebé fahe malu ho nia la'en ka hetan abandona, ka labarik sira ne'ebé hela dook husi sira-nia uma mak vulneravel liu atu hetan abuzu no violénsia. Fornesedor saúde mós tenke hatene kona-ba risku adisionál ba ema sira ne'e, no tenke pruntu atu ajuda sira.
- Violénsia aumenta iha tempu krize no pandémia hanesan COVID-19. Se ema hetan violénsia, provavel katak violénsia sei aumenta tuir tempu.
- Fornesedor saúde sira iha papél importante tebes hodi komprende violénsia bazeia ba jéneru, fornese atendimentu no tratamentu, no suporta vítima atu bele hetan liu tan ajuda.

REFERÉNSIA

Cummins D (2017). *Teenage Pregnancy and Early Marriage in Timor-Leste*. Dili: UNFPA.

Dalby J, Hart R, Russell W (2021). Childhood sexual abuse of boys as gender-based violence. *Academia Letters*, Article 3092.

GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.

Laslett AM, Graham K, Wilson IM, Kuntsche S, Fulu E, Jewkes R, Taft A (2021). Does drinking modify the relationship between men's gender-inequitable attitudes and their perpetration of intimate partner violence? A meta-analysis of surveys of men from seven countries in the Asia Pacific region. *Addiction*, [Epub ahead of print].

RACGP (2022). *Abuse and violence: Working with our patients in general practice*, 5th edn. Melbourne: The Royal Australian College of General Practitioners.

RDTL (2009). *Kódigu Penál da República Democrática de Timor-Leste: Decreto Lei No. 19/2009 Aprova o Kódigu Penál*. Dili: República Democrática de Timor-Leste.

RDTL (2010). *Lei Kontra Violénsia Doméstika*. Dili: República Democrática de Timor-Leste.

Rede Feto (2017). *Relatóriu Peskiza kona-ba Feto Lézbika no Biseksuál no Mane Tranz-Jéneriu sira-nia Moris iha Timor-Leste*. ASEAN SOGIE Caucus.

Suthanthiraraj K (2019). *Unseen, unsafe: The underinvestment in ending violence against children in the Pacific and Timor-Leste*. Save the Children, ChildFund, Plan, WorldVision.

TAF (2016). *Komprende Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluziun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.

UNICEF (2006). *Speak Nicely to Me: A Study on Practices and Attitudes about Discipline of Children in Timor-Leste*. Dili: UNICEF.

WHO (2013). *Global and regional estimates of violence against women*. Geneva: World Health Organisation.

WHO (2021). *Violence Against Women Prevalence Estimates 2018*. Geneva: World Health Organisation.

Women's Commission (2006). *Minimum Initial Service Package (MISP) for Reproductive Health in Crisis Situations*. New York: Women's Commission for Refugee Women and Children.

2 ***VIOLÊNCIA NO SOSIEDADE: EMA NIA FIAR, ATITUDE NO BARREIRA BA EMA ATU HETAN AJUDA***

Dr. Kayli Wild^{1,2}, & Angelina Fernandes³

Iha Kapítulu ne'e Ita sei aprende kona-ba
buat tolu ne'ebé importante:

1. *Saida mak kontribui ba violénsia
kontra feto no labarik sira iha
Timor-Leste*
2. *Ema nia fiar no atitude kona-ba
violénsia no oinsá atu troka ema
nia fiar no atitude ne'e*
3. *Obstákulu ba feto, labarik sira, no
ema ho defisiénsia atu hetan ajuda.*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University,
Australia

3 Departamento Parteira, Instituto Superior Cristal, Timor-Leste

A photograph of three women from behind, embracing each other in a supportive hug. They are standing in front of some green foliage. The image is overlaid with a semi-transparent pink filter.

2.1 TANBASÁ IHA VIOLÉNSIA BARAK HASORU FETO?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba buat ne'ebé kontribui ba violénsia hasoru feto no labarik sira iha nasaun hotu iha mundu tomak, inklui mós Timor-Leste. Maibé, Ita tenke aprende uluk kona-ba buat tolu ne'ebé importante tebes: jéneru, poder no kontrolu.

Ema nia seksu, se ema nia isin lolon mane ka feto, la hanesan *je'neru*.

Seksu mak diferença fíziku entre mane no feto nia isin lolon. Ezemplu mane iha hasan-rahun no penis. Feto iha vajina no susun. Hirak ne'e mak diferença fíziku sira.

Jéneru mak oinsá ita-nia kultura no ita-nia família sira hanorin ita atu moris tuir dalan 'femininu' ka 'maskulinu' bazeia ba ita-nia seksu. Por ezemplu, ema hanoin katak feto no mane tenke hatais ropa tuir 'feto nian' no 'mane nian'. Ema mós hanoin katak feto nia hahalok tenke 'femininu' no mane nia hahalok tenke 'maskulinu' no mós katak feto no mane iha obrigasaun sosiál no relasaun ba malu oioin bazeia ba sira-nia jéneru.

Papél jéneru nu'udar ema nia hanoin ida kona-ba saida mak feto nia papél no saida mak mane nia papél. Istórikamente, sosiedade fó hatene ita katak feto nia papél mak hamoos uma, te'in hahán no haree labarik sira no mane nia papél mak bá servisu buka moris, no foti desizaun ba família. Iha Timor-Leste, ema barak hanoin katak feto ne'ebé kaben tenke halo servisu ba nia la'en no la'en nia família, no mós tenke submete ba la'en nia autoridade (Boarccaech 2018). Iha espetativa katak feto tenke sai nu'udar feen no inan di'ak hodi tau matan ba labarik sira no

servisu uma laran nian (TAF 2016). Papél jéneru sira ne'e sosializadu husi tempu bebé moris. Por ezemplu, durante serimónia fasi matan, membru família sira lori prezente ba labarik ne'e. Prezente ne'ebé sira lori tuir duni papél jéneru feto ka mane nian- labarik feto sira hetan sasán suru, suku no te'in nian, no labarik mane sira hetan ekipamentu agrikultura nian hanesan katana ka enxada (Wild et al. 2009; Wild et al. 2020).



"...iha suku ami tenke tuir nafatin dalan kultura nian, ne'e mane nian no feto la iha lian. Bainhira mane ko'alia, feto sira tenke nonook." **Parteira, Baucau**

Papél jéneru ne'ebé ema fó ba feto no mane ne'e kria esteriutipu jéneru, maibé la reflète loloos realidade kona-ba buat ne'ebé mane no feto ihaabilidade atu halo. Por ezemplu, ita hatene katak mane sira bele te'in, hamoos uma, no haree sira-nia oan. Ita mós hatene katak feto sira bele servisu no foti desizaun ba nia família. Papél jéneru la hanesan iha nasaun hotu-hotu tanba ita kria papél jéneru bazeia ba ita-nia kultura. Papél jéneru bele troka bainhira ita-nia hanoin troka



Ezemplu ida kona-ba oinsá ita-nia sosiedade kria dezigualdade jéneru:

Bebé ida moris iha Timor-Leste. Parteira fó hatene ba bebé nia inan-aman katak sira-nia oan feto. Bebé ne'e nia seksu mak feto. Liu tiha tinan balu, labarik feto ne'e komesa ajuda nia inan hamoos sira-nia uma. Nia ajuda fó han nia alin sira, fase roupa no te'in. Ninia maun no alin mane sira bá eskola no joga bola ho sira-nia kolega. Labarik feto ne'e mós hakarak tebes atu joga bola, maibé nia inan-aman dehan ba nia katak feto la bele joga bola.

Bainhira labarik feto ne'e boot, nia kaben. Ninia la'en servisu no lori osan mai uma ba família. Tanba nia la'en mesak mak servisu, nia la'en dehan katak nia bele uza osan ne'e tuir nia hakarak. Nia la'en bele sai iha tempu kalan maibé nia dehan ba nia feen katak nia feen la bele la'o iha tempu kalan tanba la seguru ba feto sira. Feto ne'e nia kolega sira dehan ba nia katak nia tenke halo tuir nia la'en nia hakarak.

Husi ezemplu iha leten ne'e, ita bele haree katak ita fó papél jéneru oioin ba ema, bazeia ba sira-nia isin lolon mane ka feto. Dala barak ita la konsiente katak ita halo hela ida ne'e, tanba ema hanorin ita kona-ba ida-ne'e bainhira ita sei ki'ik. Tanba diferença sira husi papél jéneru nian, mane sira dala barak iha fatin iha irarkia nia leten iha família laran no mós iha sociedade (Boarcçaech 2018). Ne'e signifika katak mane iha poder no kontrola boot liu fali feto, no feto sira dala barak ladún iha liberdade, osan menus no ladún iha oportunidade hanesan ho mane sira. Diferença ida ne'e entre mane no feto sira nia poder no diferença entre oinsá ema konsidera mane no feto ita hanaran dezigualdade jéneru.



Tanba mane baibain iha podér barak liu duké feto, ne'e kria dezigualdade entre mane no feto ne'ebé bele iha efeito negativu ba feto nia saúde, asesu ba rekursu no abilidade atu partisipa iha sosiedade. Ezemplu balu maka:

- **Diskriminasaun hasoru feto** hanesan inan-aman hakarak liu oan mane duké oan feto, fó prioridade barak liu ba labarik mane nia edukasaun duké labarik feto nia edukasaun, feto hetan rendimentu ne'ebé ki'ik liu duké mane, ka halo servisu barak liu ne'ebé la iha rendimentu.
- **Tau feto iha pozisaun ne'ebé nia podér uitoan de'it.** Por ezemplu, liuhusi kazamentu bainhira feto nia tinan sei ki'ik liu, barlake, obrigasaun iha oan no tau matan ba oan, dependénsia ekonómiku no feto la iha podér atu foti desizaun.
- **Violénsia hasoru feto** inklui violénsia fíziku, violénsia emosional no ekonómiku, abuzu seksuál, estraga no tráfico umanu.

Importante ba ita hotu atu komprende katak dezigualdade jéneru nu'udar fatór prinsipál ida ne'ebé fó dalan ba violénsia hasoru feto atu akontese. Timor-Leste nia istória funu durante luta ba independénsia husi Indonézia mós husik hela trauma no violénsia iha povu nia leet ne'ebé baibain repete husi jerasaun ba jerasaun. Ema barak sobrevivente husi detensaun, komarka, tortura, obrigasaun hela iha fatin foun, família no kolega lakon no vítima violénsia seksuál husi militar Indonézia ka milisia sira (CAVR 2006; Niner 2013). Sobrevivente sira husi krime funu ne'e relata katak sira rasik halo violénsia no ema estabelese ona ligasaun direta entre ema nia esperiénsia violénsia durante konflitu armada no nivel violénsia doméstika no asaltu seksuál aas ne'ebé akontese daudauk. (CAVR 2006; Niner 2013).

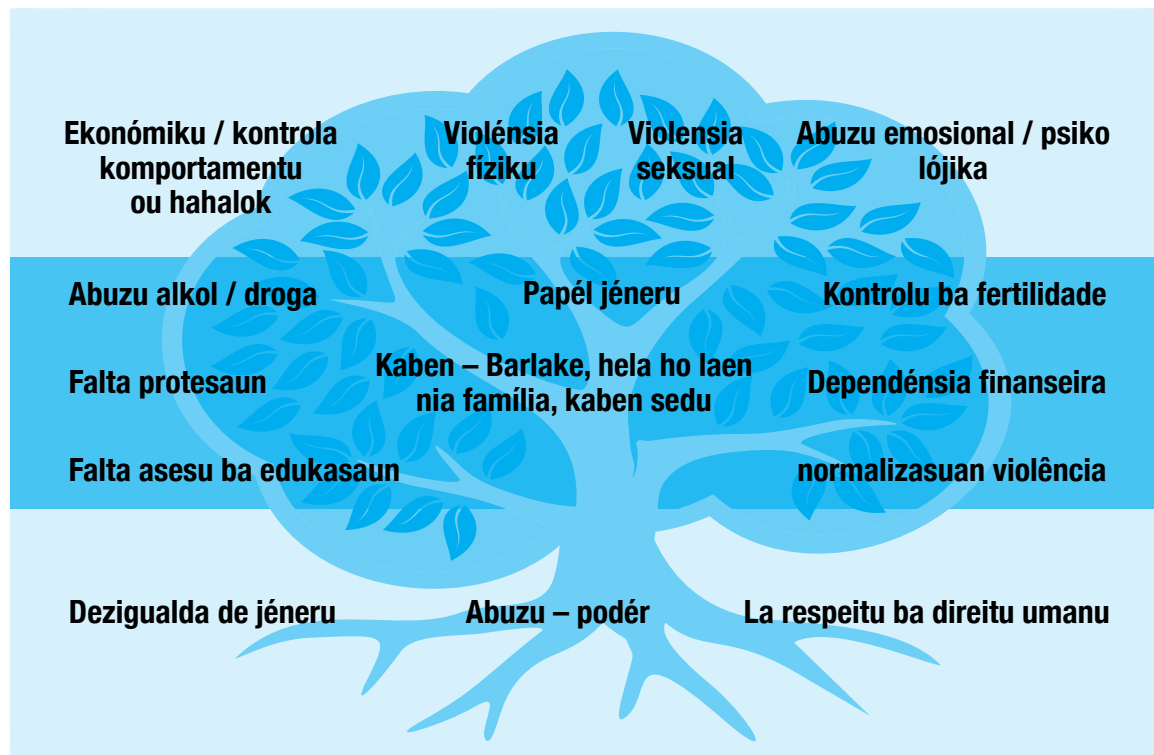
Maski iha jerasaun foun ne'ebé mak moris iha nasaun independente, konstrusaun sosiál kona-ba maskulinidade, ka saida loos mak mane, kontinua mai nafatin husi jerasaun tuan sira. Bainhira forsa fíziku, agresaun no autoridade mane nian hetan valór nu'udar buat 'maskulinu', ne'e bele kontribui ba labarik mane sira nia hahalok tuir maskulinidade violentu (Myrntinen 2005; Cahn & Ni Aolain 2010; Wild et al. 2020). Tipu maskulinidade negativu oioin, no podér entre mane no feto ne'ebé la iguál mak promove mane sira atu sente katak sira iha duni direitu no reforsa fiar ne'ebé mak la di'ak katak mane sira iha direitu atu hetan podér liu feto sira, iha direitu atu halo relasaun seksuál bainhira de'it konforme sira-nia hakarak no feto tenke halo tuir. Fatór sosiedade sira ne'e hotu hamutuk mak kria fundasaun ba violénsia fíziku, asédiu seksuál no asaltu seksuál hasoru ema ne'ebé nia podér menus. Se ema la buka dalan atu troka problema sosiál sira ne'e, iha probabilidade boot katak violénsia sei kontinua.



Peskiza husi Timor-Leste hatudu katak mane barak mak halo violénsia seksuál ba feto tanba mane sira sente katak sira iha direitu atu halo relasaun seksuál, la haree ba feto ne'e fó konsentimentu ka lae. (TAF 2016). Mane sira aprende uza violénsia husi tinan ki'ik tebes, no ne'e nu'udar parte ida husi identidade maskulinu dominante ne'ebé iha impaktu negativu boot ba feto nia saúde, direitu seksuál no partisipasaun iha sosiedade (Niner 2011; TAF 2016; Cummins 2017; Wallace et al. 2020).

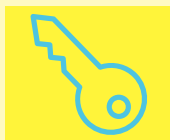
Diagrama iha kraik ne'e hatudu oinsá estrutura sosiál iha parte ai nia okos, ne'ebé hanesan mós ai nia abut, kria kondisaun ne'ebé fó dalan ba tipu violénsia oioin hasoru feto atu akontese barak. Maibé, peskiza kona-ba atitude comunidade nian kona-ba violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste hatudu katak iha komprensaun comunidade nian limitadu kona-ba kauza abut violénsia nian (The Equality Institute 2019). Ne'e signifika katak ita, nu'udar forneseidór saúde no mós sosiedade tomak, tenke hasoru kauza abut sira no buat ne'ebé kontribui ba violénsia, no mós ajuda no halo advokasia ba ema ne'ebé hetan abuzu.

Buat ne'ebé kauza no kontribui ba violénsia hasoru feto no labarik sira.



Podér mak abilidade atu hanoin rasik no halo buat ne'ebé ita sente di'ak ba ita-nia an rasik. Ema hotu iha direitu atu iha ninia podér rasik; ne'e mak ita-nia direitus umanus. Ita hotu bele decide oinsá ita uza ita-nia podér rasik. Ita bele uza ita-nia podér atu ajuda ema seluk ka ita bele uza ita-nia podér atu kontrola no halo aat ba ema seluk.

Iha ita-nia sosiedade ita aprende husi kedas idade ki'ik katak mane sira bele kontrola feto no labarik sira, no bele hanorin sira uza violénsia. Tanba ida-ne'e, ema barak tolera violénsia kontra feto no labarik sira, no la dehan buat ida bainhira violénsia ne'e akontese (Michau 2008). Maibé uza podér atu halo aat ba ema seluk ne'e krime. Se ita nonook de'it bainhira ita haree ema seluk halo violénsia, ne'e la justu no ajuda violénsia atu kontinua nafatin.



Sosiedade mak kria papél jéneru no dezigualdade entre mane no feto. Tanba ida-ne'e, relasaun jéneru bele troka bainhira ita troka ita-nia hanoin. Nu'udar fornecedor saúde, ita tenke kuidadu katak ita la suporta papél jéneru ne'ebé hamenus feto sira nia podér.

2.2 OINSÁ FORNESEDÓR SAÚDE BELE TROKA EMA NIA FIAR NO ATITUDE NEGATIVU SIRA?

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende kona-ba ema nia fiar no mitu balu kona-ba violénsia doméstika, asaltu seksuál no abuzu ba labarik ne'ebé komún iha Timor-Leste. Mitu mak buat ruma ne'ebé ema fiar, ne'ebé la'ós realidade. Bainhira ema fiar mitu hirak ne'e, sira bele justifika hahalok violéntu no baibain sira fó sala ba vítima ba buat ne'ebé ema seluk halo ba nia. Bainhira ita komprende ita-nia atitude rasik kona-ba papél jéneru no podér mane sira nian iha ita-nia sociedade, ita bele komesa atu kontra mitu hirak ne'e.

Ema hotu moris mai iha família, sociedade no kultura ida ne'ebé iha fiar no valór sira, no iha regras no norma sira ne'ebé ema nia hahalok tenke tuir. Regras no normas sira ne'e ema hanorin mai ita husi kedas tinan ki'ik loos. Ne'e hetan ilustrasaun iha peskiza husi Timor-Leste, ne'ebé hatudu katak ambiente ba labarik mane sira bainhira sira sei ki'ik mak influénsia sira-nia atitude ba jéneru, no labarik mane sira nivel justu ba jéneru menus bainhira sira nia tinan aumenta. (Wigglesworth et al. 2015). Bainhira ita sai adultu ita hatama maneira hanoin no hahalok ne'e ba ita-nia kakutak, no ita komesa hanoin katak moris hanesan ne'e mak normál ka naturál liu. Tanba ida-ne'e, ita bele halo julgamentu kona-ba ema seluk nia hahalok. Ita mós dalaruma iha hanoin no atitude kona-ba ema grupu tomak bazeia ba sira-nia karakterístika hanesan idade, jéneru, ras no sira-nia oin. Baibain ema nia julgamentu sira ne'e ativu rasik no ema la iha konsiénsia ka kontrolu intensionál atu hanoin hanesan ne'e (The Kirwan Institute 2012). Ne'e hanaran **bias inkonsiente** no bele iha impaktu boot kona-ba oinsá ita responde ba ema ne'ebé ita tau matan ba.

Bias inkonsiente no julgamentu sira ne'e akontese iha fatin hotu iha Timor-Leste (Niner et al. 2020), liuliu relasiona ho ema ho defisiénsia, feto ne'ebé husik malu ho nia la'en ka hetan abandona, feto tinan ki'ik sira ne'ebé isin rua la planeadu no ema LGBT. Podér ne'ebé mane sira iha ita-nia sociedade hetan, no mós papél jéneru ne'ebé ita fó ba mane no feto mak forma ita-nia fiar kona-ba saida mak hahalok apropriadu ba grupu oioin. Ne'e mós kontribui ba ema barak **simu violénsia** nu'udar maneira ida atu rezolve problema família nian. Porezemplu, Survei

Demográfiku no Saúde 2016 hatudu katak feto porsentu 74 no mane porsentu 53 aseita ho justifikasaun ida iha leten kona-ba mane atu bele baku feto se feto te'in hahán to'o motuk, istori malu ho nia, sai husi uma no la fó hatene nia, la tau matan didi'ak ba labarik sira, ka lakohi halo relasaun seksuál ho nia (GDS et al. 2018). Iha Timor-Leste mós iha nivel aseitasaun aas ba asédiu seksuál no obrigasaun halo asaun seksuál entre joven mane sira iha Timor-Leste (Wigglesworth et al. 2015). Buat di'ak ida mak nivel aseitasaun ba violénsia tun barak tebes kompara ho Survei Saúde no Demográfiku uluk nian iha 2009, liuliu entre mane sira (GDS et al. 2018). Ne'e nu'udar indikasaun katak atitude sosiál bele muda, no kontinua halo mudansa.

Maibé, hanesan ita haree iha Kapítulu 1, komún tebes nafatin ba mane sira atu uza violénsia hasoru feto, liuliu ba sira-nia feen, no ba inan-aman atu uza violénsia hasoru sira-nia oan. Tanba ida ne'e, ita tenke kontra nafatin aseitasaun ba violénsia no ema presiza aproximasaun pozitivu hodi bele la'o ba oin ho maneira ne'ebé pozitivu liu. Ne'e komesa ho Ita-nia an rasik **hodi hanoin didi'ak kona-ba ita-nia atitude no bias rasik**, no halo diskusaun kle'an ho ita-nia kolega servisu, maluk sira no família. Se ita la tau matan didi'ak ba ita-nia atitude rasik, ne'e bele fó impaktu negativu ba atendentu ne'ebé ita fornese ba feto no labarik sira, no ita dalaruma fó sala fali ba ema ne'ebé presiza ita-nia ajuda. Ne'e bele impaktu ba ita-nia fatin servisu, família no comunidade tomak.



Iha kraik ne'e mak ezemplu balu kona-ba peskiza ne'ebé hala'o ho parteira Timor-Leste sira ne'ebé hatudu oinsá sira-nia **bias inkonsiente** no fiar ba papél jéneru tradisionál halo sira fó sala feto tanba feto nia la'en halo violénsia. Liafuan hanesan iha kraik ne'e **la ajuda** ema ne'ebé hetan abuzu tanba liafuan ne'e hametin ema nia hanoin katak feto tenke pasivu no simu de'it buat hotu. Ne'e la tau matan ba mane nia hahalok violentu no halo feto lakon podér barak liu tan.

"Ita labele istori malu ho ita-nia família, ita tenke aseita ho buat ne'ebé ita-nia família dehan ba ita. Por ezemplu ita-nia la'en ka família ko'alia maka'as ba ita no ita responde ba sira, ne'e kria problema barak no iha impaktu ba bebé. Se feto nia la'en ka família ko'alia maka'as mai ami, ami tenke nonook no kalma. Ami simu ka aseita de'it buat ne'ebé sira ko'alia" **Parteira, Dili**

"Ha'u mós ajuda sira liuhusi fó hanoin ba sira kona-ba oinsá sai inan di'ak. Ami dehan ba sira 'imi tenke pasiénsia tanba ne'e mak ita-nia maneira sai inan di'ak'...Se ita lakohi hetan violénsia doméstika, husik ita-nia la'en atu rileks bainhira nia fila mai husi servisu" **Parteira, Baucau**

Maski bias sira ne'ebé ita iha ne'e tama duni iha fatin barak, ita bele redús nia impaktu se ita fó atensaun no esforsu. Se ita hatene katak iha bias oioin no ita komprende tipu bias hira ne'e, ita bele buka dalan atu ultrapasa bias sira ne'e. Tabela iha kraik ne'e hatudu bias ka 'mitu' komún balun iha parte liman karuk. Iha parte liman loos mak maneira ruma hodi hanoin fila fali ka hasoru mitu ne'e ho realidade foun. Dalaruma vale ba ita atu hanoin kona-ba mitu no realidade hotu iha kraik ne'e tuir pasu tuirmai:

1. Halo reflesaun kona-ba se ita iha nafatin fiar sira ne'e no oinsá fiar sira ne'e afeta ita-nia hahalok.
2. Bainhira ita hasoru tan ema ne'ebé hetan violénsia iha futuru, lalika halo julgamentu ba sira. Rona de'it sira no aprende kona-ba sira-nia esperiénsia.
3. Hanoin kona-ba resposta di'ak sira husi parte liman loos, no prátika fó resposta di'ak.
4. Komesa ko'alia kona-ba maneira hanoin foun ho ita-nia kolega servisu, maluk sira no ita-nia família.

MITU	REALIDADE
<p>VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA</p> <p>Mitu komún ida mak mane bele baku feto se nia seidauk prepara hahán ka seidauk haree labarik sira ho di'ak. Ema barak mós fiar katak mane bele baku feto se nia la halo tuir nia hakarak ka se nia hatete sai ba ema seluk kona-ba mane nia hahalok.</p>	<p>Mane la bele baku feto. Ne'e krime iha Timor-Leste. Papél jéneru iha ita-nia sosiedade fó todan barak ba feto sira atu haree labarik sira, haree uma laran no mós bá servisu. Mane no feto tenke fahe responsabilidade atu haree labarik sira, no hala'o servisu uma laran nian hamutuk. Nunka iha razaun di'ak atu baku feto. Iha meius ne'ebé di'ak liu atu bele komunika ba malu. Violénsia sempre viola ema nia direitu no violénsia la justu.</p>
<p>Mitu seluk mak mane bele baku feto se nia hanoin katak nia feen ka namorada halo relasaun seksuál ho mane seluk ka se nia lakohi halo relasaun seksuál. Mitu seluk mak se mane nia família fó hotu ona barlaki maka nia iha direitu atu halo saida de'it konforme nia hakarak ba nia feen.</p>	<p>Mane la bele baku feto. Ne'e krime iha Timor-Leste. Mane sira ne'ebé uza violénsia mak baibain laran moras no koko kontrola nia feen ka namorada. Mane hanesan ne'e dala barak du'un matak nia feen halo relasaun domin (selingku) ho mane seluk hanesan razaun ida atu komesa istori malu ka koko atu kontrola nia. Se ema ida obriga ema seluk atu halo relasaun seksuál, ne'e krime. Se la'en halo ba nia feen, ka namoradu halo ba nia namorada, ka mane halo ba feto sé de'it, ne'e krime grave. Violénsia LA'ÓS parte ida husi ita-nia kultura. Se ema fó ona barlaki, ne'e la signifika katak feto ne'e mane nia propriedade, ka mane nia família nia propriedade. Feto sira sempre iha direitu atu halo desizaun rasik. Lei iha Timor-Leste proteje feto sira nia direitus umanus.</p>

ABUZU BA LABARIK

Mitu komún ida mak ema bele baku nia oan se nia oan nakar, hodi hanorin nia.

Nunka iha razaun di'ak ba inan-aman ka ema seluk atu baku labarik sira. Se ita baku labarik, ita hanorin sira violénsia. Iha meius ne'ebé pozitivu no di'ak liu atu hanorin labarik sira hanesan ko'alia ba sira no esplika ba sira. La bele haluha katak violénsia mak abuzu podér. Labarik hotu iha direitu atu seguru no hetan protesau.

Ema balu fiar katak se labarik ida halo buat ruma hanesan hakuak ka rei ema, ida ne'e hatudu katak labarik ne'e buka atu halo relasaun seksuál. Ema balu mós fiar katak labarik sira inventa de'it istória kona-ba abuzu fíziku ka seksuál, maibé ne'e mós mitu.

Labarik sira hotu hakarak domin no hakuak, liuliu husi sira-nia inan-aman sira. Labarik rei ema mós buat ida ne'ebé normál no sira nunka hanoin atu hala'o relasaun seksuál. Hahalok seksuál saida de'it ba labarik sira mak krime no ne'e iha impaktu negativu ba sira-nia dezvoltamentu. Bazeia ba peskiza ne'ebé hala'o tiha ona iha mundu tomak, labarik sira la nar-naran hatete ema kona-ba abuzu seksuál ka violénsia (sira la bosok). Nu'udar fornecedor saúde, ita iha obrigasaun atu rona labarik sira, fiar sira, no asegura katak sira hetan tan ajuda.

ASALTU SEXUAL

Komún tebes ba ema atu fó sala ba feto ne'ebé hetan asaltu seksuál. Ezemplu ida mak se feto la'o mesak iha tempu kalan, se feto uza saia badak, ka se feto la hakilar ka la halai bainhira ema asalta nia, entaun ema dehan katak feto ne'e mak sala.

Ema hotu iha direitu atu sente seguru iha ninia comunidade, no atu hatais roupa conforme ninia hakarak. Obriga ema ida atu halo relasaun seksuál mak krime grave. Ema barak liu ne'ebé hetan asaltu seksuál la hakilar no la baku ema ne'ebé asalta sira. Ne'e tanba bainhira ema hetan asaltu, dala barak liu sira la bele book-an tanba sira ta'uk loos. Ne'e signifika katak dala barak ema la bele hakilar ka halai. Autór violénsia iha responsabilidade ba sira-nia asaun rasik no loloos ne'e ema nunka fó sala ba feto ba violénsia mane nian.

Mitu komún ida mak mane sira la bele kontrola sira-nia an bainhira sira sente hakarak halo relasaun seksuál. Mitu seluk mak mane sira abuza ema seluk, inklui mós labarik sira, tanba sira sente katak asaun seksuál ho sira-nia feen ka doben la di'ak ka la adekuadu.

Asaltu seksuál barak liu mak planeadu (ema planu atu halo, nia la halo derrepente de'it). Mane sira bele kontrola sira-nia an no loloos ne'e nunka bele dehan katak 'la kontrola-an' hanesan razaun atu obriga ema halo relasaun seksuál. Mane sira ne'ebé abuza labarik sira iha nia família laran provavelmente abuza mós labarik seluk ne'ebé husi família seluk. Se ema la hapara nia, abuzu seksuál ne'e sei kontinua nafatin. Fornesedór saúde iha responsabilidade atu husu ba sira-nia kliente sira kona-ba abuzu seksuál se sira hanoin abuzu ne'e dalaruma akontese. Sira mós iha responsabilidade atu hato'o keixa kazu abuzu fíziku no seksuál hotu ba autoridade sira. Ne'e importante liu ba ema ne'ebé vulneravel loos, por ezemplu se vítima mak labarik ka ema ne'ebé iha defisiénsia.

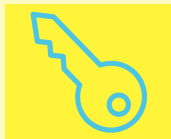
Ema barak hanoin katak labarik feto sira mak hetan abuzu seksuál barak liu duké labarik mane sira, maibé ne'e mitu.

Abuzu seksuál akontese barak loos ba labarik mane no labarik feto sira iha Timor-Leste. Survei ida husi Fundasaun Ázia iha 2016 hatudu katak labarik mane porsentu 40 no labarik feto porsentu 20 hetan ona abuzu seksuál. Ne'e signifika katak forneseadór saúde sira tenke buka sinál no sintoma abuzu iha labarik mane no labarik feto no mós iha mane no feto, no hatene oinsá suporta sira atu hetan ajuda (TAF 2016).

Dalaruma susar ba ita atu troka ita-nia fiar rasik. Ema inkonsientemente buka esperiéncia no istória sira ne'ebé konfirma sira-nia bias sira ne'e no baibain takamatan ba buat ne'ebé la apár ho sira-nia hanoin. Entaun reflesaun no aprendizajen ne'e nu'udar servisu importante ne'ebé ita tenke halo hela de'it! Kapítulu tuirmai sira ne'e sei fó ita koñesimentu no eskil atu bele responde ho maneira ne'ebé pozitivu no empodera vítima violénsia sira. Aproximasaun pozitivu sira ne'e sei fasil liu atu implementa se ita fiar duni katak igualdade entre mane no feto importante, no ita buka tuir hela de'it bias sira ne'e balu ne'ebé dalaruma impaktu ba ita-nia hahalok. Bainhira Ita bele troka Ita-nia hanoin rasik kona-ba mitu sira ne'e, ita sei bele hahú halo konversasaun ho ema seluk besik ita hodi dezafia ema nia fiar ne'ebé ema uza hodi justifika violénsia hasoru feto no labarik sira.



“Agora ne'e ita la bele lori tradisaun ka barlaki nu'udar razaun atu foti ema seluk nia direitu. Agora Timor-Leste nasaun ida, no ita iha lei. Se ema halo violénsia, ne'e kontra lei, no sira tenke responsabilidade ba sira-nia hahalok.” **Parteira, Dili**

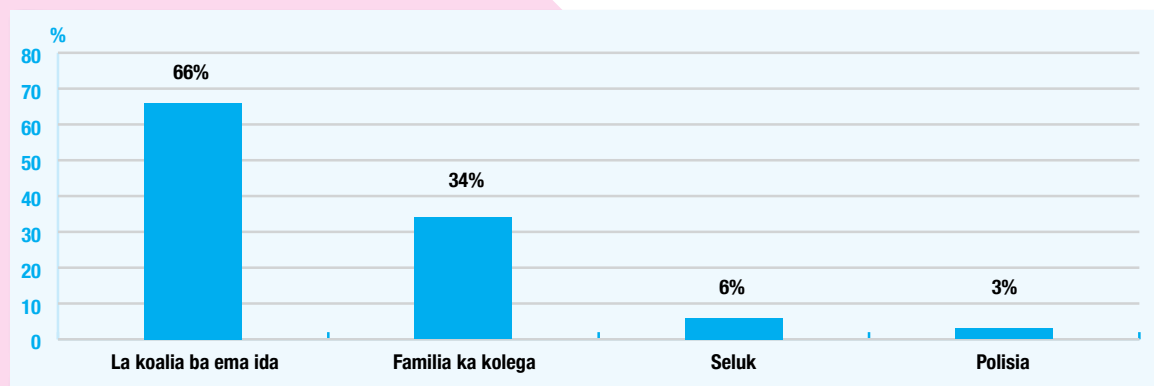


Bainhira ita ezamina mitu komún sira, ita bele haree oinsá ema tolera violénsia, no oinsá ema iha tendénsia atu fó sala ba vítima duké fó sala ba autór violénsia ba ninia asaun rasik. Realidade mak ne'e: Violénsia nu'udar krime ida ne'ebé kauza trauma fíziku no trauma mentál barak. Ita nunka bele simu violénsia. Ita hotu bele fahe mensajen ne'e ba ema seluk iha ita-nia família no comunidade. Ita mós bele uza mensajen ne'e atu aseguara katak ita la fó sala ba vítima violénsia no mós katak ita hatudu respeitu no kompaixaun bainhira ita fó assisténsia ba ema sira ne'ebé hetan violénsia.

2.3 TANBASÁ MAK SUSAR BA FETO NO LABARIK SIRA ATU HETAN AJUDA?

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende kona-ba feto baibain ko'alia ho sé bainhira ema halo violénsia ba nia. Ita sei aprende kona-ba difikuldade ne'ebé vítima violénsia hasoru bainhira sira koko atu hetan ajuda, liuliu bainhira ema ne'ebé abuza sira halo ameasa ka izola sira. Ita bele rona istória balun husi feto sira iha vídeo link iha kraik hodi bele komprende kle'an liután kona-ba buat ne'ebé halo sira sente ta'uk, no barreira ba sira atu hatete sai ba ema ida kona-ba sira-nia problema. Iha vídeo ne'e Ita mós sei rona kona-ba buat ne'ebé fornecedor saúde sira bele halo hodi ajuda sira.

Haree gráfiku iha kraik. Gráfiku ne'e husi peskiza nasional iha Timor-Leste iha 2016 ne'ebé husu feto Timor kona-ba violénsia ne'ebé sira hetan (TAF 2016). Peskiza ne'e hatudu katak feto barak liu (porsentu 66) ne'ebé hetan ona violénsia husi sira-nia namoradu ka nia kaben la fó hatene ema ida kona-ba violénsia ne'e. Bainhira sira hatete ema ida kona-ba violénsia ne'ebé akontese, dala barak liu (porsentu 34) sira hatete ba sira-nia família ka sira-nia kolega.



Feto sira ne'ebé hatete sai kona-ba violénsia ne'ebé sira hetan husi la'en ka namoradu. Fonte: (TAF 2016)

Survei ne'e mós halo entrevista ho feto sira ne'ebé hetan estraga (diperkosa) husi ema ida ne'ebé la'ós ninia namoradu ka la'en. Peskiza ne'e hatudu katak sira uitoan de'it (porsentu 7) mak hatete sai ba forneseidór saúde kona-ba violénsia seksuál ne'ebé akontese. Ne'e problema boot tanba feto ne'ebé hetan estraga presiza kuidadu saúde imediatu. Ne'e hatudu ba ita tansá importante tebes atu halo servisu saúde fatin ne'ebé seguru ba feto no labarik sira hodi sira bele ko'alia kona-ba asuntu sira ne'ebé susar tebes no bele hetan atendumtu saúde ne'ebé sira presiza.



Labarik sira no ema ho defisiénsia bele sente susar liu atu hatete sai ba ema kona-ba abuzu ne'ebé akontese tanba:

- Sira depende ba ema seluk atu tau matan ba sira.
- Sira la bele to'o iha fatin saúde se ema seluk la ajuda sira.
- Dalaruma sira la komprende kona-ba abuzu ka la bele ko'alia kona-ba abuzu.
- Sira izoladu liu fali ema seluk no la iha apoiu sosiál hanesan ema seluk.
- Ema baibain uza violénsia atu hanorin labarik sira, entaun dalaruma labarik sira bele hanoin katak violénsia mak buat ida ne'ebé normál. Sira mós dalaruma sente katak sira la bele fó hatene ema ida tanba sira hanoin ne'e problema família nian.
- Atitude negativu comunidade nian ba ema ho defisiénsia bele halo ema hanoin katak violénsia ka abuzu nu'udar meius aseitavel ida atu maneja ema ho defisiénsia nia hahalok.

Bele iha tan barreira ba feto no labarik sira atu hatete ema seluk kona-ba violénsia ne'ebé akontese ba nia se ema ne'ebé abuza nia mak ema ida iha **pozisaun podér**. Ezemplu balu inklui se autór violénsia mak polísia ka militár, sé autór mak xefe suku ka membru parlamentu ka se ema ne'ebé abuza nia mak mestre, padre ka membru husi ninia família. Forneseidór saúde tenke kuidadu tebes atu aseguara katak sira husu, rona, no fiar ema bainhira sira hanoin katak dalaruma violénsia ka abuzu akontese. Sira mós tenke foti asaun atu aseguara katak ema ne'ebé vulneravel hetan protesau.

Haree vídeo iha [link ida ne'e](https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/88228).⁴ Vídeo ne'e bazeia ba feto nia esperiénsia ho violénsia doméstika ka asaltu seksuál iha Timor-Leste. Bainhira ita haree vídeo ne'e, rona buat ne'ebé feto sira dehan kona-ba difikuldade ne'ebé sira hasoru atu hetan ajuda no saida mak forneseidór saúde sira bele halo hodi ajuda sira atu ko'alia kona-ba sira-nia problema.

4 <https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/88228>



Feto no labarik sira iha barreira barak atu bele hetan ajuda, liuliu se sira iha defisiénsia.

Fonte: foti husi video 'Feto nia istória kona-ba trauma no resiliénsia', uza ho permisaun.



Ita hatene katak susar tebes ba feto sira atu hatete sai ba forneseidór saúde sira kona-ba violénsia ne'ebé akontese. Iha Timor-Leste, husi feto sira ne'ebé hetan kanek husi asaun violénsia, porsentu 37 de'it mak hatete razaun loloos ba sira-nia kanek ba forneseidór saúde sira (TAF 2016).



Buat ne'ebé feto sira dehan mak sai hanesan barreira ba sira atu hetan ajuda bainhira sira hetan violénsia:

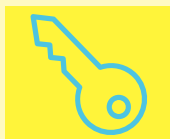
- Sira sente moe atu bá sentru saúde ka ko'alia kona-ba sira-nia problema.
- Ladún iha konfidensialidade se família ruma servisu iha sentru saúde ka ema seluk haree sira iha ne'ebá.
- Sira sente moe no la konfortavel bainhira ema seluk haree nia no hatene katak nia mak vítima violénsia.
- Sira hela iha foho ka la iha osan ka transporte atu bá facilidade saúde.
- Ema ne'ebé abuza nia dala barak halo ameasa no bandu nia atu sai.
- Feto ne'e ta'uk se nia hatete ema ruma, sei halo mane ne'e hirus liután.
- Mane ne'e halo violénsia iha tempu kalan bainhira la iha transporte, no buat hotu taka.

Bainhira feto sira buka ajuda, dala barak sira buka tanba sira-nia família ka kolega sira mak enkoraja sira atu buka ajuda ka tanba violénsia mak maka'as liu no sira la bele tahan ona (TAF 2016). Tanba ida-ne'e, importante tebes ba forneseedor saúde atu enkoraja sira-nia kliente no mós sira-nia kolega sira no sira-nia família atu ko'alia kona-ba violénsia ne'ebé akontese ba sira no ajuda sira atu hetan suporta antes violénsia sai aat liután.



Buat ne'ebé feto sira dehan ajuda sira atu ko'alia sai kona-ba violénsia ho forneseedor saúde:

- La bele hirus nia.
- Ko'alia ho di'ak no oin-midar ba nia.
- Fó atendimentu lalais ba nia, la bele husik nia hein kleur iha fatin rame.
- Hala'o konsultasaun iha fatin ne'ebé privadu, seguru no hakmatek.
- Ko'alia ho oin-midar no husu se iha ema ruma hakanek nia (se Ita la husu nia diretamente, feto sira sente katak sira la bele fó hatene Ita).
- Komprende barreira hotu ne'ebé feto sira hasoru (haree lista barreira sira iha leten) no komprende estrés ne'ebé feto sira sente tanba violénsia ne'e.
- Fó hatene ba feto ne'e katak nia la responsavel ba violénsia ne'ebé akontese no mós katak mane sira iha responsabilidade ba sira-nia hahalok rasik.
- Fó hatene feto ne'e katak nia iha korajen barak no nia halo buat ida di'ak tebes tanba nia ko'alia kona-ba violénsia ne'ebé akontese.
- Enkoraja nia atu fahe nia esperiénsia no reforsa liután buat di'ak ne'ebé nia halo.
- Ajuda nia atu hetan liután suporta hodi nia bele hadook an husi violénsia.



Se forneseedor saúde rekoñese barreira ne'ebé feto sira hasoru, haree sira ho di'ak no suporta sira, ne'e etapa primeiru ba feto sira atu bele rekupera no hetan seguru husi trauma ne'ebé sira hetan.

Mensajen importante ne'ebé ita aprende iha Kapítulu ida ne'e:

- Iha ita-nia kultura, mane sira iha podér no kontrola barak liu duké feto tan de'it sira-nia jéneru. Diferensa podér entre mane no feto ne'e mak kria dezigualdade jéneru.
- Violénsia iha possibilidade boot liu atu akontese bainhira podér la igual iha relasaun laran. Ema sira ne'ebé iha podér mínimu de'it mak possibilidade boot liu atu hetan abuzu.
- Fornesedór saúde hotu iha responsabilidade atu haree sira-nia fiar no atitude rasik hodi la fó sala ba vítima sira bainhira ema seluk halo violénsia ba sira.
- Iha barreira barak ba feto, labarik no ema ho defisiénsia atu hetan ajuda. Tanba ida-ne'e, forneseidór saúde tenke ko'alia ba sira ho oin midar, haree sira iha fatin ne'ebé privadu no fó atendumtu lalais ba sira bainhira sira to'o iha sentru saúde.

REFERÉNSIA

- Boarccaeach A (2018). Perceptions of Women in Timorese Society. *Dialogos*, 3(3):178-207.
- Cahn NR, Ni Aolain FD (2010). Gender, Masculinities and Transition in Conflicted Societies. *New Engl. L. Rev.*, 44:101-123.
- CAVR (2006). *Chega! Final Report of the Commission for Reception, Truth and Reconciliation in East Timor*. <http://www.etan.org/news/2006/cavr.htm> (accessed 29 March 2022).
- Cummins D (2017). *Teenage Pregnancy and Early Marriage in Timor-Leste*. Dili: UNFPA.
- GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.
- Michau L (2008). *SASA! Activists Kit for Preventing Violence against Women and HIV*. Kampala: Raising Voices
- Myrntinen (2005). Masculinities, Violence and Power in Timor-Leste. *Lusotopie* 12(1):233-244.
- Niner S (2011). Hakat klot, Narrow Steps: negotiating gender in post-conflict Timor-Leste. *International Feminist Journal of Politics*, 13(3):413-435.
- Niner S (2013). Between heaven and earth: The politics of gender. In Leach M & Kingsbury D, *The politics of Timor-Leste: Democratic consolidation and intervention*. New York: Cornell University.
- Niner S, Cummins D, Tam TN, Benevides C et al. (2020). *Public perceptions of women's political leadership in Timor-Leste*. Dili: Alola Foundation and International Women's Development Agency.
- TAF (2016). *Komprende Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluziun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.
- The Equality Institute (2019). *KOKOSA! Baseline Report*. Dili: The Asia Foundation.
- The Kirwan Institute (2012). *Understanding Implicit Bias*. Ohio State University: Kirwan Institute for the Study of Race and Ethnicity. <https://kirwaninstitute.osu.edu/article/understanding-implicit-bias> (accessed 29 March 2022).
- Wallace H, McDonald S, Belton S, Miranda AI, da Costa E, da Conceicao Matos L, Henderson H, Taft A (2020). Who decides to have sex? Exploring the perceptions of Timorese women and men through a reproductive justice lens. *Culture, Health & Sexuality*, 22(1):112-127.
- Wigglesworth A, Niner S, Arunachalam D, dos Santos AB, Tilman M (2015). Attitudes and perception of young men towards gender equality and violence in Timor-Leste. *Journal of International Women's Studies*, 16(2):312-329.
- Wild K, Kelly P, Martins J, Barclay L (2009). Culture, Beliefs and Birth: An exploration of birthing practices in Timor-Leste. *Proceedings of the Timor-Leste Health and Development Research Forum*. Sydney: University of New South Wales.
- Wild K, Ingham X, Amir L, Thompson S, Fernandes E, Wohlman A (2020). *Harmonia - Communities ending gender-based violence. Gender Equality and Social Inclusion (GESI) Analysis*. Washington: Health Alliance International.

3 FORNESEDÓR SAÚDE NIA PAPÉL: PRINÍSÍPIU, LEI NO POLÍTIKA SIRA ATU RESPONDE BA VIOLENSIA HASORU FETO NO LABARIK SIRA IHA TIMOR-LESTE

Dr. Kayli Wild^{1,2} & Laura Afonso de Jesus³

Iha Kapítulu ida-ne'e Ita sei aprende kona-ba
buat importante hirak ne'e:

1. *Lei no política atu responde ba violénsia doméstika, violénsia seksuál, aktu seksuál ho adolescente no abuzu seksuál ba labarik sira iha Timor-Leste.*
2. *Fornesedór saúde nia papél no responsabilidade bainhira responde ba violénsia hasoru feto no labarik sira.*
3. *Fó assisténsia ne'ebé mak prioriza feto nia hakarak no nesiedade (woman-centred care).*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

3 Fundasaun CODIVA (Coalition for Diversity and Action), Timor-Leste

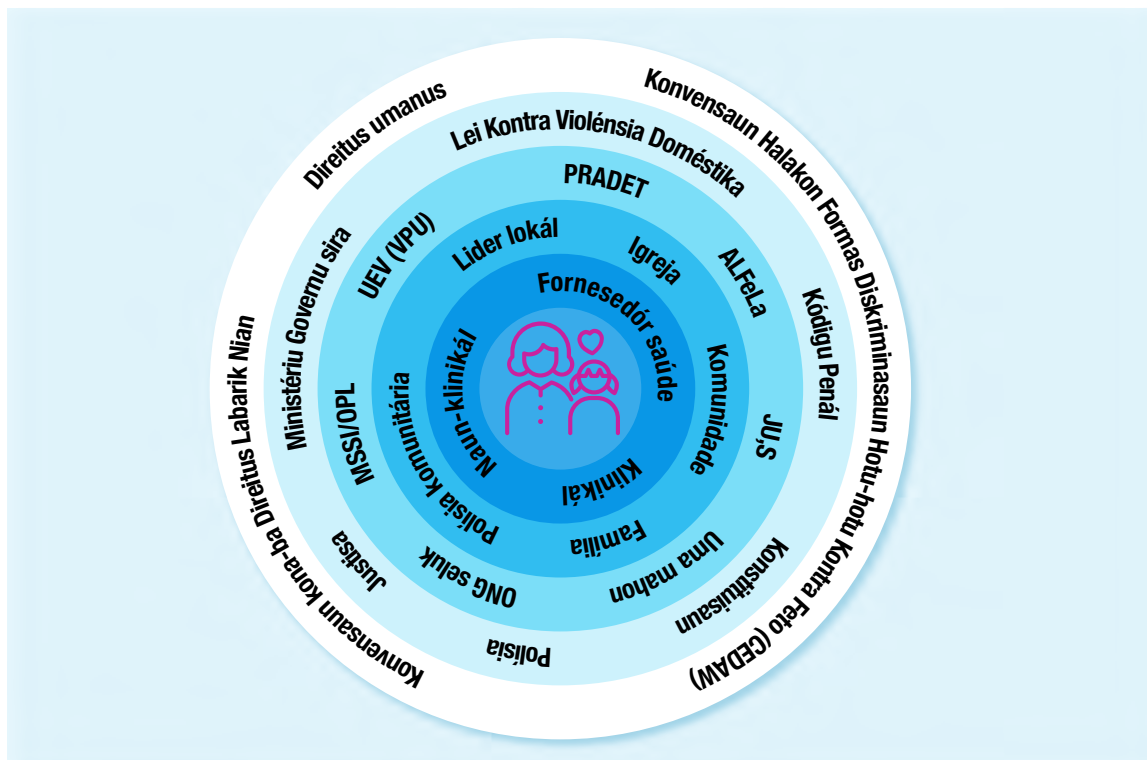


3.1 LEI NO POLÍTICA SAIDA DE'IT MAK SUORTA RESPOSTA BA VIOLÉNSIA BAZEIA BA JÉNERU IHA SISTEMA SAÚDE?

Iha seksaun ida-ne'e Ita sei aprende katak forneseidór saúde sira la servisu mesak bainhira sira fó asisténsia ba ema ne'ebé hetan violénsia. Forneseidór saúde mak parte ida husi sistema saúde no sistema ne'e iha padraun no tenke tuir polítika no lei nasional ne'ebé bele ajuda sira atu responde ba violénsia hasoru feto no labarik sira.

Haree diagrama iha kraik. Diagrama ne'e hatudu ema iha sirkulu nia klaran. Sira hetan suporta husi fornese-dór saúde, ne'ebé iha ligasaun ba comunidade no organizasaun formál sira iha sirkulu rua tuirmai ne'e. Ema hotu ne'e hetan suporta husi ministériu Governu nian no mós Konstituisaun Timor-Leste nian ne'ebé iha ligasaun ba tratadu internasionál no direitus umanus iha sirkulu iha li'ur.

Nivel protesaun no suporta oioin ba vítima violénsia iha Timor-Leste.



Governu Timor-Leste dezenvolve tiha ona lei no asina tiha ona tratadu internasionál ne'ebé iha kometimentu atu hadi'a feto no labarik sira nia moris. Sira mós dezenvolve ona padraun no matadalan balu ba fornese-dór saúde sira atu tuir. Padraun ne'e bazeia ba prinsípiu sira husi Organizasaun Mundiál Saúde no inklui mós iha livru ida-ne'e nia laran.



Resposta saúde ba violénsia hasoru feto no labarik sira iha Timor-Leste bazeia ba lei no tratadu hirak ne'e:

- Lei Kontra Violénsia Doméstika (RDTL 2010)
- Kódigu Penál (Lei no. 19/2009) – Abuzu ba kaben no ba labarik ne'e krime (RDTL 2009)
- Konvensaun Halakon Formas Diskriminasaun Hotu-hotu Kontra Feto (CEDAW – hetan ratifikasaun iha 2002)
- Konvensaun kona-ba Direitu Labarik Nian (2002).



Padraun no matadalan ba forneseidór saúde ne'ebé responde ba violénsia doméstika no violénsia seksuál iha Timor-Leste mak:

- Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018)
- Planu Asaun Nasionál Violénsia Bazeia ba Jenéru (SEM 2017)
- Padraun Prosedimentu Operasaun atu tulun vítima violénsia sira (MSS 2017)
- Protokolu Médiku Forénsiku (PRADET 2017).

Komesa husi tempu ukun rasik an iha tinan 2002 Timor-Leste halo ona progresu di'ak hodi dezenvolve lei ne'ebé proteje feto no labarik sira. Iha 2010, Governu Timor-Leste pasa **Lei Kontra Violénsia Doméstika**, no violénsia hasoru membru família sai krime públiku tuir lei Timor-Leste nian. Lei ne'e importante tanba fornese enkuadramentu jurídiku hodi prevene violénsia doméstika, prosesa kazu no tulun vítima sira.



“Iha tinan 2010, Lei Kontra Violénsia Doméstika promulga ona. Antes, violénsia doméstika konsidera hanesan krime baibain (bikan no kanuru mak tarutu), maibé depoizde lei ne’e promulga no entra em vigor iha tinan 2010, Violénsia Doméstika agora konsidera nu’udar krime públiku. Ne’e signifika katak ema sé de’it maka hatene kona-ba krime ne’e bele hato’o keixa ba iha autoridade judisiáriu sira. Intensaun importante husi lei ne’e maka atu eduka família sira iha Timor katak, violénsia la’ós dalan loos atu rezolve problema, tanba ema hotu iha direitu no devér ne’ebé hanesan iha Timor.” **Ofisiál legál, ALFeLa**

Konseitu kona-ba **konsentimentu** mak importante tebes hodi bele komprende kona-ba saida maka asaltu seksuál. Se adultu na’in rua halo atividade seksuál hamutuk, sira na’in rua tenke hili atu partisipa ho livre, sein obrigasaun, presaun ka manipulasaun. Iha Timor-Leste, mane no feto iha koñesimentu limitadu kona-ba konsentimentu. Mane barak fiar katak sira iha direitu atu halo atividade seksuál bainhira de’it konforme sira-nia hakarak, no feto barak sente katak iha obrigasaun atu halo atividade seksuál maski sira lakohi (TAF 2016; Cummins 2017; Wallace et al. 2020). Maibé atividade seksuál ne’ebé la iha konsentimentu nu’udar violénsia seksuál. **Violénsia seksuál**, inklui mós bainhira ema ne’e kaben tiha ona, nu’udar krime iha Timor-Leste.

Iha Timor-Leste, **idade konsentimentu** nian mak tinan 14, katak ho tinan 14 ema bele hili rasik (fó konsentimentu) se nia hakarak halo relasaun seksuál. Ilegál bainhira halo atividade ka relasaun seksuál ho ema ne’ebé seidauk kompleta tinan 14 maski nia hakarak. Halo asaun seksuál ho ema ne’ebé tinan 14-16 nu’udar krime se autór iha pozisaun podér ka aproveita situasaun tanba labarik tinan ki’ik la iha esperiénsia (RDTL 2009).

Fornesedór saúde iha papél importante hodi informa ema katak violénsia doméstika, inklui mós violénsia fíziku no seksuál, no mós abuzu psikolójiku no ekonómiku hotu-hotu kontra lei iha Timor-Leste husi tinan 2010 to’o agora. Importante tebes atu **fó hatene vítima violénsia sira kona-ba lei** no katak liberdade husi violénsia nu’udar direitu umanu. Fornesedór saúde sira mós tenke kontribui ba sosializasaun luan kona-ba lei bainhira halo interasaun ho família no comunidade sira.



Fornesedór saúde sira hotu tenke hatene kona-ba lei sira iha Timor-Leste ne'ebé proteje ema hotu nia direitu. Fornesedór saúde sira mós tenke komprende sira-nia responsabilidade atu ajuda vítima violénsia sira ne'ebé hakerek iha lei hirak ne'e..

3.2 SAIDA MAK FORNESEDÓR SAÚDE SIRA NIA RESPONSABILIDADE?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba forneseedor saude sira nia papel no responsabilidade bainhira fo assistensia ba ema ne'ebé hetan violensia. Ita mos sei aprende kona-ba setor saude no servisu saude sira seluk nia papel no oinsá sira servisu hamutuk atu bele tulun feto no labarik sira ne'ebé hetan violensia.

Doutor/a, enfermeiru/a, parteira, no forneseedor saude sira seluk iha dever atu kuida (*duty of care*). Ne'e signifika katak sira iha obrigasaun atu aseguira katak sira-nia kliente seguru no mos konfortavel (bein-estar), no proteje sira husi hetan tan trauma. Bainhira fo assistensia ba ema ne'ebé hetan violensia, forneseedor saude nia papel mak atu fornese kuida mediku, apoiu emosional no empatia. Forneseedor saude mos tenke rai didi'ak formulariu istoria mediku (status), aseguira katak kliente ne'e seguru no liga sira ba ema ka organizasaun ne'ebé bele fo liu tan tulun ba sira. Husu kona-ba kauza husi ema ida nia kanek ka trauma nu'udar parte ida husi kuida saude ne'ebé di'ak.

Iha artigu rua husi Lei Kontra Violensia Domestika (RDTL 2010) ne'e aplika diretamente ba forneseedor saude sira.

- **Artigu 22** signifika katak forneseedor saude sira iha responsabilidade atu halo relatoriu mediku kona-ba kazu violensia domestika no fahe sira-nia dokumentasaun ho polisia nu'udar evidensia. Fahe dokumentasaun ne'e importante liu bainhira sira hanoin katak iha perigu ba feto nia vida no mos ba kazu abuzu ba labarik ka abuzu ba ema deficiente, tanba sira iha barreira barak liu atu hetan ajuda. Importante tebes atu hanoin hetan katak vitima nia seguransa tenke sai prioridade iha prosesu hatu'o keixa saida de'it.
- **Artigu 40** signifika katak forneseedor saude sira iha obrigasaun tuir lei atu aseguira katak kliente nia informasaun la fahe ba ema seluk (konfidentalidade), maibe sira bele fahe informasaun ne'e se sira-nia kliente fo ninia konsentimentu (autorizasaun).



Artigu 22: Asisténsia iha ospítal – Bainhira iha vítima husi krime violénsia doméstika, servisu ospítal espesializadu tenke:

- a. Fó asisténsia no apoiu médiku ne'ebé tau matan ba vítima nia nesesidade
- b. Hala'o ezaminasaun médiku no rai evidénsia relasiona ho krime ne'ebé dalaruma akontese
- c. Fó hatene vítima kona-ba ninia direitu no fó-hatene nia kona-ba autoridade ospítal ninia obrigasaun atu fahe faktu husi kazu ne'e ba polísia
- d. Ajuda hato'o faktu husi kazu ne'e ba polísia ka Ministériu Públiku
- e. Prepara relatóriu kona-ba situasaun ne'e no haruka ba autoridade competente (ho autorizasaun husi vítima)
- f. Refere vítima ba uma mahon ka servisu seluk bazeia ba sira-nia nesesidade.

Fonte: adapta husi Lei Kontra Violénsia Doméstika (RDTL 2010).



Artigu 40: Segredu profisionál – pesoál ne'ebé fó asisténsia ba vítima violénsia tenke tuir segredu profisionál.

Ida ne'e signifika katak sira la bele hatete sai informasaun ka faktu ne'ebé sira hatene husi sira-nia interasaun profisionál ho kliente sira. Fornesedor saúde bele fahe informasaun ne'e se vítima fó sira-nia konsentimentu (autorizasaun) ka bainhira entidade judisiál bolu sira atu fó testemuña ka hato'o relatóriu médiku.

Fonte: adapta husi Lei Kontra Violénsia Doméstika (RDTL 2010).

Fornesedor saúde **la iha responsabilidade** atu 'rezolve' kazu violénsia. Ezemplu ida mak fornecedor saúde LABELÉ fó konsellu ba feen ho la'en kona-ba violénsia, ka husu autor violénsia kona-ba violénsia ne'ebé akontese. Fornesedor saúde LA IHA responsabilidade atu halo validasaun (husu tuir) kona-ba feto nia istória. Por ezemplu, fornecedor saúde loloos ne'e NUNKA husu feto nia família ka autor violénsia se feto nia istória ne'e loos ka lae. Fornesedor saúde nia papél mak atu fiar feto ne'e no suporta nia atu hetan tan ajuda.



Parteira, nu'udar ema ne'ebé fó atendimentu ba feto no labarik sira, iha responsabilidade importante hodi assiste vítima violénsia sira.

*Fonte: foti husi vídeo 'Parteira kontra violénsia'.¹
Foto ne'e uza ho permisaun*

Haree vídeo iha [link ida ne'e](#)⁴ ne'ebé bazeia ba entrevista ho parteira no lider comunidade sira iha munisípiu tolu iha Timor-Leste. Bainhira Ita haree vídeo ne'e, fó atensaun ba tanbasá mak parteira sira sente katak sira iha **responsabilidade** nu'udar fornecedor saúde atu ajuda feto sira ne'ebé mak hasoru violénsia. Foka atensaun ba aspetu importante husi asisténsia nian ne'ebé parteira sira dehan sira presiza fó ba feto sira.



Tanbasá mak fornecedor saúde iha responsabilidade atu ajuda ema ne'ebé mak hetan violénsia?

- Violénsia fó impaktu grave ba feto nia saúde fíziku, psikolójiku no seksuál no sira presiza ajuda.
- Bainhira fornecedor saúde sira laran luak, ne'e ajuda tebes hodi hamenus trauma ba vítima sira.
- Susar tebes ba feto no labarik sira atu ko'alia kona-ba violénsia ne'ebé akontese, entaun fornecedor saúde tenke ajuda sira atu sente konfortável hodi sira bele ko'alia kona-ba sira-nia problema.
- Violénsia bele iha impaktu negativu ba feto nia bebé ne'ebé seidak moris, no mós ba labarik sira seluk iha nia uma.
- Prevene violénsia bele hamenus númeru feto no bebé ne'ebé mate (mortalidade inan no oan).
- Feto barak la hatene dalan hodi hetan ajuda no sira barak mós la iha transportasaun. Entaun fornecedor saúde bele ajuda liga sira ba ema ka organizasaun seluk ne'ebé bele fornese asisténsia ba sira.
- Tuir Lei Kontra Violénsia Doméstika, fornecedor saúde sira iha obrigasaun atu ajuda vítima violénsia sira.

⁴ <https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/88235>



Bainhira fornese dór saúde ajuda labarik no feto sira ne'ebé hetan violénsia, aspetu importante husi asisténsia ne'ebé sira presiza fornese mak saida de'it?

- Atende vítima violénsia ho lalais
- Fornese kedas tratamentu médiku ne'ebé sira presiza
- Asegura katak iha fatin privadu ba sira
- Ajuda sira atu aumenta fi'ar no ko'alia sai kona-ba violénsia ne'ebé akontese
- La bele ko'alia kona-ba feto nia situasaun ho ema seluk iha comunidade (konfidensialidade)
- Bainhira Ita presiza hatu'o feto nia informasaun ba polísia ka autoridade sira seluk, Ita tenke ko'alia uluk ho feto ne'e antes Ita halo
- Kria fatin ne'ebé hakmatek no seguru
- Fó informasaun kona-ba ema no organizasaun seluk ne'ebé bele ajuda nia no asiste nia atu kontakta organizasaun hirak ne'e.



Fornese dór saúde iha devér atu kuidadu atu fornese suporte liña primeiru ba feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia. Suporte liña primeiru nu'udar apoiu prátiiku ne'ebé responde ba feto nia nesesidade imediatu sira.

Ne'e signifika katak fornese dór saúde sira tenke:

- Atende kedas ba vítima nia nesesidade emosionál no psikolójiku
- Fó tratamentu médiku no tau matan ba ninia problema saúde fíziku nian
- Suporta feto no ajuda nia atu bele seguru agora no iha futuru
- Ajuda feto atu identifika buat ne'ebé nia presiza hodi nia bele sente katak nia bele kontrola ninia moris rasik
- Fornese informasaun no liga feto ho organizasaun no rekursu seluk ne'ebé bele ajuda nia.

3.3 SAIDA MAK ASISTÉNSIA NE'EBÉ MAK PRIORITIZA FETO NIA HAKARAK NO NESESIDADE (WOMAN-CENTRED CARE)?

Iha seksaun ida-ne'e, Ita sei aprende kona-ba asisténsia ne'ebé mak prioritiza feto nia hakarak no nesesidade. Ne'e signifika katak Ita fó prioridade ba feto nia saúde no nesesidade sosiál, mentál no fíziku hotu. Ne'e signifika katak Ita halo tuir feto sira nia hakarak, no mós Ita fornese asisténsia ne'ebé mak nia hakarak.

Asisténsia ne'ebé mak prioritiza feto nia hakarak no nesesidade bazeia ba konseitu rua ne'ebé importante: 1) Respeitu ba ema nia direitus umanus no 2) Promosaun igualdade jéneru (igualdade entre mane no feto).



Istória iha kraik ne'e mak ezemplu ida kona-ba ema nia direitu atu asesu ba kontrasepsaun no foti desizaun ba sira-nia an rasik:

Maia nia la'en violentu tebes no koko atu kontrola buat hotu ne'ebé mak Maia halo. Bainhira Maia tuur ahi ho nia oan terseiru, nia partu susar tebes no nia hetan ruptura uterina (oan-fatin naklees). Doutór dehan ba nia katak nia la bele isin-rua tan iha tinan tolu nia laran atu nune'e kanek iha oan-fatin bele di'ak fali. Se nia isin-rua agora, nia bele mate. Maia nia la'en dehan "Lae, tinan-tinan ó tenke ko'us oan ba ha'u." Dala barak Maia nia la'en obriga nia halo relasaun seksuál. Maia bá sentru saúde atu hetan kontrasepsaun maibé parteira dehan katak Maia presiza nia la'en nia autorizasaun atu hetan kontrasepsaun, no parteira la fó ba Maia. Parteira hatete ba Maia katak nia tenke fila fali mai ho nia la'en.

- Ezemplu ne'e hatudu katak parteira la trata Maia ho dignidade. Nia la respeita Maia nia direitu atu hili buat ne'ebé mak di'ak liu ba ninia an rasik. Parteira ne'e foti fali Maia nia podér no dalaruma fó perigu ba Maia nia vida.
- Reasaun ne'ebé di'ak liu husi parteira ne'e mak atu husu Maia kona-ba ninia istória, fornese informasaun ba nia kona-ba forma kontrasepsaun oioin, no tuir Maia nia hakarak. Parteira mós tenke husu Maia se nia ho nia oan sira seguru ka lae no fó Maia informasaun kona-ba organizasaun ne'ebé bele ajuda nia iha nia situasaun difisil ho nia la'en.



Asisténsia ne'ebé mak prioriza feto nia hakarak no nesesidade (woman-centred care) signifika katak ita halo tuir feto nia hakarak no fornese asisténsia ne'ebé nia hakarak.

Respeitu ba ema nia direitus umanus signifika katak Ita trata ema ho dignidade no fó oportunidade ba sira atu foti desizaun ne'ebé loos tuir sira-nia hakarak. Ne'e importante liu ba ema ne'ebé hetan



Oinsá atu promove igualdade jéneru bainhira ajuda feto ne'ebé hasoru violénsia:

- Haree diferénsa entre mane nia podér no feto nia podér no ajuda feto atu aumenta ninia podér.
- Ko'alia ho nia kona-ba nia valór nu'udar ema ida (umanu), katak nia iha direitu ba moris ho dignidade no respeitu.
- Rona ninia istória, fiar nia no halo asaun se karik nia presiza ajuda seluk ruma.
- La bele fó sala ba nia ka hatún nia.
- Fornese informasaun. La bele hatete ba nia saida mak nia tenke halo.
- Suporta nia atu foti ninia desizaun rasik.





Oinsá mak forneseidór saúde sira halo balansu entre sira-nia obrigasaun atu hato'o keixa kona-ba kazu violénsia doméstika no prioritiza sira-nia kliente nia seguransa no nesesinde?

- Forneseidór saúde iha obrigasaun legál atu ajuda vítima sira atu hato'o keixa kazu violénsia ba autoridade sira, no prepara relatório médiku nu'udar evidénsia. Ne'e importante liu se vítima mak labarik ka ema ho defisiénsia, no mós importante liu se forneseidór saúde sente katak iha perigu ba feto ka nia oan nia moris.
- Antes forneseidór saúde hetan informasaun husi ninia kliente kona-ba violénsia doméstika no violénsia seksuál, nia tenke fó-hatene feto ne'e kona-ba ninia obrigasaun atu hato'o informasaun ne'e ba polísia, no mós katak sira dalaruma hato'o informasaun ne'e ba pesoál saúde no organizasaun sira seluk ne'ebé fó asisténsia ba nia.
- Peskiza husi mundu tomak hatudu katak tempu hato'o keixa mak tempu ne'ebé perigozu liu ba feto no labarik sira, no bele iha risku ba sira-nia moris. Tanba ida ne'e, sira presiza suporte sosiál di'ak (por ezemplu, husi família, kolega, viziñu sira) no mós husi polísia, lideransa suku nian no organizasaun feto nian hanesan FOKUPERS, PRADET, ALFeLa no seluk tan.
- Forneseidór saúde sira tenke mantein pasiente nia konfidensialidade, maibé sira bele fahe informasaun ne'e se pasiente fó konsentimentu bazeia ba ninia konsiénsia rasik.
- Se forneseidór saúde sira presiza atu hato'o keixa kona-ba kazu violénsia doméstika, violénsia seksuál ka abuzu ba labarik ba polísia, antes sira hato'o keixa sira tenke hatete uluk ba feto buat ne'ebé mak sira planu atu halo no ko'alia kona-ba bainhira no oinsá atu halo, hodi sira la aumenta tan perigu ba feto ka nia oan sira.
- Dalaruma iha situasaun ne'ebé la seguru atu keixa ba polísia (por ezemplu, se feto nia la'en nu'udar polísia, militar ka iha poder barak iha comunidade), entaun forneseidór saúde tenke organiza estratéjia no maneira seluk atu informa kazu ba autoridade superior.
- Servisu ne'e dalaruma susar no komplikadu no forneseidór saúde sira tenke hetan suporte husi sira-nia xefe no kolega servisu senior sira hodi sira la servisu mesak. Forneseidór saúde sira nia seguransa mós importante.



Kuidadu saúde ne'ebé foka ba feto sira signifika katak forneseador saúde prioriza buat ne'ebé feto (ka labarik) sira presiza. Ita respeita buat ne'ebé sira hili, Ita respeita sira-nia direitu no Ita ajuda sira atu foti fila fali sira-nia dignidade ne'ebé ema foti husi sira bainhira halo abuzu ba sira.

Mensajen importante ne'ebé Ita aprende iha Kapítulu ida-ne'e:

- Timor-Leste iha padraun no matadalan nasional no enkuadramentu juridiku forte atu bele suporta forneseador saúde atu responde ba violénsia hasoru feto no labarik sira. Forneseador saúde hotu tenke hatene didi'ak lei no polítika hirak ne'e.
- Forneseador saúde nia papél mak atu fó suporte emosional, tratamentu médiku, halo dokumentasaun no refere feto ba ema ka grupu seluk ne'ebé bele ajuda nia.
- Asisténsia ne'ebé forneseador saúde fó ba vítima violénsia tenke bazeia ba direitos humanus no igualdade jéneru. Ne'e signifika katak vítima nia nesesidade tenke sai hanesan prioridade.
- Bainhira forneseador saúde sira respeita feto nia direitu no feto nia hakarak, ne'e ajuda sira atu hetan fali sira-nia dignidade no poder ne'ebé ema seluk foti bainhira halo abuzu ba sira.
- Forneseador saúde tenke prioriza feto no labarik sira nia seguransa iha tempu hotu.



REFERÉNSIA

Cummins D (2017). *Teenage Pregnancy and Early Marriage in Timor-Leste*. Dili: UNFPA.

MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisional Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Ministério da Saúde.

MSS (2017). *Prosedimentu operativu normalizadu kona-ba jestaun no koordenasaun atu ajuda vítima violénsia doméstika, violénsia seksuál no formal seluk ba violénsia hasoru feto no labarik*. Dili: Ministério da Solidariedade Social.

PRADET (2017). *Timor-Leste Protokolu Ezaminasaun Médiku Forensik*. Dili: PRADET.

SEM (2017). *Planu Asaun Nasionál Violénsia Bazeia ba Jéneru (2017-2021)*. Dili: Secretaria Estado ba Apoiou no Promosaun Siosu-ekonomika Feto.

RDTL (2010). *Lei Kontra Violénsia Doméstika*. Dili: República Democrática de Timor-Leste.

RDTL (2009). *Kódigu Penál da República Democrática de Timor-Leste: Decreto Lei No. 19/2009 Aprova o Código Penal*. Dili: República Democrática de Timor-Leste.

TAF (2016). *Komprenhe Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluziun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.

Wallace H, McDonald S, Belton S, Miranda AI, da Costa E, da Conceicao Matos L, Henderson H, Taft A (2020). Who decides to have sex? Exploring the perceptions of Timorese women and men through a reproductive justice lens. *Culture, Health & Sexuality*, 22(1):112-127.

4 IDENTIFIKASAUN

Ha > *Hatene sinál husi violénsia*

Hu > *Husu kona-ba problema*

Dr. Kayli Wild^{1,2}, & Luisa Marçal³

Iha Kapítulu ne'e ita sei aprende kona-ba buat haat ne'ebé importante:

1. *Impaktu violénsia doméstika ba ema nia saúde fíziku no mentál*
2. *Sinál violénsia iha adultu no labarik sira*
3. *Importánsia halo relasaun di'ak ho paciente hodi sira bele fiar ita, komunikasaun naun-verbál no privasidade*
4. *Oinsá atu komesa ko'alia kona-ba violénsia no hatene oinsá atu husu se ita hanoin katak violénsia ruma akontese.*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

3 PRADET (Psychosocial Recovery and Development in East Timor), Timor-Leste



Iha Kapítulu ne'e Ita sei aprende kona-ba pasu primeiru atu responde ho di'ak ba ema ne'ebé hetan violénsia. Atu halo ida ne'e, primeiru Ita tenke hatene sinál violénsia no hatene oinsá husu kona-ba violénsia ho meius ne'ebé sensível.

Iha liafuan rua ne'ebé sei ajuda Ita atu hanoin hetan oinsá mak bele responde ba violénsia ho meius ne'ebé di'ak. Liafuan rua ne'e mak **Hahú Relasaun** di'ak. Pasu hirak ne'e mak versaun adaptadu husi liafuan ne'ebé Organizasaun Mundiál Saúde dezenvolve tiha ona iha lian Inglés (LIVES iha lian Inglés).

Pasu sira iha resposta di'ak ba ema ne'ebé hetan violénsia.

SIGLA HANOIN HETAN INGLÉS NIAN	TRADUSAUN DIRETA BA TETUN	SIGLA HANOIN HETAN TETUN NIAN NE'EBÉ ADAPTADU	TRADUSAUN BA INGLÉS
L Listen	R Rona	Ha > Hatene sinál ba violénsia	Ha Know the signs of violence
I Inquire	H Husu	Hu > Husu kona-ba problema	Hu Ask about problems
V Validate	V Valida	Re > Reasaun empátiku	Re Respond with empathy
		La > Labele fó sala vítima	La Don't blame the victim
		S > Segredu profisionál	S Professional secrecy
E Enhance safety	A Aumenta seguru	Au > Aumenta seguru	Au Enhance safety
S Support	S Supporta	N > Nafatin tau matan	N Continue support

4.1 VIOLÉNSIA NIA IMPAKTU BA SAÚDE MAK SAIDA DE'IT?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba efektu violénsia ba saúde fíziku no bein-estár mentál. Ita mós sei aprende kona-ba impaktu tempu badak no impaktu tempu naruk nian ba ema nia saúde no oinsá trauma no estrés bele afeta ema.

Peskiza Nabilan (TAF 2016) no Timor-Leste nia Survei Demográfiku no Saúde nian (Taft et al. 2015; GDS et al. 2018; NSD et al. 2010) rekolla informasaun kona-ba violénsia doméstika no feto no labarik sira nia saúde. Husi survei hirak ne'e iha Timor-Leste, ita iha evidénsia di'ak katak violénsia doméstika iha impaktu negativu ba saúde mentál, saúde reproduitivu, saúde labarik sira nian no defisiénsia. Impaktu hirak ne'e hanesan mós iha fatin hotu-hotu iha mundu tomak (WHO 2013).



Saúde Mentál – feto sira ne'ebé hetan violénsia iha sira nia moris mak dala rua mais provavel (*twice as likely*) atu sente depresaun, dala lima mais provavel (*five times more likely*) atu hanoin kona-ba oho-an no dala ualu mais provavel (*eight times more likely*) atu koko oho-an, kompara ho feto ne'ebé la hetan violénsia iha sira-nia moris.

Defisiénsia – feto ne'ebé hetan violénsia iha sira-nia moris mak dala rua mais provavel (*twice as likely*) atu iha defisiénsia.

Saúde Reproduitivu – feto sira ne'ebé hetan violénsia iha sira-nia moris mak dala tolu ho balu mais provavel (*three and a half times more likely*) atu iha infesaun ne'ebé hada'et hosi relasaun seksuál (STI), Dala rua mais provavel (*twice as likely*) atu isin-rua la planeadu, no la bá beibeik hasoru parteira bainhira isin-rua. Sira mós mais provavel (*more likely*) atu iha la'en ka namoradu ne'ebé bandu sira atu kontinua uza kontrasepsaun no sira menus provavel atu hola parte iha desizaun kona-ba hein tinan hira atu isin-rua tan.

Saúde Labarik nian – labarik sira ne'ebé nia inan hetan violénsia, sira hetan vasinasaun menus kompara ho labarik sira seluk, no dala rua mais provavel (*twice as likely*) atu iha problema emosionál no problema ho sira nia hahalok hanesan mehi aat, mii kama, ta'uk demais, agresivu ka para eskola. Feto sira ne'ebé hetan violénsia mós dala ida ho balun mais provavel (*one and a half times more likely*) atu iha oan ne'ebé mate.

Saúde mental

Barak liu dala 2 hetan depresaun

Barak liu dala 5 hanoin atu oho an

Barak liu dala 8 koko oho an



Defisensia

Barak liu dala 2 hetan risku ba defisensia



Saúde reprodutiva

Barak liu dala 3 kona STI

Barak liu dala 2 hetan isin rua la ho hakarak

Menus uza kontrasepsaun



Labarik nia saúde

Barak liu dala 3 iha problema ho emosional no hahalok

Barak lui dala 1.5 bele mate



Impaktu saúde nian husi violénsia doméstika ba feto no labarik sira.

Fonte estatística: (Taft et al. 2015; TAF 2016; GDS et al. 2018)

Violénsia iha impaktu boot ba ema nia saúde no mós iha impaktu seluk hanesan trauma psikológiku no estrés. Violénsia iha impaktu ba área hotu iha sira-nia moris. Haree vídeo iha [link ida ne'e](https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/88228).⁴ Vídeo ne'e esplika feto Timoroan na'in tolu nia istória no impaktu violénsia doméstika no violénsia seksuál ba sira-nia moris no saúde. Bainhira ita haree vídeo ne'e, rona sira-nia liafuan kona-ba impaktu fíziku, psikológiku, no sósiu-ekonómiku ba sira no ba sira-nia oan, iha tempu badak no mós iha tempu naruk.

⁴ <https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/88228>



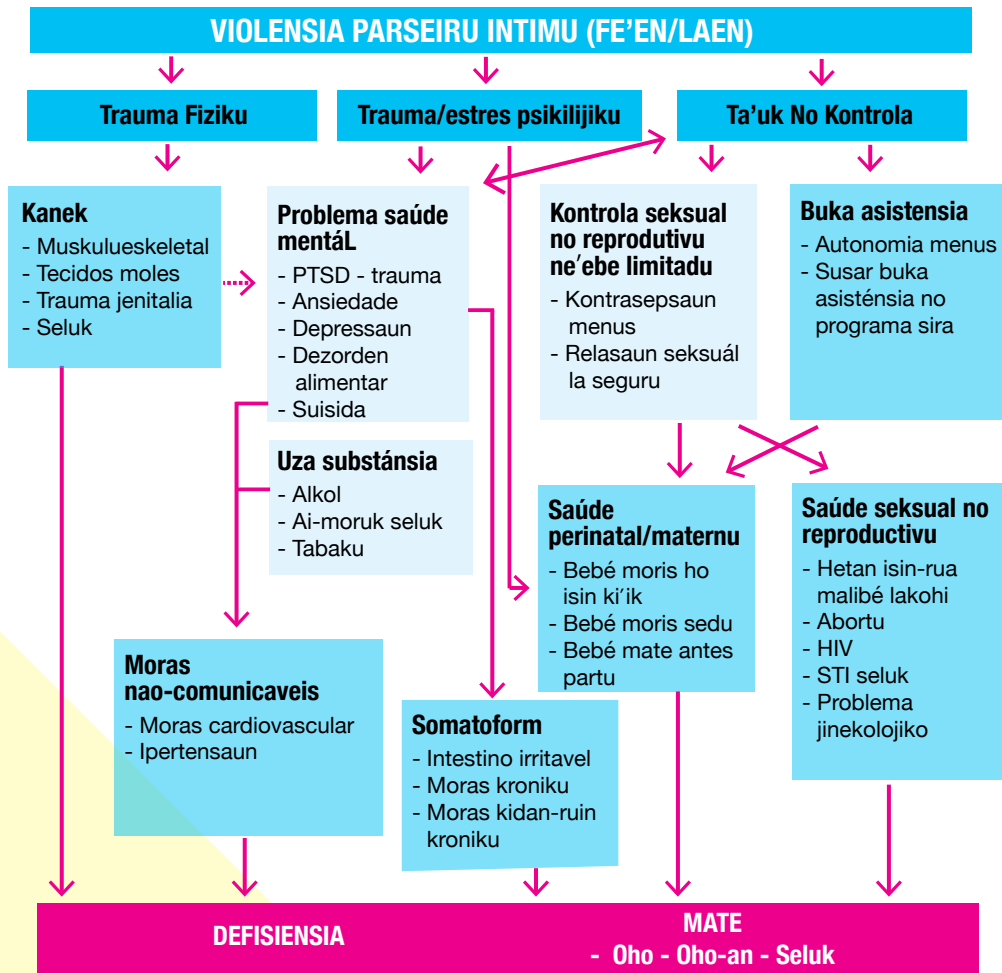
Feto sira iha vídeo ne'e ko'alia kona-ba efeitu violénsia ba sira-nia saúde:

- Kanek ka bubu
- Tama ospital
- Hetan abandona
- Hahán menus
- Estrés
- La bele han
- Laran moras
- Laran triste
- Ta'uk
- Izola-an
- Moras mentál
- Infesaun ne'ebé hada'et liuhusi relasaun seksuál (STI)
- Isin-rua la planeadu
- Oan moras
- Mate

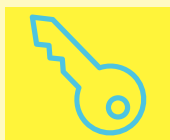
Haree diagrama iha kraik ne'e husi Organizasaun Mundiál Saúde (WHO 2013). Diagrama ne'e hatudu dalan no impaktu husi violénsia doméstika ba feto nia saúde. Nota katak iha impaktu balu ne'ebé imediatu no iha tempu badak, hanesan kanek no bubu, infesaun, trauma psikolójiku no lakon kontrola atu bele foti desizaun ba nia an rasik. Iha mós impaktu ne'ebé tempu naruk hanesan problema ho saúde mentál, moras ba tempu naruk no moras mosu fila fali, problema bainhira isin-rua no tuur ahi, defisiénsia, oho-an no mate.

Dalan no efeitu nian husi violénsia doméstika ba feto nia saúde.

Adaptadu husi: (WHO 2013, pájina 8. Kopirait 2013).



Iha dalan oioin violénsia parseiru intimu bele kria rezultadu saúdenegativu. Diagrama ida-ne'e subliña mekanizmu no dalan tolu ne'ebé bele esplika rezultadu negativu oioin. Problema saúde mentál no hahalok uza substánsia bele mosu hanesan rezultadu direktamente husi mekanizmu tolu ne'e, depois tuirmai, karik bele aumenta risku saúde seluk, no la sempre mosu iha dalan ba saúde la di'ak.



Hetan violénsia no kontrola maka'as husi ema seluk halo ema sente estrés no trauma boot tebes. Violénsia nia impaktu boot la halimar ba feto no labarik sira nia saúde, dezenvolvimentu no bein-estár tomak.

4.2 SINÁL VIOLÉNSIA IHA ADULTU NO LABARIK SIRA MAK SAIDA DE'IT?

Iha seksaun ida ne'e, Ita sei aprende kona-ba sinál fíziku no sinál iha ema nia hahalok ne'ebé bele hatudu katak ema ida hetan abuzu. Labarik sira no ema ho defisiénsia bele hatudu sinál ne'ebé hanesan ho adultu sira, maibé iha mós sinál adisionál ne'ebé Ita bele haree iha labarik sira no ema ho defisiénsia.

Ha > *Hatene sinál husi violénsia*



Sinál no sintomas fíziku husi violénsia doméstika ka violénsia seksuál:

- Ulun moras ka isin moras iha tempu kleur
- Moras iha kabun
- Infesaun ne'ebé hada'et liuhusi relasaun seksuál, ka problema atu halo relasaun seksuál
- Isin-rua ne'ebé la planeadu, abortu beibeik
- Kanek sira hanesan ko'a ka bubu iha isin ka ulun, nehan monu, fuuk dada sai husi ulun, tilun ka liman fuan kotu, ruin tohar, kanek, kanek husi kro'at, ahi han isin, hetan tata, tilun raan no kanek ka bubu iha oin, kakorok, hirus matan, susun, ka órgaun jenitál
- Kanek ka bubu bainhira isin-rua
- Kanek oioin ka kanek ne'ebé repete hela de'it.

Sinál violénsia adisionál iha labarik no ema ho defisiénsia sira:

- Kanek ka bubu, ahi han isin, parte isin naksalak, hetan tata, kanek, kanek internál
- Ruin tohar – liuliu iha bebé ki'ik ne'ebé possibilidade hetan husi asidente ruma ki'ik liu
- Hemu ai-moruk aat (droga) ka venenu
- Bebé hetan doko makas to'o raan fakar iha ulun laran ka matan laran raan, moras iha nia kakorok ka kostela (tulang iga)
- Isin baruk, tanis hela de'it, han/hemu la di'ak, susar dada iis.



Bubu



Hetan tata husi ema



Hetan kanek husi liman kukun



Nehan monu

Foto sira hetan husi: Kolesaun foto aprendizajen nian, iha Departamentu Patolojia Forénziku, Ospital Royal Darwin, Austrália.
Foto sira ne'e uza ho permissaun.



Istória tuirmai ne'e husi parteira ne'ebé servisu iha sentru saúde boot ida iha Dili. Nia konta istória ne'e mai ami durante treinamentu kona-ba sinál violénsia tanba nia hanoin katak ema mate no kanek balu ne'ebé nia haree iha klínika dalaruma

kauza husi violénsia, maibé la iha ema ida ne'ebé deskonfia buat ne'e, no sira dalaruma lakon oportunidade atu assiste feto no labarik sira ne'ebé presiza ajuda urgente.

"Iha dadersaan madrugada, ha'u prepara an atu troka servisu ho ha'u-nia kolega servisu, bainhira feto ida halai tama mai sala emerjénsia ho ninia bebé ne'ebé iis laiha ona. Bebé ne'e moris iha klínika fulan tolu liubá. Bainhira ha'u tama ba sala laran, ha'u haree inan ne'e haku'ak nia oan metin, nia pániku no isin nakdedar tebes. Inan ne'e dehan nia oan moras boot. Doutór ida mak cek bebé ne'e, nia haree iha marka iha bebé nia kakorok. Iha bebé nia tilun kotuk iha kanek ne'ebé infesaun aat loos, kanek ne'e hanesan akontese semana hirak liubá. Ami la bele salva bebé ne'e tanba nia la dada iis ona, no nia isin malirin tiha ona. Inan ne'e tanis no nia isin nakdedar. Ami husu nia, problema saida no nia la hatán ami, nia nonook de'it no dehan katak nia oan moras. Ha'u husu nia se nia iha problema iha uma, maibé nia lakohi hatete sai ba ami iha tempu ne'ebá tanba iha ema barak iha sala emerjénsia. Labarik ne'e mate tiha ona, entaun doutór husu inan ne'e atu lori fali nia oan ba uma atu halo funeral."

Depoizde treinamentu ne'e, ha'u foin hatene katak marka iha bebé nia kakorok ne'e mak marka husi ema nia liman, ne'ebé ema dalaruma buti ninia kakorok. Inan ne'e dalaruma ta'uk atu lori bebé ne'e ba ospital, ka nia hasubar de'it. Maibé bainhira nia bebé moras grave, ka inan la tahan ona, tarde ona atu salva bebé ne'e. Liuhusi kazu ne'e ha'u aprende katak fornese dór saúde tenke hatene barak liu kona-ba sinál husi violénsia. Loloos ne'e ami lori feto ne'e ba fatin ne'ebé seguru no husu ba nia kona-ba saida mak akontese, no loloos ne'e ami fornese ajuda barak liu ba nia tanba nia iha situasaun pániku, no dalaruma la seguru ba nia atu fila ba uma."

Baibain kanek fíziku mak sinál ne'ebé ita bele haree ho matan katak ema ne'e hetan violénsia, maibé sintoma sira ne'ebé komún liu mak sintoma psikolójiku – hanoin barak, estrés, no depresaun mak komún liu. Ema barak ne'ebé hetan abuzu la iha sinál violénsia iha sira-nia isin lolon. Tanba ida ne'e fornese dór saúde tenke hatene mós sinál husi ema nia hahalok ne'ebé bele hatudu katak sira hetan trauma.



Sinál hahalok ne'ebé bele hatudu katak ema hetan violénsia doméstika ka violénsia seksuál:

- Ema ta'uk, moe ka lakohi ko'alia kona-ba sira nia situasaun
- Sira hanoin barak, pániku barak ka estrés liu
- Koko oho-an
- Dehan katak sira-nia la'en kontrola sira ka hirus beibeik
- Feto ka nia la'en iha problema hemu tua, fuma ka uza droga
- Problema toba ka han (toba la di'ak ka han la di'ak)
- Feto ne'e mai klínika ho nia família, no sira ko'alia barak liu duké nia
- Feto ne'e haree hanesan estrés ka nonook de'it bainhira nia la'en iha
- Feto nia esplikasaun kona-ba nia moras troka hela de'it, ka esplikasaun kona-ba oinsá hetan kanek la tuir kanek ne'e rasik
- La hetan atendimentu médiku kedas, nia hein tempu balu antes hetan tratamentu.

Sinál no sintoma violénsia adisionál iha **labarik sira no ema ho defisiénsia intelektuál:**

- La fiar adultu sira
- Ta'uk inan-aman ka ta'uk ema ne'ebé tau matan ba nia. Ta'uk atu fila ba uma
- Hanoin barak, ta'uk bainhira labarik seluk tanis ka hakilar
- Akrab lalais liu ho adultu ne'ebé nia foin hasoru
- La ko'alia barak, isin baruk, halo tuir de'it ema no / ka tanis barak
- La estima-an
- Komesa ko'alia tarde
- Hahalok hanesan labarik ki'ikoan liu (ezemplu tee kalsa ka mii kalsa)
- Hatais faru liman naruk atu taka bubu ka kanek.

"Nia mai ho trauma ruma no kanek fizikamente, ami tenke fó atendimentu. Primeiru inan ne'e mai, nia oin ha'u haree la hanesan ho inan sira seluk ne'ebé mak oin kontente. Nia oin mak triste hela de'it. Ha'u husu ba nia, nia nonook hela de'it."

Parteira, Dili



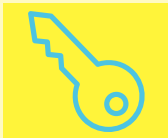
"Inan ida mai konsulta tanba nia kabun moras. Nia mai dala rua - iha tempu kalan, no liu tiha loron balu nia mai tan fali. Tanba ne'e mak interesante mai ha'u no ha'u husu 'tanbasá mak Ita Boot mai dala rua kedas?' No momentu ne'ebá nia hakarak atu fila sedu ba uma.

Nia hakarak atu ba haree nia oan mane no feto tanba ema ida la iha uma, só nia la'en mesak de'it mak iha uma. Iha tempu ne'ebá nia hein hela doutór no ha'u iha tempu entaun ami ko'alia ba malu, ha'u foti kadeira ida fó ba nia hodi tuur 'di'ak se Ita-Boot hakarak dehan buat ruma, dehan de'it mai ba, karik ha'u bele ajuda Ita-Boot.' Entaun ha'u fó de'it morál, ha'u la hanoin kona-ba violénsia ou buat seluk ruma. Ha'u husu de'it 'tanbasá mak Ita-Boot hakarak fila ba uma sedu? Ita-Boot foin mak mai, no mai dala rua, no doutór hakarak halo ezaminasaun kompletu ba Ita.' Entaun iha tempu ne'ebá nia ko'alia sai, nia dehan katak 'horisehik ha'u nia la'en baku ha'u.'" Parteira, Dili



Sínál no sintoma abuzu seksuál iha labarik sira:

- Labarik hatete ba ema katak abuzu seksuál akontese (labarik sira kuaze nunka ko'alia lia-bosok kona-ba ida ne'e)
- Ulun moras ka kabun moras
- Infesaun ne'ebé hada'et liuhusi relasaun seksuál (STI)
- Isin-rua
- Problema aprende iha eskola
- Hahalok seksuál ka hatene kona-ba buat seksuál ne'ebé la normál tuir ninia idade
- Hahalok la hanesan baibain hanesan isin doko-an bá-mai hela de'it, ka supa / tata
- Susar toba
- Susar ko'alia ho adultu ka susar halimar ho labarik seluk ne'ebé nia tinan hanesan.



Dalaruma feto no labarik sira ne'ebé hetan abuzu la iha kanek ka bubu ne'ebé ema seluk bele haree. Fornesedór saúde tenke hanoin no buka mós sintomas hahalok nian hotu.

4.3 SAIDA MAK FORNESEDÓR SAÚDE SIRA PRESIZA ATU HANOIN ANTES HUSU KONA-BA VIOLÉNSIA?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba buat importante ne'ebé tenke iha antes ita husu kona-ba violénsia:

- Privacidade
- Hametin koneksaun no fiar-malu
- Komunikasaun naun-verbál ne'ebé di'ak.

Hu - *Husu kona-ba problema*

Se fornecedor saúde haree sinál fíziku ka sinál hahalok husi violénsia ne'ebé foin esplika iha leten, importante atu husu tuir kliente kona-ba problema ne'ebé sira hasoru. Privacidade no konfidensialidade importante liu ba feto no labarik nia seguransa. Se autór violénsia hatene katak vítima hatete ba ema kona-ba violénsia, sira bele baku tan ka bandu vítima bá fali sentru saúde ka fatin seluk. Atu proteje vítima nia privacidade, asegura katak nia mesak antes Ita husu nia kona-ba violénsia. Nunka husu nia iha nia la'en nia oin, ka iha nia família ka kolega nia oin. Se nia oan seidaunk idade tinan rua, Ita bele husu iha nia oan nia oin, maibé se nia oan tinan rua ba leten, labele husu iha nia oan nia oin. Nunka fahe informasaun kona-ba vítima se la iha ninia autorizasaun ka informa uluk ba nia kona-ba ida-ne'e.



“Ami la sente livre tanba pasiente seluk ne'ebé hamutuk ho ami bele rona buat ne'ebé ami ko'alia.” Feto tinan 23 ne'ebé hetan violénsia, Dili

“Ha'u lakohi isin-rua maibé nia obriga ha'u... Se ema barak iha sentru saúde, ha'u nunka atu ko'alia kona-ba ida ne'e.” Feto tinan 26 ne'ebé hetan violénsia, Dili

Importante tebes atu iha fatin privadu atu ko'alia, hodi staf ho kliente seluk la bele rona buat ne'ebé imi ko'alia. Iha klínika balu, dalaruma susar atu hetan fatin privadu ka haree fetu laho' ninia família. Iha situasaun hanesan ne'e, fornese'dór saúde bele hanoin razaun ruma atu lori kliente ba fatin seluk antes husu sira kona-ba violénsia. Por ezemplu, dehan katak Ita presiza bá hamutuk ho fetu ne'e atu sukat nia aas no isin todan kilu hira, ka atu koko kliente nia urina. Dalaruma posivel atu dehan katak Ita-nia sentru saúde iha regra katak parte balun husi konsulta ho kliente sira tenke hala'o mesak de'it.



La bele husu kona-ba violénsia durante ezaminasaun médiku, tanba kliente bele sente vulneravel liu se sira la hatais rupa ka se fornese'dór saúde kaer sira-nia isin. Hein to'o ezaminasaun ne'e hotu hodi Ita bele tuur iha sira nia sorin no ko'alia.

Meius seluk atu proteje privacidade mak atu fó atendimentu lalais ba vítima no minimiza ninia movimentu bá-mai. Ida ne'e importante tanba dalaruma ema seluk bele fihir loos nia ka dalaruma iha ema ne'ebé nia koñese, no sira dalaruma husu perguntas. Loloos ne'e, vítima labele repete ninia esperiéncia ba fornese'dór saúde seluk, tanba ko'alia kona-ba violénsia dala barak bele halo nia estrés liután, kole no mós sente tan trauma. Fornese'dór saúde lalika gosip ka fahe vítima nia istória ho staf ne'ebé la envolve diretamente ho fetu nia tratamentu.

Dalaruma susar loos ba ema atu ko'alia kona-ba violénsia ka abuzu, entaun fornese'dór saúde sira tenke uza tempu balu atu kria relasaun ka koneksaun hodi sira bele komprende didi'ak kliente nia sentimentu no iha komunikaun ne'ebé di'ak. Ne'e hanaran hametin koneksaun ba malu (*building rapport*). Ne'e ajuda atu estabelese fiar ne'ebé importante tanba ema sente fasil liu atu ko'alia ho ema ne'ebé sira fiar. Ita bele hametin koneksaun (*build rapport*) bainhira fó hatene Ita-nia naran ba nia, ko'alia ho kalma no oin midar, no husu nia kona-ba saida mak nia sente. Ita tenke rona didi'ak kona-ba buat ne'ebé nia dehan no ajuda nia atu sente iha koneksaun no suporta.

Importante tebes atu hametin koneksaun ho labarik sira no ajuda sira atu fiar Ita, tanba sira dalaruma sente ta'uk, no dalaruma sente susar atu ko'alia kona-ba buat ne'ebé akontese ba sira. Ita bele hametin relasaun ho labarik sira liuhusi halimar jogu ho sira, fó bola ka surat tahan no lapis ba sira atu halimar, ka fó buat ruma ba sira atu han ka hemu. Baibain hametin koneksaun ho labarik sira bele han tempu barak loos, entaun Ita la bele ansi ka ko'alia lailais bainhira hala'o konsultasaun ho labarik sira.



“Susar liu ba feto ne'ebé esperiênsia problema violênsia doméstika atu nakloke ba ami. Ami tenke koko atu kria situasaun ne'ebé kalma, fatin ne'ebé seguru. Ami tenke kria fiar hodi nia bele hatete sai kona-ba problema ne'ebé nia iha.” **Parteira, Baucau**

Fornesedór saúde nia komunikasaun naun-verbál hatudu buat barak kona-ba buat sira ne'ebé nia sente no mós bele hatudu ba kliente se sira iha interesse atu rona. Maizoumenus porsentu 90 husi ita-nia komunikasaun nu'udar ema mak naun-verbál. Komunikasaun naun-verbál inklui mós linguajen isin nian (*body language*), espresaun iha oin, volume lian no oinsá ita ko'alia (tone of voice). Iha buat barak ne'ebé forneseidór saúde sira bele halo, alista ona iha kaixa kraik ne'e, atu halo ema sente konfortavel liu, liuhusi komunikasaun naun-verbal ne'ebé di'ak.

Ita bele hametin koneksaun bainhira fó hatene Ita-nia naran ba kliente, ko'alia ho kalma no oin midar, no husu nia kona-ba saida mak nia sente.



Linguajen isin nian ne'ebé di'ak signifika katak ita tuur iha nivel hanesan ho isin se oin ba kliente, ho espresaun oin midar no lian kalma.



Tipu komunikasaun naun-verbál

Linguajen isin nian ne'ebé di'ak:

- Tuur haree kliente
- Tuur iha nivel hanesan (la bele aas liu nia ka hamriik aas liu nia)
- Ita-nia liman lalika sikat ba malu
- Hamaus nia kabaas

Espresaun oin midar:

- Hamnasa
- Haree ba iha nia matan (kontaktu matan)
- Fó atensaun ba kliente

Volume no meius lian atu ko'alia:

- Ko'alia ho neineik de'it, la presiza lailais
- Ko'alia ho neineik de'it, la presiza maka'as
- Kalma de'it.



Antes husu ema ida kona-ba sira-nia esperiénsia violénsia, forneseidór saúde tenke asegura katak iha fatin privadu atu ko'alia, fó tempu atu hametin koneksaun no fiar, no iha oin midar, ko'alia ho kalma no hanoin kona-ba linguajen isin (*body language*) ne'ebé di'ak.

4.4 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE HUSU KONA-BA VIOLÉNSIA HO MANEIRA DI'AK?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba oinsá komesa ko'alia kona-ba tópiku violénsia doméstika ho Ita-nia kliente no pergunta sira ne'ebé util atu husu.

Bainhira Ita iha fatin privadu ida no Ita-nia kliente sente seguru no konfortavel, Ita bele husu perguntas nakloke balu (*open questions*) atu ajuda nia ko'alia kona-ba problema ne'ebé nia dalaruma iha. Iha kraik iha ezemplu balu ne'ebé Ita bele uza atu komesa ko'alia kona-ba asuntu hirak ne'e.



Ezemplu kona-ba oinsá ko'alia kona-ba tópiku violénsia:

- “Feto barak esperiénsia problema ho sira-nia la'en ka ho ema seluk ne'ebé hela iha uma hamutuk ho sira.”
- “Bainhira ha'u haree kanek hanesan ne'e, ha'u hanoin keta ema ruma mak hakanek Ita.”
- “Oinsá mak Ita-nia relasaun ho Ita-nia la'en/namoradu?”
- “Ha'u haree Ita-nia oin triste, Ita iha buat ruma ne'ebé Ita hakarak ko'alia karik?”

Dalaruma presiza tempu balu ba feto ida bele sente konfortavel atu ko'alia kona-ba nia situaun, entaun sei di'ak liu atu husu nia liu husi dala ida. Bainhira nia prontu atu ko'alia kona-ba violénsia, Ita bele husu pergunta sira ne'ebé espesífiku liu ka diretu liu, ne'ebé bele fasil liu ba nia atu hatán, tanba nia resposta mak sin / lae de'it. Importante tebes atu husu pergunta espesífiku kona-ba oinsá mak kanek ne'e akontese tanba feto balu sente katak se forneseadór saúde la husu sira, sira la bele hatete sai de'it. Pergunta diretu mós vale tebes atu hetan informasaun detalladu ne'ebé Ita presiza ba tratamentu médiku. Iha kraik iha ezemplu pergunta diretu ne'ebé Ita bele husu.

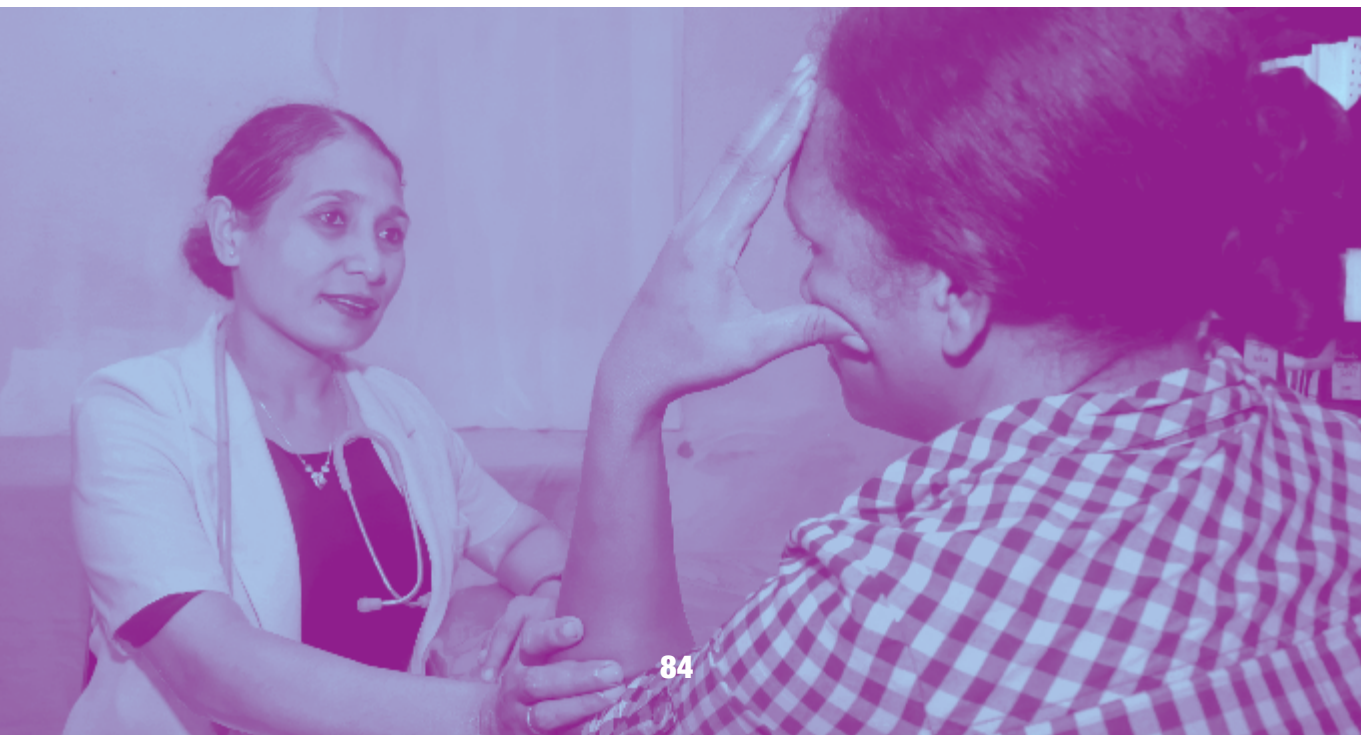


Ezemplu pergunta diretu sira ne'ebé Ita bele husu se Ita hanoin feto ida dalaruma hetan violénsia:

- *“Ita-nia la'en baku Ita ka lae?”*
- *“Ema ruma obriga Ita halo relasaun seksuál ka lae?”*
- *“Ita-nia la'en koko kontrola Ita, por ezemplu la fó osan ba Ita, ka la fó Ita sai husi uma?”*
- *“Ita ko'alia ona ho ema ruma kona-ba ida ne'e?”*

Bainhira Ita husu kona-ba violénsia, Ita tenke husu pergunta ida de'it, hein nia resposta, depois foin husu pergunta tuirmai. Ezemplu perguntas mak, *“Ema ruma tata Ita ka lae?”* ka *“Nia ameasa Ita ho kro'at ka lae?”*

Lalika husu perguntas ne'ebé mak jerál liu, por ezemplu la bele husu *“Ita vítima violénsia doméstika ka lae?”* tanba feto ne'e dalaruma la sente nia an nu'udar vítima ka nia dalaruma la komprende liafuan 'violénsia doméstika.' Importante mós atu labele husu pergunta ne'ebé dudu ema atu hatán tuir Ita-nia hanoin. Por ezemplu, la bele dehan *“Saida mak akontese ba Ita-nia matan? Ita la'o mak soke odamatan ga?”*





“Polisia husu ‘oinsá mak ó hetan kanek ne’e?’ Ha’u hatán ‘kanek ne’e husi ha’u-nia la’en baku ha’u’. Doutór nunka husu ha’u hanesan ne’e...nia husu de’it ‘tanbasá mak Ita oin halai?’ no ha’u sempre dehan ‘tanba falta toba ka falta han’...doutór nunka husu ‘Ita-nia la’en baku Ita ka lae?’ Se doutór husu, ha’u hatán.”

Feto tinan 36 ne’ebé hetan violénsia, Dili

“Bainhira ami to’o iha ne’ebá [sentru saúde], sira la husu no ami mós la fó hatene sira. Ami hakarak sira atu husu ami diretamente hodi ami bele esplika. Depois ami bele hetan konsultasaun no ai-moruk di’ak.”

Feto tinan 21 ne’ebé hetan violénsia, Dili

Ema balu dalaruma lakohi ko’alia kona-ba violénsia ka trauma ne’ebé sira hetan. Se sira lakohi ko’alia kona-ba buat ne’e, **labele obriga sira**. Fó tan tempu ba sira atu hela iha sentru saúde, no tuur ko’alia ho sira. Fornesedór saúde sei bele oferese informasaun kona-ba efeitu violénsia ba feto no labarik sira nia saúde no ko’alia kona-ba servisu sira ne’ebé disponivel se ninia situasaun muda ka se nia koñese ema seluk ne’ebé dalaruma presiza servisu sira ne’e. La bele haluha - Ita tenke **fiar kliente nia liafuan** saida de’it. Ninia moras ka kanek dalaruma husi buat seluk, la’ós violénsia.



Se forneseidór saúde ida hanoin katak ema ruma vítima violénsia, nia bele komesa ko’alia kona-ba tópiku ne’e no husu perguntas nakloke. Bainhira feto ida sente konfortavel atu hatete sai, forneseidór saúde bele husu tan perguntas ne’ebé espesífiku liu hodi hatene kauza husi kanek ka moras ne’e no hatene feto ne’e presiza saida.

Mensajen importante ne'ebé Ita aprende iha Kapítulu ida ne'e:



- Iha impaktu tempu badak no tempu naruk nian barak husi violénsia. Impaktu ne'e la'ós husi kanek ka bubu ne'e de'it, maibé husi estrés no trauma ne'ebé vítima violénsia sira hetan.
- Fornesedór saúde sira bele identifika sinál husi violénsia bainhira sira haree sinál fíziku no sinál hahalok nian, liuliu ba feto, labarik sira no ema vulneravel sira seluk.
- Importante tebes katak fornese saúde hala'o konsultasaun iha fatin privadu. Nunka husu kona-ba abuzu iha ema seluk nia oin. Ne'e ajuda atu mantein kliente ne'e seguru nafatin no evita trauma barak liután.
- Fornesedór saúde tenke oin midar no aumenta fiar ho sira-nia kliente hotu, liuliu se sira sofre ona trauma.
- Dalaruma susar atu husu kliente kona-ba sira-nia problema, maibé husu no hatene kauza husi problema saúde ne'e nu'udar parte importante ida husi kuidadu saúde.
- Fornesedór saúde iha papél importante maski feto karik lakohi ko'alia kona-ba abuzu. Fornesedór saúde bele fornese informasaun, aumenta fiar liuhusi komunikaun di'ak no halo planu atu hasoru tan feto ne'e.
- Atu sai konfortavel husu ema kona-ba violénsia nu'udar prosesu ne'ebé bele han tempu barak. Ita-nia abilidade sei kontinua aumenta se Ita koko hela de'it.

REFERÉNSIA

GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.

NSD, Ministry of Finance & ICF Macro. (2010). *Timor-Leste Demographic and Health Survey (DHS) 2009-10*. Dili: National Statistics Directorate & ICF Macro.

TAF (2016). *Komprenhe Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluziun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.

Taft AJ, Powell RL, Watson LF (2015). The impact of violence against women on reproductive health and child mortality in Timor-Leste. *Australian and New Zealand Journal of Public Health*, 39(2):177-181.

WHO (2013). *Global and regional estimates of violence against women*. Geneva: World Health Organisation.

WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.

5 SUPORTA PRIMEIRA LIÑA

Re > *Reasaun empátiku*
La > *La bele fó sala vítima*
S > *Segredu profisionál*
Au > *Aumenta Seguru*
N > *Nafatin tau matan*

Dr. Kayli Wild^{1,2}, Prof. Lídia Gomes³ & Guilhermina de Araujo²

Iha Kapítulu ida-ne'e, Ita sei aprende kona-ba pasu ne'ebé di'ak atu ajuda vítima violénsia:

1. **Re** > *Reasaun empátiku: oinsá atu rona no responde ho empatia*
2. **La** > *La bele fó sala vítima: oinsá atu redús risku atu hakanek tan vítima violénsia no la aumenta tan trauma ba vítima refere*
3. **S** > *Segredu profisionál: oinsá atu proteje konfidensialidade kliente nian no esplika limitasaun konfidensialidade ne'e*
4. **Au** > *Aumenta Seguru: oinsá atu avalia nivel perigu ba feto no nia oan sira no ajuda nia atu halo planu seguransa nian*
5. **N** > *Nafatin tau matan: servisu referál sira iha Timor-Leste, no oinsá liga vítima violénsia ho organizasaun seluk ne'ebé bele suporta sira.*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

3 Gabinete Assuntos de Cooperação, Universidade Nacional Timor Lorosa'e, Timor-Leste



Fornesedor saúde iha responsabilidade no devér kuidadu (*duty of care*) atu fornese **suporta liña primeiru** ba ema ne'ebé hetan violénsia. Pasu iha **Hahú Relasaun** (di'ak) nu'udar meius ida atu lembra oinsá Ita bele ajuda vítima violénsia.

SIGLA HANOIN HETAN INGLÉS NIAN	TRADUSAUN DIRETA BA TETUN	SIGLA HANOIN HETAN TETUN NIAN NE'EBÉ ADAPTADU	TRADUSAUN BA INGLÉS
L Listen	R Rona	Ha > Hatene sinál ba violénsia	Ha Know the signs of violence
I Inquire	H Husu	Hu > Husu kona-ba problema	Hu Ask about problems
V Validate	V Valida	Re > Reasaun empátiku	Re Respond with empathy
		La > Labele fó sala vítima	La Don't blame the victim
		S > Segredu profisionál	S Professional secrecy
E Enhance safety	A Aumenta seguru	Au > Aumenta seguru	Au Enhance safety
S Support	S Suporta	N > Nafatin tau matan	N Continue support

5.1 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE RESPONDE HO EMPATIA?

Iha seksaun ida-ne'e Ita sei aprende katak responde ho empatia mak buat ida ne'ebé importante liu ba forneseadór saúde atu halo bainhira ajuda ema ne'ebé hetan violénsia. Rona didi'ak feto nia istória no komprende situasaun husi ninia perspetivu sei ajuda Ita atu fornese kuidaду saúde no suporte ne'ebé di'ak liu ba nia.

Re > Reasaun empátiku

Empatia mak kompeténsia xave ba komunikasaun entre profesionál saúde no sira-nia kliente (Riess 2015). Organizasaun Mundiál Saúde dehan katak rona didi'ak no responde ho empatia mak ajuda kliente barak liu duké fó konsellu de'it (WHO 2014).

Empatia no kompaixaun bele influénsia oinsá ema esperiénsia kuidaду saúde. Peskiza hatudu katak bainhira forneseadór saúde hatudu empatia, sira-nia kliente sira satisfás liu ho kuidaду saúde ne'ebé sira simu (Riess et al. 2012). Ema mós ladún sente estrés no terus no sira nia saúde di'ak lalais liu se forneseadór saúde hatudu empatia (Neumann et al. 2011).



Saida mak empatia?

Empatia mak rona no komprende duni ema nia situasaun hodi ita bele ajuda nia. Iha aspetu prinsipál tolu ba empatia:

1. Komprende ema nia situasaun no sentimentu husi ninia perspetivu (imajina Ita-nia an iha ninia situasaun)
2. Verifika katak Ita komprende buat ne'ebé mak ema ne'e ko'alia no halo nia sente katak Ita fó importánsia ba nia
3. Foti asaun bazeia ba ninia informasaun ho maneira ne'ebé ajuda nia.

(Adaptadu husi Mercer & Reynolds 2002)

Empatia katak abilidade atu komprende no sente kondiasaun emosional ema seluk nian, depois haree ema ne'e ho kompaixaun (Riess 2017). Ema deskreve ona empatia hanesan tuirmai ne'e: Imajina Ita-nia an iha ema seluk nia situasaun hodi bele komprende duni ema ne'e (Alma & Smaling 2006).

Rona didi'ak buat ne'ebé kliente dehan nu'udar parte importante husi hatudu empatia. Ne'e hanaran rona ho ativu no signifika katak ita 'rona' ho ita-nia matan (haree sira no fó atensaun tomak ba sira), 'rona' ho ita-nia tilun (rona buat ne'ebé sira dehan) no 'rona' ho ita-nia fuan (hatudu kompaixaun).



Rona ho ativu signifika katak forneseidór saúde tenke:

- Rona ho matan – fó Ita-nia atensaun tomak ba nia
- Rona ho tilun – rona didi'ak ninia preokupasaun sira
- Rona ho fuan – haree nia ho laran-luak no respeitu

Fonte: (WHO 2014)

Rona ho ativu signifika rona ho ita-nia matan, tilun no fuan



Bainhira ita rona ema, ita mós kura nia, tanba se ita rona ita-nia maun-alin sira to'o sira hatete sai liafuan hotu husi sira-nia fuan, ne'e atu kura no hamaus sira. Ema ida dehan ona katak posivel atu "rona ema nia klamar to'o klamar ne'e eziste."

Adaptadu husi Warshaw no Ganley (1996)

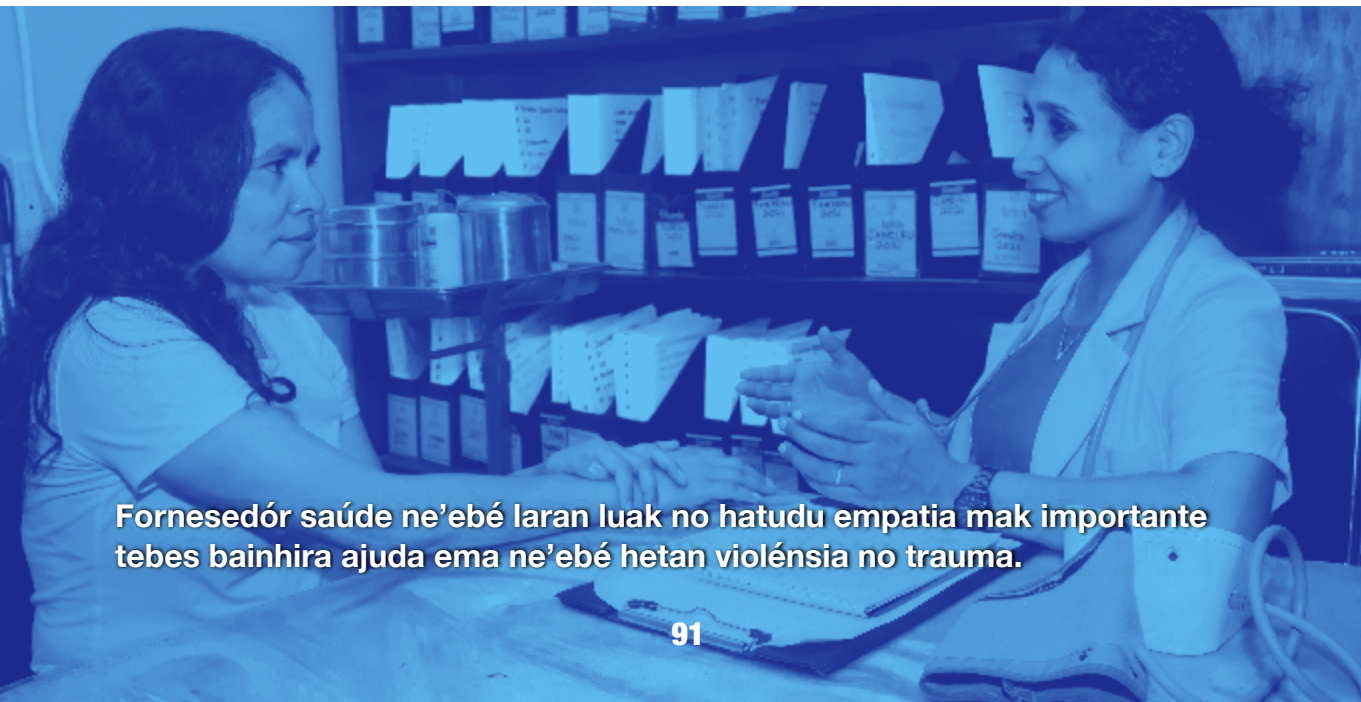
Se forneseedor saúde sira rona ho ativu, sira bele komprende situasaun husi feto nia perspetiva. Bainhira sira rona ho ativu sira bele aprende saida mak importante liu ba nia hodi sira bele ajuda nia azeia ba ninia nesesidade.

Forneseedor saúde tenke fó tempu ba kliente atu fahe sira-nia esperiênsia iha fatin ne'ebé seguru no privadu. Fó atensaun ba ninia komunikasaun verbál no komunikasaun naun-verbál – oinsá nia tuur, nia espresaun oin no oinsá nia ko'alia. Ne'e hodi Ita bele komprende ninia sentimentu loloos. Se Ita kalma no ko'alia neineik, ne'e ajuda atu redús ninia estrés.

Ita tenke enkoraja nia atu ko'alia no foka nafatin ba ninia esperiênsia. Por ezemplu, Ita bele husu *“Ita Boot bele fó tan informasaun kona-ba ida ne'e?”* ka *“Depois, saida mak akontese?”* (WHO 2014).

Fó tempu ba nia atu hatete sai kona-ba ninia istória. Husik nia ko'alia kona-ba nia esperiênsia ho maneira ne'ebé mak nia hakarak ko'alia. La iha problema se nia nonook de'it iha tempu balu. Ita bele dehan ho kalma *“La buat ida, Ita hakarak deskansa uitoan?”* Se nia komesa hirus ka tanis, fó nia tempu atu espresa ninia emosaun. Ita nunka bele hakotu konsultasaun ka husu nia atu sai. Bainhira nia pruntu, husu nia *“Ita sente di'ak atu bele kontinua?”*

Bainhira hatudu empatia ba kliente, importante atu rekoñese nia sentimentu. Ita bele halo ida ne'e ho meius repete fali buat ne'ebé mak nia dehan. Por ezemplu, se nia dehan katak nia ta'uk tebes, Ita bele dehan *“Ha'u hatene katak ida ne'e halo ita ta'uk loos”* ka se nia sente hirus Ita bele dehan *“Ha'u bele komprende tanbasá Ita hirus.”*



Forneseedor saúde ne'ebé laran luak no hatudu empatia mak importante tebes bainhira ajuda ema ne'ebé hetan violénsia no trauma.



Importante tebes ba forneseidór saúde sira atu rekoñese sira nia kliente nia sentimentu, no reforsa ninia valór nu'udar ema.

Se ema hetan abuzu fíziku, abuzu seksuál ka abuzu emosionál, ne'e bele afeta ema nia fiar-an no opiniaun kona-ba ninia an rasik (Lynch & Graham-Bermann 2000). Ema ne'ebé hetan abuzu ba tempu naruk dalaruma sente katak sira la'ós ema di'ak ka la merese atu hetan domin husi ema seluk. Importante tebes ba forneseidór saúde atu reforsa ninia valór nu'udar ema no fó-hatene nia katak nia la sala ba violénsia ne'e. Autór violénsia mak responsabilidade ba ninia hahalok violentu rasik. Hatete ba feto ne'e katak nia iha direitu atu moris laho violénsia. Ita bele dehan *"Ita-nia moris no Ita-nia saúde mak importante"* ka *"Ita merese atu seguru"* (WHO 2014).

Resposta husi forneseidór saúde ne'ebé empátiku no la fó sala ba vítima importante tebes, liuliu bainhira ko'alia ho labarik sira no foin-sa'e sira. Ita tenke fó hatene sira katak sira la sala ba abuzu ne'e no sira halo buat ne'ebé loos tanba sira hatete sai ba ema.



"Ami la obriga feto sira fila fali ba sira-nia la'en. Ami reforsa buat ne'ebé sira sente hodi sira bele foti desizaun iha sira-nia moris. Atu aumenta sira-nia kapasidade atu fiar-an ne'e importante tebes." Ofisiál servisu sosiál ba violénsia doméstika, Baucau

Bainhira Ita ko'alia ho ema ne'ebé hetan violénsia, Ita tenke verifika katak Ita komprende buat ne'ebé nia dehan. Ita bele sumariza ninia liafuan hodi verifika katak Ita komprende didi'ak, por ezemplu *"Ha'u rona ita dehan katak..."* Prosesu halo sumáriu kona-ba buat ne'ebé nia dehan ne'e bele ajuda nia atu klarifika ninia hanoin no espresa buat ne'ebé nia presiza. Prosesu ne'e bele ajuda Ita atu identifika buat ne'ebé importante liu ba nia, hodi Ita bele ajuda nia foti asaun bazeia ba ninia nesesidade. Ita bele husu nia *"Tuir Ita-nia hanoin, Ita-Boot di'ak liu halo saida?"* ka *"Oinsá mak ami bele ajuda?"* (WHO 2014).



Responde ho empatia inklui buat hirak ne'e:

- Rona ho ativu hodi komprende situasaun husi feto nia perspetiva
- Fó tempu ba nia atu hatete sai buat ne'ebé mak nia sente, iha fatin ne'ebé privadu no seguru
- Rekoñese buat ne'ebé nia sente liuhusi prosesu repete ninia liafuan ba fali nia
- Reforsa ninia valór no fó hatene ba nia katak nia la sala ba violénsia ne'e
- Verifika katak Ita komprende didi'ak buat ne'ebé nia dehan hodi Ita bele identifika ninia nesesidade no foti asaun hamutuk.



Dala barak autór violénsia hatún vítima violénsia, no membru família no ema seluk iha comunidade lakohi liga nia. Se forneseidór saúde rona didi'ak no hatudu empatia, ne'e bele halo vítima violénsia sente katak ema ida komprende no bele ajuda.

Ne'e nu'udar pasu importante hodi sira bele sente di'ak fali.

5.2 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE EVITA FÓ SALA VÍTIMA?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba signifikadu 'fó sala vítima' (victim blaming) no tanbasá fó sala vítima ba ema seluk nia hahalok violentu ne'e iha konsekuénsia negativu ba vítima. Ita sei aprende kona-ba buat seluk ne'ebé importante atu evita no oinsá atu foka nafatin ba resposta ne'ebé empátiku.

La > *Labele fó sala vítima*

Fornesedór saúde hotu iha responsabilidade atu la halo aat ba ema seluk. Buat ne'e importante liu ba vítima violénsia tanba provavel katak sira sofre husi trauma no estrés no mós moras fíziku. Iha sosiedade barak, problema komún ida mak ema fó sala vítima ba violénsia ne'ebé mak ema seluk halo ba sira. Ida ne'e aumenta tan sira nia trauma no buat aat ne'ebé sira esperiénsia hanesan rezultadu husi abuzu (Gracia 2014).



Fó sala vítima akontese bainhira ema fó sala ba vítima ka dehan katak vítima mak iha responsabilidade ba buat aat ne'ebé akontese ba sira.

Peskiza ne'ebé hala'o ona ho parteira sira iha Timor-Leste (Wild et al. 2016) hatudu katak parteira barak mak fó sala vítima ba nia la'en nia violénsia, no fó hatene ba vítima sira atu pasénsia, nonook no la bele halo buat ruma ne'ebé mak sei halo nia la'en hirus. Ne'e problema tanba ita hatene husi peskiza kona-ba siklu violénsia katak se ema la halo buat ruma atu ajuda, mane nia hahalok violentu provavelmente sei sai aat liután (Campbell et al. 2007). Fó sala vítima sei kria mós distánsia emosional entre forneseedor saúde no ema ne'ebé presiza sira nia ajuda (Kogut 2011). Forneseedor saúde iha papél importante atu asegura katak sira fiar no mós suporta vítima violénsia. Sira mós iha papél importante atu asegura katak sira la nega violénsia ne'ebé akontese ka buka razaun ba autór violénsia nia hahalok. Ne'e sei ajuda feto sira atu moris livre husi violénsia no iha prazu naruk, buat ne'e sei kontribui ba igualdade jéneru, no mós feto, labarik, no família sira nia bein-estár iha Timor-Leste.



Liafuan tuirmai ne'e mak husi feto ida ne'ebé hetan abuzu fíziku no seksuál husi nia aman no hatudu oinsá vítima bele hetan tan trauma se ema seluk fó sala ba nia.

"Ha'u-nia apá nia inan, ha'u-nia avó...Depoizde nia hatene kona-ba ha'u-nia apá nia asaun, nia dehan ha'u mak sala, hanesan ha'u mak tenta nia hodi nia abuza ha'u...Ha'u-nia biin no ha'u-nia maun na'in rua mak hamutuk ho ha'u-nia apá. Primeiru, sira dehan katak ha'u ho ha'u-nia apá tenke dame malu. Ha'u-nia apá lakohi, entaun sira lakohi haree ha'u. Bainhira ha'u keixa, sira lakohi ha'u halo. Entaun...ha'u-nia maun na'in rua, sira lakohi besik ha'u. Ha'u la komprende tanbasá sira hakribi ha'u." Nina, área urbanu, tinan 19

Fornesedór saúde labele hatudu sira-nia atitude ka julgamentu rasik kona-ba ema nia situasaun. Por ezemplu, la'ós forneseidór saúde nia papél atu la simu se feto ida isin-rua maibé nia seidak kaben.

Fornesedór saúde tenke evita husu pergunta sira ne'ebé fó sala vítima. Ezemplu buat balun ne'ebé Ita LALIKA husu mak *"Tanbasá nia baku ó?"* ka *"Tanbasá ó bá iha ne'ebá mesak? Fatin ne'e perigozu, ó hatene ka lae?"* Di'ak liu Ita reforsa ninia valór hodi dehan *"Ne'e la'ós Ita-nia sala"* ka *"Ita iha direitu atu seguru"* (WHO 2014).



Situasaun tuirmai mak ezemplu resposta ida ke la di'ak tanba parteira fó sala feto ba nia la'en nia hahalok violentu. Parteira ne'e fó hatene feto nia tenke halo saida, no nia reforsa diferença podér entre mane no feto, no mós mane sira nia papél nu'udar ema agresivu no feto nu'udar ema submisa (simu de'it ema seluk nia hahalok).

"Ha'u fó konsellu ba inan atu muda ninia hahalok...dala barak ami la fó sala nia la'en de'it. Dalaruma ami husu feto tanbasá mak ó-nia la'en baku ó? Se nia dehan buat ruma ne'ebé halo nia la'en sente la di'ak, ami fó-hanoin nia atu labele repete tan." Parteira, Liquiçá

Fornesedór saúde barak hanoin katak sira nia papél mak atu fó konsellu bazeia ba sira-nia koñesimentu no opiniaun rasik. Maibé, bainhira ajuda feto ne'ebé hetan violénsia, importante tebes atu asegura katak sira fó podér ba feto hodi foti desizaun ne'ebé afeta sira. Tanba ida ne'e, forneseidór saúde nia papél mak atu **fó informasaun**, la'ós fó konsellu. Bainhira fó informasaun no suporta, forneseidór saúde tenke asegura katak **feto iha kbiit** atu buka estratéjia ne'ebé bele ajuda atu rezolve sira-nia problema rasik.



Evita fó konsellu ba ema ne'ebé hetan violénsia. Por ezemplu, forneseidór saúde nia papél LA'ÓS atu hatete ba feto katak nia tenke hamutuk nafatin ka husik malu ho mane ne'ebé violentu. Mane ne'ebé violentu ba feto dala barak mós violentu ba labarik sira. Tanba ne'e mak forneseidór saúde NUNKA bele dehan ba feto atu hela nafatin ho autór violénsia tanba ida ne'e dalan di'ak liu ba labarik sira.

Iha buat seluk ne'ebé forneseidór saúde sira tenke halo atu **minimiza fali trauma** bainhira ema ruma hetan violénsia. Feto balu sente katak difisil tebes atu deskreve detalhe kona-ba violénsia se buat ne'e halo sira sente moras ka ta'uk. La bele obriga nia atu ko'alia kona-ba detalhes ne'e se nia lakohi. La bele husu nia atu repete beibeik nia istória kona-ba violénsia ba ema barak. Bainhira rona ninia istória, koko atu labele hatudu oin hakfodak ka triste liu ba nia no labele hatete ba nia tenke sente saida. Por ezemplu, LA BELE dehan *“Ó lalika sente triste, ó tenke sente sorte tanba ó sei moris.”* Koko de'it atu komprende feto ne'e sente hanesan saida no refleto fila fali buat ne'e ba nia. Por ezemplu, Ita BELE dehan *“Ha'u bele haree katak Ita sente triste.”*



Se feto ida hetan abuzu, abuzu ne'e nunca ninia sala. Autór violénsia hili atu halo hanesan ne'e no nia iha responsabilidade ba ninia hahalok rasik. Se forneseidór saúde dehan ida ne'e ba vítima, no esplika ida ne'e ba vítima nia família, ne'e sei ajuda tebes vítima.

5.3 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE MANTEIN SEGREDU PROFISIONÁL (KONFIDENSIALIDADE)?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba segredu profisionál (konfidensialidade). Ita sei aprende katak forneseidór saúde iha responsabilidade atu mantein segredu profisionál (konfidensialidade) tuir Lei Kontra Violénsia Doméstika (RDTL 2010). Ita sei aprende katak segredu profisionál mós iha limitasaun. Ne'e signifika katak iha situasaun balu ne'ebé forneseidór saúde iha obrigasaun atu fahe informasaun ba autoridade sira. Ita tenke esplika buat ne'e ho klaru ba ema ne'ebé mak hetan violénsia antes Ita dokumenta sira nia informasaun.

S > Segredu profisionál

Konfidensialidade (segredu profisionál) signifika katak Ita rai kliente nia informasaun saúde, istória no dokumentu iha fatin privadu no la fahe ba ema seluk. Ne'e signifika katak se Ita la iha ninia autorizasaun, Ita la bele fahe kliente nia informasaun ba nia la'en ka família no Ita la bele ko'alia kona-ba buat sira ne'e ho Ita-nia kolega ka kolega servisu ne'ebé la envolve diretamente iha atendimentu ba kliente ne'e. Atu bele rai ninia informasaun ho segredu profisionál (konfidensialidade), Ita tenke ko'alia kona-ba violénsia iha fatin ne'ebé privadu, bainhira feto ne'e mesak no iha fatin ne'ebé ema seluk labele haree ka rona. Ne'e signifika katak Ita tenke rai kliente nia dokumentu sira iha fatin seguru, por ezemplu iha gaveta ne'ebé bele xave ka iha file iha komputadór ne'ebé iha password.

Importante tebes atu la bele koko verifika ka cek faktu husi kazu ne'e. Forneseidór saúde nia papél mak atu rona no fiar feto ne'e, ajuda atu dokumenta ninia istória no nia kanek ka bubu ruma no suporta nia atu hetan liu tan ajuda. Ita la bele husu nia la'en, nia família ka ema seluk kona-ba saida mak akontese. Se Ita ko'alia ho sira kona-ba nia istória ne'e sei hakotu konfidensialidade no bele halo perigu ba feto nia vida.

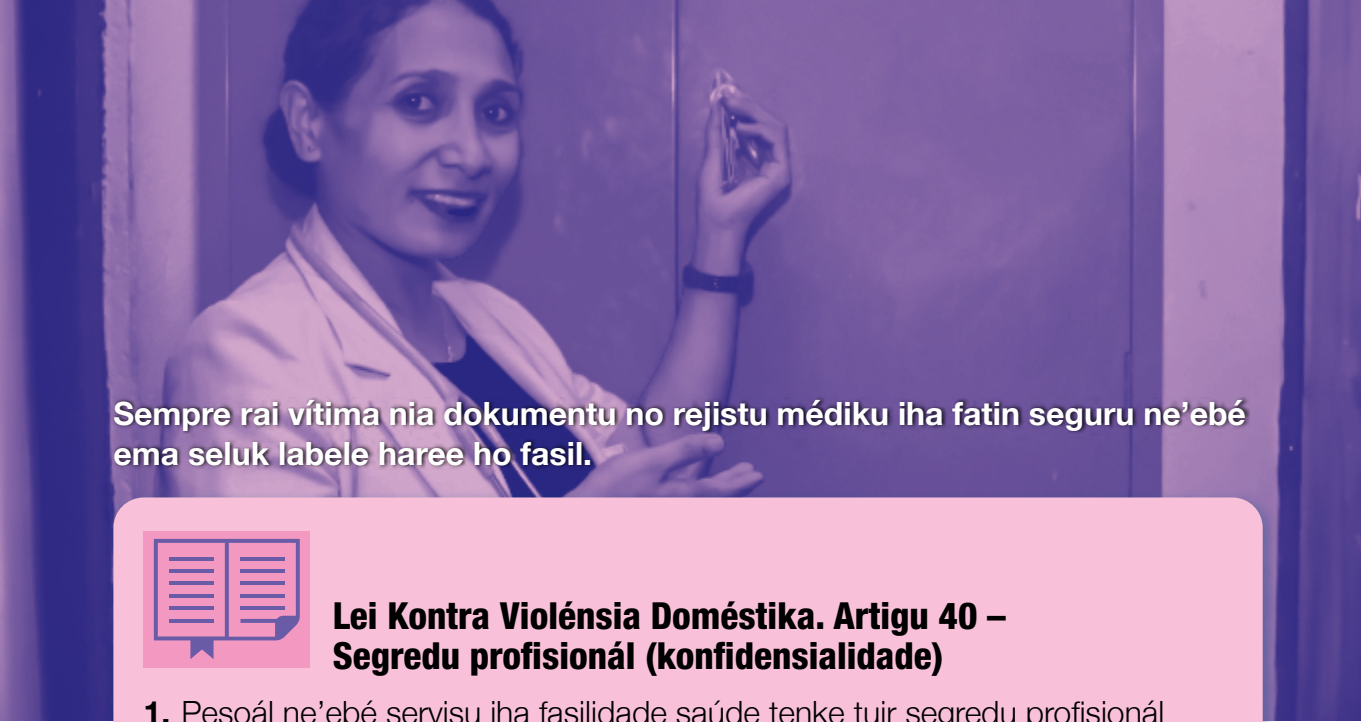
Importante tebes atu proteje konfidensialidade. Se autór violénsia ka ema seluk hatene katak feto ne'e hatete sai kona-ba violénsia, ne'e bele halo perigu ba vítima nia vida. Sira dalaruma bandu vítima bá fali sentru saúde no feto ne'e dalaruma hetan tan baku no abuzu.



Tuirmai ne'e istória realidade ida ne'ebé doutora ida konta mai ami (ami troka istória nia detalle hodi proteje konfidensialidade).

Doutora Ana servisu iha sentru saúde sub-distritu nian. Nia fornese atendimentu saúde ba feen ho la'en ida ho naran Maria no António. Dalaruma nia fó atendimentu ba sira ida-idak, dalaruma nia fó atendimentu ba sira na'in rua hamutuk. Nia hanoin sira na'in rua triste tanba sira husi distritu seluk no laiha ema ida atu ajuda sira. Doutora Ana hanoin katak nia iha relasaun di'ak ho feen ho la'en ne'e no sira ko'alia kona-ba sira nia oan. Maria soru tais furak ida fó ba Doutora Ana bainhira Doutora Ana nia bebé moris. Loron ida, Maria mai mesak atu hasoru doutora. Nia hatete sai katak nia hetan abuzu maka'as husi nia la'en António kleur ona. Doutora Ana rona nia istória no fó informasaun ba nia, maibé nia la dehan buat ida ba Maria kona-ba planu atu ko'alia ho António. Bainhira António mai klínika atu foti nia ai-moruk, Dra. Ana husu nia pergunta balun kona-ba ninia hirus. António siik kedas katak Maria hatete sai ona ba doutora. Nia hamriik no dehan "Nia hatete ba ó, loos ka lae?" depois nia dehan "Ó sei la hasoru tan ami." Doutora Ana triste tebes no koko hela de'it atu telefone Maria hodi fó hatene nia saida mak akontese, hodi alerta nia. Maibé bainhira ema ida simu telefone, António mak simu no nia taka kedas. Doutora Ana triste nafatin tanba nia la ko'alia ho Maria kona-ba ninia planu atu ko'alia ho António. Nia viola Maria nia konfidensialidade no halo perigozu tan ba Maria. Doutora Ana nia hahalok aumenta tan possibilidade katak Maria nia la'en hirus liután no baku tan nia. Nia nunca hasoru tan feen ho la'en ne'e. Maria lakon nia asesu ba doutora ne'ebé laran luak no la kleur sira muda bá hela iha fatin seluk.

Istória ida ne'e hatudu tanbasá importante tebes ba forneseedor saúde tenke rai ema nia informasaun ho segredu profesionál (konfidensialidade). Forneseedor saúde tenke ko'alia uluk lai ho feto kona-ba planu atu ko'alia ho ema seluk. Forneseedor saúde mós tenke husu feto nia autorizasaun molok ko'alia ba ema seluk kona-ba feto nia situasaun. Feto ne'e komprende di'ak liu duké ema seluk kona-ba ninia situasaun rasik no forneseedor saúde tenke rona nia no halo tuir ninia hakarak hodi la aumenta perigu ba nia.



Sempre rai vítima nia dokumentu no registu médiku iha fatin seguru ne'ebé ema seluk labele haree ho fasil.



Lei Kontra Violénsia Doméstika. Artigu 40 – Segredu profesionál (konfidensialidade)

1. Pesoál ne'ebé servisu iha fasilidade saúde tenke tuir segredu profesionál (konfidensialidade) kona-ba faktu sira ne'ebé sira hatene husi sira nia interasaun profesionál ho vítima ne'ebé sira atende
2. Bainhira vítima fó ninia konsentimentu bazeia ba ninia hakarak rasik, konfidensialidade profesionál sei para se autoridade judisiál bolu atu fornese saúde fó testemuña ka fó informasaun seluk.

Fonte: adaptadu husi Lei Kontra Violénsia Doméstika (RDTL 2010)

Fornesedór saúde bele fahe kliente nia informasaun bainhira sira **fó ninia konsentimentu** (hatán) bazeia ba ninia hakarak rasik. Por ezemplu, ida ne'e signifika katak Ita bele ko'alia ho ema ruma iha feto nia família se feto ne'e rasik husu Ita atu halo. Ne'e mós signifika katak Ita bele fornese informasaun kona-ba ninia kazu ba uma mahon ka fatin seluk se nia fó ninia konsentimentu (hatán) atu halo ida ne'e.

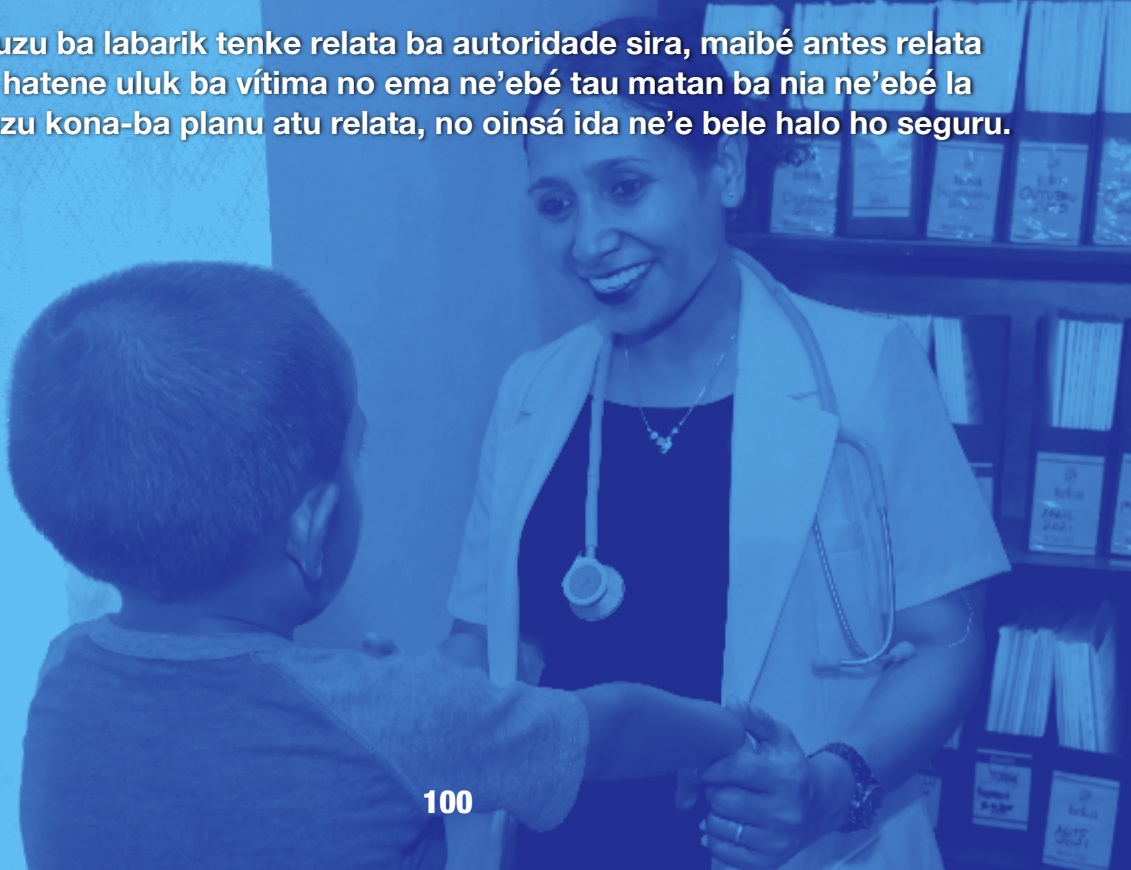
Dalaruma iha tempu balu ne'ebé polisia ka Ministériu Públiku husu ba fornese saúde sira atu fó testemuña ka fó informasaun seluk hanesan relatóriu médiku no fornese saúde tenke fornese informasaun ne'e. Ida ne'e hanaran **limite ba konfidensialidade**. Ita tenke esplika ida-ne'e ba kliente bainhira Ita atu hahú ko'alia ba malu. Ita mós tenke esplika ba nia katak ema seluk iha Ita-nia fasilidade saúde ne'e dalaruma bele asesu ninia formuláriu istória médiku (*status*). Maibé ema seluk ne'ebé asesu dokumentu médiku ne'e mós tenke mantein nafatin konfidensialidade.

Dalaruma fornese dór saúde tenke hato'o keixa kona-ba kazu abuzu ba polisia ho prokurador no ida ne'e importante liu iha kazu abuzu ba labarik ka se fornese dór saúde sente katak iha perigu ba feto ka nia oan nia moris. Se fornese dór saúde presiza keixa ba polisia, antes nia halo, nia tenke **fó hatene uluk ba vítima kona-ba ninia planu atu hato'o keixa no ko'alia ho vítima kona-ba oinsá no bainhira ida ne'e bele akontese ho seguru**. Ida ne'e importante tebes iha comunidade ki'ik ne'ebé ema barak koñese malu. Por ezemplu, dalaruma perigu tebes atu hato'o keixa ba polisia se autór violénsia mak polisia ida. Ezemplu seluk mak se pesoál iha sentru saúde família ho vítima ka autór violénsia. Fornese dór saúde tenke prioritiza hela de'it vítima nia hakarak no seguransa bainhira sira hala'o diskusaun kona-ba oinsá atu fahe informasaun refere.



Fornese dór saúde la bele fahe informasaun se vítima la fó ninia konsentimentu (izin). Se fornese dór saúde mantein nafatin konfidensialidade, ne'e bele ajuda feto no labarik sira atu seguru nafatin.

Kazu abuzu ba labarik tenke relata ba autoridade sira, maibé antes relata tenke fó hatene uluk ba vítima no ema ne'ebé tau matan ba nia ne'ebé la halo abuzu kona-ba planu atu relata, no oinsá ida ne'e bele halo ho seguru.



5.4 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE AUMENTA SEGURU?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba oinsá atu avalia nivel perigu ba feto no nia oan sira. Ita mós sei aprende kona-ba oinsá atu halo planu seguransa hamutuk ho nia.

Au > *Aumenta seguru*

Feto barak ne'ebé mak hetan oho husi sira-nia la'en/namoradu hetan uluk abuzu husi nia la'en/namoradu antes hetan oho (Williams et al. 2021). Feto barak ne'ebé mak hetan violénsia ta'uk kona-ba sira nia seguransa. Maibé feto seluk dalaruma la hanoin kona-ba sira nia seguransa tanba sira la hanoin katak violénsia sei akontese tan (WHO 2014). Fornesedór saúde bele ajuda esplika katak mane sira baibain la para halo violénsia se ema la ajuda sira atu para. Violénsia ne'e provavelmente sai aat liután no akontese beibeik liután tuir tempu (Campbell et al. 2007).



Se feto ida mak ta'uk kona-ba ninia seguransa, fiar nia. Ita bele telefone ba polísia ka refere nia ba uma mahon, ka nia bele toba kalan iha sentru saúde ka hamutuk ho família seluk.

Iha pergunta espesífiku ne'ebé Ita bele husu hodi avalia se situasaun la seguru ba feto atu fila ba ninia uma. Pergunta sira atu halo avaliasaun perigu nian ne'e mak husi Organizasaun Mundiál Saúde (WHO 2014) nia matadalan no bazeia ba peskiza tinan barak nian ho vítima violénsia husi mundu tomak. Husu ba feto sira perguntas hirak ne'e bele ajuda forneseidór saúde no feto sira atu identifika se nia iha risku imediatu atu hetan kanek todan.



AVALIASAUN PERIGU (WHO 2014¹)

Emá ne'ebé hatán 'sin' ba pergunta 3 ba leten dalaruma iha perigu imediatu husi autór violénsia:

1. Violénsia fíziku akontese dala barak liu ka sai aat liután iha fulan neen ne'e nia laran?
2. Autór violénsia uza ona kro'at ba Ita ka ameasa atu uza kro'at ba Ita?
3. Nia koko ona atu buti Ita-nia kakorok?
4. Ita fiar katak nia sei bele oho Ita ka lae?
5. Nia baku ita bainhira Ita isin-rua ka lae?
6. Nia cemburu liu hela de'it ba Ita ka lae?
7. Nia halo violénsia ba Ita-nia oan ka lae?
8. Labarik sira haree bainhira nia halo violénsia ba Ita ka lae?

1 Pergunta adisionál rua (Nu. 7 no 8) aumenta iha lista ba kontestu Timor nian haree ba nivel aas abuzu no risku ba labarik sira iha Timor-Leste. Pergunta adisionál ne'e bazeia ba adaptasaun Illa Solomaun nian, ne'ebé mós inklui labarik sira (UNFPA 2015).

Se Ita fiar katak feto ne'e hasoru perigu imediatu, dalaruma la seguru ba nia atu fila ba uma. Ita bele dehan *"Ha'u preokupa kona-ba Ita-nia seguransa, di'ak liu ita na'in rua ko'alia to'ok kona-ba oinsá Ita-Boot bele seguru husi perigu"* (WHO 2014). Fornese informasaun ba feto kona-ba nia opsaun hanesan kontaktu polísia ka arranja hodi nia bele hela iha uma mahon. Se ida ne'e la posivel, servisu hamutuk ho nia hodi identifika fatin seguru ne'ebé nia bele bá, hanesan kolega nia uma, ninia família, igreja (madre) ka toba kalan iha sentru saúde.

Ajuda nia halo planu seguransa (WHO 2014). Planu seguransa importante ba feto hotu ne'ebé hetan violénsia, inklui mós feto sira ne'ebé la iha perigu imediatu. Planu seguransa bele ajuda feto atu rekoñese violénsia no violénsia nia impaktu ba nia moris. Planu seguransa mós bele ajuda sira atu klarifika sira-nia nesesidade no prioridade seguransa nian no oinsá sira bele hetan ajuda hodi responde ba nesesidade ne'e. Planu seguransa nia objetivu primeiru mak atu ajuda feto sira atu hanoin kona-ba oinsá sira bele halai sai husi situasaun perigu se autór violénsia derrepente sai violentu.



PLANU SEGURANSA

Pergunta atu husu hodi ajuda ema halo planu seguransa (WHO 2014)

**Fatin seguru
atu bá**

- Se Ita presiza sai husi uma lalais, Ita sei bá ne'ebé?

**Planu kona-ba
labarik sira**

- Ita bá mesak ka lori Ita-nia oan sira?

Transporte

- Ita to'o iha ne'ebá ho meu transporte saida?

**Sasán ne'ebé
atu lori**

- Ita presiza sasán saida de'it se Ita sai husi uma?
- Sasán saida mak importante liu atu lori? (Sasán ne'ebé Ita bele sujere ba nia: dokumentu importante sira, xave, osan, telefone no pulsa, roupa, ai-moruk, nia oan nia brinkedus ne'ebé espesiál).
- Ita iha fatin seguru atu rai sasán hirak ne'e?

Osan

- Ita iha osan ka lae se Ita tenke sai husi uma?
- Ita bele hetan osan ne'e iha tempu emerjénsia?

**Suporte husi
ema ne'ebé
besik**

- Iha ema ruma ne'ebé hela besik no bele ajuda Ita?
- Ema ne'e bele mai ho asisténsia ka bolu polisia se sira rona lian violénsia ka lae?
- Ita bele rai sasán importante ruma ho sira?

Iha mós meius seluk ne'ebé Ita bele uza hodi ajuda feto ida halo planu hodi nia bele seguru. Ne'e mak sujestaun balun kona-ba tópiku ne'ebé Ita bele ko'alia ho Ita-nia kliente (WHO 2014):

- Se atu istori malu, koko halo iha fatin ida ne'ebé la susar atu sai liuhusi odamatan.
- Se atu istori malu, hadook an husi fatin ne'ebé iha kilat ka buat kro'at (por ezemplu, iha dapur). Se bele karik, hasai kilat ka buat kro'at husi uma.
- Pratika oinsá atu sai husi uma ho seguru. Identifika odamatan ka janela ne'ebé di'ak liu atu bele sai.
- Feto bele halo liafuan, fraze ka sinál kódigu atu uza ho labarik sira, família, kolega ka viziñu atu uza iha tempu ne'ebé nia presiza ajuda imediatamente ka se nia hakarak bolu polísia.
- Ko'alia ho labarik sira kona-ba saida mak sira bele halo no fatin ne'ebé sira bele bá se ema ruma komesa violentu. Pratika planu halai sai husi uma ho sira.
- Tau polísia nia número telefone iha ninia telemovel ka ajuda nia atu dekór polísia nia número no mós número husi organizaun sira ne'ebé besik no bele ajuda nia.
- Rai pulsa balun hodi bele uza iha situaun emerjénsia.



Ajuda feto no labarik sira hodi sira bele seguru mak prosesu ne'ebé akontese tuir tempu no feto nia prioridade bele muda. Ita bele haree fila fali planu seguransa ho feto ne'e bainhira nia mai halo konsultasaun tuirmai no ko'alia kona-ba buat ne'ebé nia muda ona.



Se Ita halo avaliasaun perigu no planu seguransa, ne'e bele ajuda salva feto ho nia oan sira nia moris. Fornesedór saúde tenke ajuda feto atu hanoin kona-ba oinsá bele halai husi perigu no halo planu ba ninia seguransa. Sempre respeita feto nia desizaun.

Planu seguransa hodi ajuda vítima violénsia sira atu identifika fatin seguru ne'ebé sira bele bá no sasán importante ne'ebé sira bele lori se sira presiza halai sai husi situaun perigu.

5.5 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE NAFATIN TAU MATAN?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende kona-ba nesesidade oioin husi feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia. Ita sei aprende oinsá atu suporta sira nia saúde mentál no ajuda sira ho estrés no trauma ne'ebé sira hetan. Ita mós sei aprende kona-ba servisu sira oioin ne'ebé disponivel iha comunidade atu suporta feto no labarik sira. Importante ba forneseedor saúde sira atu iha relasaun di'ak ho servisu hirak ne'e hodi sira bele liga vítima violénsia ho suporta ne'ebé sira prezisa.

N > *Nafatin tau matan*

Suporta feto nia saúde mentál no abilidade hodi enfrenta situasaun susar

Vítima violénsia doméstika no asaltu seksuál prezisa suporta sosiál no emosionál barak hodi bele enfrenta estrés no trauma ne'ebé sira hetan. Komún tebes ba ema atu iha sentimentu negativu barak depoizde hetan abuzu. Ne'e bele inklui sente ta'uk, moe, triste, estrés, la bele toba ka han, depresaun, sente la iha podér, sente katak nia rasik iha responsabilidade ba akontesimentu ne'e, sente paralizadu (paralidazu mak bainhira ita la sente buat ida- ne'e mós buat komún ida ba ema ne'ebé hetan trauma) no susar atu fila fali ba moris normál (Amstadter & Vernon 2008; WHO 2014). Ema ne'ebé hetan asaltu seksuál mak provavel liu atu esperiéncia emosaun negativu ne'e (Amstadter & Vernon 2008). Bainhira feto hetan abuzu, problema komún ida mak ema seluk fó sala ba vítima tanba abuzu ne'e. Ne'e bele halo feto sente katak nia hetan kondenasau no nia bele sente izoladu husi ninia família no ninia comunidade. Se ema fó sala ba vítima ne'e ka haree feto ne'e la di'ak, ne'e bele halo trauma ne'ebé nia sente sai aat liutan. Importante tebes katak forneseedor saúde rona nia no fiar nia no fó hatene nia no ema seluk katak buat ne'e la'ós ninia sala, tanba autór violénsia mak halo buat ne'e.

Suporta sosiál signifika katak ajuda nia atu identifika ema ne'ebé bele suporta nia no liga nia ho ema ne'e. Se feto hetan **suporta husi nia kolega, família no comunidade**, ne'e bele redús trauma ne'ebé nia hetan (Sippel et al. 2015). Maski feto lakohi fahe informasaun ba nia família no kolega sira kona-ba akontesimentu ne'e karik, halo buat ruma hamutuk no ativu nafatin bele redús ninia estrés.



Atu ajuda nia identifika ema ne'ebé bele suporta nia, Ita bele husu nia:

- “Ita sente konfortavel liu hatete sai Ita-nia problema ba sé?”
- “Baibain Ita husu konsellu ba sé?”
- “Bainhira Ita sente triste, Ita gosta hamutuk ho sé?”

Source: (WHO 2014)

Suporta emosionál signifika katak Ita rona no hatudu katak Ita komprende buat ne'ebé nia sente. Ita bele hatudu katak Ita komprende bainhira Ita reafirma buat ne'ebé nia dehan. Ita bele ajuda nia sente katak nia iha podér iha ninia situasaun rasik se Ita enkoraja nia atu **foti ninia desizaun rasik**. Se Ita dehan ba nia katak maski situasaun agora ne'e sente susar loos, tuir tempu nia sei sente di'ak fali, ne'e mós bele ajuda nia. Husu nia atu foka ba **buat di'ak ne'ebé mak nia halo ona**. Se Ita bele **fó esperansa ba nia** no enkoraja nia atu hanoin kona-ba moris ne'ebé di'ak liu iha futuru, ne'e bele ajuda nia atu rekupera lailais liu.



Estratêjia atu enfrenta situasaun susar importante tebes atu bele ultrapasa trauma imediatu. Vítima violénsia dalaruma estrés boot no hanoin barak tebes ne'ebé bele halo sira sente todan liu. **Métodu atu rileks** bele ajuda hodi redús estrés tanba halo ema nia fuan la tuku-tuku lalais, redús sira-nia hirus, redús tensaun iha sira-nia músku no ajuda ema atu sente hakmatek fali (WHO 2014). Iha kraik ne'e mak ezemplu atividade atu rileks ne'ebé Ita bele esplika ka halo hamutuk ho Ita-nia kliente ne'ebé sente estrés. Bainhira nia hatene oinsá atu halo atividade ne'e, nia bele halo iha kualkér tempu se nia sente estrés ka buat hotu todan liu. Atividade dada iis neineik ida tan ne'ebé ajuda ema rileks mak iha Kapítulu 9.



Téknika atu rileks músku ho progresivu

1. Iha ezersísiu ne'e Ita aperta Ita nia an no depois rileks fali. Hahú husi Ita-nia ain fuan.
2. Halo Ita-nia ain fuan kleuk, no kaer metin Ita-nia músku. Ida ne'e karik sente moras uitoan. Dada iis kle'an no konta to'o tolu, no kaer metin Ita-nia músku ain nian. Tuirmai, rileks Ita-nia ain fuan no hasai Ita-nia iis. Dada iis ho normal no sente rileks iha Ita-nia ain fuan sira
3. Halo mós nune'e ba Ita-nia parte ida-idak isin-lolon nian ho troka malu. Kada tempu, dada iis ho kle'an iha momentu Ita istika músku, sura to'o tolu no tuirmai rileks no dada iis neineik.
 - Kaer músku ain nian no kelen nian metmetin
 - Kaer Ita-nia kabun halo metin
 - Kumu Ita-nia liman
 - Silu Ita-nia liman mai iha sikun ne'e no kaer metin Ita-nia liman
 - Hamamar Ita-nia kabaas rua ne'e
 - Foti Ita-nia kabaas aas se Ita bele
 - Hametin músku hotu-hotu iha Ita-nia oin
4. Agora, hamonu Ita-nia kexu neineik ba Ita-nia hirus matan. Iha momentu Ita dada iis, neineik ho kuidadu muda Ita-niaulun iha sírkulu ba liman loos, no depois dada iis sai (hasai iis) iha momentu Ita muda fali Ita-niaulun ba liman karuk no ba kotuk e fila fali ba Ita-nia hirus matan. Halo ida ne'e dala tolu. Agora, bá fali dalan seluk. Dada iis ba karuk no ba kotuk no hasai iis ba loos no ba kraik. Halo ida ne'e dala tolu.
5. Agora foti sai Ita-niaulun halo loos. Observa Ita sente kalma oinsá.

Fonte: (WHO 2014)



Depoizde hetan violénsia, ema dalaruma sente susar atu hala'o ninia moris hanesan baibain. Fornesedór saúde bele enkoraja estratéjia atu enfrenta situasaun difisil se husu nia atu foka ba buat di'ak ne'ebé mak nia halo ona no buat di'ak ne'ebé nia bele halo iha futuru. Por ezemplu, Ita bele husu saida mak la'o di'ak daudauk iha ninia moris ka oinsá nia bele ultrapasa situasaun susar iha tempu uluk.



Reforsa estratéjia pozitivu ne'ebé nia bele uza hodi ultrapasa situasaun difisil. Enkoraja nia atu:

- Kontinua hala'o ninia atividade baibain, liuliu buat ne'ebé nia uluk sente interesante no halo nia kontente
- Halo atividade ne'ebé mak halo nia sente rileks no redús estrés
- Toba iha oras baibain, no evita toba barak liu
- Halo atividade fíziku regulár ne'ebé mak nia gosta atu halo
- Evita hemu tua ka uza droga
- Enkoraja feto atu fila fali mai lalais se nia hanoin atu hakanek ka estraga nia an.

Fonte: (WHO 2014)

Ema balu sei sofre barak liu duké ema seluk. Importante tebes ba forneseidór saúde atu rekoñese kondisaun moras mentál ne'ebé perigu liu hanesan depresaun todan, moras estrés depoizde trauma (*PTSD – post-traumatic stress disorder*) ka hanoin atu hakanek an rasik (*self-harm*). Ema ne'ebé mak sofre moras mentál todan sei presiza hetan ajuda husi espesialista saúde mentál hanesan konselleiru, psikolojista ka psikiatrista. Importante tebes katak Ita refere nia ba servisu psikolojia sira ne'ebé disponivel.



Oinsá Ita bele hatene katak ema iha risku atu hakanek an rasik:

- Husu nia kona-ba nia sentimentu no ninia emosaun.
 - *“Ita sente emosaun saida?”*
 - *“Ita iha difikuldade hala'o Ita-nia atividade hanesan baibain ka lae?”*
 - *“Ita iha hanoin atu hakanek Ita-nia an rasik ka lae?”*
- Se feto ne'e iha hanoin atu hakanek an rasik iha fulan ne'ebé foin liubá ne'e nia laran ka se feto ne'e hakanek duni an iha tinan ida ne'e nia laran, nia iha perigu imediatu atu hakanek tan nia an ka oho-an.
- Haree nia kondisaun. Se nia laran susar liu, se nia violentu ka la iha interasaun liu ho ema seluk, nia iha perigu imediatu atu hakanek tan nia an ka oho-an.
- Se Ita haree sinál hirak ne'e iha feto nia hahalok, labele husik feto ne'e mesak.
- Refere nia imediatamente atu hetan suporte saúde mentál emerjénsia nian (ne'e bele hetan husi enfermeira/u saúde mentál ne'ebé iha sentru saúde balu, ema ne'ebé servisu iha área saúde mentál iha nivel munisípiu ka konselladór/a PRADET nian).

Fonte: (WHO 2014)

Hatene kona-ba servisu oioin ne'ebé feto no labarik sira dalaruma presiza

Ema ne'ebé hetan violénsia no trauma presiza buat barak, la'ós atendimentu saúde de'it. Papél importante ida ba forneseidór saúde mak atu bele ajuda vítima violénsia atu identifika sira-nia nesesidade no liga sira ho suporta ne'ebé disponivel. Hatene kona-ba servisu sira ne'ebé disponivel no oinsá atu halo ligasaun (*referál*) ne'ebé di'ak, ne'e importante ba ema ne'ebé hetan violénsia no mós ba ema seluk iha situasaun vulneravel hanesan ema ho defisiénsia ka problema saúde mentál, feto ne'ebé hetan abandona husi ninia la'en ka namoradu ka ninia família ka sé de'it ne'ebé sente laran dodok liu.



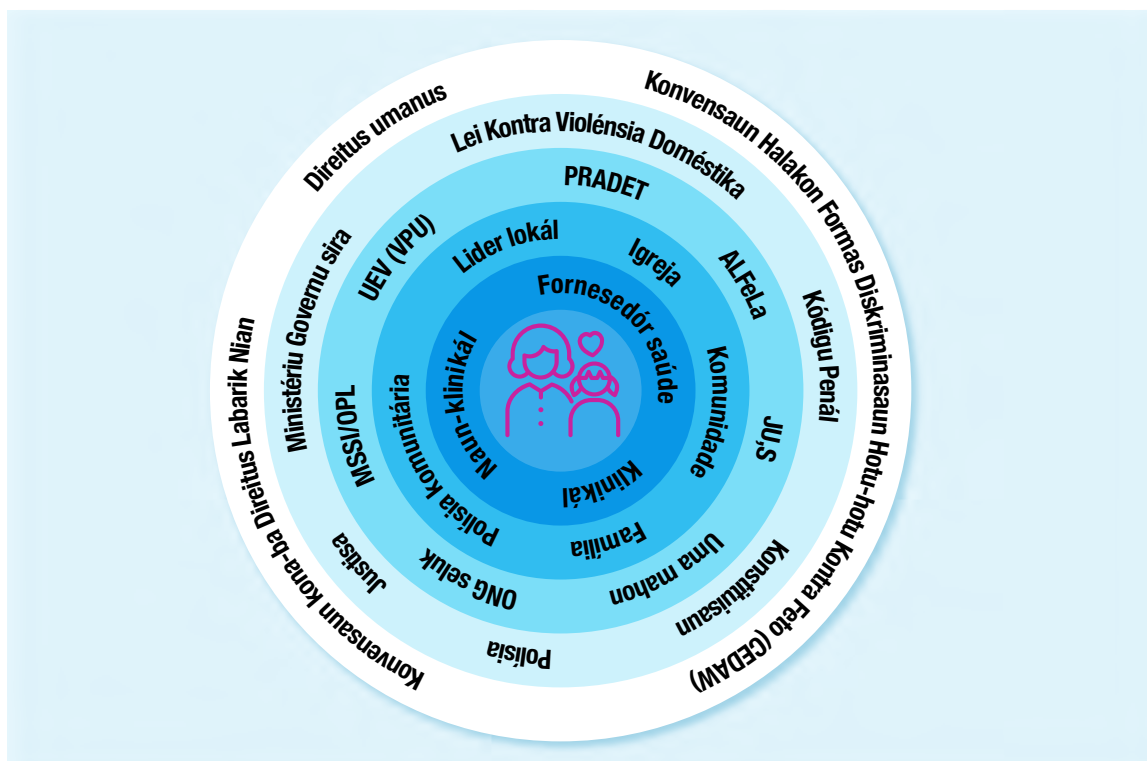
Servisu balu ne'ebé vítima violénsia dalaruma presiza:

- Atendimentu saúde
- Polísia
- Uma Mahon
- Dokumentasaun médiku forénsiku
- Asisténsia legál
- Asisténsia ho osan
- Uma
- Grupu suporta
- Akonsellamentu
- Atendimentu saúde mentál
- Servisu defisiénsia nian

Iha Timor-Leste iha sistema nasional ne'ebé suporta vítima violénsia. Governu, organizasaun naun-govermental no comunidade tomak iha obrigasaun atu proteje feto no labarik sira no prevene violénsia doméstika. Obrigasaun sira ne'e hakerek ona iha Konstituisaun Timor-Leste nian (haree Kapítulu 3).



Nivel protesaun no apoiu oioin ba vítima violénsia iha Timor-Leste.





Seitór ida-idak iha nia papél rasik atu responde ba violénsia hasoru feto no labarik sira.

Informasaun kona-ba servisu sira ho númeru telefone atuál bele hetan iha [website ne'e](#). Favór ida cek website ne'e beibeik. <https://hamahon.tl/#/>

MINISTÉRIU GOVERNU NIAN

- MSSI – ajuda diretamente ba vítima sira (hahán, osan). Kordenasaun no enkontru kada fulan ho fornese dór servisu sira iha kada munisípiu atu hala'o diskusaun kona-ba kazu kompleksu sira.
- MSSI OPL (Protesaun ba Labarik) – presiza hetan informasaun kona-ba labarik hotu ne'ebé vítima husi violénsia.
- SEII – kordenasaun, Planu Asaun Nasionál kona-ba Violénsia Bazeia ba Jéneru.
- Ministériu Saúde – fornese assisténsia médiku no akompañamentu, prezervasaun evidénsia, relatóriu médiku, no refere vítima ba servisu seluk ne'ebé mak bele ajuda sira.

POLÍSIA

- Tenke foti asaun bainhira vítima ka ema seluk hato'o keixa kazu ba polísia.
- Tenke prepara keixa kriminál no evidénsia. Polísia iha obrigasaun atu submete keixa ba Ministériu Públiku iha loron lima nia laran depoizde ema relata ba polísia.
- Unidade Ema Vulneravel (VPU – Vulnerable Person's Unit) servisu espesifikamente ho vítima violénsia no ema vulneravel sira seluk. Unidade ne'e servisu iha nivel munisípiu.
- Polísia comunidade iha nivel suku. Polísia comunidade bele liga vítima ba servisu sira iha nivel munisípiu.

JUSTISA

- ALFeLa – fornese konsellu no assisténsia legál ba feto no labarik sira no fornese informasaun atuál ba vítima kona-ba ninia kazu.
- Prokuradór públiku – prosesa ema ba sira-nia krime.
- Defensór(a) públiku – fornese assisténsia jurídika, judisiáriu ka ekstrajudisiál ba sidadaun hotu ne'ebé hasoru justisa iha Timor-Leste.
- Tribunál – determina kazu no halo desizaun kona-ba julgamento.
- JSMP – observa no halo relatóriu kona-ba tribunál nia desizaun sira no hato'o sujestaun kona-ba oinsá bele hadi'ak sistema judisiál. JSMP mós fornese formasau no koñesimentu kona-ba lei.
- JU,S – servisu jurídiku espesialista iha direitus umanus, igualdade jéneru, direitu labarik, direitu ekonómiku-sosiál, asesu ba justisa no estadu direitu.

FATIN SEGURU (IHA SENTRU SAÚDE)

- Fatin ida iha sentru saúde ne 'ebé feto no labarik sira bele asesu ba informasaun, tratamentu, apoiu no servisu advokasia sira seluk relasiona ho violénsia bazeia ba jéneru.
- Lokaliza iha sentru saúde sira iha Viqueque, Bobonaro, Ermera, Liquica, Dili, Covalima.

UMA MAHON

- Fatin seguru ba feto no labarik sira ne'ebé vítima violénsia atu hela.
- Fornese fatin hela tempu husi loron tolu to'o fulan tolu, hahán, ai-moruk, advokasia, referál ba servisu seluk no ajuda vítima reintegra ou fila fali ba comunidade.
- Ezemplu mak Fokupers (Dili), Uma Pas (Baucau), Maria Tapo (Maliana), Uma Mahon Esperansa (Viqueque), Uma Mahon Luzero (Lospalos), Uma Mahon Forum Peduli Wanita (Oecusse).
- Uma mahon ba labarik no inan ne'ebé tinan sei ki'ik
 - Casa Vida (Dili), Forum Comunicação e Juventude (FCJ), Uma Mahon Salele (Suai).

FATIN HAKMATEK

- Ajuda vítima violénsia doméstika, asaltu seksuál, abuzu ba labarik, abandona no tráfico umanu
- Fornese tratamentu médiku, ezaminasaun médiku forénziku, nesesidade báziku hanesan transporte, ai-han no roupa, fatin hela emerjénsia nian to'o loron tolu, referál ba servisu sira seluk, tratamentu médiku tuirmai no vizita ba uma.
- Fatin Hakmatek iha ligasaun ho Ospital Referál iha munisípiu lima:
 - Dili (kobre Dili, Liquiçá, Aileu, Manatutu, Ermera)
 - Baucau (kobre Baucau, Lospalos, Viqueque)
 - Suai (kobre Ainaro, Manufahi)
 - Maliana (kobre Bobonaro)
 - Oecusse (kobre Oecusse).

ORGANIZASAUN NAUN-GOVERMENTAL SIRA SELUK

- PRADET – ajuda vítima trauma rekupera iha aspetu psikolójiku no sosiál. PRADET mós iha programa sósiu-ekonómiku ba vítima no fornese formasaun (PRADET nia formasaun inklui programa ba ezaminadór médiku-forénziku, treinamentu 4R, treinamentu kona-ba ema uza no abuza alkol (tua), relasaun saudavel no medida sira atu kontra tráfico umanu). PRADET hala'o Fatin Hakmatek iha distritu lima.
- Marie Stopes – fó konsellamentu no tratamentu ba infesaun ne'ebé transmite liuhusi asaun seksuál, inklui HIV, no metode planeamentu familiár ioioin.
- Empreza Di'ak – empoderamentu ekonómiku ba feto.
- RHTO (Ra'es Hadomi Timor Oan) and ADTL (Asosiasaun Defisiénsia de Timor-Leste) – ajuda ema ho defisiénsia.
- Fundasaun Alola – empoderamentu ekonómiku ba feto, suporta edukasaun no bolsa estudu, feto no labarik nia saúde (inklui grupu suporta ba inan no pakote maternidade ba feto ne'ebé partu) no advokasia atu promove direitos humanus feto no labarik sira nian.
- CODIVA no Arcoiris Timor-Leste – advokasia no ajuda ema LGBT
- FOKUPERS – advokasia be feto nia direitu, assisténsia ba vítima violénsia (inklui uma mahon, rekuperasaun husi trauma, no assisténsia legál), sosializasaun iha comunidade no formasaun.



Tanba dezigualdade jéneru no kostume sira, feto dalaruma la hetan justisa iha sistema tradisionál ka sistema formál. Se organizasaun ida la bele ajuda feto ka labarik tuir sira nia nesesidade Ita bele liga sira ba organizasaun advokasia seluk

ne'ebé bele hetan iha <https://hamahon.tl/#/>

Iha organizasaun naun-govermental no grupu seluk barak ne'ebé bele suporta feto no labarik sira, no ema kria hela de'it grupu foun atu bele ajuda vítima violénsia. Ita tenke buka tuir kona-ba suporta ne'ebé disponivel iha Ita-nia área no mós transporte ne'ebé servisu sira ne'e bele fornese ba vítima. Ne'e importante liu se Ita servisu iha área rurál ka remota tanba dalaruma susar tebes ba ema atu bele asesu servisu sira ne'ebé dook loos.

Aleinde servisu formál sira, ema iha comunidade no iha ema nia família bele ajuda proteje ema ne'ebé iha risku atu hetan abuzu no prevene autór violénsia atu halo vítima terus tan. Komunitade nu'udar 'matan no tilun hodi ajuda feto no labarik sira atu seguru.' Ita nunka bele hasubar de'it abuzu tanba provavel katak autór violénsia sei kontinua halo violénsia to'o ema seluk ajuda.


Dalaruma iha ema di'ak barak iha Ita-nia área ne'ebé bele ajuda prevene violénsia hasoru feto no labarik sira. Ezemplu balu mak xefe suku no xefe aldeia, lia na'in, família, viziñu, kolega servisu ka igreja (madre no padre sira). Iha 2009 lei foun ida obriga lider komunitáriu sira atu ajuda kria mekanizmu hodi prevene violénsia doméstika, suporta inisiativa hodi proteje no halo monitorizasaun ba vítima violénsia no mós fó kastigu ba autór violénsia (Kovar 2012). Fornesedór saúde bele liga vítima violénsia ba lider komunitáriu ne'ebé di'ak tanba sira bele sai fonte suporte sosiál no protesau. Maibé Ita mós tenke refere vítima violénsia ba organizasaun no servisu seluk ne'ebé bele ajuda. Importante atu halo diskusaun ho feto kona-ba ema besik nia ne'ebé nia fiar no oinsá ema ne'e bele suporta nia.

Fornese referál ne'ebé mak di'ak

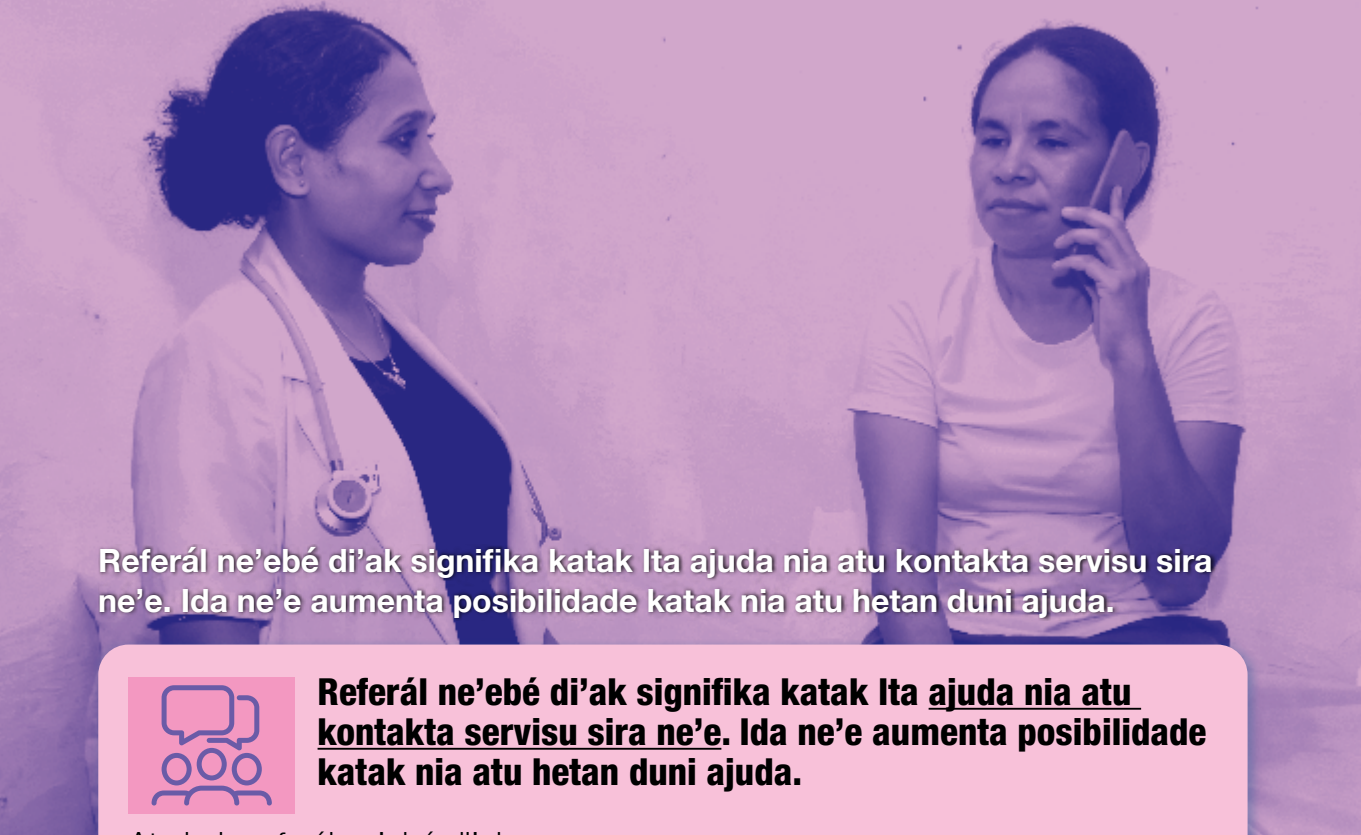
Pasu primeiru atu halo referál ne'ebé di'ak mak ajuda feto identifika problema boot liu ne'ebé nia hasoru no buka tuir asisténsia ne'ebé nia presiza. Ita bele ko'alia ho nia kona-ba ninia nesesidade iha tempu badak no nia nesesidade tempu naruk nian. Por ezemplu, iha tempu badak nia dalaruma presiza fatin atu hela, hahán no suporta husi ninia kolega no família. Iha tempu naruk nia nesesidade dalaruma bele troka. Nia dalaruma atu hanoin kona-ba buka uma, buka serbisu no hetan suporta saúde mentál atu bele rekupera husi trauma.

Fó informasaun ba nia kona-ba servisu sira ne'ebé bele ajuda nia atu atinje ninia nesesidade. Fó hatene nia kona-ba servisu seluk sira ne'ebé disponivel tanba nia dalaruma la hatene kona-ba servisu hirak ne'e ka nia dalaruma hakarak asesu servisu hirak ne'e iha futuro. Normalmente, feto sira presiza suporta barak liu duké ita bele fornese ba sira iha sentru saúde, entaun importante tebes ba Ita atu ajuda sira buka mós suporta seluk husi fatin seluk.

Ita-nia objetivu nu'udar forneseedor saúde mak atu suporta vítima violénsia no liga nia ba rekursu seluk ne'ebé bele ajuda nia atu seguru hodi nia bele seguru nafatin no hetan suporta sosiál. Dalaruma susar tebes ba feto atu hetan asisténsia ne'ebé nia presiza, entaun di'ak liu Ita ajuda nia telefone servisu sira bainhira nia sei hamutuk ho Ita. Ida ne'e hanaran referál ne'ebé di'ak. Di'ak liu Ita ajuda nia telefone kedas fatin refere duké fó número telefone ba nia hodi nia telefone bainhira nia fila ba uma, tanba nia dalaruma la barani atu telefone bainhira nia mesak. Nia mós dalaruma la iha pulsa, nia bele haluha ka halakon informasaun ka dalaruma la seguru ba nia atu lori informasaun eskrita ba uma ka telefone husi ninia uma.



Ajuda ita-nia kliente atu identifika ninia nesesidade, no oferese informasaun ba nia kona-ba servisu oioin ne'ebé disponivel no bele fó asisténsia ba nia.



Referál ne'ebé di'ak signifika katak Ita ajuda nia atu kontakta servisu sira ne'e. Ida ne'e aumenta possibilidade katak nia atu hetan duni ajuda.



Referál ne'ebé di'ak signifika katak Ita ajuda nia atu kontakta servisu sira ne'e. Ida ne'e aumenta possibilidade katak nia atu hetan duni ajuda.

Atu halo referál ne'ebé di'ak:

1. Esplika kona-ba servisu ne'e, servisu ne'e iha ne'ebé no oinsá servisu ne'e bele ajuda feto ne'e
2. Esplika saida mak sei akontese bainhira Ita telefone no informasaun ne'ebé sira sei husu feto ne'e
3. Husu se feto ne'e prontu atu telefone sira
4. Husu se feto ne'e hakarak Ita atu:
 - Telefone ba servisu ne'e no nia rona de'it
 - Telefone ba servisu ne'e hamutuk
 - Telefone ba servisu ne'e, komesa ko'alia ho sira, depois fó telefone ba nia
 - Arranja fatin privadu hodi nia bele telefone sira mesak.

Fonte: (WHO 2014)

Se kliente ne'e lakohi atu kontakta servisu seluk, la bele obriga nia. Bainhira ema ida hetan abuzu, ema seluk foti podér husi nia no nia lakon kontrola ba ninia moris rasik. Atu nia bele seguru no rekupera husi trauma nia presiza atu iha podér no kontrola kona-ba asaun ne'ebé mak nia sei halo (Perry & Szalavitz 2017).

Fó tempu ba nia atu deside buat ne'ebé nia hakarak halo. Feto iha situasaun violénsia doméstika dalaruma presiza tempu atu hanoin kona-ba buat ne'ebé sira sei halo. Sira mós dalaruma presiza tempu atu halo planu kona-ba maneira ne'ebé di'ak liu ba sira atu asesu servisu sira ne'e. Se Ita fó esperansa, fó nia kontrola ba nia an rasik, no fó nia direitu atu hili, ne'e sei kontribui hotu ba nia rekuperasaun no sente di'ak fali (Perry & Szalavitz 2017). Se feto lakohi kontakta servisu sira seluk, Ita tenke halo nafatin planu seguransa hamutuk ho nia no oferese informasaun kona-ba konsekuénsia husi violénsia. Fó informasaun eskrita kona-ba servisu sira ne'ebé disponivel no oinsá nia bele asesu iha tempu tuirmai.



Fó hatene ba nia katak Ita iha obrigasaun atu hato'o keixa krime sériu ka abuzu ba labarik ba polisia no ko'alia kona-ba oinsá imi bele halo buat ne'e hamutuk ho maneira ne'ebé seguru. Se labarik mak vítima, no família lakohi kontakta servisu seluk, Ita bele kontaktu ho MSSI OPL, Polisia VPU ka Fatin Hakmatek ba assisténsia tuirmai.

Se feto ne'e hakarak atu kontaktu servisu seluk ka nia lakohi, Ita tenke halo nafatin tempu atu hasoru fali nia. Ida ne'e importante ba nia tratamentu saúde ba oin no importante mós atu tau matan ba ninia rekuperasaun emocionál. Organiza loron no oras ba nia atu fila fali mai, no koko asegura katak nia hasoru fornecedor saúde ne'ebé mak hanesan iha kada tempu nia mai iha sentru saúde.

Feto no labarik sira iha risiko boot liu atu hetan violénsia bainhira sira husu ajuda ka bainhira sira fahe malu ho autór violénsia, tanba autór violénsia bele koko atu hetan fali kontrola, hamenus vítima nia kontaktu ho ema seluk no nia mós bele sai violentu liután (Jaffe et al. 2014). Risiko ne'e sei kontinua depoizde feto husik malu ho autór violénsia, entaun vítima kontinua presiza nafatin protesau no suporta. Se feto la tuir ninia apontamentu tuirmai, koko husu ema seluk kona-ba feto ne'e (maibé labele hatete sai kona-ba violénsia ne'ebé akontese). Se Ita refere ona feto ne'e ba servisu seluk, koko telefone sira atu cek se feto ne'e di'ak nafatin ka lae. Buka informasaun kona-ba feto ida ne'ebé la mai tan klínika dalaruma susar se Ita servisu iha sentru saúde ka ospital ne'ebé boot. Tanba ida ne'e, dokumentasaun no komunikasaun di'ak entre pesoál ne'ebé servisu iha fatin refere importante tebes.

Kria relasaun metin ho servisu referál sira

Bainhira Ita ajuda vítima violénsia, di'ak tebes se Ita koñese rasik ema ne'ebé servisu iha servisu sira ne'ebé bele ajuda feto hodi Ita bele komprende didi'ak asisténsia ne'ebé sira fornese, sira nia servisu fatin no sira nia detalhe kontaktu nian. Fornesedór saúde tenke vizita uma mahon no fatin seluk ne'ebé iha sira nia área, regularmente mak di'ak liu, hodi fó koñese sira-nia an no koñese malu ho sira. Koñese ema iha servisu sira ne'e bele ajuda Ita atu esprika kona-ba servisu ne'e ho kle'an ba kliente sira no halo prosesu referál sai fasil liu.



"Loron ida polísia nia karreta mina la iha, entaun ami fó osan ba sira atu sosa mina. Se ami iha atividade ruma, ami tau matan ba sira-nia hahán, entaun ne'e halo ami nia relasaun ba malu la'o di'ak. Ami sente seguru iha ne'ebé de'it, se ami presiza sira, ami kontaktu sira no sira to'o lalais." Ofisiál servisu sosiál ba violénsia doméstika, Baucau

Servisu hamutuk ho servisu sira seluk mak importante tebes atu proteje seguransa no bein-estár feto no labarik sira nian ne'ebé hetan violénsia

Foto ne'e foti husi vídeo 'Hahú relasaun di'ak'. Foto ne'e uza ho permisaun.





Fornesedór saúde tenke halo vizita ba servisu sira ne'ebé fó asisténsia ba vítima violénsia no buka hatene:

1. Oinsá servisu ne'e bele ajuda vítima violénsia ka ema seluk iha pozisaun vulneravel
2. Sira servisu iha munisípiu no suku ne'ebé de'it
3. Detalle kontaktu nian no informasaun eskrita (por ezemplu broxura ka kartaun informasaun) atu fó ba kliente sira
4. Oinsá ema bele halo referál ba servisu ne'e (ezemplu telefone, hakerek surat, meu transporte saida mak disponivel)
5. Oportunidade atu servisu hamutuk hodi ajuda vítima violénsia (por ezemplu, enkontru ho rede referál).
6. Fó informasaun ba servisu referál kona-ba oinsá servisu saúde bele ajuda feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia ka asaltu seksuál.

Di'ak tebes se Ita hakerek informasaun hirak ne'e atu fahe ba Ita-nia kolega servisu sira!

Dalan seluk atu hametin kolaborasaun entre servisu referál sira mak atu partisipa iha enkontru rede referál nian. MSSi iha responsabilidade atu kordena enkontru ne'e iha kada munisípiu. Enkontru ida ne'e mak maneira di'ak ida atu fahe informasaun no progresu kona-ba kazu ne'ebé imi atende no mós buka solusaun ba problema ka dezafiu ne'ebé imi hetan. Imi mós bele tuir treinamentu hamutuk, konvida sira ba eventu ka halo sosializasaun ba comunidade hamutuk.



Fornesedór saúde tenke fornese atendimentu médiku no apoiu emocionál ba vítima violénsia no ajuda sira atu identifika família no kolega sira ne'ebé bele suporta sira. Fornesedór saúde tenke fó informasaun, ajuda feto atu identifika ninia nesesidade no refere sira ba servisu sira seluk.

5.6 REVEE SUPORTA LIÑA PRIMEIRU HAHU RELASAUN

Ita bele haree vídeo iha kraik ne'e ne'ebé hatudu enfermeira uza pasu Hahú Relasaun atu ajuda feto ida ne'ebé hetan violénsia doméstika. Bainhira Ita haree vídeo ne'e, haree oinsá enfermeira ne'e hatudu nia empatia, oinsá nia evita fó sala ba vítima, oinsá nia rai Maria nia informasaun ho konfidensialidade, oinsá nia ajuda Maria halo planu atu aumenta ninia seguransa, no oinsá nia buka dalan atu refere Maria ba uma mahon. Klik iha [link ida ne'e](#)⁴ atu asesu vídeo refere.

Fonte: foto ne'e foti husi vídeo 'Hahú relasaun di'ak'⁴ Foto ne'e uza ho permisaun.



⁴ <https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/88236>



Oinsá mak enfermeira hatudu ninia reasaun empátiku (Re)?

- Nia la obriga Maria ko'alia lalais
- Nia tuur ho Maria no la interrompe nia bainhira nia komesa tanis
- Nia buka informasaun no enkoraja Maria atu kontinua ko'alia: *"Ne'e akontese ba dala hira ona?"*
- Nia afirma no reflete fila fali buat ne'ebé Maria sente: *"Ida ne'e halo imi hotu sente estrés tebes"*
- Reforsa feto nia importánsia: *"Ema hotu merese sente seguru iha ninia uma."*

Oinsá mak enfermeira evita fó sala ba vítima (La)?

- Dehan ba Maria katak nia la merese atu hetan baku
- Dehan katak tua la'ós razaun ba mane ida atu hakanek ema ida ne'ebé mak loloos ne'e nia atu tau matan ba
- Informa ba Maria katak violénsia doméstika nu'udar krime ida iha Timor-Leste
- Reforsa tan katak Maria nia la'en uza violénsia ne'e ladi'ak ou Maria nia la'en halo ne'e sala

Oinsá mak enfermeira proteje segredu profisionál (konfidensialidade) (S)?

- Nia asegura katak ema seluk la bele rona sira nia konsultasaun
- Nia rai Maria nia rejistu médiku iha armáriu ne'ebé mak xave
- Nia dehan ba Maria katak nia sei la hatete sai ba ema iha comunidade
- Nia esplika limitasaun konfidensialidade nian tanba dehan nia iha obrigasaun atu hato'o keixa krime hanesan violénsia doméstika ba polísia.



Oinsá mak enfermeira ajuda Maria atu aumenta seguru (Au)?

- Enfermeira husu Maria se karik:
 - Nia sente seguru iha uma
 - Nia iha fatin seguru ne'ebé nia bele bá
 - Nia iha transporte ka lae
 - Nia bele hetan ajuda husi viziñu ka ema seluk ne'ebé nia fiar ka lae
 - Nia iha pasta ho ninia sasán importante iha laran.
- Enfermeira mós husu kona-ba saida mak sei akontese ba labarik sira no fó ba Maria númeru telefone polísia nian.

Oinsá mak enfermeira bele buka dalan atu nafatin tau matan (N) ba Maria?

- Bainhira Maria seidakau prontu atu simu referál ba servisu seluk, enfermeira nafatin mensiona organizasaun ne'ebé mak bele ajuda ema ruma ne'ebé mak prezisa.
- Enfermeira halo planu vizita tuirmai nian.
- Enfermeira fornese informasaun eskrita ba Maria.
- Wainhira Maria la mai iha nia tempu ne'ebé mak marka ona, enfermeira telefone ema ne'ebé mak Maria konfia (Maria nia kuñada).
- Enfermeira ko'alia ba nia xefe kona-ba saida mak nia atu halo.
- Bainhira Maria prontu, enfermeira fornese referál ne'ebé mak di'ak liuhusi telefone no arranja transporte ba Maria no nia oan.



Mensajen importante ne'ebé Ita aprende ona iha Kapítulu ne'e:



- Responde ho empatia mak buat ida importante tebes ne'ebé fornecedor saúde bele halo. Atu halo ida ne'e, Ita tenke komprende didi'ak feto nia situasaun no nia sente saida, halo nia sente katak nia iha importánsia no halo asaun ne'ebé nia sente bele ajuda nia.
- Nunka fó sala ba vítima ba buat ne'ebé akontese ba nia. La bele haluha katak autor violénsia mak komete krime ne'e.
- Fornecedor saúde tenke rai kliente nia informasaun ho seguru no la bele fahe ba ema seluk se laiha feto ne'e nia autorizasaun. Ita mós tenke esplika iha inísiu konsultasaun se Ita iha obrigasaun atu fahe ninia informasaun ba ema seluk (por ezemplu ba polícia ka fornecedor saúde seluk).
- Papél importante ba fornecedor saúde mak atu ajuda feto avalia perigu poténsial ba ninia an no ajuda nia atu kria planu ba ninia seguransa. Ida ne'e bele ajuda nia atu redús risku aat ne'ebé mak bele akontese tan ba nia. Planu ne'e bele halo hamutuk maski feto ne'e seidakau prontu atu refere nia ba servisu seluk.
- Bainhira tau matan ba vítima violénsia, fornecedor saúde tenke fó suporte sosiál no emocionál ba nia. Ne'e inklui ajuda feto ne'e identifika ema ne'ebé bele suporta nia, ajuda nia atu maneja nia estrés no foka ba buat pozitivu ne'ebé nia halo tiha ona.
- Iha servisu barak ne'ebé disponivel atu ajuda vítima violénsia iha Timor-Leste. Fornecedor saúde tenke ajuda feto atu identifika buat ne'ebé sira presiza no liga sira ho ativu ba servisu sira ne'ebé mak bele ajuda.

REFERÉNSIA

- Alma HA, Smaling A (2006). The meaning of empathy and imagination in health care and health studies. *International Journal of Qualitative Studies on Health and Wellbeing*, 1(4):195-211.
- Amstadter AB, Vernon LL (2008). Emotional Reactions During and After Trauma: A Comparison of Trauma Types. *Journal of Aggression, Maltreatment & Trauma*, 16(4):391-408.
- Campbell JC, Glass N, Sharps PW, Laughon K, Bloom T (2007). Intimate partner homicide: Review and implications of research and policy. *Trauma, Violence & Abuse*, 8(3):246-269.
- Gracia E (2014). Intimate partner violence against women and victim-blaming attitudes among Europeans. *Bulletin of the World Health Organisation*, 92(5):380-381.
- Jaffe P, Scott K, Jenney A, Dawson M, Straatman A, Campbell M (2014). *Risk Factors for Children in Situations of Family Violence in the Context of Separation and Divorce*. Canada: Department of Justice.
- Kogut T (2011). Someone to blame: when identifying a victim decreases helping. *J Exp Soc Psychol*, 47:748-55.
- Kovar A (2012). Approaches to Domestic Violence Against Women in Timor-Leste: A Review and Critique. *Human Rights Education in Asia-Pacific*, 3:207-252.
- Lynch SM, Graham-Bermann SA (2000). Woman Abuse and Self-Affirmation: Influences on Women's Self-Esteem. *Violence Against Women*, 6(2):178-197.
- Mercer SW, Reynolds WJ (2002). Empathy and quality of care. *British Journal of General Practice*, 52(Suppl):9-12.
- Neumann M, Edelhauser F, Tauschel D, Fischer MR, Wirtz M, Woopen C, Maramati A, Scheffer C (2011). Empathy decline and its reasons: A systematic review of studies with medical students and residents. *Academic Medicine*, 86(8):996-1009.
- Perry BD, Szalavitz M (2017). *The boy who was raised as a dog and other stories from a Child Psychiatrist's Notebook*. New York: Basic Books.
- RDTL (2010). *Lei Kontra Violência Doméstika*. Dili: Republica Democrática de Timor-Leste.
- Riess H, Kelley JM, Bailey RW, Dunn EJ, Phillips M (2012). Empathy training for resident physicians: A randomized controlled trial of a neuroscience-informed curriculum. *Journal of General Internal Medicine*, 27:1280-1286.
- Riess H (2015). The impact of clinical empathy on patients and clinicians: understanding empathy's side effects. *AJOB Neuroscience*, 6(3):51-53.
- Riess H (2017). The science of empathy. *Journal of Patient Experience*, 4(2):74-77.
- Sippel L, Pietrzak RH, Charney DS, Mayes LC, Southwick SM (2015). How does social support enhance resilience in the trauma-exposed individual? *Ecology and Society*, 20(4):10.
- UNFPA (2015). *Strengthening the Health Response to Violence Against Women and Children Solomon Islands: A Practice Training Manual for Health Care Professionals & Training Facilitator Handbook*. Suva: UNFPA Pacific Sub-Regional Office.
- Warshaw C, Ganley AL (1996). *Improving the Health Care Response to Domestic Violence: A Resource Manual for Health Care Providers*. San Francisco: Family Violence Prevention Fund.
- WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.
- Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, Matos LdC, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S (2016). *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three municipalities of Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University and Dili: UNTL.
- Williams KR, Stansfield R, Campbell J (2021). Persistence and Potential Lethality in Intimate Partner Violence: Evaluating the Concurrent and Predictive Validity of a Dual Risk Assessment Protocol. *Violence Against Women*, (Advance online publication 9 February 2021).

6 KONSIDĚRASAUN ESPEŠIÁL ATU RESPONDE BA LABARIK, EMA HO DEFISIÊNCIA, NO MANE NE'EBÉ UZA VIOLENSIA

Dr. Kayli Wild^{1,2}, & Guilhermina de Araujo²

Iha Kapítulu ida-ne'e Ita sei aprende kona-ba buat hirak tuirmai ne'e:

1. *Konsiderasaun adisionál bainhira fó atendumtu ba foin-sa'e sira ne'ebé hetan violénsia*
2. *Oinsá suporta vítima violénsia ne'ebé iha defisiénsia*
3. *Oinsá mak forneseedor saúde responde ba mane ne'ebé uza violénsia.*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

6.1 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE AJUDA LABARIK NO FOIN-SA'E SIRA NE'EBÉ HETAN ABUZU?

Iha seksaun ida-ne'e Ita sei aprende katak pasu husi Hahú Relasaun (di'ak) hanesan mós ba labarik no adultu sira, maibé ihaabilidade adisionál ne'ebé Ita presiza utiliza atu bele halo komunikasaun di'ak ho labarik sira. Bainhira Ita servisu ho labarik sira, Ita tenke hetan konsentimentu informadu no envolve sira iha desizaun kona-ba atendimentu ne'ebé sira hetan. Tanba labarik sira baibain la iha podér iha família nia laran, forneseedor saúde iha obrigasaun importante atu asegura katak labarik ne'e seguru. Forneseedor saúde mós iha obrigasaun atu hatu'o keixa kona-ba abuzu, neglijénsia, violénsia ka violasaun labarik sira nia direitu ba autoridade sira.

Ema menór mak labarik ka foin-sa'e sira ne'ebé nia tinan seidauk to'o 17 (RDTL 2009), maibé dala barak liu ema ne'ebé nia tinan seidauk to'o 18 sei konsidera hanesan labarik. Importante tebes ba forneseedor saúde atu bele responde ho di'ak ba labarik no foin-sa'e sira ne'ebé hetan violénsia tanba abuzu ba labarik mak komún tebes iha Timor-Leste no akontese ho forma oioin.



Halo asaun seksuál saida de'it ho labarik idade 14 ba kraik nu'udar krime iha Timor-Leste tanba labarik sira la iha kapasidade atu fó ninia konsentimentu. Halo asaun seksuál ho ema ne'ebé tinan 14-16 nu'udar krime se autór iha pozisaun podér ka aproveita situasaun tanba labarik tinan ki'ik la iha esperiénsia (RDTL 2009).



Violénsia fíziku inklui buat sira hanesan baku, basa, tebe, buti kakorok, sunu ka doko labarik. Violénsia fíziku mak maneira komún ne'ebé ema uza atu koko hanorin ka fó kastigu labarik sira, maibé peskiza hatudu katak uza violénsia fíziku ne'e aat tebes ba dezvoltamentu labarik sira nian no la efetivu iha tempu naruk (Gershoff et al. 2018; Smith 2006). Iha meius ne'ebé pozitivu liu atu hanorin labarik sira ne'ebé la inklui violénsia (Durrant 2001).

Violénsia seksuál ka abuzu seksuál ba labarik mak bainhira ema partisipa iha hahalok seksuál saida de'it ho labarik ida. Hahalok seksuál bele inklui kaer ka hatama buat ruma ba iha jenitál ka anus, no mós buat ida ne'ebé la inklui kontaktu fíziku hanesan koko obriga sira atu hatudu parte husi sira-nia isin ba ema, halo masturbasaun (onani) ka hatudu pornografia ba sira. Abuzu seksuál ba labarik mós inklui forma esplorasau sira seluk hanesan prostituisaun (autoriza ema seluk halo relasaun seksuál ho labarik hodi hetan buat ruma hanesan sasán ka osan). Abuzu seksuál ba labarik mós inklui sai atan seksuál, turizmu seksuál, tráfiku ema ka fa'an labarik ba esplorasau seksuál, rai imajen vizuál kona-ba abuzu seksuál ka arranja ba labarik atu kaben bainhira tinan sei ki'ik (Suthanthiraraj 2019). Dala barak ema halo abuzu seksuál ba labarik maibé la uza forsa fíziku (WHO 2003). Iha probabilidade boot liu katak autór violénsia uza manipulasau hodi família sei fiar nia hodi nia bele mesak ho labarik ne'e. Autór violénsia dalaruma fó droga ka tua ba sira, ameasa atu halo aat ba labarik ne'e ka ameasa atu halo aat ba ema seluk iha labarik ne'e nia família hodi labarik ne'e halo tuir de'it saida mak nia hakarak. Dala barak, ema ida husi labarik ne'e nia família rasik ka ema ida ne'ebé besik família ne'e mak halo abuzu ba labarik. Se abuzu seksuál akontese ba feto raan sira, dala barak liu abuzu seksuál ne'e husi ninia namoradu (Devries et al. 2018).



Abuzu emosionál mak maltramentu verbál no psikolójiku ba labarik sira. Abuzu emosionál inklui buat ida hanesan la simu no la hatudu domin ba labarik, hirus hela de'it nia, hatún nia ka hamnasa nia, hakilar nia ka halo nia sente moe (ezemplu: hatete nia katak nia la iha valór), ameasa atu halo aat ba nia ka estraga ninia sasán (Glaser 2002). Abuzu emosionál mak tipu abuzu ba labarik ne'ebé komún liu no dala barak liu ema iha labarik nia família ka labarik seluk ho idade hanesan (por ezemplu, kolega sira iha eskola) mak halo abuzu ida ne'e (Devries et al. 2018). Abuzu emosionál nia impaktu negativu tebes hanesan abuzu fíziku nian. Abuzu emosionál iha impaktu boot liu ba labarik nia hanoin kona-ba nia an rasik no mós nia bein-estár emosionál (Vachon et al. 2015).

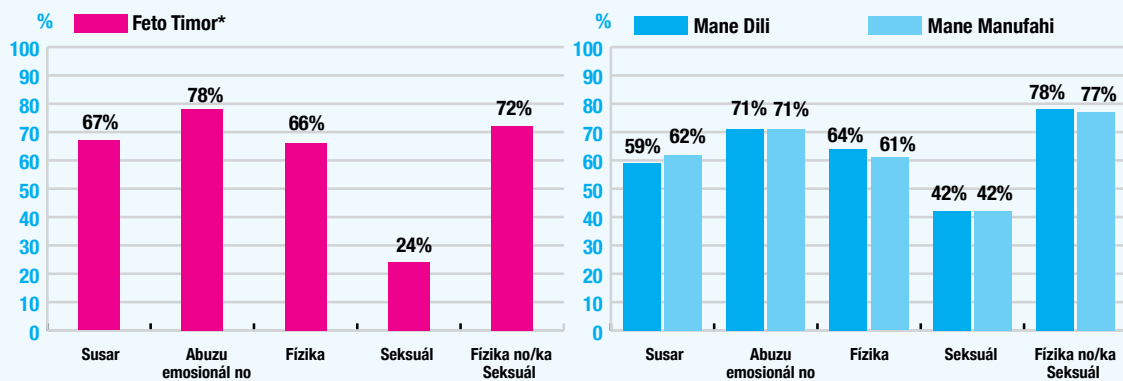
Neglijénsia signifika katak ema ne'ebé tau matan ba labarik la responde ho emosaun pozitivu ba labarik sira, la halo interasaun ba sira, la espresa emosaun pozitivu ba sira ka la espresa emosaun saida de'it bainhira halo interasaun ho labarik ne'e (Glaser 2002). Neglijénsia mós inklui hahalok hanesan haketak labarik ida husi ema seluk, la fó oportunidade ba sira atu halo interasaun ho ema seluk ka la fó oportunidade ba sira atu hetan edukasaun ka atendumtu saúde.

Haree ho matan violénsia. Se labarik sira haree violénsia iha uma ka iha comunidade, ne'e mós dalaruma iha impaktu negativu ba sira, maski ema la baku sira. Se labarik sira haree violénsia, ne'e bele halo sira hanoin barak, triste, ka ta'uk kona-ba sira-nia an no ema ne'ebé sira hadomi ne'e sei seguru ka lae. Ne'e mós bele afeta labarik nia hahalok no sira-nia abilidade konsentrasaun iha eskola. Violénsia doméstika mós afeta ema nia abilidade atu sai inan-aman ne'ebé di'ak. Labarik bele halo tuir hahalok violénsia ne'e no halo fali violénsia ba nia alin ka kolega sira, no bainhira sira sai boot, nia bele repete hahalok ne'e ba ema seluk (Stiles 2002). Iha Timor-Leste mane no fetu entre porsentu 36 to'o 49 mak haree violénsia fíziku ba ninia inan bainhira sira sei labarik (TAF 2016).

Haree gráfikú iha kraik. Dadus husi peskiza Nabilan hatudu katak mane no fetu porsentu 71-78 mak hetan violénsia emosionál ka neglijénsia bainhira sira sei labarik, porsentu 64-66 hetan violénsia fíziku bainhira sira sei labarik, no porsentu 24-42 mak hetan violénsia seksuál bainhira sira sei labarik (TAF 2016). Peskiza seluk iha Illa Pasífiku sira no Timor-Leste halo estimasaun katak labarik Timoroan porsentu 87 mak hetan disiplina violentu iha uma. Ne'e boot liu husi rai sira seluk hotu iha peskiza ne'e (Suthanthiraraj 2019).

Porsentu fetu no mane sira ne'ebé hetan tipu abuzu oioin bainhira sira sei labarik.

Fonte: (TAF 2016)



* Tanba survei ba fetu nudar representante nasional no survei ba mane nudar representa munisípiu rua de 'it, entaun rekomena atu kuidadu didiak halo komparasaun dereita ba relatóriu fetu no mane.



Tuirmai mak istória ne'ebé akontese duni husi 'Mery'.¹ Mery mak fetu tinan 24 ne'ebé iha defisiénsia fíziku, no hetan abuzu grave husi nia la'en. Nia iha oan na'in tolu, no deskreve impaktu ne'ebé akontese ba nia oan sira tanba sira haree no hetan violénsia husi tinan ki'ik loos. Lee istória ne'e dalaruma bele halo ema sente trauma, entaun dalaruma ema balun sei hili atu la lee istória tuirmai ne'e.

"Ha'u sente ami-nia problema afeta ba ami-nia oan mane boot. Ami-nia oan mane boot ne'e haree hanesan trauma. Kadavés ami na'in rua halo problema iha labarik sira nia oin, ami nunka subar ami-nia problema husi ami-nia oan sira ka ami nunka istori malu iha kuartu laran maibé ami sempre hatudu momoos loos ba labarik sira. Foin lalais ne'e ha'u-nia oan boot ne'e trauma hanesan ta'uk. Ha'u-nia oan mane boot ta'uk no nia uza lámína ko'a nia alin nia kabun... Sira iha uma barak maibé nia ho nia alin iha kuartu laran mak nia haree lámína, nia ko'a tiha nia alin nia isin. Ha'u hanoín nia kal hanesan trauma tanba baibain ha'u ho ha'u-nia katuas-oan problema nia sempre haruka ha'u-nia oan mane boot bá foti tudik. 'Bá foti tudik par ha'u bele oho tiha ó-nia amá'. Ida ne'e kan hanesan labarik sira ki'ikoan ne'e sira-nia kakutak ne'e matenek no sempre rai buat sira ne'e lalais de'it. Ha'u sente ha'u-nia oan halo tuir hanesan kedas ha'u-nia katuas-oan nia hahalok....entaun ami lori nia ba konsulta no doutor sira dehan nia tenke hela tiha iha fatin seguru...dalaruma ha'u-nia la'en baku ha'u-nia oan na'in rua ne'e to'o ha'u-nia oan ida aleija tiha kedan. Nia lori tiha sira ba foho soe tiha sira iha ne'ebá. Nia lori tiha ba foho to'o sira di'ak fali maibé ha'u-nia oan mane boot ne'e trauma tiha kedas ne'ebé ha'u lori dook tiha husi família bá hela tiha iha madre sira. Ha'u ko'alia kedan ba madre sira. Madre sira mós komprende loos, di'ak loos no haree di'ak loos sira. Ha'u-nia oan mane boot komesa agora di'ak uitoan se lae nia kaer sala ai ida mós ema nia oan nia baku dadaun ona. Labarik foin tinan lima mós hatene ona halo violénsia ne'e."

Ita tenke nota katak maski hetan no haree violénsia doméstika halo aat tebes ba ema sé de'it, labarik sira mós hatudu resiliénsia barak tebes, liuliu bainhira sira hetan asisténsia atu hetan seguru no ultrapasa trauma ne'ebé sira hetan daudaun.

¹ Istória ne'e adaptadu husi entrevista ne'ebé ami halo ho vítima violénsia na'in 28 iha Timor-Leste. Detallus balu troka tiha ona hodi proteje fetu nia identidade. Ami husu no hetan permissaun espesífiku husi partisipante peskiza 'Mery' hodi inklui ninia istória iha livro ne'e.

Bainhira ajuda labarik no foin-sa'e sira ne'ebé hetan violénsia, forneseedor saúde tenke tuir prinsípiu orientadór husi Nasoens Unidus nia Konvensaun kona-ba Direitu Labarik Nian no matadalan husi Organizasaun Mundiál Saúde kona-ba oinsá responde ba labarik no foin-sa'e sira ne'ebé hetan abuzu seksuál (WHO 2017).



Prinsípiu orientadór atu suporta labarik no foin-sa'e sira (adaptadu husi WHO 2017)

- **Saida mak di'ak liu ba labarik** – Hainoin kona-ba buat aat hotu ne'ebé bele akontese ba labarik ne'e no hili dalan ne'ebé sei minimiza efektu negativu ba labarik no hamenus possibilidade abuzu bele akontese ba nia iha futuru. Dalaruma dalan ne'ebé labarik nia família hili la'ós dalan ne'ebé di'ak liu ba labarik ne'e rasik. Forneseedor saúde tenke prioritiza labarik nia seguransa. Ne'e inklui atu proteje sira-nia privacidade no asegura katak sira hetan nafatin ajuda husi Ita ka husi autoridade kompetente sira.
- **Evolusaun kapasidade labarik nian** (labarik nia kapasidade aumenta bainhira nia tinan aumenta) – Fornese informasaun ne'ebé apropriadu ba labarik nia tinan no ninia faze desenvolvimentu. Por ezemplu, esplika uza liafuan simples ne'ebé sira bele komprende ka uza buat ruma hanesan dezeñu ka uza boneka atu esplika buat ruma ba sira.
- **Labele halo diskriminasaun** – Haree ema hotu hanesan de'it bainhira fornese atendimentu saúde. La bele halo tratamentu la hanesan bazeia ba ema ne'e mane ka feto (seksu), husi fatin ka ras ne'ebé de'it, relijiaun, orientasaun seksuál, identidade jéneru, ka estatutu sósio-ekonómiku. Tau atensaun ba kliente hotu nia nesesidade ho meius ne'ebé la diskrimina no la julga. Forneseedor saúde tenke rekoñese katak ema ne'ebé hetan diskriminasaun mós vulneravel liu atu hetan abuzu.
- **Partisipasaun** – Envolve labarik iha desizaun ne'ebé iha impaktu ba nia moris. Husu nia kona-ba ninia hainoin, respeita nia opiniaun no tau matan ba nia hakarak bainhira Ita fó atendimentu no tratamentu ba nia.

Prinsípiu xave no pasu atu ajuda labarik ne'ebé hetan violénsia mak dala barak atu hanesan mós ho pasu ba adultu sira. Fornesedór saúde tenke tuir didi'ak pasu sira husi Hahú Relasaun. Kapítulu 4 no 5 mak esplika fali pasu hirak ne'e ho detalladu. Iha kraik ne'e mak asuntu adisionál ne'ebé Ita tenke hanoin bainhira fó asisténsia ba labarik.

Ha >

Hatene sinál husi violénsia. Dalaruma susar atu hatene se labarik ida hetan abuzu ka lae. Sinál fíziku no sinál hahalok nian ne'ebé hatudu katak violénsia akontese ba labarik mak esplika ona iha Kapítulu 4.

Hu >

Husu kona-ba problema. Se Ita hanoin katak labarik hetan abuzu, importante tebes atu husu nia kona-ba ida ne'e bainhira nia iha fatin privadu no bainhira nia mesak. La bele obriga nia atu ko'alia. Ita dalaruma presiza tempu barak liu hodi labarik bele fiar Ita. Di'ak liu se Ita iha fatin ida ne'ebé labarik ne'e sente konfortavel atu ko'alia. Se Ita ajuda vítima violénsia ne'ebé adultu, husu nia se labarik sira mós hetan violénsia ne'e.



Importante tebes atu labele obriga labarik ka foin-sa'e sira atu hatán perguntas ka hetan ezaminasaun se nia lakohi tanba ne'e bele aumenta nia trauma ka ameasa nia seguransa.

Re >

Reasaun empátiku. Rona nia no labele julga nia. Hatudu ba nia katak Ita komprende buat ne'ebé nia dehan. Hatete ba labarik ne'e katak nia halo buat loos tanba nia hatete sai ba Ita. Hatete labarik ne'e katak nia aten-barani tanba dalaruma susar tebes ba labarik atu ko'alia kona-ba buat hirak ne'e. Fó tempu barak ba nia no enkoraja nia atu uza ninia liafuan rasik. Uza maneira seluk atu halo komunikasaun ho labarik bele ajuda nia, por ezemplu uza dezeńu ka boneka atu ajuda nia esplika kona-ba akontesimentu ne'e (WHO 2017). Ko'alia ba labarik ho maneira ne'ebé apropiadu ba ninia tinan hodi nia bele komprende informasaun ne'e. Por ezemplu, se Ita presiza esplika prosesu halo teste STI, Ita-nia esplikaun ba ema ne'ebé tinan 14 sei la hanesan ho ema ne'ebé tinan 4.

La >

La bele fó sala vítima. Fó hatene labarik ne'e katak nia la sala ba akontesimentu abuzu ne'e no nia halo buat loos tanba nia hatete sai kona-ba abuzu ne'e. Esplika ba família katak labarik nunka sala se nia hetan abuzu. Ilegal atu halo atividade seksuál saida de'it ba ema ne'ebé nia tinan seidauk to'o 14, entaun ema la bele dehan katak labarik fó ninia konsentimentu ka ninia hahalok mak konvida ema atu halo abuzu.

S >

Segredu profesionál (konfidensialidade). Konfidensialidade importante tebes hodi labarik bele seguru nafatin. Dala barak labarik sira hasubar de'it abuzu ne'ebé akontese ba sira tanba sira moe ka ta'uk. Komún tebes ba ema ne'ebé halo abuzu seksuál ba labarik atu ameasa sira no hatete ba sira atu labele hatete sai ba ema ida.



La bele ko'alia ho autór violénsia kona-ba violénsia ne'e ka hatete sai buat ne'ebé labarik hatete ba Ita, tanba ne'e bele perigu tebes ba labarik ne'e. Autór violénsia hasoru labarik, liuliu autór violénsia seksuál, baibain ema karismátiku ne'ebé bele fó razaun oioin ba ninia hahalok no koko fó sala fali ba ema seluk (van Dam 2001, sita iha CFCA 2015).

Labarik dalaruma husu fornecedor saúde atu promete katak sira sei la fó hatene ema seluk kona-ba violénsia ne'ebé akontese. Ita lalika promete buat ruma ne'ebé Ita la bele halo tuir, maibé Ita tenke ko'alia ho sira kona-ba oinsá sira bele seguru nafatin no esplika ba sira Ita sei ko'alia ho sé kona-ba asunto ne'e no pasu tuirmai ne'e saida (CFCA 2015). Ba labarik sira ne'ebé nia tinan seidauk to'o 16, identifika ema ruma iha nia família ne'ebé la'ós autór violénsia ne'ebé bele suporta nia iha prosesu ne'e no bele fó konsentimentu (autorizasaun) nu'udar nia protetór. Se labarik ka foin-sa'e ne'e la iha adultu ida ne'ebé suporta nia, nia sei iha direitu atu hetan akonsellamentu konfidensiál no informasaun husi fornecedor saúde no servisu sira seluk (WHO 2017). Dalaruma iha situasaun abuzu ba labarik ne'ebé la seguru atu envolve inan-aman ka protetór, entaun fornecedor saúde tenke hanoin hetan prinsipiu xave kona-ba saida mak di'ak liu ba labarik no halo tuir labarik nia hakarak (WHO 2017).

Au >

Aumenta seguru. Importante tebes atu prioritiza labarik ne'e nia seguransa tanba labarik nia podér menus kompara ho ema seluk iha família nia laran no baibain sira la bele halai husi situasaun violentu. Susar liu ba labarik atu hetan ajuda tanba sira depende ba ema seluk atu tau matan ba sira. Dalaruma autór violénsia ka labarik nia inan-aman la fó labarik atu hetan ajuda, entaun importante tebes katak forneseedor saúde halo buat ne'ebé di'ak liu ba labarik ne'e no foti asaun atu proteje sira. Forneseedor saúde tenke servisu hamutuk ho adultu husi labarik nia família ne'ebé la halo violénsia ba labarik atu halo planu hodi labarik ne'e bele seguru nafatin. La bele ko'alia ho autór violénsia tanba ne'e bele fo perigu tebes ba labarik. Sempre hanoin kona-ba labarik sira bainhira Ita responde ba feto ne'ebé hetan abuzu tanba iha possibilidade boot sira-nia oan haree ka esperiénsia mós violénsia.

N >

Nafatin tau matan. Ko'alia ho oin midar ba labarik ne'e, esprika opsaun ba nia no respeita ninia hakarak. Violénsia no abuzu baibain halo labarik sente katak nia la iha podér ka kontrola iha ninia moris rasik. Tanba ida-ne'e, importante tebes katak forneseedor saúde esprika didi'ak pasu ida-idak husi prosesu ne'e hodi labarik sira nia ta'uk bele menus no sira-nia sentimentu katak sira bele kontrola sira-nia moris rasik bele aumenta (CFCA 2015). Dalaruma iha situasaun balu ne'ebé la posivel atu prioritiza labarik nia hakarak. Se ida-ne'e akontese, forneseedor saúde tenke esprika ba labarik razaun saida mak ne'e tenke akontese antes kontinua (WHO 2017). Fornese informasaun ba labarik no ema ne'ebé tau matan ba nia no kontakta autoridade competente hanesan MSSI OPL (protesaun ba labarik) ka Polísia VPU (Unidade ba Ema Vulneravel sira). Dalaruma la seguru ba labarik ne'e atu fila ba ninia uma, liuliu se autór violénsia ka abuzu hela hamutuk ho nia ka besik nia uma. Arranja ba nia atu bá uma mahon ka hela ho família ne'ebé la halo abuzu ka violénsia no bele suporta nia.



Atu fó atendimento di'ak ba labarik sira ne'ebé hetan violénsia, forneseedor saúde presiza abilidade espesial atu ko'alia ho labarik sira kona-ba sira-nia istória, ezaminasaun forénziku no halo interpretasaun rezultadu nian. Sempre koko atu refere labarik ba espesialista hodi halo dokumentasaun no ezaminasaun ne'e (WHO 2003).



Terapia halimar ba labarik ne'ebé hetan trauma

Importante tebes atu fó suporta imediatu ba labarik sira ne'ebé hetan abuzu no trauma. Terapia sira ne'ebé apropiadu ba labarik bele ajuda atu hamenus possibilidade labarik sira sei repete hahalok violentu iha futuru. Terapia ne'e mós bele redús violénsia husi jersaun ida ba jersaun tuirmai. Hakotu siklu violénsia ho intervensaun sedu sei hamosu rezultadu pozitivu tempu naruk nian ba labarik sira.

Terapia no servisu akonsellamentu hanesan terapia halimar fasilita labarik sira atu komprende sira-nia esperiénsia laho uza ko'alia ka liafuan. Halimar hanesan forma terapia ida fasilita labarik sira atu uza boneka hodi komprende no espresa sira-nia trauma. Maneira ida ne'e atu prosesa trauma apropiadu liu ba labarik sira-nia nivel dezvoltamentu no la provoka tan trauma. Terapia halimar mak forma terapia ne'ebé mamar liu no bele ajuda labarik sira atu moris livre husi sente sala, moe no ta'uk relasiona ho trauma iha tempu pasadu.

Labarik ki'ik ho idade tinan 2 ho balun bele ona tuir terapia halimar. Terapia ne'e ba labarik sira ne'ebé iha esperiénsia diretu kona-ba abuzu ka sira haree abuzu iha família laran. Ofisial servisu sosial ne'ebé treinadu mak bele fasilita terapia ida-ne'e hodi suporta labarik sira-nia dezvoltamentu psikolójiku saudavel, redús trauma no hamenus risku katak labarik sira sei repete hahalok violentu sira bainhira sira adultu.


Josephine Martin, Director, Play Therapy Northern Territory, Australia



Kódigu Penál, Artigu 286. Obrigasaun atu informa (RDTL 2009).

Ema ne'ebé de'it mak iha koñesimentu kona-ba krime públiku iha obrigasaun atu informa no, se karik nia la informa ba autoridade sira, iha possibilidade nia bele simu kastigu tanba la informa ba autoridade competente.

Se Ita iha situaun ne'ebé Ita sente prezisa relata kazu violénsia ba autoridade competente, Ita tenke esplika buat ne'e ba vítima no halo ho maneira ne'ebé vítima hili, hodi proteje vítima nia seguransa.



Fó tempu ekstra hodi hametin relasaun no hatudu empatia no laran luak bainhira fó assisténsia ba labarik sira ne'ebé sofre trauma.



Fornesedór saúde sira iha obrigasaun importante atu ajuda labarik sira ne'ebé hetan violénsia. Ne'e inklui ko'alia ho labarik sira ne'e iha fatin privadu, ko'alia ho meius ne'ebé sira bele komprende no envolve labarik sira iha desizaun kona-ba sira-nia atendimentu. Fornesedór saúde mós tenke halo buat ne'ebé di'ak liu ba labarik ne'e no asegura katak sira hetan ajuda ba oin.

6.2 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE AJUDA EMA HO DEFISIÊNCIA NE'EBÉ HETAN VIOLÊNCIA?

Iha seksaun ida-ne'e Ita sei aprende katak ema ho defisiência iha risku boot liu atu hetan abuzu no iha barreira barak liu atu hetan ajuda. Fornesedor saúde tenke prontu atu responde ba vítima hotu no asegura katak la halo diskriminasaun ka fó tratamentu oin seluk ba ema tan de'it nia iha defisiência. Bainhira Ita fornese suporte liña primeiru ba ema ho defisiência, iha buat balun ne'ebé Ita bele halo atu bele halo komunikaun ho efetivu liu no hetan konsentimentu informadu husi sira. Iha servisu saúde especializado oioin ba ema ho defisiência ne'ebé bele servisu hamutuk ho fornecedor saúde atu asegura atendimentu ne'ebé di'ak liu.

Iha Timor-Leste feto porsentu 18 iha defisiência ruma (GDS et al. 2018). Ema ne'ebé iha defisiência hetan violência barak liu duka ema seluk (WHO & World Bank 2011). Ema ho defisiência iha risku boot liu ba forma violência hotu iha uma laran no mós iha li'ur, inklui mós hetan kanek ka abuzu, negliência (ema la tau matan ba nia), tratamentu aat, no esplorasau (UN 2006). Família no comunidade barak la iha informasaun barak kona-ba nesesidade no direitu ba ema ho defisiência. Tanba ida-ne'e, ema ho defisiência bele hetan tratamentu la di'ak, por ezemplu ema haruka sira atu hela metin iha uma de'it, kesi sira ka baku sira atu koko hanorin ka kontrola sira.



Forma defisiência oioin bele inklui difikuldade atu:

- Haree
- Rona
- Halo komunikaun
- Lembra ka konsentrasau
- La'o ka sa'e eskada
- Hatais ropa ka hariis mesak

Defisiência komún liu iha Timor-Leste mak defisiência matan (GDS et al. 2018).

Ema ho defisiénsia bele sai alvu ba autór violénsia, liuliu ba asaltu seksuál, tanba autór violénsia dalaruma hanoin katak sira la iha abilidade atu ko'alia sai ba ema ka ema la fiar sira, ka sira la bele hetan ajuda. Feto ho defisiénsia intelektuál ka difikuldade komunikasaun iha possibilidade boot liu atu hetan asaltu seksuál duké fetu sira seluk, maibé dadus konfiavel kona-ba asuntu ida ne'e sei menus (Jenkins 2018).



Krime violénsia doméstika no asaltu seksuál nu'udar krime ne'ebé grave liu ho durasaun tempu iha komarka ne'ebé naruk liu se krime ne'e halo ba labarik ka ema ho defisiénsia (RDTL 2009).

Ema ho defisiénsia iha barreira barak liu atu hetan ajuda. Dalaruma susar liu ba sira atu hetan transporte ka atu to'o iha fatin atendimentu oioin no dala barak sira la bele to'o iha klínika movel SISCa nian. Se ema ne'ebé tau matan ba sira iha uma mós abuza sira, sira dalaruma ta'uk atu hatete sai tanba dalaruma la iha ema seluk atu tau matan ba sira. Susar liu mós ba ema ho defisiénsia atu halo keixa no iha risku boot liu katak ema la fiar sira ka ema ladún responde ba sira-nia keixa (Harpur & Douglas 2015).

Ema ho defisiénsia hetan diskriminasaun oioin husi forneseidór servisu sira. Peskiza ida ho forneseidór saúde no fetu ho defisiénsia iha Timor-Leste hetan rezultadu katak forneseidór saúde balu uza liafuan ne'ebé halo diskriminasaun. Sira dehan buat balu hanesan fetu ho defisiénsia 'la normál', sujere katak fetu ho defisiénsia la bele tau matan ba sira-nia oan ho di'ak no dalaruma dehan ba fetu ho defisiénsia katak sira lalika iha oan (Ledger 2016). Peskiza seluk iha Timor-Leste hatudu katak dala barak liu parteira sira la rekoñese katak fetu ho defisiénsia bele vulneravel liu ba violénsia duké fetu seluk (Wild et al. 2016). Peskiza hirak ne'e hatudu katak sosializasaun ho forneseidór saúde kona-ba oinsá fó atendimentu ba fetu sira ne'ebé iha defisiénsia mak importante tebes.



Bela nu'udar feto raan ida ne'ebé hela iha suku ki'ik ida iha Baucau. Nia iha maun ida no biin na'in rua, no sira hela hamutuk iha sira-nia inan-aman nia uma. Bela iha defisiénsia ne'ebé afeta ba nia múskulu entaun nia iha difikuldade atu la'o no mós komunika ba ema. Tanba ninia kondisaun ida-ne'e, ninia inan-aman no família hanoin barak kona-ba nia no la fó nia sai husi uma. Bela nia istória mak ne'e:

"Loron ida ha'u mesak iha uma no ha'u baruk, entaun ha'u sai ba li'ur. Mane na'in tolu mai no fó ha'u hahán. Sira lori ha'u ho taksi to'o uma ki'ik ida no sira obriga ha'u tama ba laran. Sira hasai ha'u-nia roupa hotu no halo violasaun seksuál ba ha'u. Ha'u ta'uk, tanis no ha'u la hatene atu halo saida. Depoizde ne'e, ha'u sai husi uma ne'e, mane ida haree ha'u no ajuda telefone polisia. Polisia mai, maibé sira la bele hetan mane sira ne'ebé halo ida ne'e. Polisia lori ha'u ba Fatin Hakmatek no sira ajuda ha'u. Depoizde ne'e, polisia lori ha'u ba uma no fó-hatene ha'u-nia família saida mak akontese. Ha'u-nia inan hakfodak no hirus loos. Nia dehan, 'Ha'u la haruka ó atu la'o sai husi uma' no nia baku ha'u. Nia dehan ne'e ha'u-nia sala tanba ha'u la'o sai husi uma. Ne'e halo ha'u sente triste liu no estrés. La kleur tan ha'u-nia inan lori ha'u ba sentru saúde atu ko'alia ho parteira. Parteira tau buat ida iha ha'u-nia laran (IUD). Ha'u konfuzaun maibé ha'u-nia inan dehan buat ne'e di'ak ba ha'u tanba se ha'u sai no ema estraga ha'u, ha'u la isin-rua. Ha'u sente triste tanba ha'u lakohi ema estraga tan ha'u. Ha'u hakarak atu sai ba li'ur no vizita viziñu sira no la'o livre iha ha'u-nia comunidade. Bainhira ha'u bá sentru saúde, fatin ne'e rame liu. Di'ak liu se fornesedór saúde bele vizita ami iha uma atu haree ami-nia kondisaun."

Iha asuntu importante balu iha Bela nia istória:

- Ema ho defisiénsia baibain izola de'it iha uma maibé sira presiza partisipa iha moris comunidade nian no sente iha koneksaun ho ema seluk hanesan ema hotu.
- Bela nia inan fó sala nia no baku nia depoizde ema halo violasaun seksuál ba nia. Ne'e aumenta trauma, estrés no triste ba Bela.
- Parteira fó kontrasepsaun ba Bela maibé nia la esplika ba Bela kona-ba kontrasepsaun ne'e saida no nia la hetan Bela nia konsentimentu atu tau kontrasepsaun ne'e.
- Parteira la husu Bela kona-ba violénsia ne'ebé nia hetan. Nia mós la husu se Bela seguru ka lae no la refere Bela ba ema ka organizasaun iha ninia comunidade ne'ebé bele ajuda nia.
- Ema ho defisiénsia no sira-nia família presiza suporta barak liu duké ema seluk.
- Komunitade sira presiza sai seguru liután no fó protesasaun barak liután atu asegura katak ema la halo aat ba ema ho defisiénsia.

La bele halo diskriminasaun ba ema tanba sira iha defisiénsia. Aproveita tempu atu fornese informasaun no envolve sira iha desizaun hotu kona-ba sira-nia atendimentu.



Tratamentu ba ema ho defisiénsia sira ne'ebé hetan violénsia hanesan de'it tratamentu ba vítima violénsia seluk. Fornesedor saúde tenke implementa pasu husi Hahú Relasaun. **Prinsípiu orientadór** relaciona ho oinsá responde ba labarik sira (ne'ebé esplika ona iha leten) mós prezisa implementa ba ema ho defisiénsia. Fornesedor saúde tenke sempre:

- Halo buat ne'ebé di'ak liu ba vítima, hatuur vítima nia nesesidade nu'udar prioridade
- Komunika ho sira ho maneira ne'ebé sira komprende
- La bele halo diskriminasaun ba sira
- Envolve sira iha desizaun hotu-hotu kona-ba sira-nia prosesu tratamentu

Fornesedór saúde tenke fornese atendimentu no tratamentu ba ema hotu, inklui mós sira ho defisiénsia, maski buat ne'e dalaruma susar. Iha Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018) nia laran, iha orientasaun kona-ba komunikasaun efektivu ho vítima violénsia ne'ebé iha defisiénsia. Buat hirak tuirmai ne'e mak importante atu hanoin hetan bainhira servisu ho vítima violénsia ne'ebé iha defisiénsia:

- **Fó tempu adisionál** – Bainhira ko'alia ho ema ne'ebé iha defisiénsia intelektuál, defisiénsia tilun ka bainhira presiza tradutór, asegura katak Ita iha tempu adisionál atu haree kliente ne'e.
- **La bele asumsi buat ruma kona-ba ema ne'e nia abilidade** – Ema nia defisiénsia bele kmaan liu ka todan liu duké buat ne'ebé mak Ita haree, entaun la bele halo asumsi kona-ba sira-nia abilidade bazeia ba buat ne'ebé Ita haree ka oinsá sira ko'alia.
- **Husu kona-ba metode komunikasaun ne'ebé sira prefere** – Husu se sira presiza tradutór ka presiza buat ruma atu bele hakerek. Se Ita iha informasaun ka rekursu atu hatudu ba kliente, di'ak liu se Ita bele apresenta rekursu ne'e ho meius oioin hanesan print halo boot, ho dezeńu ka iha braille (forma hakerek no lee ba ema ne'ebé iha defisiénsia matan). Dalaruma util ba Ita se Ita mós fornese lapizeira no surat tahan atu bele koko meius seluk halo komunikasaun se presiza. Eskola Agape ba ema ho defisiénsia tilun iha tradutór ne'ebé uza lian jestuál.
- **Uza tradutór profisionál, la'ós família** – Tradutór profisionál hetan formasaun atu mantein konfidensialidade. Labele uza membru família ka vítima nia oan nu'udar tradutór.
- **Hetan konsentimentu se Ita hakarak envolve família** – Dalaruma membru família bele ajuda vítima iha ninia situasaun susar ne'e. Maibé antes envolve família ruma, husu uluk vítima kona-ba sira hakarak atu envolve sé. Hetan vítima nia konsentimentu antes hatete sai ninia informasaun ba ema seluk. Fó atensaun ba interasaun entre vítima no ema ne'ebé suporta nia hodi deteta se iha ameasa ba vítima nia seguransa. Buka sinál katak ema ne'ebé tau matan ba nia dalaruma koko atu influénsia, hata'uk ka manipula vítima.
- **Ko'alia diretamente ho kliente** – Komunika ho kliente. Ne'e signifika katak Ita haree ninia matan no ko'alia ba nia diretamente, la'ós ba ninia família ka tradutór.



Iha informasaun kle'an liután kona-ba oinsá atu komunika ba ema ho defisiénsia matan, tilun ka defisiénsia seluk iha Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018).



Dalaruma forneseidór saúde fó tratamentu bazeia ba família nia hakarak, maibé la rona vítima rasik nia hakarak. Maibé, forneseidór saúde iha obrigasaun atu hetan **konsentimentu informadu** husi sira-nia kliente hotu, inklui mós kliente sira ne'ebé iha defisiénsia. Konsentimentu informadu signifika katak Ita fornese informasaun, asegura katak kliente komprende duni informasaun ne'e, asegura katak sira rasik mak foti desizaun ne'e no ema seluk la obriga sira (MS 2018). Bainhira Ita ko'alia ho kliente, haree to'ok nia linguajen isin nian. Se nia tuur la metin, hirus ka estrés, ne'e bele signifika katak nia la sente konfortavel ho buat ruma ne'ebé akontese (MS 2018).



Se karik Ita deskonfia katak ema ruma ho defisiénsia hetan abuzu maibé laiha oportunidade atu husu ba nia iha fatin privadu, Ita bele fornese informasaun no refere nia ba servisu jerál sira hanesan servisu rehabilitasaun ka servisu espesializadu ba ema ho defisiénsia. Servisu sira ne'e bele seguru liu ba vítima ho defisiénsia hodi asesu se karik sira moris hamutuk ka besik ema abuzadór, no Ita bele ko'alia ho servisu sira-ne'e kona-ba Ita-nia preokupasaun sira (MS 2018).



Poster ne'e husi Ministériu Saúde. Poster ne'e kria husi Catalpa no hetan fundus husi Governu Australia liuhusi Parseria ba Dezenvolvimentu Umanu (PHD – Partnership for Human Development). Poster ne'e uza ho permisaun.



Ema ho defisiénsia iha risku boot liu atu hetan violénsia no diskriminasaun. Fornesedór saúde tenke fó tempu ne'ebé suficiente atu halo komunikaun di'ak no refere kliente ba servisu sira atu suporta vítima no mós servisu espesializadu ba ne'e atu asegura katak ema ho defisiénsia hetan atendimentu no apoio sira prezisa.

6.3 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE RESPONDE BA MANE NE'EBÉ UZA VIOLÉNSIA?

Iha seksaun ida ne'e Ita sei aprende katak forneseedor saúde la bele ko'alia ho vítima no autór violénsia hamutuk kona-ba violénsia ne'ebé akontese. Se sira na'in rua mak forneseedor saúde nia kliente hotu, di'ak liu refere autór violénsia ba forneseedor saúde seluk de'it. Se karik Ita hatene katak Ita-nia kliente ida uza violénsia, iha maneira atu ko'alia ho nia hodi redús risku nia bele hirus no halo retaliasaun (vingansa). Forneseedor saúde tenke reforsa katak violénsia la di'ak no fó impaktu negativu ba vítima no mós ba autór no família tomak nia saúde. Enkoraja nia atu aproveita servisu sira, liuliu programa saúde mentál, ka programa 'muda hahalok' karik disponivel.

Durante prosesu fornese atendimento saúde, forneseedor saúde dalaruma hasoru mane sira ne'ebé halo violénsia hasoru sira-nia feen ka membru família seluk. Di'ak liu forneseedor saúde la fó kuidadu saúde ba vítima no autór violénsia iha tempu hanesan. Se karik autór violénsia no vítima violénsia mak Ita-nia kliente hotu, entaun Ita presiza **refere mane ba forneseedor servisu saúde seluk** no Ita bele kontinua fó apoiu ba vítima (Hegarty et al. 2016). Rekomendasaun ne'e eziste tanba dala barak autór violénsia bele preokupa katak vítima sei ko'alia sai kona-ba saida mak nia halo. Se karik forneseedor saúde fó tulun ba sira na'in-rua, entaun eziste risku katak forneseedor saúde bele hatete sai informasaun husi vítima no tuirmai autór dalaruma halo fali vingansa (Hegarty et al. 2016).



Fó nafatin prioridade ba vítima no oan sira nia seguransa bainhira responde ba autór violénsia doméstika (Ganley 1996).

Di'ak liu forneseđór saúde LALIKA fó konsellu ba mane no feto hamutuk kona-ba violénsia doméstika ka kona-ba sira-nia relasaun ba malu. Mane barak uza violénsia no mós intimidasaun no kontrole. Ne'e signífika katak sira iha podér barak liu iha relasaun laran no dala barak feto la bele ko'alia ho nakloke kona-ba violénsia tanba nia ta'uk saida mak mane ne'e halo ba nia (Rothman et al. 2003). Mane mós dalaruma koko fó sala ba feto kona-ba violénsia ne'e ka koko atu konvense ema seluk katak nia rasik la halo sala. Komún tebes ba autór violénsia atu minimiza ninia responsabilidade ba ninia hahalok rasik. Importante katak feto hetan atendumtu saúde husi forneseđór saúde ketak ne'ebé bele rona nia istória no la hetan influénsia husi autór violénsia (Hegarty et al. 2016). Feto balu dalaruma hakarak ninia forneseđór saúde atu ko'alia diretamente ho autór violénsia kona-ba abuzu ne'ebé akontese. Se feto husu duni hanesan ne'e, di'ak liu refere mane ba forneseđór saúde seluk ka ba servisu espesializadu ne'ebé bele ajuda ho problema espesífiku hanesan saúde mentál, suporta atu para hemu tua ka halo droga ka programa ajuda mane muda ninia hahalok.



"Ha'u sempre halai ba ha'u-nia viziñu sira. Bainhira ha'u halai ba sira, sira sempre ajuda hadook nia husi ha'u, tanba nia sempre iha fatuk ka buat kro'at atu soe mai ha'u. No mós dalaruma ha'u hakilar maka'as no ha'u-nia viziñu sira halai mai no hapara nia.

Dalaruma nia iha tudik no nia ameasa ha'u no buka problema...sira fó konsellu ba nia, maibé nia la gosta sira-nia konsellu. Bainhira nia rona konsellu ne'e, nia kontinua de'it ho ninia hahalok aat ne'e." **Mery, área urbanu, tinan 24**

Forneseđór saúde **NUNKA** bele husu autór violénsia kona-ba violénsia ne'ebé akontese. Sira nunca bele koko verifika faktus relasiona ho feto nia istória. Pontu ne'e importante tebes tanba ema barak hanoin sala katak forneseđór saúde nia papél mak atu verifika vítima nia istória. Por ezemplu, iha survei ida ne'ebé ami halo ho estudante enfermeira no parteira sira iha universidade iha Dili, 92% husi respondente sira hanoin katak "forneseđór saúde tenke verifika se istória feto nian loos liuhusi husu ba autór violénsia ka feto nia belun ka membru família sira." Ne'e la'ós forneseđór saúde nia papél. Informasaun husi vítima mak konfidentiál (segredu profisionál). Se ema ruma hatete autór violénsia kona-ba buat ne'ebé vítima hatete sai, ne'e perigu tebes ba vítima.



Nunka koko atu halo verifikasaun kona-ba feto nia istória ka husu autór violénsia se buat ne'e loos ka lae. Asaun ne'e sei viola konfidensialidade (segredu profesionál) no tau feto iha situasaun perigozu tebes. Komún liu ba autór violénsia atu nega abuzu ne'e, ataka vítima nia kredibilidade ka koko atu dehan ba ema katak nia rasik mak vítima hodi bele evita simu responsabilidade ba buat ne'ebé nia halo (Harsey & Freyd 2020).

Se Ita fornese kuidaду saúde ba kliente ida no Ita deskobre katak nia uza violénsia, Ita tenke fó nafatin kuidaду saúde baibain ba nia no **hato'o ba nia katak violénsia no abuzu mak sala** (adapta husi Hegarty et al. 2016).

- **Halo avaliasaun saúde no hakerek nia istória médiku** – liuliu kona-ba risku ba oho an, uza droga, saúde mentál, asesu kilat no sasán kro'at no esperiénsia negativu bainhira nia sei ki'ik.
- **Hato'o katak violénsia no abuzu ne'e sala** – kondena ema nia hahalok, la'os ema ne'e rasik.
- **Fó prioridade ba feto no labarik ne'e nia seguransa** – asegura katak vítima ne'e nia seguransa sai prioridade boot liu ba forneseদór saúde.
- **Enkoraja mane atu muda ninia atitute** – ajuda mane atu simu responsabilidade ba nia hahalok, ajuda nia atu identifika estratéjia sira hodi para ho hahalok violentu no enkoraja nia atu simu apoiu husi servisu espesializadu sira seluk.
- **Refere nia ba programa “muda hahalok” ba mane** – ne'e mak opsaun di'ak liu se programa ne'e disponivel karik. Programa balu hanesan ne'e dezenvolve hela iha Timor-Leste, nune'e husu to'ok se iha ka lae iha Ita-nia fatin. Se mane ne'e iha problema saúde mentál, uza droga ka tua, buka hatene kona-ba servisu espesialista sira ne'ebé disponivel.
- **Fó hatene polísia kona-ba kazu abuzu** – violénsia doméstika nu'udar krime públiku ida. Ne'e signifika katak kualkér ema ho koñesimentu kona-ba kazu violénsia ida bele hato'o informasaun ne'e ba autoridade sira. Forneseদór saúde iha responsabilidade atu hato'o keixa kona-ba violénsia doméstika no mós prioriza feto no labarik nia seguransa.



Se autór violénsia lakohi ko'alia kona-ba violénsia, la bele obriga nia. Se nia hirus, nia dalaruma la iha motivasaun atu troka ninia hahalok. Se ema obriga nia atu ko'alia kona-ba violénsia, ne'e bele halo situasaun perigu liu ba vítima no mós ba forneseদór saúde (Ganley 1996).



Maneira oinsá forneseidór saúde bele ko'alia kona-ba violénsia ho autór violénsia

Maneira oinsá forneseidór saúde ko'alia ho autór violénsia iha impaktu ba risku violénsia ba vítima iha futuru. Maneira ko'alia kona-ba violénsia balu bele aumenta risku autór violénsia sei hirus fali vítima, maibé maneira seluk bele redús risku violénsia. Se Ita nonook de'it, ema bele hanoin katak Ita konkorda ka aseita violénsia ne'e. Se Ita atu ko'alia ho autór violénsia kona-ba violénsia, importante atu sempre ko'alia ho nia bainhira nia mesak, ketak husi vítima, labarik, belun no família sira. Forneseidór saúde sira di'ak liu uza aproximasaun hanesan tuirmai ne'e:

- 1. Konsidera violénsia doméstika hanesan problema kuidadu saúde** – bainhira Ita ko'alia ho autór violénsia ida kona-ba violénsia, esplika katak ko'alia kona-ba violénsia ne'e importante hodi bele fó resposta ba ninia nesesidade saúde nian. Hato'o ba nia katak asuntu violénsia ne'e hanesan problema saúde ba ema ne'ebé halo violénsia no mós ba vítima no ba sira-nia oan.
- 2. Esplika katak halo diskusaun hanesan ne'e nu'udar rutina ida husi atendimentu** – papél forneseidór saúde mak atu fó solusaun ba kliente nia nesesidade saúde, la'ós atu investiga krime. Se forneseidór saúde assume papél polísia ka juis nian, autór violénsia balun sei hirus liután no dalaruma halo violénsia barak liu hasoru vítima ka forneseidór saúde rasik.
- 3. Foka ba autór violénsia nia hahalok** – evita termu jerál sira hanesan violénsia doméstika, abuzadór, autór violénsia ka 'baku malu.' Di'ak liu hatete hahalok spesífiku ne'ebé nia halo. Por ezempu, di'ak liu dehan, *"Bainhira Ita baku Ita-nia namorada/feen ho Ita-nia liman,"* duké dehan *"Bainhira Ita komete violénsia doméstika."*



4. Foka atensaun ba autór violénsia nia hahalok, la'ós vítima nian –

bainhira ema ko'alia kona-ba sira-nia violénsia rasik, dala barak sira minimiza sira-nia hahalok rasik maibé kontá istória naruk hodi fó sala ba vítima ka ema seluk ba ninia problema rasik. Se karik forneseadór saúde hatudu simpatia ba autór violénsia, ne'e bele reforsa de'it hahalok aat. Di'ak liu foka ba konsekuénsia negativu husi ninia hahalok, por ezemplu, *“Baku nia sei la rezolve problema”* ka *“Violénsia estraga ema hotu iha família laran.”* Nunka ko'alia kona-ba buat ne'ebé mak vítima hatete ona ba Ita, maibé foka de'it ba autór nia liafuan rasik.

5. Uza aproximasaun direta no hakmatek –

ko'alia kona-ba violénsia ho maneira hakmatek no direta, laho emosaun. Ita bele hato'o katak uza violénsia mak sala, no Ita bele ko'alia kona-ba importánsia mane sira simu responsabilidade ba sira-nia hahalok no halo mudansa. Ko'alia ho nia laho hirus, hakfodak ka hakribi tanba reasaun hanesan ne'e dalaruma halo autór violénsia deskonfia Ita ka hirus no ne'e bele perigu tebes ba vítima.

Fonte: adapta husi Ganley (1996)



Forneseadór saúde bele reforsa mensajen katak violénsia mak sala liuhusi ko'alia ho kalma ba mane kona-ba ninia hahalok, no konsekuénsia violénsia nian ba sira-nia família nia saúde.

Forneseadór saúde mós bele informa ba mane kona-ba servisu sira ne'ebé bele ajuda nia atu muda ninia hahalok. Di'ak liu forneseadór saúde ne'ebé la envolve iha atendimentu saúde ba vítima mak ko'alia ho autór violénsia. Nunka ko'alia ho autór violénsia no vítima hamutuk kona-ba violénsia.

Mensajen importante ne'ebé ita aprende iha Kapítulu ida-ne'e:



- Fornesedor saúde iha obrigasaun importante atu ajuda labarik sira ne'ebé hetan violénsia.
- Fornesedor saúde tenke uza komunikasaun ho meius ne'ebé labarik sira bele komprende, envolve sira iha desizaun kona-ba sira-nia atendimentu saúde no aseguira katak sira hetan tan ajuda.
- Hatene kona-ba diskriminasaun no risku violénsia boot liu ne'ebé ema ho defisiénsia hasoru. Liga sira ho servisu violénsia doméstika no servisu espesializadu ba ema ho defisiénsia sira hodi aseguira katak sira simu atendimentu no apoiu ne'ebé sira presiza.
- Fornesedor saúde bele ko'alia ho sira-nia paciente ne'ebé uza violénsia hodi esplika konsekuénsia negativu ba família nia saúde no hatete sira kona-ba programa sira ne'ebé bele ajuda mane atu muda ninia hahalok.

REFERÉNSIA

CFCA (2015). *Responding to children and young people's disclosures of abuse*. CFCA Practitioner Resource.

Devries K, Knight L, Petzold M, Merrill KG, Maxwell L, Williams A et al. (2018). Who perpetrates violence against children? A systematic analysis of age-specific and sex-specific data. *BMJ Paediatr Open*, 2(1):e000180.

Durrant JE (2011). *Positive discipline: What is it and how to do it*. Save the Children Sweden.

Ganley AL (1996). Health Care Responses to Perpetrators of Domestic Violence. In Warshaw C & Ganley AL. *Improving the Health Care Response to Domestic Violence: A Resource Manual for Health Care Providers*. San Francisco: Family Violence Prevention Fund.

GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.

Gershoff ET, Goodman GS, Miller-Perrin CL, Holden GW, Jackson Y, Kazdin AE. (2018). The strength of the causal evidence against physical punishment of children and its implications for parents, psychologists, and policymakers. *American Psychologist*, 73(5): 626–638.

Glaser D (2002). Emotional abuse and neglect (psychological maltreatment): a conceptual framework. *Child Abuse & Neglect*, 26(6-7):697-714.

Harpur P, Douglas H (2015). Disability and domestic violence: protecting survivors' human rights. *Griffith Law Review*, 23(3):405-433.

Harsey S, Freyd JJ (2020). Deny, Attack, and Reverse Victim and offender (DARVO): What is the Influence on Perceived Perpetrator and Victim Credibility? *Journal of Aggression, Maltreatment & Trauma*, 29(8):897-916.

Hegarty K, Forsdike-Young K, Tarzia L, Schweitzer R, Vlai R. (2016). Identifying and responding to men who use violence in their intimate relationships. *Australian Family Physician*, 45(4):176-81.

Jenkins D (2018). *The Victorian Centres Against Sexual Assault: Responding to Victim/Survivors with Intellectual Disability or Complex Communication Needs*. Melbourne: The University of Melbourne.

Ledger L (2016). Access to maternal and newborn health services for women with disabilities in Timor-Leste. CBM-Nossal Partnership for Disability Inclusive Development, Melbourne & Ra'es Hadomi Timor Oan, Dili.

MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisionál Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Minestério da Saúde.

RDTL (2009). *Kódigu Penál da República Democrática de Timor-Leste: Decreto Lei No. 19/2009 Aprova o Kódigu Penál*. Dili: República Democrática de Timor-Leste.

Rothman E, Butchart A, Cerda M (2003). *Intervening with Perpetrators of Intimate Partner Violence: A Global Perspective*. Geneva: World Health Organisation.

Smith A (2006). The state of research on the effects of physical punishment. *Social Policy Journal of New Zealand*, 27:114-127.

Stiles M (2002). Witnessing Domestic Violence: The Effect on Children. *Am Fam Physician*, 66(11):2052-2067.

Suthanthiraraj K (2019). *Unseen, unsafe: The underinvestment in ending violence against children in the Pacific and Timor-Leste*. Save the Children, ChildFund, Plan, WorldVision.

TAF (2016). *Komprende Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluziun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.

UN (2006). *Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD)*. United Nations.

Vachon D, Kreuger R, Rogosch F, Cicchetti D (2015). Assessment of the Harmful Psychiatric and Behavioral Effects of Different Forms of Child Maltreatment. *JAMA Psychiatry*, 72(11):1135-1142.

van Dam C (2001). *Identifying child molesters: Preventing child sexual abuse by recognizing the patterns of the offenders*. London: Haworth Press.

WHO (2003). *Guidelines for medico-legal care for victims of sexual violence*. Geneva: World Health Organisation.

WHO (2017). *Responding to children and adolescents who have been sexually abused: WHO clinical guidelines*. Geneva: World Health Organisation.

WHO, World Bank (2011). *World Report on Disability*. Geneva: World Health Organisation.

Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, Matos LdC, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S (2016). *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three municipalities of Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University and Dili: UNTL.

7 ATENDIMENTU KLÍNIKU BA VIOLENSIA SEKSUAL: PREVENE STI, HIV NO ISIN RUA LA PLANEADU

Dr. Kayli Wild^{1,2}, Luisa Marçal³ & Dr. Margaret Gibbons^{3,4}

Iha Kapítulu ne'e Ita sei aprende kona-ba buat hirak importante ne'e:

1. *Dalan atu fornese kuidadu saúde ne'ebé di'ak ba ema ne'ebé hetan violénsia seksuál*
2. *Oinsá atu avalia kanek no moras ne'ebé presiza hetan atendimentu médiku urjente*
3. *Oinsá atu prevene infesaun tranzmite liuhusi asaun seksuál sira (STI – sexually transmitted infections), inklui mós HIV (human immunodeficiency virus), isin rua la planeadu*
4. *Oinsá atu suporta ema nia saúde mentál no rekuperasaun depozide violénsia seksuál.*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

3 PRADET (Psychosocial Recovery and Development in East Timor), Timor-Leste

4 Tobwabba Aboriginal Medical Service, Australia



7.1 DALAN BA KUIDADU SAÚDE DI'AK BA EMA NE'EBÉ HETAN VIOLÉNSIA SEKSUÁL

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende kona-ba dalan atu fornese atendimentu di'ak depoizde ema hetan violénsia seksuál.

Violénsia seksuál mak obriga, koko atu obriga, ka ameasa ema atu partisipa iha asaun seksuál bainhira nia lakohi. Ne'e bele inklui hatama buat ruma (parte isin ka sasán ruma) ba ema nia isin (vajina, anus,ibun). Ema baibain hanaran hahalok ne'e 'estraga'. Maibé krime violénsia seksuál mós inklui hahalok seluk barak hanesan hasai ka hatudu imajen la di'ak (hanesan foto, vídeo ka pornografia), rei ka kaer ema, obriga ema hatudu parte isin lolon ka obriga nia kaer autór nia isin. Iha Kapítulu 1 Ita aprende katak violénsia seksuál komún tebes iha Timor-Leste no dala barak liu komete husi ema ne'ebé vítima koñese, dala barak liu husi nia la'en, aman ka membru família (TAF 2016).

Bainhira ema hetan violénsia seksuál, nia presiza atendimentu saúde imediatu no suporta psikolójiku. Dalaruma susar tebes ba vítima violénsia seksuál atu ko'alia kona-ba abuzu ne'ebé akontese ona no buka asisténsia tanba atividade seksuál nu'udar tópiku tabu. Iha stigma barak no dala barak ema fó sala ba vítima sira depoizde ema hetan asaltu seksuál. Tanba ne'e, forneseedor saúde tenke tau matan didi'ak ba vítima violénsia seksuál liuhusi forneseimentu suporta liña primeiru:

<i>SIGLA HANOIN HETAN INGLÊS NIAN</i>	<i>TRADUSAUN DIRETA BA TETUN</i>	<i>SIGLA HANOIN HETAN TETUN NIAN NE'EBÉ ADAPTADU</i>	<i>TRADUSAUN BA INGLÊS</i>
L Listen	R Rona	Ha > Hatene sinál ba violénsia	Ha Know the signs of violence
I Inquire	H Husu	Hu > Husu kona-ba problema	Hu Ask about problems
V Validate	V Valida	Re > Reasaun empátiku	Re Respond with empathy
		La > Labele fó sala vítima	La Don't blame the victim
		S > Segredu profisionál	S Professional secrecy
E Enhance safety	A Aumenta seguru	Au > Aumenta seguru	Au Enhance safety
S Support	S Supporta	N > Nafatin tau matan	N Continue support

Aleinde suporte liña primeiru, iha nesesidade adisionál médiku seluk ne'ebé fornecedor saúde tenke atende se ema hetan violénsia seksuál. Ne'e tanba iha risku ba isin-rua, infesaun tranzmite liuhusi asaun seksuál (STI), inklui mós HIV. Buat hirak ne'e iha konsekuénsia boot ba vítima no bele muda ema ne'e nia moris para sempre. Maibé fornecedor saúde bele prevene konsekuénsia boot ne'e se sira fornese tratamentu médiku ne'ebé di'ak.



Fornecedor saúde iha papél importante atu oferese tratamentu hodi preveni STI, inklui mós HIV no mós isin-rua ne'ebé feto lakohi tanba ne'e iha konsekuénsia boot ba feto nia moris, sira-nia saúde mentál no sira-nia bein-estár iha futuru.

Diagrama iha kraik ne'e hatudu dalan ba kuidadu saúde klíniku di'ak ba vítima violénsia seksuál (WHO 2014).

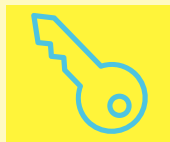
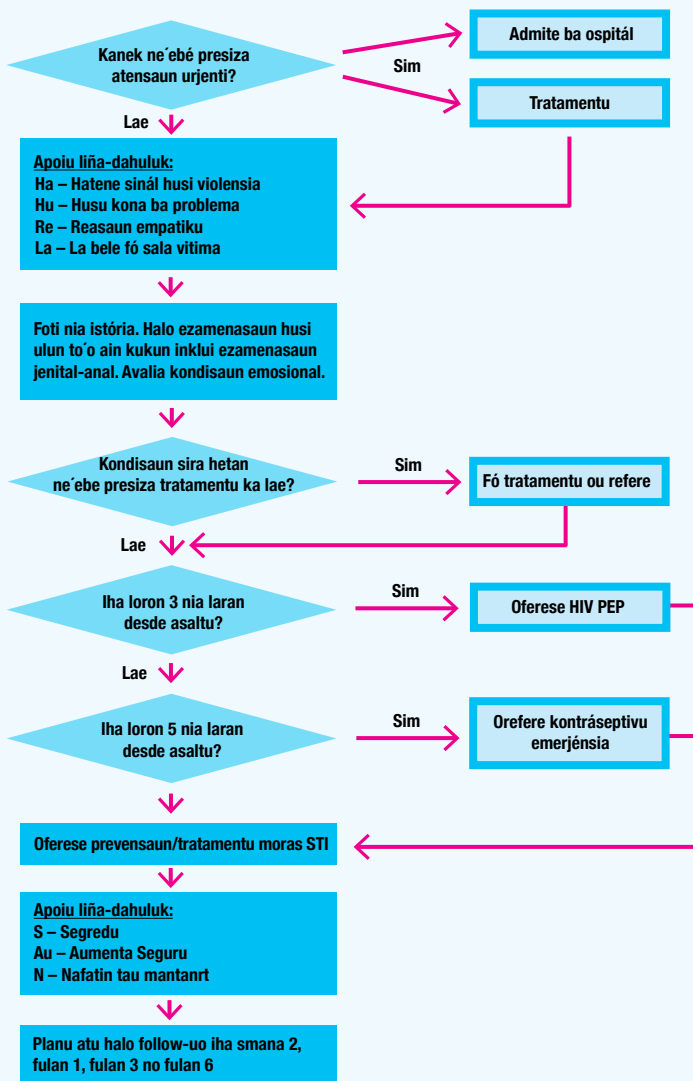
- Fornesedor saúde tenke haree uluk se iha kanek ruma ne'ebé grave no refere kliente ba nivel atendimento saúde ne'ebé aas liu se prezisa.
- Se vítima bele hetan tratamentu iha sentru saúde, fornese suporta liña primeiru (Kapítulu 5), hakerek ninia istória médiku, halo ezaminasaun médiku no avalia nia kondisaun emosionál (Kapítulu 8).
- Oferese prevensaun ba HIV no STI seluk no fornese kontrasepsaun emerjénsia karik nia prezisa (refere ba esplikasaun kle'an liu iha kraik).
- Aumenta ninia apoiu sosiál no seguransa no fornese informasaun kona-ba estratéjia atu ultrapasa situasaun ne'e, no servisu referál sira.
- Halo apontamentu tuirmai ho nia hodi Ita bele kontinua fornese atendimento saúde no suporte ba oin (Kapítulu 5).



Fornesedor saúde tenke hatene informasaun atuál konforme matadalan klíniku. Ita tenke hatene ai-moruk saida de'it mak disponivel iha sentru saúde atu prevene STI sira (inklui HIV) no isin-rua iha Ita-nia sentru saúde. Karik ai-moruk ne'e la disponivel iha sentru saúde, Ita tenke buka informasaun kona-ba fatin ne'ebé ai-moruk ne'e disponivel hodi vítima bele hetan tratamentu ne'e.

Kuidadu klínika ne'ebé rekomena ba vítima violénsia seksuál sira.

Fonte: adaptadu husi WHO (2014, pájina 65. Kopirait 2014)



feto nia moris.

Aleinde suporta liña primeiru, vítima violénsia presiza atendimentu saúde imediatu hodi prevene HIV, STI sira no lakohi isin-rua. Se fornese dór saúde tuir dalan ba atendimentu klíniku di'ak, ne'e bele ajuda evita konsekuénsia sériu ne'e no hadi'a

7.2 HALO AVALIASAUN HODI HATENE IHA KANEK KA MORAS NE'EBÉ PRESIZA KUIDADU MÉDIKU IMEDIATU KA LAE

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende kona-ba importánsia halo avaliasaun ba kliente ne'ebé hetan violénsia seksuál hodi haree se kliente ne'e iha kanek ka lae. Ita mós sei aprende kona-ba kondisaun ne'ebé grave no presiza tratamentu emerjénsia imediatu.

Vítima violénsia seksuál tenke hetan avaliaaun imediatu kona-ba kanek ka moras ne'ebé grave no ameasa nia moris. Karik nia kondisaun grave, Ita tenke refere nia hodi hetan tratamentu emerjénsia. Iha kraik ne'e mak lista sintomas ne'ebé ita presiza buka.



Komplikasaun ne'ebé presiza ema bá kedas ospítal:

- Kanek grave (liuliu iha área jenitál, ulun, hirus matan ka kabun)
- Raan (raan internu ka raan ne'ebé sai la para, buat ruma iha kanek nia laran ka se Ita bele haree ema nia múskulu ka ruín)
- Susar dada iis (dada iis maibé sente iis la to'o, dada iis badak ka lalais, dada iis todan)
- Défisit neurolójiku (susar ko'alia/ko'alia gagu, problema la'o, sente konfuzau)
- Monu, oin-nakukun
- Sepsis, infesaun grave (dada iis lalais liu, fuan la'o lalais liu, kulit mean ka katar, kosar, isin sente manas liu ka malirin liu).

Se la iha kanek ka moras ne'ebé ameasa nia moris, hakerek ninia istória no fornese atendimentu ho empatia (uza pasu Hahú Relasaun). Se vítima fó ninia konsentimentu, importante atu oferese ezaminasaun médiku komprensivu (husi ulun to'o ain) tanba dalaruma Ita la bele haree kedas kanek ne'e.



Husi feto ne'ebé hetan violénsia seksuál, maizoumenus porsentu 30 hetan kanek husi asaltu ne'e (GDS et al. 2018) entaun importante atu fornese kuidadu médiku ne'ebé kompletu. Violénsia seksuál, fíziku no psikolójiku dalaruma akontese maibé la iha kanek ruma. Tan de'it kanek la iha, ne'e la signifika katak violénsia la akontese.

Di'ak liu se **ezaminadór médiku forénziku** ida bele halo ezaminasaun fíziku husiulun to'o ain, inklui mós ezaminasaun iha vajina no anus. Ezaminasaun médiku forénziku importante liu se kazu violénsia ne'e foin akontese. Maibé, dalaruma ezaminadór médiku forénziku la disponivel entaun fornese saúde tenke iha abilidade atu hakerek kliente nia istória detalladu, no dokumenta kanek no impaktu fíziku no psikolójiku seluk ho vítima nia konsentimentu. Iha Kapítulu 8 iha detalles barak liu kona-ba oinsá dokumenta violénsia iha formuláriu istória médiku.



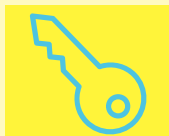
Iha Timor-Leste iha parteira, doutór/a no enfermeira ne'ebé simu ona treinamentu nu'udar ezaminadór médiku forénziku no hetan akreditasaun liuhusi Instituto Nacionl de Saúde (INS). Sira bele ajuda vítima violénsia liuhosi halo ezaminasaun médiku forénziku, halo dokumentasaun no akonsellamentu. Ezaminadór médiku forénziku servisu iha ospital referál, iha Fatin Hakmatek no iha sentru saúde balu.

Ezaminadór médiku forénziku servisu iha ospital no centru saúde internamentu (CSI) tuirmai:

- Lospalos CSI
- Viqueque CSI
- Ainaro CSI
- Manufahi CSI

Ezaminadór médiku forénziku servisu iha Fatin Hakmatek tuirmai:

- Dili (inklui Dili, Liquiçá, Aileu, Manatuto, Ermera)
- Baucau (inklui Baucau, Lospalos, Viqueque)
- Suai (inklui Ainaro, Manufahi)
- Maliana (inklui Bobonaro)
- Oecusse



Vítima violénsia seksuál tenke hetan avaliasaun no referál ba komplikasaun sériu. Di'ak liu se ezaminadór médiku forénziku mak halo ezaminasaun no dokumenta ninia istória no kanek. Se ezaminadór médiku forénziku la disponivel, fornese saúde seluk ne'ebé laran luak no hetan treinamentu tenke fornese atendimentu no dokumentasaun.

7.3 OINSÁ ATU PREVENE HIV, ISIN-RUA LA PLANEADU NO STI SIRA

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende oinsá atu:

- Prevene HIV liuhusi ai-moruk post-exposure prophylaxis (PEP) iha loron tolu nia laran depois de asaltu
- Prevene isin-rua la planeadu liuhusi fó kontrasepsaun emerjénsia iha loron lima nia laran depois de asaltu
- Prevene no fó tratamentu ba STI komún sira liuhusi fó antibiótiku apropiadu.

HIV PEP (ai-moruk ba ema ne'ebé dalaruma hetan da'et ba HIV)

Sé de'it ne'ebé hetan violénsia seksuál dalaruma hetan da'et ba HIV. HIV mak virus ne'ebé kauza SIDA, ne'ebé ataka isin nia sélulas no hamenus isin nia abilidade atu kombate infesaun. Ne'e signifika katak ema nia isin sai fraku no vulneravel liu atu hetan infesaun no moras seluk. Virus HIV bele da'et be ema seluk se ema iha kontaktu ho raan, semen ka been husi vajina ne'ebé infetadu. HIV da'et barak liu bainhira ema halo relasaun seksuál la uza kondom.



Ema iha risku boot liu ba HIV depois de violénsia seksuál se::

- Ema halo relasaun seksuál iha anus (kidun)
- Ema hetan kanek iha vajina ka anus
- Iha ejakulasaun (been tun husi penis) iha isin nia laran
- Iha autór violénsia barak
- Mane halo violénsia seksuál ba mane
- Autór violénsia halo asaun seksuál ho prostitutu, envolve iha forma seksuál tranzaksionál sira seluk ka uza droga ne'ebé sona ba isin
- Autór violénsia husi rai ne'ebé nivel HIV aas (por ezemplu rai iha Afrika, Amerika Latina, Karribea, Kamboja, Tailândia, Papua Nova Giné, Mianmar, Índia, Ukraina, Estonia, Latvia).

Isin lolon la bele hasai moras HIV no laiha ai-moruk atu kura HIV. Moras ne'e iha ema nia isin ba nia moris tomak. Maibé Ita bele prevene HIV se Ita fó kliente hemu lalais ai-moruk naran post-exposure prophylaxis (PEP) iha loron tolu nia laran depois de asaltu akontese. Se iha risku ruma katak vítima bele hetan HIV, importante tebes atu ofere se ai-moruk HIV PEP ba nia.

Iha Timor-Leste, ai-moruk ba HIV PEP tenke disponivel iha sentru saúde nivel rua nian, ospital referál sira no ospital nasionál (MS 2018). Se ai-moruk HIV PEP la disponivel iha servisu saúde, refere kliente ba doutór HIV ka pontu fokál HIV nian ne'ebé lokaliza iha ospital nasionál, klínika akonsellamentu no teste voluntáriu iha ospital munisípiu nian, klínika Bairro Pite, ka klínika HIV iha Sentru Saúde Maloa iha Dili.

Oinsá atu prevene isin-rua ne'ebe la planeadu

Depois de feto ida hetan violénsia seksuál, bele prevene isin-rua se Ita fó ai-moruk kontrasepsaun emerjénsia nian (iha Timor-Leste ai-moruk ne'e mak Levonorgestrel 1500mg). Ai-moruk ne'e halo demora ovulasaun, tanba demora tolun sai husi feto nia ováriu. Se feto ne'e isin-rua tiha ona (embriaun metin ona iha uteru), ai-moruk ne'e la rezulta abortu ka hapara isin-rua ne'ebé komesa ona. Ne'e mós la estraga embriaun ne'ebé mak iha ona úteru (oan-fatin). *Copper intrauterine device* (IUD) mós efetivu maibé tenke hatama husi fornese dor treinadu ida.

Kontrasepsaun emerjénsia ne'e bele uza to'o loron lima depoiz de asaltu, maibé efetivu liu se fó kedas depoiz de asaltu. Ita tenke ofere se kontrasepsaun emerjénsia ba feto se nia la hatene se nia isin-rua ka lae. Bainhira avalia se fó kontrasepsaun emerjénsia ka lae, fornese dor saúde tenke husu se feto uza kontrasepsaun daudauk ka lae, se ema uza kondom iha asaltu ne'e ka lae, ka se iha possibilidade ejakulasaun iha vagina nia laran.

Kontrasepsaun emerjénsia tenke disponivel iha servisu saúde sira hotu, inklui mós postu saúde no sentru saúde comunidade (MS 2018). Se kontrasepsaun emerjénsia la disponivel iha sentru saúde karik, refere nia ba PRADET nia Fatin Hakmatek iha Dili ka iha munisípiu, ospital referál munisípiu nian ka Marie Stopes.



Oinsá atu prevene no fó tratamentu ba STI

STI sira ne'ebé komún maka Klamídia, Gonorréia, Sífilis, Trikomoníase, Herpes Jenital, Manu-raan (kutil) Jenital no Hepatite B. STI sira da'et husi relasaun seksuál ho vagina, anus ka ibun ho ema infetadu.

Sintomas inklui sente moras bainhira soe bee, been sai husi vagina ne'ebé kór kinur ka kór modok, katar, jenital sira mean ka moras, ka been sai ne'ebé nia iis oin seluk. Maibé, feto no mane barak la iha sintomas no dalaruma la hatene katak sira iha infesaun ne'e. Se sintomas iha, sintomas ne'e baibain la todan no bele mosu semana ida to'o semana tolu depois de infesaun akontese.

Ita bele fó **antibiótiku** hodi prevene no trata STI sira ne'ebé kauza husi **baktéria** (Klamídia, Gonorréia, Sífilis). STI sira ne'ebé kauza husi virus (Genital Herpes, Genital Warts, Hepatitis B) la bele hetan kura ho antibiótiku, maibé iha **tratamentu ne'ebé bele ajuda hamenus sintomas.** Fornesedór saúde sira tenke hatene informasaun klíniku atuál kona-ba oinsá atu halo teste no tratamentu ba STI oioin. Matadalan atuál inklui:

- Matadalan Nasionál atu Hadia Jestaun Sindromiku Husi Moras Hada'et liu husi Relasaun Seksuál Iha Timor-Leste
- Matadalan Antibiótiku – Óspital Nasionál Guido Valadares I

Ai-moruk atu prevene no trata STI sira tenke **disponivel iha kada sentru saúde** no facilidade nivel altu sira (MS 2018). Maibé, se infesaun grave ka ai-moruk la disponivel, fornese dór saúde tenke refere kliente ba ospital munisípiu, Marie Stopes ka PRADET nia Fatin Hakmatek.

7.4 SUPORTA VÍTIMA NIA SAÚDE MENTÁL NO REKUPERASAUN

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende kona-ba suporte saúde mental adisionál ba vítima violénsia seksuál. Ita mós sei aprende kona-ba importánsia fornese informasaun, referál no kuidaду saúde ba oin ba sira.

Depoizde ema hetan violénsia seksuál, komún tebes ba nia atu sente emosaun maka'as hanesan moe, sente sala, hanoin barak, ta'uk, hirus no triste. Nia bele sente ne'e ba loron hirak ka fulan hirak nia laran. Ita tenke esplika ba nia katak sente hanesan ne'e komún tebes, no fó hatene nia katak nia la sala ba asaltu ne'e, no autór violénsia mak halo krime, la'ós nia.

Vítima violénsia seksuál provavelmente atu presiza suporte adisionál ba sira-nia saúde mental. Husu nia, nia sente saida? Se nia laran dodok, la bele husik nia mesak. Kontakta enfermeira saúde mental iha ospital ka konselleiru husi PRADET. Importante mós atu husu se nia sente seguru atu fila ba uma. Se nia koñese autór violénsia, halo avaliasaun perigu no planu ba seguransa (Kapítulu 5).



Kapítulu 5 fornese informasaun detalladu kona-ba oinsá Ita bele aumenta ninia suporte sosiál, halo avaliasaun kona-ba possibilidade nia sei hakanek an ka lae, fornese informasaun kona-ba estratéjia atu enfrenta situasaun no referál ba servisu seluk.

Fó informasaun ba nia katak violénsia seksuál nu'udar krime ida no Ita bele ajuda hato'o keixa ne'e ba polísia. Iha organizasaun seluk barak ne'ebé bele ajuda nia ho ninia nesesidade espesífiku, entaun esplika organizasaun hirak ne'e no ajuda nia atu kontakta sira. Se nia rasik mak hakarak kontakta ho organizasaun sira ne'e, Ita bele fó kartaun referál ba nia ka fó hatene nia kona-ba situs ne'e⁵, ne'ebé alista organizasaun referál no sira-nia kontaktus.

5 <https://hamahon.tl/#/>

Se seguru ba feto ne'e atu fila ba nia uma, ajuda nia atu aumenta ninia rede apoiu sosiál. Ne'e signifika katak Ita ajuda nia identifika ema ne'ebé nia fi'ar, ema ne'ebé nia sente konfortavel atu hatete sai ninia problema no ema ne'ebé bele suporta nia emosionalmente. Di'ak liu se Ita bele fornese informasaun eskrita kona-ba maneira di'ak atu enfrenta situasaun se nia hanoin barak ka estrés (haree Kapítulu 5). Enkoraja nia atu hala'o ninia atividade loroloron nian no esprika katak provavelmente nia atu sente di'ak liu tuir tempu. Fó hanoin ba nia atu organiza apontamentu tuirmai no enkoraja nia atu fila mai se nia sente katak buat hotu susar liu.

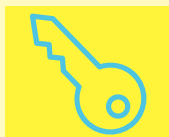


Atendimentu ba labarik sira ne'ebé hetan violénsia seksuál

- Atendimentu ba labarik no foin-sa'e sira ne'ebé hetan violénsia seksuál mak hanesan de'it pasu iha leten, maibé iha konsiderasaun adisionál bainhira Ita fornese informasaun, tratamentu, no suporte ba labarik menór.
- Labarik sira ne'ebé hetan abuzu seksuál iha barreira barak liu atu hatene kona-ba fatin ne'ebé sira bele hetan ajuda no barreira barak liu atu asesu servisu sira ne'e. Sira dalaruma ta'uk loos, sira dalaruma hetan diskriminasaun no estigma ka sira dalaruma perigu tanba sira sei hetan tan abuzu ka kastigu barak liután.
- Bainhira Ita ajuda labarik, uza tempu balu atu hametin koneksaun, husu kona-ba buat ne'ebé halo sira hanoin barak no fó resposta ba sira-nia perguntas hotu. Hatete ba sira katak Ita iha ne'e atu ajuda sira.
- Ita tenke fornese informasaun ne'ebé apropriadu ba labarik nia tinan. Fó informasaun ne'e ba labarik no ema ne'ebé tau matan ba nia (ne'ebé la halo abuzu ba nia). Fó hatene sira kona-ba investigasaun saida de'it mak sei hala'o, tratamentu saida de'it mak sei oferese, prosesu dokumenta informasaun no oinsá informasaun ne'e bele uza hodi hato'o keixa ba autoridade competente sira.
- Minimiza nesesidade ba labarik atu bá hasoru forneseidór saúde barak atu hetan atendimentu ka tratamentu, no asegura katak ema ne'ebé mak tau matan ba nia (ne'ebé la halo abuzu ba nia) akompaña nia iha facilidade saúde iha tempu hotu.
- Forneseidór saúde iha obrigasaun tuir lei atu keixa abuzu seksuál ba labarik ba autoridade sira iha Timor-Leste. Ita tenke esprika didi'ak ida-ne'e ba labarik no ema ne'ebé tau matan ba nia (ne'ebé la halo abuzu ba nia) no reforsa ba nia katak ninia seguransa nu'udar prioridade.
- Iha informasaun tan kona-ba fó atendimentu ba labarik sira ne'ebé hetan violénsia iha Kapítulu 6.



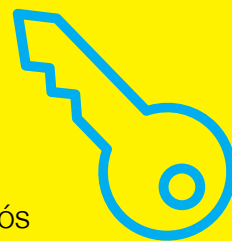
Ema barak, liuliu labarik sira, presiza suporte ba tempu naruk hodi tulun nia ho ninia saúde mentál no rekuperasaun depois de hetan violénsia seksuál. Kada munisípiu iha pesoál saúde mentál ida no sentru saúde balu iha enfermeira saúde mentál nian. Ita bele refere vítima ba servisu primáriu ne'e ka refere nia diretamente ba konselladór sira iha PRADET.



Ema ne'ebé hetan violénsia seksuál presiza suporte adisionál ba sira-nia saúde mentál no rekuperasaun. Fornesedór saúde bele ajuda aumenta bein-estár ba ema ne'ebé hetan violénsia seksuál bainhira fornese atendimentu no suporta liña primeiru ho kompaixaun, no halo apontamentu atu hasoru tan nia.

Mensajen importante ne'ebé Ita aprende iha Kapítulu ne'e:

- Se ema ruma hetan violénsia seksuál, nia presiza kuidadu médiku imediatu.
- Fornesedór saúde tenke hatene oinsá atu prevene STI sira (inklui mós HIV) no isin-rua ne'ebé la planeadu depoizde violénsia seksuál, tanba buat ne'e nia implikasaun grave tebes ba feto nia moris.
- Vítima violénsia seksuál presiza apoiu emosionál agora no iha futuru. Enkoraja nia atu reforsa nia kbiit no refere nia ba rede apoiu lokál.
- Labarik sira no ema ne'ebé tau matan ba nia (ne'ebé la halo violénsia ba nia) presiza ajuda barak liu, liuliu hodi proteje sira-nia seguransa no hetan suporte nafatin ba sira-nia bein-estár no rekuperasaun.



REFERÉNSIA

GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.

MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisionál Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Minestério da Saúde.

TAF (2016). *Komprende Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluziun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.

WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.

8 DOKUMENTASAUN BA VIOLÉNSIA DOMÉSTIKA, VIOLÉNSIA SEKSUAL NO ABUZU BA LABARIK

Dr. Kayli Wild^{1,2}, Dr. Raimundo dos Santos³, Xylia Ingham⁴ &
Fátima Isabel da Costa Gusmão⁵

Iha Kapítulu ne'e Ita sei aprende kona-ba buat importante tuirmai ne'e:

1. *Tanbasá dokumentasaun ba kazu violénsia doméstika, violénsia seksuál no abuzu ba labarik mak importante*
2. *Oinsá Ita bele dokumenta violénsia iha kliente nia formuláriu istória médiku (status) ho maneira ne'ebé kuidadu no konfidensiál (segredu profisionál).*

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

3 Departamentu Sirurjia, Ospital Nasionál Guido Valadares, Timor-Leste

4 Health Alliance International, Timor-Leste

5 Departamentu Saúde Materno-Infantil no Neonatal, Ministério da Saúde, Timor-Leste



8.1 TANBASÁ DOKUMENTASAUN IMPORTANTE TEBES?

Iha seksaun ne'e, Ita sei aprende katak forneseedor saude iha responsabilidade atu halo dokumentasaun di'ak kona-ba istoria no impaktu violensia iha pasiente nia formulariu istoria mediku. Ita mos sei aprende tansa mak dokumentasaun violensia importante tebes ba vitima nia seguransa, saude no asesu ba justisa.

Dokumentasaun kona-ba kliente nia istoria, kondisaun mediku no tratamentu mak parte ida husi forneseedor saude nia papel iha tratamentu saude baibain. Bainhira ema ida hetan violensia, forneseedor saude iha responsabilidade atu dokumenta informasaun baziku iha kliente nia formulariu istoria mediku. Informasaun ne'e inklui:

- Istoria mediku
- Problema saude nian no isin kanek ruma
- Tratamentu no ai-moruk
- Avaliasaun seguransa
- Referal ba servisu seluk, no planu tuirmai.

Hakerek informasaun kona-ba kliente nia istoria no hala'o ezaminasaun mediku ne'ebé loos maka baze ba atendimento mediku ne'ebé di'ak. Nune'e forneseedor saude bele avalia kliente nia kanek ruma no problema saude seluk, no fornese tratamentu ne'ebé di'ak. Se forneseedor saude la dokumenta violensia ka se sira hakotu konfidensialidade (segredu profesionál), ne'e bele iha impaktu aat tebes ba vitima nia seguransa, saude no abilidade atu hetan justisa.

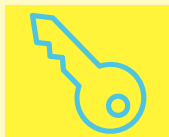


Fornesedór saúde tenke esplika didi'ak ba nia kliente tanbasá ezaminasaun médiku no dokumentasaun mak importante. Fornesedór saúde NUNKA BELE obriga ema ida atu halo ezaminasaun. Ema ne'ebé hetan violénsia ka trauma tenke sente seguru hodi sira bele komesa rekupera. Se Ita obriga sira, ne'e halo sira sente ta'uk liu. Obriga ema atu halo ezaminasaun ka tratamentu, ka obriga ema ko'alia kona-ba abuzu se nia lakohi ko'alia, ne'e bele halo vítima abuzu sente estrés liután, no bele halo trauma barak liután ba nia (Perry & Szalavitz 2017).

Dokumentasaun ne'ebé di'ak fornese evidénsia kona-ba kanek no kondisaun saúde seluk ne'ebé ema bele uza atu prosesa krime ida. Lei Kontra Violénsia Doméstika iha Timor-Leste hatete katak servisu saúde iha responsabilidade atu rai evidénsia ne'ebé dalaruma relasiona ho krime no prepara relatóriu ne'ebé bele fó ba polisia ka Ministériu Públiku (RDTL 2010). Evidénsia kona-ba abuzu ne'ebé repete, signifika katak autór violénsia bele hetan julgamentu ne'ebé todan liu tuir lei, entaun importante katak kliente nia formuláriu istória médiku mak kompletu ho informasaun kona-ba kada akontesimentu violénsia.

Se iha informasaun refere iha kliente nia formuláriu istória médiku, ne'e bele ajuda fornese saúde atu lembra atu avalia fila fali kona-ba violénsia doméstika ka violénsia seksuál iha futuru no tau matan nafatin ba sintómas ka problema saúde kliente nian. Hakerek informasaun ne'e iha kliente nia formuláriu istória médiku mak importante loos se sira hasoru fornese saúde diferente kada vez sira mai sentru saúde.

Dokumentasaun no relatóriu estatística servisu saúde ne'ebé di'ak ba administrasaun munisípiu nian bele ajuda jestór no política na'in sira atu halo monitorizasaun kona-ba qualidade programa nian no hadi'a prestasaun servisu. Estatística ne'ebé relata ne'e lalika inklui ema nia naran. Estatística servisu saúde nian kona-ba violénsia tenke relata informasaun hanesan número kazu, tipu violénsia, planu seguransa no referál ba servisu sira seluk.



Hetan informasaun kona-ba kliente nia istória no halo ezaminasaun médiku ho di'ak mak fundasaun atu fornese tratamentu saúde ne'ebé di'ak. Ema bele uza formuláriu istória médiku ho maneira oioin: nu'udar evidénsia katak krime akontese; atu ajuda halo tratamentu ba kliente nia problema saúde iha futuru; no atu analiza estatística hodi hadi'a qualidade servisu.

8.2 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE DOKUMENTA KAZU VIOLÉNSIA IHA KLIENTE NIA FORMULÁRIU ISTÓRIA MÉDIKU?

Iha seksaun ida-ne'e Ita sei aprende kona-ba oinsá hakerek kliente nia istória, oinsá halo ezaminasaun no oinsá halo dokumentasaun kona-ba impaktu violénsia iha kliente nia Formuláriu Istória Médiku no Ezaminasaun. Ita sei aprende oinsá atu asegura privasidade no tanbasá importante atu husik kliente mak kontrola prosesu ne'e no hetan ninia konsentimentu iha kada etapa iha prosesu ne'e.



Di'ak liu se violénsia ne'ebé foin akontese hetan dokumentasaun husi ezaminadór médiku forénziku ne'ebé akreditadu ona. PRADET fornese treinamentu no Instituto Nacional de Saúde (INS) halo akreditasaun ba ezaminadór médiku forénziku sira iha Timor-Leste. Ezaminadór médiku forénziku disponivel iha ospital munisípiu sira iha Timor-Leste no iha Fatin Hakmatek PRADET nian.

Maski refere ona kliente ba ezaminadór médiku forénziku, forneseadór saúde tenke rai dokumentasaun báziku iha kliente nia Formuláriu Istória Médiku kona-ba violénsia, tratamentu ne'ebé fó ona no se refere ona kliente ba servisu sira seluk. Dalaruma iha situasaun ne'ebé vítima lakohi hetan referál ba fatin seluk ka nia presiza tratamentu médiku imediatu, ka la seguru ba nia atu sai husi fatin ne'ebé nia iha. Se ida-ne'e akontese, forneseadór saúde bele halo dokumentasaun detalladu hanesan tuirmai ne'e.



Protokolu Médiku Forénziku mak dokumentasaun ne'ebé ezaminadór médiku forénziku sira uza. Protokolu ne'e mak versaun ne'ebé detalladu liu husi Formuláriu Istória Médiku no Ezaminasaun ne'ebé sentru saúde sira uza. Formuláriu rua-rua ne'e bele uza atu halo dokumentasaun detalladu kona-ba violénsia, rezultadu husi ezaminasaun fíziku, tratamentu no referál. Formuláriu rua-rua ne'e bele uza ba vítima hotu - mane, feto, labarik mane no labarik feto - no kópia husi formuláriu rua-rua ne'e bele hatu'o ba autoridade sira hodi halo keixa.

Antes Ita husu kliente kona-ba ninia istória ka oferese atu halo ezaminasaun médiku, Ita tenke asegura katak nia seguru no Ita iha fatin privadu ne'ebé ema sei la book imi. Esplika ba nia katak ninia informasaun sei rai hanesan dokumentasaun konfidentiál, ne'ebé signifika katak Ita sei la fahe informasaun ne'e ba ema seluk iha comunidade, maibé fornesedor saúde sira seluk sei bele haree ninia formuláriu istória médiku. Ita mós tenke esplika ba nia katak informasaun ne'e sei bele uza atu relata akontesimentu ne'e ba polícia ka Ministériu Públiku.

Di'ak liu ezaminasaun ne'e hala'o ho fornecedor saúde ne'ebé seksu hanesan ho kliente. Por ezemplu, fornecedor saúde feto tenke disponivel ba feto ne'ebé vítima violénsia. Ne'e importante liu iha kazu violénsia seksuál bainhira autór asaltu mak mane. Husu kliente se nia hakarak atu iha ema ida atu suporta nia durante halo ezaminasaun. Labarik sira tenke iha inan-aman ka ema seluk ne'ebé tau matan ba nia (ne'ebé la envolve iha violénsia ka abuzu ba nia) hamutuk ho nia, ka se la bele karik, fornecedor saúde seluk ne'ebé oin midar no suporta nia.

Fornecedor saúde tenke kuidadu tebes atu la traumatiza fali tan ema durante ezaminasaun. Fó hatene ba nia katak nia mak kontrola situasaun ne'e. Fó hatene nia katak nia bele hapara ezame ne'e se nia lakohi kontinua, nia bele hili atu parte balu husi ninia isin la hetan ezaminasaun ka bele para ba tempu balu se nia sente hakarak deskansa uitoan. Sempre respeita ninia hakarak.



Fornecedor saúde tenke hetan konsentimentu informadu husi vítima ba intervensaun ka tratamentu saida de'it ne'ebé nia halo, no asaun saida de'it ne'ebé Ita sei halo. Intervensaun saida de'it atu suporta vítima violénsia doméstika ne'ebé tinan 16 ba leten tenke hetan ninia konsentimentu. Se vítima nia tinan 15 ba kraik, Ita tenke hetan konsentimentu husi labarik ne'e rasik, no mós inan-aman ka ema seluk ne'ebé tau matan ba nia (ne'ebé la envolve iha abuzu ba nia) (RDTL 2010, Artigu 5).

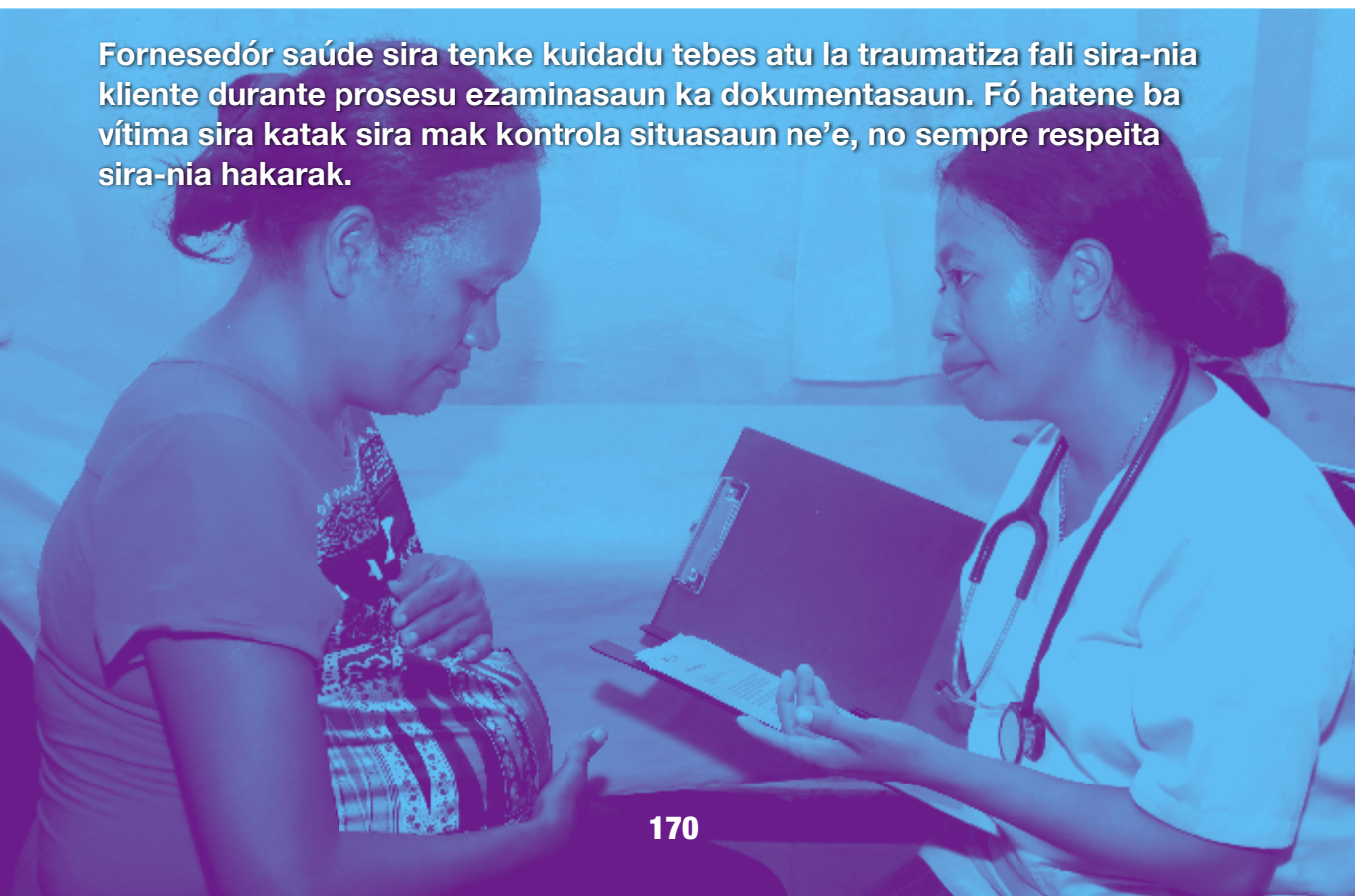
Tuir Formuláriu Istória Médiku no Ezaminasaun atu hakerek kliente nia istória no halo ezaminasaun fíziku. Ita bele hetan ezemplu formuláriu ne'e iha Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018) no iha livru formasaun (Wild et al. 2020; HAI 2021; WHO 2014). Formuláriu hirak ne'e tuir padraun internasionál atu dokumenta violénsia, entaun presiza konfirma katak Ita-nia sentru saúde iha formuláriu ne'e. Fó hatene ba kliente ne'e kona-ba tipu informasaun ne'ebé Ita sei husu nia. Fó hatene nia katak Ita uza formuláriu ne'e atu rekolla informasaun kona-ba ninia istória médiku, deskrisaun

kona-ba akontesimentu, katak formuláriu ne'e dokumenta kanek ruma no tratamentu ne'ebé fó ba nia, halo avaliasaun kona-ba nia seguransa no mós dokumenta servisu referál sira seluk ne'ebé nia hakarak bá.

Sempre prezisa hetan **konsentimentu informadu** husi kliente atu halo dokumentasaun kona-ba ninia istória no atu halo ezaminaun médiku. Ne'e signifika katak Ita fornese informasaun kona-ba buat ne'ebé sei akontese, tanba sá buat ne'e importante, Ita konfirma katak nia komprende no hetan lisensa husi nia atu kontinua. Husu nia se nia fó ninia konsentimentu atu halo ezaminaun fíziku, ezaminaun pélviku, no rekolla evidénsia (ne'ebé indikadu ho vistu ka marka iha kaixa sira iha formuláriu konsentimentu). **Lee formuláriu konsentimentu ba nia** no husu nia atu tau vistu iha ida ne'ebé nia aseita no asina iha kraik. Se karik kliente aseita maibé la bele asina formuláriu, hakerek katak nia fó nia konsentimentu verbál maibé nia rasik la bele asina no husu ema seluk asina nu'udar testemuña.

Uza formuláriu no husu nia atu fó **informasaun jerál** hanesan nia naran, diresaun no loron moris. Hakerek loron no tempu ezaminaun no sé mak marka prezensa iha ezaminaun. Husu kona-ba problema saúde ne'ebé eziste, vasinasaun ne'ebé nia hetan ona no se nia halo ona teste ba HIV.

Fornesedór saúde sira tenke kuidadu tebes atu la traumatiza fali sira-nia kliente durante prosesu ezaminaun ka dokumentasaun. Fó hatene ba vítima sira katak sira mak kontrola situasaun ne'e, no sempre respeita sira-nia hakarak.



Husu nia atu deskreve akontesimentu no hakerek loron no oras ne'ebé buat ne'e akontese, sé mak halo no deskrisaun detalladu kona-ba akontesimentu ne'e, uza vítima nia liafuan rasik. Ne'e signífika katak Ita hakerek loloos de'it buat ne'ebé nia dehan, husi ninia perspetiva. Por ezemplu, hakerek 'Kliente dehan "ha'u-nia la'en baku ha'u ho ai. Bainhira ha'u monu nia tebe ha'u dala barak."' Hakerek tipu violénsia ne'ebé autór violénsia uza ba vítima no nia fatin iha isin, por ezemplu 'baku ihaulun', 'buti kakorok', 'kaer vítima hodi nia la bele book an'. Husu se mane uza droga ka hemu tua bainhira nia halo. Bainhira nia esplika istória ne'e to'o hotu no Ita hakerek tiha ona, husu se karik buat ida hanesan ne'e akontese ona iha pasadu no hakerek bainhira buat ne'e akontese.



Fornesedór saúde tenke kuidadu tebes bainhira ko'alia no halo ezaminaun ba labarik sira ne'ebé hetan violénsia. Ita bele hetan matadalan ne'ebé detalladu liu kona-ba oinsá fó atendimentu saúde ba vítima ne'ebé labarik iha Kapítulu 6 iha livru ne'e no mós iha Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018). Prinsípiu jerál ne'ebé Ita tenke tuir bainhira Ita halo entrevista ho labarik mak:

- Halo aproximasaun ba labarik ho maneira ne'ebé sensível no rekoñese katak nia vulneravel tebes.
- Ko'alia ho oin midar no esplika ba nia katak Ita iha ne'e hodi ajuda nia.
- Husu nia, nia hakarak sé nia presenxa atu bele suporta nia.
- Esplika ba labarik kona-ba ezaminaun ne'ebé Ita sei halo, hatudu ekipamentu ba nia no enkoraja nia atu husu pergunta. Ne'e sei ajuda atu redús ninia ta'uk no estrés.
- Uza liafuan ne'ebé simples de'it no evita uza liafuan ne'ebé susar liu ka tékniku liu.
- Husu labarik se nia hatene tanba sá ema lori nia mai hasoru forneseidór saúde. Fó hatene nia katak la buat ida se nia la hatene hatán pergunta ruma. Hatete nia katak nia bele korrije Ita se Ita la komprende, no Ita sei la hirus nia.
- Hapara ezaminaun se Ita haree katak labarik ne'e la konfortavel ka lakohi kontinua.

Fonte: (MoH 2018)



Ezaminasaun fíziku tenke halo ho maneira sistemátiku, husi ulun to'o ain. Uza Formuláriu Rejistu Médiku no Ezaminasaun atu hakerek deskrisaun kona-ba kanek ka bubu ruma no uza diagrama isin hodi nota fatin kanek ka bubu iha isin.

Parte dokumentasaun tuirmai mak ezaminasaun fíziku husi ulun to'o ain se nia fó konsentimentu ba ida-ne'e. Asegura katak nia sente konfortavel no nia iha hena atu taka nia parte isin ne'ebé la hetan ezaminasaun. Por ezemplu, lalika husu kliente atu hasai nia roupa hotu. Ita bele halo parte isin leten uluk, depois parte isin kraik no fó nia hena atu taka nia an. Asegura katak Ita iha ekipamentu hotu ne'ebé Ita presiza antes komesa. Haree Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018) atu haree lista ekipamentu ne'ebé Ita sei presiza (MS 2018).

Durante ezaminasaun, fó hatene nia kona-ba saida mak Ita sei halo. Fó hatene nia, Ita sei kaer ka haree nia parte isin ida ne'ebé, no husu ninia lisensa antes Ita halo. Se iha buat ruma ne'ebé nia lakohi Ita atu ezamina ka dokumenta, lalika halo parte ne'e no halo de'it parte ezaminasaun tuirmai.

Komesa hala'o ezaminasaun fíziku no hakerek detalhe hanesan nia altura sentimetru hira, todan kilu hira, etapa puberdade, fuan tuku dala hira minutu ida, dada iis dala hira minutu ida no temperatura. Depois hala'o ezaminasaun ho maneira sistemátiku husi nia ulun to'o iha nia ain hodi observa no deskreve nia kanek, bubu no sinál violénsia seluk iha parte hotu isin nian (por ezemplu ulun no oin, ibun no inus, matan no tilun, kakorok, hirus matan, kotuk, kabun, kidun, liman parte leten no kraik no ain parte leten no kraik). Uza formuláriu atu hakerek deskrisaun kona-ba ninia kanek no bubu no uza diagrama isin atu hatudu nia fatin iha isin.

Bainhira Ita deskreve kanek iha formuláriu, inklui mós tipu kanek ka bubu (por ezemplu kanek, bubu, kulit naklees, tohar), kanek ka bubu nia naruk ka tama ba isin sentímetru hira ka informasaun seluk atu deskreve kanek ka bubu ne'e. Ita mós tenke inklui informasaun kona-ba kauza kanek ka bubu ne'e (por ezemplu tudik, ai, liman) no kanek ka bubu iha parte isin ida ne'ebé. Por ezemplu, 'KaneK nia naruk sentímetru lima, tama ba isin sentímetru ida, iha liman karuk parte leten, hetan kanek ne'e husi katana.'

Ezemplu pájina primeiru husi Formuláriu Rejistu Médiku no Ezaminasaun.

Fonte: adaptadu husi WHO (2014, pájina 89-99. Kopirait 2014).



Formuláriu Istória Médiku no Ezaminasaun ba Violénsia Doméstika, Asaltu Seksuál no Abuzu Labarik

Formuláriu Konsentimentu

Le'e parte tuir mai hotu ba kliente:

- Hakerek ita nia istória ka kronolojia problema no halo ezaminasaun importante atu determina kuidadu médiku ne'ebé prezisa, no bele uza bainhira prienxe dokumentasaun legál saida de'it.
- Formuláriu ida ne'e sei rai iha fatin seguru iha sentru saúde. Informasaun ne'ebé ita fô ne'e segredu, maibé karik ita bele fahe ho pesoál saúde seluk ka servisu seluk ne'ebé sei ajuda fô kuidadu ba ita.
- Tuir lei, pesoál saúde tenke entrega formuláriu ida ne'e ba polísia, ka tribunal se karik husu.
- Sei halo ezaminasaun no tratamentu ba ita bainhira ita hakarak. Ita mós bele la hatan/rejeita parte balu husi ezaminasaun.
- Favór hateten ba ami ezaminasaun ida ne'ebé ita prezisa/hakarak atu hetan no bele fô ita nia konsentimentu, ho ita nia asinatura ka hanehan liman iha kraik ne'e.

Ha'u, _____ (hakerek naran kliente) sei fô ha'u nia konsentimentu ba facilidade saúde ida ne'e atu halo hanesan tuir mai ne'e (tau vistu):

Ezaminasaun fíziku ☐ Sin ☐ Lae

Ezaminasaun genital no anal ☐ Sin ☐ Lae

Koleta evidénsia ☐ Sin ☐ Lae

(hanesan líkidu isin-lolon, roupa, fuuk, raan, foto)

Hau komprende katak ha'u bele rejeita kualkér aspetu husi ezaminasaun tuir ha'u nia hakarak.

Asinatura: _____ Data: _____

Sasin/Guardiaun _____ Data: _____

(Se karik prezisa)

Tips atu ko'alia ho kliente sira

- Husu nia se karik nia iha pergunta, no asegura katak ita fô resposta ba ninia pergunta
- Hatudu katak ita rona no interesse duni: Hateke ba nia matan, rekoñese nia sentimentu (ez. bele doko ulun, bele dehan "Ha'u kompriende" ka "Ha'u haree oinsá ita sente").
- Ita nia tuur fatin tenke nivel hanesan ho kliente (e.z, labele tur aas liu kliente)
- Respeita kliente nia dignidade. Keta espresa opiniaun negativu kona-ba nia ka ema seluk.
- Uza liafuan mamar. Fô korajen ba nia atu hatán pergunta, maibé labele obriga.
- Husu pergunta ida por ida. Uza liafuan simples no klaru. Husu nia klasifikasaun ou detallu se karik prezisa.
- Fô tempu ba nia atu responde no permite nia nonook. La bele ansi nia.
- Fô hatene nia katak nia bele hapara entrevista iha kualkér tempu, no mós bele la hatán ba kualkér parte husi ezaminasaun.
- Iha parte ezaminasaun ida-idak, fô hatene ba nia kona-ba ita nia asaun tuir fali mai, no husu ninia konsentu.

Ha'u bele husu pergunta balu hodi ami bele desire oinsá mak bele ajuda ita? Ha'u hatene katak buat balu susar atu konta. Koko hatán pergunta sira. Maibé la prezisa hatán se karik ita boot sente todan demais.

1. INFORMASAUN JERÁL

Naran apelidu		Naran primeiru	
Hela fatin			
Seksu	Data moris ____/____/____ L F T	Idade	
Data no oras ezaminasaun ____/____/____ : ____ L F T Oras		Iha prezensa husi	
Referral husi ne'ebé?			
<input type="checkbox"/> La refere	<input type="checkbox"/> VPU/Police	<input type="checkbox"/> MSSI	<input type="checkbox"/> PRADET
<input type="checkbox"/> Uma Paz	<input type="checkbox"/> Casa Vida	<input type="checkbox"/> Uma Mahon: _____	
<input type="checkbox"/> ALFeLa	<input type="checkbox"/> JSMP	<input type="checkbox"/> Seluk: _____	

Se vítima fó ninia konsentimentu, Ita mós bele hasai foto hanesan evidénsia ba kanek iha isin. Primeiru, hasai foto ba feto nia oin hanesan identifikasaun no atu hatudu feto nia oin hanesan saida iha tempu ne'e. Depois, tau régua besik kanek (atu hatudu kanek nia boot to'o iha ne'ebé) no hasai foto besik kanek ne'e. Depois, hasai foto husi dook uitoan hodi hatudu kanek ne'e iha isin parte ne'ebé nian. Asegura katak kamera foka didi'ak bainhira Ita hasai foto no rai foto ne'e iha fatin ne'ebé seguru ne'ebé ema seluk labele haree.

Se vítima hetan violénsia seksuál, hakerek ninia istória reprodutivu inklui se nia uza planeamentu familiár agora, ninia menstruasaun ikus, nia isin-rua dala hira tiha ona, relasaun seksuál ikus ne'ebé nia halo ho konsentimentu, detalhe kona-ba violénsia no ninia asaun depoizde asaltu ne'e (por ezemplu, se nia hariis ka troka nia roupa). Kapítulu 7 fornese informasaun kle'an liu kona-ba atendimentu saúde depoizde violénsia seksuál inklui mós oinsá atu prevene STI sira (inklui HIV) no lakohi isin-rua.



Fornesedór saúde NUNKA bele halo teste virjinidade ba kliente

Teste virjinidade ne'ebé ema balu hanaran teste “liman-fuan rua” mak inspesaun feto nia órgaun jenitál atu bele hatene se feto ne'e halo ona relasaun seksuál iha vajina. Estudu sistemátiku kona-ba teste virjinidade hatudu ona katak ezaminasaun la iha utilidade sientífiku ka indikasaun médiku – se feto iha nafatin himen ka la iha ona la'ós indikasaun di'ak kona-ba feto ne'e halo relasaun seksuál ka lae. La iha ezaminasaun ne'ebé bele prova katak feto halo ona relasaun seksuál iha nia vajina. Halo teste virjinidade viola vítima nia direitos umanus no iha konsekuénsia imediatu tempu naruk nian ne'ebé iha impaktu negativu ba ninia bein-estár fíziku, psikolójiku no sosiál. Teste virjinidade mak problema sosiál, kulturál no polítiku no atu halakon teste virjinidade ne'e presiza resposta sociedade tomak ne'ebé hetan suporte husi comunidade saúde públiku, no profisionál saúde.

Fonte: adapta husi WHO (2018)

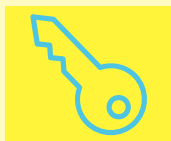
Ezaminasaun vajina no anus tenke halo husi ezaminadór médiku lalais liu di'ak liu depoizde asaltu, maibé la bele se fetu la fó nia konsentimentu. Ezaminasaun ne'e sensitivu tebes ba fetu, no forneseadór saúde tenke ajuda nia atu sente konfortavel. Ajuda fetu atu toba ho ulun haree ba leten, ho nia ain falun no nia ain tuur loke (MS 2018). Sempre taka nia isin ho hena no fó hatene nia bainhira no iha ne'ebé mak Ita atu kaer nia isin, no hatete nia ita atu kaer nia iha parte ne'ebé. Uza lampu ne'ebé di'ak hodi bele haree buat hotu ho moos no servisu ho sistemátiku atu dokumenta kanek ka marka ruma iha nia vulva/eskrotu, anus, vajina/penis no kolo de úteru. Hakerek Ita-nia observasaun hotu ho klaru iha formuláriu istória médiku. Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018) fornese orientasaun ne'ebé detalladu liu kona-ba halo ezaminasaun depoizde violénsia seksuál.

Observe no hakerek vítima nia estadu mentál, inklui ninia aspetu fíziku. Hakerek se nia triste, hirus ka buat seluk, nia maneira ko'alia hanesan saida no saida mak nia hanoin loron hira ikus ne'e. Inklui impaktu fíziku husi violénsia (por ezemplu susar la'o, haree, hi'it buat ruma) no impaktu psikológiku husi violénsia (por ezemplu susar toba, sempre ta'uk, la han). Husu nia kona-ba impaktu imediatu no tempu naruk nian ba ninia saúde. Bainhira violénsia seksuál ka violénsia fíziku akontese, dalaruma la iha kanek ka bubu ne'ebé Ita bele haree. **Maski la iha kanek, forneseadór saúde sei iha papél importante atu dokumenta detalhe asaltu nian, ninia sentimentu hanesan saida, no impaktu ba ninia saúde mentál.**

Iha Formuláriu Istória Médiku no Ezaminasaun, hakerek buat hotu ne'ebé Ita observa, evidénsia ne'ebé Ita foti (por ezemplu roupa, amostra raan, amostra urina) no tratamentu ne'ebé Ita fó. Se nia hela hamutuk ho autór violénsia ka besik autór violénsia, dalaruma la seguru ba nia atu fila ba uma. Halo avaliasaun perigu no dezenvolve planu seguransa hamutuk ho nia (haree Kapítulu 5).

Oferese informasaun kona-ba servisu sira hotu ne'ebé disponivel atu suporta nia. Ajuda nia atu identifika ninia nesesidade no kontakta hamutuk servisu sira ne'e (haree Kapítulu 5). Hakerek referál ne'ebé Ita halo no dokumenta kona-ba se kliente ne'e iha fatin seguru atu bá ka lae, se nia iha ema ruma atu akompaña nia, se Ita fó akonsellamentu ba nia no planu ruma ne'ebé Ita iha atu hasoru tan nia. Iha formuláriu nia rohan, asina Ita-nia naran nu'udar ema ne'ebé hala'o entrevista no ezaminasaun no hakerek hotu sentru saúde nia naran no data ohin loron nian.

Feto nia dokumentasaun hotu tenke rai iha armáriu ka gaveta arkivu ho xave ka iha komputadór ne'ebé iha password iha sentru saúde. Ita tenke halo kópia dokumentasaun se Ita halo relatóriu ba autoridade sira. La bele hakerek kona-ba violénsia iha kliente nia dokumentu seluk ne'ebé ema seluk bele haree. Por ezemplu, la bele hakerek iha ninia surat isin-rua nian ne'ebé nia lori ba uma, iha ninia gráfiku kama ka iha reseita atu hetan ronsen ka teste seluk. Hodi proteje ninia konfidensialidade no privasidade, kuidaду ho buat ne'ebé Ita hakerek no fatin rai dokumentu sira.



Pasu hirak ne'e atu halo dokumentasaun kona-ba violénsia mak hakerek hotu iha Formuláriu Istória Médiku no Ezaminasaun. Atu bele dokumenta abuzu, haree formuláriu ho maneira ne'ebé sistemátiku, asegura katak Ita esplika buat hotu ne'ebé akontese no kliente sente konfortavel durante ezaminasaun.

Mensajen importante ne'ebé Ita aprende iha Kapítulu ne'e:



- Tratamentu no suporte sei depende ba istória ne'ebé vítima hatete ba Ita. Entaun, hakerek istória vítima nian importante tebes.
- Ita tenke hetan konsentimentu informadu antes Ita hetan kliente nia istória ka halo ezaminasaun. Ita tenke hatete ba kliente kona-ba limite ba konfidensialidade iha prosesu konsentimentu.
- Esplika parte hotu husi ezaminasaun no dokumentasaun. Asegura katak ne'e akontese iha fatin privadu no fó tempu hodi bele hatán didi'ak pergunta hotu.
- Dokumenta didi'ak vítima nia istória, tratamentu no referál mak importante tebes, tanba vítima balu dalaruma hakarak uza dokumentasaun médiku nu'udar evidénsia iha ninia kazu legál.
- Ita bele husu jestór saúde sira, ezaminadór médiku forénziku ka Fatin Hakmatek se Ita hakarak hatene barak liután kona-ba maneira ne'ebé di'ak liu atu halo dokumentasaun iha formuláriu istória médiku iha servisu saúde.

REFERÉNSIA

HAI (2021). *Fó kuidadu ba feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia: Kurrikulu 'learning lab' ba forneseidór saúde iha Timor-Leste*. Washington: Health Alliance International.

MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisionál Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Ministério da Saúde.

Perry BD, Szalavitz M (2017). *The boy who was raised as a dog and other stories from a Child Psychiatrist's Notebook*. New York: Basic Books.

RDTL (2010). *Lei Kontra Violénsia Doméstika*. Dili: Republica Democrática de Timor-Leste.

WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.

WHO (2018). *Eliminating Virginity Testing: An Interagency Statement*. Geneva: World Health Organisation.

Wild K, Gomes L, Fernandes A, Marcal L, de Araujo G, Taft A (2020). *Kursu formasaun pré-atendementu ba forneseidór saúde atu responde ba violénsia kontra feto no labarik iha Timor-Leste*. Melbourne: Universidade La Trobe.

9 OINSÁ ATU HAREE DIDI'AK ITA-NIA AN RASIK NO KRIA SISTEMA SAUDE NE'EBÉ FORTE HODI BELE RESPONDE BA VIOLENSIA BAZEIA BA JENERU

Dr. Kayli Wild^{1,2}, & Dirce Maria Soares Araújo³

Iha Kapítulu ne'e Ita sei aprende kona-ba buat hirak importante ne'e:

- 1. Oinsá Ita bele haree didi'ak Ita-nia saúde emocionál no fíziku no oinsá Ita no Ita-nia kolega ka ema ne'ebé servisu ho Ita bele seguru nafatin**
- 2. Ita presija saida hodi haforti sistema saude atu responde ba violénsia bazeia ba jeneru.**

1 Judith Lumley Centre, La Trobe University, Australia

2 Institute for Human Security and Social Change, La Trobe University, Australia

3 Instituto Nacional de Saúde, Timor-Leste



9.1 OINSÁ MAK FORNESEDÓR SAÚDE BELE HAREE DIDI'AK NINIA AN NO KOLEGA SERVISU SIRA?

Iha seksaun ida-ne'e Ita sei aprende kona-ba buat negativu balu ne'ebé Ita dalaruma hetan bainhira Ita ajuda ema ne'ebé hetan violénsia. Ita sei aprende oinsá Ita bele haree didi'ak Ita-nia saúde no bein-estár rasik hodi Ita bele ajuda ema seluk.

Iha Kapítulu 5, Ita aprende ona kona-ba oinsá atu fornese suporte liña primeiru ba ema ne'ebé hetan violénsia. Ajuda ema ne'ebé hetan violénsia dalaruma servisu ne'ebé todan tebes. Fornesedor saúde tenke hetan suporte bainhira sira hala'o servisu ne'e. Bainhira fornecedor saúde hatene kona-ba sinál violénsia no husu sira-nia kliente kona-ba violénsia, provavel katak ema barak liu sei hatete sai kona-ba violénsia ne'ebé sira hetan. Bainhira fornecedor saúde rona kona-ba violénsia ka ajuda ema seluk ne'ebé hetan violénsia, ne'e bele kauza sira atu sente emosaun estrés ne'ebé atu hanesan ema ne'ebé hetan trauma ne'e rasik. Bainhira ema sente emosaun negativu sira ne'e, ida nia hanaran trauma vicário (*vicarious trauma*). Se fornecedor saúde mós hetan violénsia iha ninia moris rasik, ajuda ema seluk bele halo nia hanoin fila fali ninia esperiénsia trauma rasik. Iha peskiza ida ho parteira sira kona-ba ajuda ema ne'ebé hetan violénsia doméstika iha Timor-Leste, sira dehan katak responde ba kazu violénsia ba labarik mak susar liu no halo sira estrés (Wild et al. 2016).

Trauma sekundáriu bele iha impaktu negativu ba forneseidór saúde nia seguransa, saúde no bein-estár. Bele mós iha impaktu negativu ba ema seluk ne'ebé ajuda vítima. Trauma sekundáriu bele halo ema sente vulneravel ka hanoin katak buat hotu la di'ak. Ne'e bele halo sira sente katak sira la bele ajuda ema ida ka sente katak sira la iha kbiit iha situasaun ne'e. Hanoin negativu ne'e provavel liu atu akontese se ema la hetan **suporte di'ak husi ema seluk** bainhira sira halo servisu ne'e.

Forneseidór saúde presiza iha saúde fíziku no emosionál di'ak hodi bele ajuda ema seluk. **Haree didi'ak Ita-nia an rasik** mak importante tebes ba Ita-nia bein-estár. Ita bele suporta Ita-nia an kona-ba saúde fíziku, emosionál no mentál se Ita halo ezersísiu regulár, toba sufisiente, han ai-han saudavel, gasta tempu ho kolega, la bele servisu demais no ko'alia ho kolega servisu ka jestór ne'ebé Ita fiar. Halo hobi ruma, halo buat ruma atu rileks, reza ka halo meditasaun mós bele ajuda Ita.



Importante liu mak pesoál saúde kuida sira-nia an hodi bele tulun ema seluk. Haree didi'ak Ita-nia an rasik hatudu ezemplu di'ak ba Ita-nia kolega servisu no kliente sira no buat ne'e bele enkoraja sira atu haree didi'ak sira-nia an hotu.



Ita bele uza **tékniku dada iis neineik** ne'e bainhira Ita sente estrés. Bainhira Ita hatene oinsá atu halo buat ne'e, koko halo ho Ita-nia matan taka. Tékniku ne'e bele ajuda Ita atu sente kalma no rileks. Ita bele halo buat ne'e bainhira de'it se Ita sente estrés, hanoin barak, ka la bele toba.

1. Tuur no tau Ita-nia liman iha Ita-nia ain leten.
2. Primeiru, halo Ita-nia isin rileks. Doko Ita-nia liman no ain bá-mai no halo liman ho ain rileks liu. Lolo Ita-nia kabaas ba kotuk, no lolo Ita-nia ulun bá-mai husi liman loos ba liman karuk.
3. Tau Ita-nia liman iha Ita-nia kabun. Hanoin kona-ba prosesu dada iis.
4. Ho neineik, huu ar sai husi Ita-nia ibun, no sente Ita-nia kabun tuun.
5. Depois, dada iis neineik no boot liu husi Ita-nia inus, no sente Ita-nia kabun sai boot hanesan balaun.
6. Dada-iis neineik no boot. Ita bele sura 1-2-3 kada vez Ita dada iis tama, no 1-2-3 kada vez Ita huu iis sai.
7. Dada iis tama no sai ho boot ba maizoumenus minutu rua. Kada vez Ita-nia iis sai, sente estrés sai husi Ita-nia isin.

Fonte: adaptadu husi WHO (2014)

Fornesedór saúde no pesoál sira seluk hotu-hotu iha direitu atu seguru iha servisu fatin. Ajénsia barak iha responsabilidade atu asegura katak forneseadór saúde seguru nafatin. Ajénsia ne'e inklui Ministériu Saúde, administradór saúde munisípiu nian, diretór ospitál ka jestór sentru saúde, polísia no autoridade sira seluk iha kada munisípiu, inklui mós xefe suku no husi parte relijiozu sira.



“Parteira la servisu mesak, tanba bainhira ami servisu mesak ami la bele ba oin. Dalaruma vítima nia família ameasa ami, dalaruma sira hirus ami. Maibé nu’udar parteira bainhira ami haree problema ne’e ami la bele nonook, ami tenke ajuda sira.”

Parteira, Dili



Atividade – Se Ita servisu iha postu saúde iha área rural ka se Ita servisu mesak, Ita bele halo saida atu bele aumenta Ita-nia seguransa?

- Koñese polísia comunidade
- Hanoin kona-ba sé mak iha podér iha comunidade ne’e, no Ita bele husu sé atu hetan ajuda
- Asegura katak Ita iha nafatin telemovel ne’ebé karrega no iha pulsa
- Rai número importante sira iha telemovel hodi Ita bele telefone ba sira lailais se presiza
- Ko’alia ho kolega servisu no viziñu kona-ba sinál emerjénsia ne’ebé Ita bele uza se Ita presiza sira-nia ajuda.
- La bele servisu iha fatin ruma se Ita la sente seguru
- Fornesedór saúde la bele hela mesak
- Asegura katak Ita-nia odamatan iha xave
- Hatene kona-ba oinsá Ita bele halai sai husi kuartu ida (hatene odamatan ka janela ne’ebé Ita bele uza hodi halai)
- Hakiak asu.

Fornesedór saúde sira iha papél importante atu suporta sira-nia kolega servisu ne'ebé ajuda ema seluk, ka se sira-nia kolega servisu rasik hetan violénsia. Pasu husi Hahú Relasaun (di'ak) bele uza nu'udar suporte liña primeiru atu ajuda sé de'it, inklui mós família, kolega no ema ne'ebé Ita koñese no mós Ita-nia kliente sira.



Istória tuirmai ne'e kona-ba enfermeira ida naran Domingas, ne'ebé hanoin katak ninia kolega servisu hetan baku husi nia la'en. Lee istória ne'e no hanoin kona-ba oinsá Domingas bele ajuda ninia kolega servisu, Dra. Ana.

Domingas mak enfermeira. Nia servisu iha ospital. Nia komesa hanoin barak kona-ba nia kolega servisu ida, Dra. Ana, no hanoin katak Dra. Ana hetan baku husi ninia la'en. Razaun ne'ebé nia hanoin hanesan ne'e mak Sra. Ana la tama servisu beibeik ho razaun katak nia 'moras', maibé la iha esplikasaun kona-ba nia moras ne'e saida. Domingas mós haree katak Dra. Ana iha bubu iha nia liman parte leten nian no sente moras bainhira nia tuur.

Domingas loloos ne'e tenke halo saida?

Ideia balu mak:

- Konvida Dra. Ana atu tuur hemu xá, ka la'o pasiar hamutuk uitoan
- Hatete Dra. Ana katak nia hanoin barak kona-ba nia
- Husu nia bainhira ema seluk la besik
- Uza pasu husi Hahú Relasaun ba kolega servisu hanesan de'it ba kliente
- Responde ho empatia, la bele fó sala nia
- Asegura nia kona-ba konfidensialidade, katak Ita-Boot sei la fó hatene ema seluk buat ne'ebé nia lakohi Ita-Boot hatete sai
- Husu se nia sente seguru iha uma no ajuda nia halo planu atu seguru
- Fó hatene nia kona-ba servisu sira no suporta ne'ebé nia bele hetan.



Ajuda feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia mak servisu ne'ebé susar tebes. Haree Ita-nia an didi'ak no suporta Ita-nia kolega servisu sira mak importante tebes atu aumenta seguransa ba imi hotu no atu prevene Ita sente kolen demais tanba estrés barak liu.

9.2 ITA PRESIJA SAIDA HODI HAFORTI SISTEMA SAUDE ATU RESPONDE BA VIOLÉNSIA BAZEIA BA JÉNERU.

Iha seksaun ne'e Ita sei aprende kona-ba pesoál, jestór, no ekipa lideransa nia papél atu asegura katak fornese saude sira seguru. Ita mós sei aprende oinsá atu kria ambiente servisu ne'ebé suporta malu, hodi bele rezolve dezafiu sira bainhira sira akontese, no hadi'a sistema saude nia resposta ba violénsia bazeia ba jéneru.

Ministériu Saude no UNFPA desenvolve ona Matadalan Nasionál kona-ba Resposta husi Setór saude ba Violénsia Bazeia ba Jéneru (MS 2018). Matadalan Nasionál ne'e bazeia ba padraun internasionál Organizasaun Mundiál Saude nian, hanesan de'it ho kurrikulu treinamentu no mós livru ne'e. Di'ak liu Matadalan Nasionál ne'e disponivel iha kada sentru saude nu'udar referénsia hodi ajuda orienta tratamentu di'ak iha sentru saude. Por ezemplu, fornese saude hotu tenke iha abilidade atu fornese suporte liña primeiru (Hahú Relasaun) no ne'e nu'udar parte ida husi atendimentu báziku. Iha mós lista ne'ebé fó detailu kona-ba sasán esensial ne'ebé tenke disponivel iha nivel servisu saude oioin iha Timor-Leste (MS 2018).

Jestór saude sira bele tuir Matadalan Nasionál no mós bele haree *Health Manager's Handbook* husi Organizasaun Mundiál Saude (WHO 2017). Kada servisu saude tenke iha planu jestaun atu tau matan ba violénsia hasoru feto no labarik sira iha klínika no atu hatene rede referál sira saida de'it mak disponivel iha Ita-nia área. Planu jestaun ne'e mós tenke inklui detalles kona-ba oinsá bele proteje pesoál iha fatin servisu, oinsá hato'o keixa kona-ba problema, no sé de'it mak iha responsabilidade atu asegura katak prosesu ne'e la'o ba oin.

Organizasaun Mundiál Saude desenvolve ona dokumentu no lista kontrole (*checklists*) atu ajuda avalia to'o iha ne'ebé mak sentru saude nia preparasaun atu responde ba violénsia bazeia ba jéneru (haree *Health service readiness assessment*, WHO 2017). Buat ne'e adaptadu ona ba situasaun Timor-Leste nian (haree Avaliasaun prontidaun servisu saude, HAI 2021). Ita bele uza lista kontrole ne'e atu hanoin kona-ba servisu saude ne'e hala'o nia servisu di'ak iha parte ne'ebé no tenke hadi'a fali parte ne'ebé. Iha mós dokumentu atu halo planu asaun ne'ebé bele ajuda grupu ida atu decide sei foti asaun saida, bainhira, presiza rekursu saida, no sé mak iha responsabilidade atu implementa asaun ne'e (HAI 2021).

Jestór sira tenke hatene katak ajuda vítima kazu violénsia bele halo ninia pesoál no kolega servisu sira sente estrés. Tan ne'e, jestór sira tenke aseguira disponibilidade mekanizmu no rekursu atu suporta ninia pesoál. Meius ne'ebé sira bele uza mak hala'o diskusaun ho pesoál kona-ba kazu ne'e semana rua dala ida ka kada fulan no halo planu hamutuk kona-ba oinsá bele ultrapasa dezafiu. Sira mós bele implementa grupu lideransa ne'ebé bele fasilita diskusaun ne'e no bele promove seguransa no suporta ba pesoál hotu. Grupu ne'e bele revee sentru saúde nia rejistu médiku sira no ko'alia kona-ba oinsá atu hadi'a kualidade servisu sira ne'ebé sentru saúde fornese hodi bele responde di'ak liután iha futuru.



Ekipa lideransa mak grupu ida ne'ebé iha kometimentu atu suporta servisu saúde hodi responde ho di'ak ba vítima violénsia.

Ekipa lideransa nia papél mak atu:

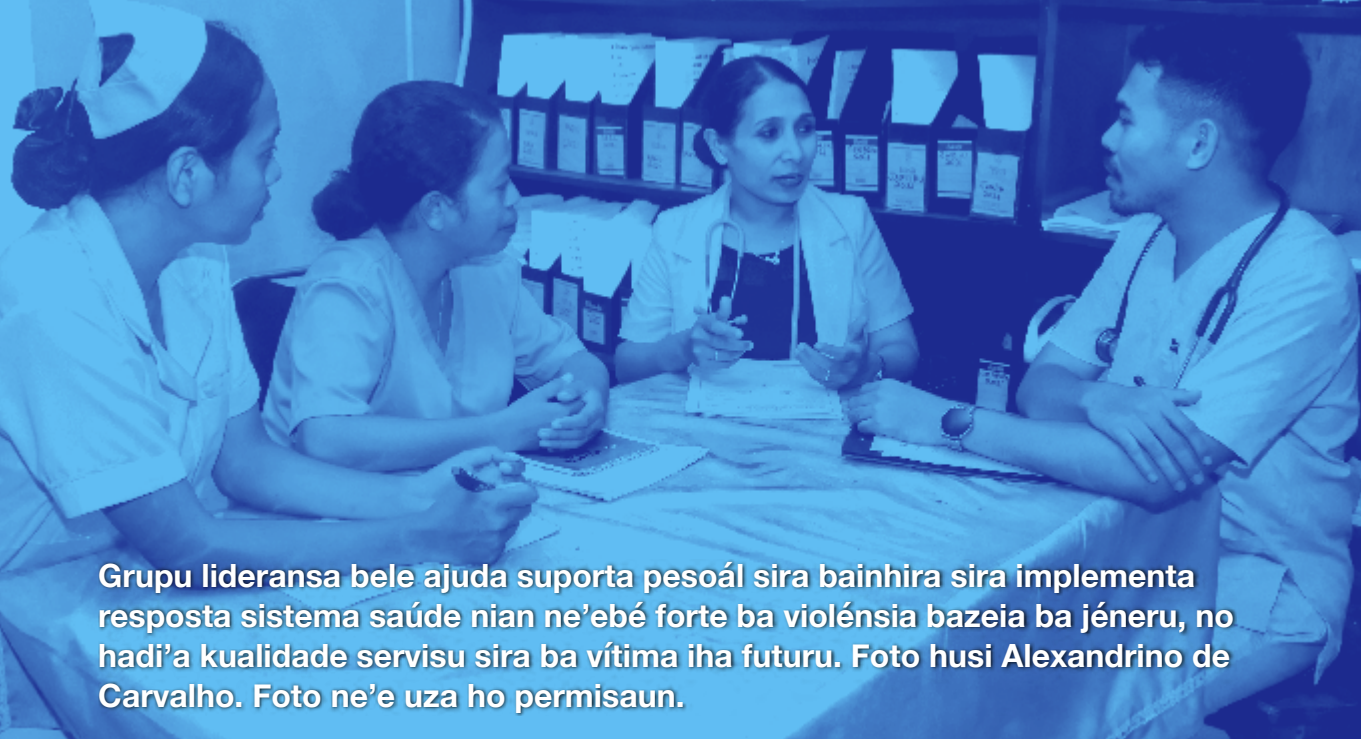
- Ajuda bainhira pesoál fó assisténsia ba ema ne'ebé hetan violénsia (fornese informasaun, aseguira katak ema seguru, halo ligasaun ba organizasaun seluk ne'ebé bele ajuda nia)
- Halo diskusaun beibeik ho pesoál kona-ba kazu violénsia (inklui mós tau matan ba bein-estár fíziku, mentál no emosional pesoál nian)
- Ajuda revee beibeik kazu sira atu haree se kazu ne'e bele hala'o ho di'ak liután
- Tuir bebeik enkontru rede referál nian hodi tuur hamutuk ho fornese dór servisu sira hotu ne'ebé tau matan ba violénsia bazeia ba jéneru iha munisípiu
- Identifika se iha fallansu ruma iha asesu ka atendimentu saúde ne'ebé disponivel ba ema ne'ebé vulneravel liu
- Ajuda halo advokasia, hetan rekursu no hadi'a servisu sira.

Ema ne'ebé forma ekipa lideransa loloos ne'e:

- Hatene kona-ba lei, sistema referál no oinsá atu responde ho di'ak ba vítima violénsia (loloos ne'e sira hetan ona treinamentu)
- Fiar katak igualdade jéneru importante tebes no katak ita nunca bele simu violénsia hasoru feto no labarik sira
- Minimál ema ida iha ekipa lideransa ne'e tenke iha pozisaun seniór ka iha papél jestaun seniór.

La bele haluha, EMA HOTU iha responsabilidade atu ajuda vítima violénsia.

Ekipa lideransa nia papél mak atu suporta pesoál atu hala'o servisu ne'e ho di'ak.

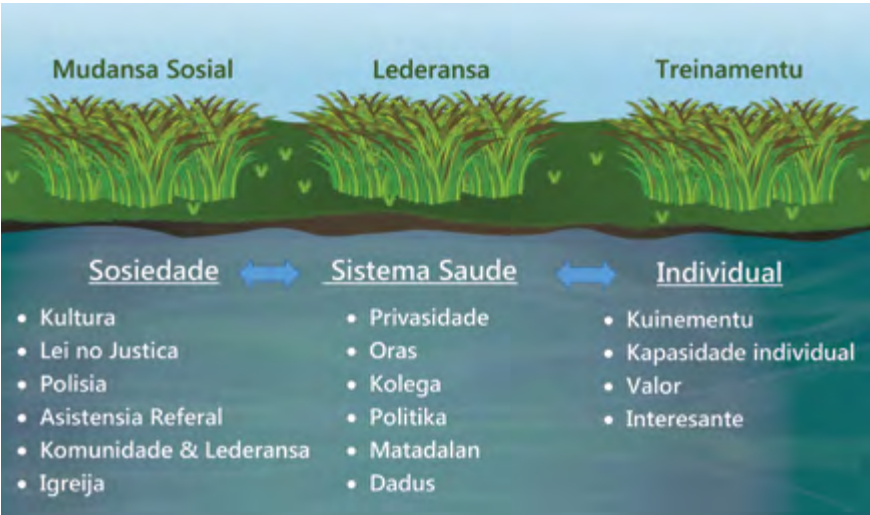


Grupu lideransa bele ajuda suporta pesoál sira bainhira sira implementa resposta sistema saúde nian ne'ebé forte ba violénsia bazeia ba jéneru, no hadi'a qualidade servisu sira ba vítima iha futuru. Foto husi Alexandrino de Carvalho. Foto ne'e uza ho permisaun.

Diagrama iha kraik ne'e hatudu parte ida-idak husi sistema tomak ne'ebé tenke iha hodi bele suporta resposta di'ak sistema saúde nian ba violénsia bazeia ba jéneru. Ne'e hatudu katak forneseidór saúde la mesak halo servisu ne'e. Ne'e hatudu katak ho treinamentu di'ak, suporte husi sistema saúde, no mudansa ne'ebé akontese iha ita-nia sosiedade, ita bele servisu hamutuk hodi hapara violénsia hasoru feto no labarik sira iha ita-nia comunidade.

Servisu hamutuk atu hapara violénsia hasoru feto no labarik sira

Fonte: (Wild et al. 2016)





“Ikus ne’e saida mak akontese iha klínika mak ha’u halo servisu voluntáriu. Ha’u lori servisu seluk no ko’alia kona-ba responde ba violénsia. Sira haree ema seluk halo buat di’ak no ida ne’e hanesan muda ambiente sosiál iha klínika.”

Ofisiál sosiál ba violénsia doméstika, Dili

Fornesedór saúde bele halo saida de’it hodi suporta resposta ba violénsia ne’ebé di’ak liu iha servisu saúde no comunidade sira?

Iha pakote treinamentu no rekursu seluk ne’ebé disponivel atu ajuda sistema saúde responde ba violénsia bazeia ba jéneru iha Timor-Leste. Ita bele hetan manuál treinamentu, vídeo, relatóriu no poster sira iha [website ida-ne’e](#).⁴

Inklui iha rekursu sira iha link refere, Ita sei hetan poster rua ne’ebé bele taka iha sentru saúde:



Poster atu tau iha fatin ne’ebé pasiente sira hein hodi hatudu oinsá forneseidór saúde sira bele ajuda ema ne’ebé hetan violénsia.

Poster ne’e dezeña husi Rici Alexander. Poster ne’e uza ho permissaun.

⁴ <https://www.latrobe.edu.au/jlc/research/reducing-violence/timor-leste>

Poster iha leten⁵ ne'e ba ema ne'ebé dalaruma hetan violénsia. Poster ne'e hatudu oinsá fornese dór saúde bele ajuda. Poster ne'e bele tau iha sintina feto nian, ka iha fatin kliente sira hein.

Poster iha kraik⁶ ne'e hatudu pasu atu uza hodi responde ho di'ak ba ema ne'ebé hetan violénsia (Hahú Relasaun). Poster ne'e bele taka iha sala konsultasaun atu ajuda fornese dór saúde hanoin hetan oinsá bele responde ho di'ak.



Poster atu tau iha sala konsultasaun hodi ajuda fornese dór saúde sira lembra pasu sira iha resposta ne'ebé di'ak ba vítima violénsia sira.

Poster ne'e dezeña husi Rici Alexander. Poster ne'e uza ho permissaun.

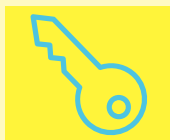
5 <https://doi.org/10.26181/19246206.v1>

6 <https://doi.org/10.26181/19246131.v1>

Ita bele haree no fahe vídeo husi Organizasaun Mundiál Saúde kona-ba papél fornese-dór saúde nian no oinsá atu ajuda hametin resposta sistema saúde nian ba violénsia hasoru feto, iha [link ne'e](#).⁷



Fonte: foto ne'e foti husi vídeo 'Hametin sistema saúde nia resposta ba violénsia hasoru feto'. Adaptadu husi (WHO)



Jestór saúde, ema ne'ebé halo polítika no ekipa lideransa iha papél importante atu asegura katak pesoál hotu hetan treinamentu kona-ba oinsá responde ba feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia. Maibé treinamentu de'it la to'o. Hodi

suporta sistema saúde ne'ebé forte no iha kapasidade atu hamenus violénsia ita presiza:

- Fornesedór saúde ne'ebé hakarak fó tulun ho laran tomak no domin
- Fasilidade saúde ne'ebé iha ekipamentu báziku no ai-moruk, dokumentasaun di'ak no arkivu seguru, no jestór sira ne'ebé fó atensaun no apoiu másimu
- Sistema saúde ne'ebé liga ba rede referál forte.

Importante liu mak kria kondisaun sira ne'e iha sistema saúde. Kondisaun hirak ne'e bele asegura katak ema ne'ebé hetan violénsia sente seguru atu asesu ba servisu saúde no fornese-dór saúde bele fó atendimentu no tratamentu hodi redús impaktu negativu husi violénsia no ajuda vítima violénsia atu rekupera.

⁷ <https://doris.latrobe.edu.au/doris/video/view/8824>

Mensajen importante ne'ebé Ita aprende iha Kapítulu ne'e:

- Ajuda vítima violénsia mak servisu ne'ebé susar entaun Ita tenke buka tempu atu kuida Ita-nia an rasik
- Ita, Ita-nia kolega servisu sira, Ita-nia jestór no comunidade hotu-hotu iha responsabilidade atu suporta malu hodi Ita no Ita-nia kliente sira seguru nafatin
- Hamutuk ita bele kria sistema saúde ne'ebé forte no ajuda prevene violénsia iha ita-nia comunidade.



REFERÉNSIA

HAI (2021). *Fó kuidadu ba feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia: Kurrikulu 'learning lab' ba forneseidór saúde iha Timor-Leste*. Washington: Health Alliance International.

MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisionál Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Ministério da Saúde.

WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.

WHO (2017). *Strengthening health systems to respond to women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A manual for health managers*. Geneva: World Health Organisation.

Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, Matos LdC, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S (2016). *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three municipalities of Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University and Dili: UNTL.

Bibliografia

- Alma HA, Smaling A (2006). The meaning of empathy and imagination in health care and health studies. *International Journal of Qualitative Studies on Health and Wellbeing*, 1(4):195-211.
- Amstadter AB, Vernon LL (2008). Emotional Reactions During and After Trauma: A Comparison of Trauma Types. *Journal of Aggression, Maltreatment & Trauma*, 16(4):391-408.
- Boarccaech A (2018). Perceptions of Women in Timorese Society. *Dialogos*, 3(3):178-207.
- Cahn NR, Ni Aolain FD (2010). Gender, Masculinities and Transition in Conflicted Societies. *New Engl. L. Rev.*, 44:101-123.
- Campbell JC, Glass N, Sharps PW, Laughon K, Bloom T (2007). Intimate partner homicide: Review and implications of research and policy. *Trauma, Violence & Abuse*, 8(3):246-269.
- Carney RN, Levin JR (2000). Mnemonic instruction, with a focus on transfer. *Journal of Educational Psychology*, 92(4):783-790.
- CAVR (2006). *Chega! Final Report of the Commission for Reception, Truth and Reconciliation in East Timor*. <http://www.etan.org/news/2006/cavr.htm> (accessed 29 March 2022).
- CFCA (2015). *Responding to children and young people's disclosures of abuse*. CFCA Practitioner Resource.
- Cummins D (2017). *Teenage Pregnancy and Early Marriage in Timor-Leste*. Dili: UNFPA.
- Dalby J, Hart R, Russell W (2021). Childhood sexual abuse of boys as gender-based violence. *Academia Letters*, Article 3092.
- Devries K, Knight L, Petzold M, Merrill KG, Maxwell L, Williams A et al. (2018). Who perpetrates violence against children? A systematic analysis of age-specific and sex-specific data. *BMJ Paediatr Open*, 2(1):e000180.
- Durrant JE (2011). *Positive discipline: What is it and how to do it*. Save the Children Sweden.
- Ganley AL (1996). Health Care Responses to Perpetrators of Domestic Violence. In Warshaw C & Ganley AL. *Improving the Health Care Response to Domestic Violence: A Resource Manual for Health Care Providers*. San Francisco: Family Violence Prevention Fund.
- GDS (General Directorate of Statistics), Ministry of Health, ICF (2018). *Timor-Leste Demographic and Health Survey 2016*. Dili, Timor-Leste and Rockville, Maryland, USA: GDS and ICF.
- Gershoff ET, Goodman GS, Miller-Perrin CL, Holden GW, Jackson Y, Kazdin AE. (2018). The strength of the causal evidence against physical punishment of children and its implications for parents, psychologists, and policymakers. *American Psychologist*, 73(5):626-638.
- Glaser D (2002). Emotional abuse and neglect (psychological maltreatment): a conceptual framework. *Child Abuse & Neglect*, 26(6-7):697-714.
- Gracia E (2014). Intimate partner violence against women and victim-blaming attitudes among Europeans. *Bulletin of the World Health Organisation*, 92(5):380-381.
- HAI (2021). *Fó kuidadu ba feto no labarik sira ne'ebé hetan violénsia: Kurrikulu 'learning lab' ba fornesedór saúde iha Timor-Leste*. Washington: Health Alliance International.
- Harpur P, Douglas H (2015). Disability and domestic violence: protecting survivors' human rights. *Griffith Law Review*, 23(3):405-433.
- Harsey S, Freyd JJ (2020). Deny, Attack, and Reverse Victim and offender (DARVO): What is the Influence on Perceived Perpetrator and Victim Credibility? *Journal of Aggression, Maltreatment & Trauma*, 29(8):897-916.
- Hegarty K, Forsdike-Young K, Tarzia L, Schweitzer R, Vlari R. (2016). Identifying and responding to men who use violence in their intimate relationships. *Australian Family Physician*, 45(4):176-81.
- Jaffe P, Scott K, Jenney A, Dawson M, Straatman A, Campbell M (2014). *Risk Factors for Children in Situations of Family Violence in the Context of Separation and Divorce*. Canada: Department of Justice.
- Jenkins D (2018). *The Victorian Centres Against Sexual Assault: Responding to Victim/Survivors with Intellectual Disability or Complex Communication Needs*. Melbourne: The University of Melbourne.
- Kogut T (2011). Someone to blame: when identifying a victim decreases helping. *J Exp Soc Psychol*, 47:748-55.
- Kovar A (2012). *Approaches to Domestic Violence Against Women in Timor-Leste: A Review and Critique*. *Human Rights Education in Asia-Pacific*, 3:207-252.
- Laslett AM, Graham K, Wilson IM, Kuntsche S, Fulu E, Jewkes R, Taft A (2021). Does drinking modify the relationship between men's gender-inequitable attitudes and their perpetration of intimate partner violence? A meta-analysis of surveys of men from seven countries in the Asia Pacific region. *Addiction*, [Epub ahead of print].
- Ledger L (2016). Access to maternal and newborn health services for women with disabilities in Timor-Leste. CBM-Nossal Partnership for Disability Inclusive Development, Melbourne & Ra'es Hadomi Timor Oan, Dili.
- Levin JR, Levin ME, Glasman LD, Nordwall MB (1992). Mnemonic vocabulary instruction: Additional effectiveness evidence. [Contemporary Educational Psychology](https://doi.org/10.1002/9781118445111.ch17), 17(2):156-174.

- Lynch SM, Graham-Bermann SA (2000). *Woman Abuse and Self-Affirmation: Influences on Women's Self-Esteem. Violence Against Women*, 6(2):178-197.
- Mercer SW, Reynolds WJ (2002). Empathy and quality of care. *British Journal of General Practice*, 52(Suppl):9-12.
- Michau L (2008). *SASA! Activists Kit for Preventing Violence against Women and HIV*. Raising Voices. Kampala: Uganda.
- MS (2018). *Resposta husi Setór Saúde ba Violénsia Bazeia ba Jéneru: Matadalan Nasionál ba Profisionál Saúde sira hodi Atende Violénsia Bazeia ba Jéneru inklui Violénsia husi Parseiru Íntimu*. Dili: Minestério da Saúde.
- MSS (2017). *Prosedimentu operativu normalizadu kona-ba jestaun no koordenasaun atu ajuda vitima violénsia doméstika, violénsia seksuál no formal seluk ba violénsia hasoru feto no labarik*. Dili: Ministério da Solidariedade Social.
- Myrntinen (2005). Masculinities, Violence and Power in Timor-Leste. *Lusotopie* 12(1):233-244.
- Neumann M, Edelhauser F, Tauschel D, Fischer MR, Wirtz M, Woopen C, Maramati A, Scheffer C (2011). Empathy decline and its reasons: A systematic review of studies with medical students and residents. *Academic Medicine*, 86(8): 996-1009.
- NSD, Ministry of Finance & ICF Macro. (2010). *Timor-Leste Demographic and Health Survey (DHS) 2009-10*. Dili: National Statistics Directorate & ICF Macro.
- Niner S (2011). Hakat klot, Narrow Steps: negotiating gender in post-conflict Timor-Leste. *International Feminist Journal of Politics*, 13(3):413-435.
- Niner S (2013). Between heaven and earth: The politics of gender. In Leach M & Kingsbury D, *The politics of Timor-Leste: Democratic consolidation and intervention*. New York: Cornell University.
- Niner S, Cummins D, Tam TN, Benevides C et al. (2020). *Public perceptions of women's political leadership in Timor-Leste*. Dili: Alola Foundation and International Women's Development Agency.
- O'Hara R, Brooks J, Friedman L, Schröder C, Morgan K, Kraemer H (2007). Long-term effects of mnemonic training in community-dwelling older adults. *Journal of Psychiatric Research*, 41(7): 585-590.
- Perry BD, Szalavitz M (2017). *The boy who was raised as a dog and other stories from a Child Psychiatrist's Notebook*. New York: Basic Books.
- PRADET (2017). *Timor-Leste Protokolu Ezaminasaun Médiku Forensik*. Dili: PRADET
- RACGP (2022). *Abuse and violence: Working with our patients in general practice*, 5th edn. Melbourne: The Royal Australian College of General Practitioners.
- RDTL (2009). *Kódigu Penál da República Democrática de Timor-Leste: Decreto Lei No. 19/2009 Aprova o Kódigu Penál*. Dili: República Democrática de Timor-Leste.
- RDTL (2010). *Lei Kontra Violénsia Doméstika*. Dili: Republica Democrática de Timor-Leste.
- Rede Feto (2017). *A Research Report on the Lives of Lesbian and Bisexual Women and Transgender Men in Timor-Leste*. ASEAN SOGIE Caucus.
- Riess H, Kelley JM, Bailey RW, Dunn EJ, Phillips M (2012). Empathy training for resident physicians: A randomized controlled trial of a neuroscience-informed curriculum. *Journal of General Internal Medicine*, 27:1280-1286.
- Riess H (2015). The impact of clinical empathy on patients and clinicians: understanding empathy's side effects. *AJOB Neuroscience*, 6(3):51-53.
- Riess H (2017). The science of empathy. *Journal of Patient Experience*, 4(2):74-77.
- Rothman E, Butchart A, Cerda M (2003). *Intervening with Perpetrators of Intimate Partner Violence: A Global Perspective*. Geneva: World Health Organisation.
- SEM (2017). *Planu Asaun Nasionál Violénsia Bazeia ba Jéneru (2017-2021)*. Dili: Secretaria Estado ba Apoiu no Promosaun Sosisiu-ekonómika Feto.
- Sippel L, Pietrzak RH, Charney DS, Mayes LC, Southwick SM (2015). How does social support enhance resilience in the trauma-exposed individual? *Ecology and Society*, 20(4):10.
- Smith A (2006). The state of research on the effects of physical punishment. *Social Policy Journal of New Zealand*, 27:114-127.
- Stiles M (2002). Witnessing Domestic Violence: The Effect on Children. *Am Fam Physician*, 66(11):2052-2067.
- Suthanthiraraj K (2019). *Unseen, unsafe: The underinvestment in ending violence against children in the Pacific and Timor-Leste*. Save the Children, ChildFund, Plan, WorldVision.
- TAF (2016). *Komprenhe Violénsia Kontra Feto no Labarik iha Timor-Leste: Konkluzaun sira husi Programa Nabilan nia Estudu Baze*. Dili: The Asia Foundation.
- Taft AJ, Powell RL, Watson LF (2015). The impact of violence against women on reproductive health and child mortality in Timor-Leste. *Australian and New Zealand Journal of Public Health*, 39(2):177-181.
- The Equality Institute (2019). *KOKOSA! Baseline Report*. Dili: The Asia Foundation.
- The Kirwan Institute (2012). *Understanding Implicit Bias*. Ohio State University: Kirwan Institute for the Study of Race and Ethnicity. <https://kirwaninstitute.osu.edu/article/understanding-implicit-bias> (accessed 29 March 2022).
- Tisdell C (2019). On mnemonic instruction and the SHIELDS acronym in the pedagogy of first-order differential equations. *International Journal of the IMA*, 38(2):74-84.
- UN (2006). *Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD)*. United Nations.

- UNFPA (2015). *Strengthening the Health Response to Violence Against Women and Children Solomon Islands: A Practice Training Manual for Health Care Professionals & Training Facilitator Handbook*. Suva: UNFPA Pacific Sub-Regional Office.
- UNICEF (2006). *Speak Nicely to Me: A Study on Practices and Attitudes about Discipline of Children in Timor-Leste*. Dili: UNICEF.
- Vachon D, Kreuger R, Rogosch F, Cicchetti D (2015). Assessment of the Harmful Psychiatric and Behavioral Effects of Different Forms of Child Maltreatment. *JAMA Psychiatry*, 72(11):1135-1142.
- van Dam C (2001). *Identifying child molesters: Preventing child sexual abuse by recognizing the patterns of the offenders*. London: Haworth Press.
- Wallace H, McDonald S, Belton S, Miranda AI, da Costa E, da Conceicao Matos L, Henderson H, Taft A (2020). Who decides to have sex? Exploring the perceptions of Timorese women and men through a reproductive justice lens. *Culture, Health & Sexuality*, 22(1):112-127.
- Warshaw C, Ganley AL (1996). *Improving the Health Care Response to Domestic Violence: A Resource Manual for Health Care Providers*. San Francisco: Family Violence Prevention Fund.
- WHO (2003). *Guidelines for medico-legal care for victims of sexual violence*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2013). *Responding to intimate partner violence and sexual violence against women: WHO clinical and policy guidelines*. Geneva: World Health Organization.
- WHO (2013). *Global and regional estimates of violence against women*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2014). *Health care for women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A clinical handbook*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2017). *Responding to children and adolescents who have been sexually abused: WHO clinical guidelines*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2017). *Strengthening health systems to respond to women subjected to intimate partner violence or sexual violence: A manual for health managers*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2018). *Eliminating Virginity Testing: An Interagency Statement*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2019). *Caring for women subjected to violence: A WHO curriculum for training health-care providers*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO (2021). *Violence Against Women Prevalence Estimates 2018*. Geneva: World Health Organisation.
- WHO, World Bank (2011). *World Report on Disability*. Geneva: WHO.
- Wigglesworth A, Niner S, Arunachalam D, dos Santos AB, Tilman M (2015). *Attitudes and perception of young men towards gender equality and violence in Timor-Leste*. *Journal of International Women's Studies*, 16(2):312-329.
- Wild K, Kelly P, Martins J, Barclay L (2009). *Culture, Beliefs and Birth: An exploration of birthing practices in Timor-Leste*. *Proceedings of the Timor-Leste Health and Development Research Forum*. Sydney: University of New South Wales.
- Wild K, Taft A, Gomes L, Madeira I, Matos LdC, de Araujo G, Fernandes A, McDonald S (2016). *Building a primary health care response to violence against women: The knowledge and needs of midwives in three municipalities of Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University and Dili: UNTL.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, Madeira I, Matos LC, McDonald S, Taft A (2019). *Responding to violence against women: A qualitative study with midwives in Timor-Leste*. *Women and Birth*, 32(4):e459-e466.
- Wild K, Taft A (2019). *Adapting and evaluating WHO's curriculum for health providers responding to violence against women: Final report on pre-service training pilots in Timor-Leste*. Melbourne: La Trobe University.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, de Araujo G, McDonald S, Taft A (2020). *Security from above and below: A critical ethnography of the health response to violence against women in Timor-Leste*. *Social Science and Medicine*, 260:113191.
- Wild K, Gomes L, Fernandes A, Marcal L, de Araujo G, Taft A (2020). *Kursu formasaun pré-atendementu ba fornese dór saúde atu responde ba violénsia kontra feto no labarik iha Timor-Leste*. Melbourne: Universidade La Trobe.
- Wild K, Gomes L, de Araujo G, Fernandes A, Marcal L, Taft A (2020). *Curriculum Development in Timor-Leste: Results from the Pilot of WHO's Pre-Service Curriculum on Responding to Violence against Women and Children*. In S. Farram et al., *Understanding Timor-Leste*, Volume 1. Timor-Leste Studies Association.
- Wild K, Ingham X, Amir L, Thompson S, Fernandes E, Wohlman A (2020). *Harmonia - Communities ending gender-based violence. Gender Equality and Social Inclusion (GESI) Analysis*. Washington: Health Alliance International.
- Wild K, Young F, de Araujo G, Fernandes A, Gomes L, Kelly L, Taft A (2022). Healthcare responses to gender-based violence: Women want empathy, information and safety from an integrated support system. *Journal of Interpersonal Violence*, (Online ahead of print).
- Williams KR, Stansfield R, Campbell J (2021). Persistence and Potential Lethality in Intimate Partner Violence: Evaluating the Concurrent and Predictive Validity of a Dual Risk Assessment Protocol. *Violence Against Women*, (Advance online publication 9 February 2021).
- Women's Commission (2006). *Minimum Initial Service Package (MISP) for Reproductive Health in Crisis Situations*. New York: Women's Commission for Refugee Women and Children.

Checklist ba Asesibilidade

Ami fiar katak edukasaun tenke disponivel ba ema hotu-hotu, neebé signifika katak apoia kriaun rekursu edukasaun neebé gratuita, nakloke no asesivel. Ami iha kompromisu ativu atu hasae asesibilidade no utilizaun ba livru no rekursu sira neebé ami prodús. Iha kraik ne ‘e mak checklist asesibilidade badak ba área prinsipál ualu ne’ ebé avalia ona durante prosesu produsaun ba livru ida ne ‘e.

Maske ami servisu maka ‘as atu asegura katak rekursu ida ne’ e asesivel no bele uza duni, dalaruma ami halo buat balun lalos. Ami sempre buka dalan atu halo ami nia rekursu sira atu sai fasil liu tan hodi asesu. Sekarik ita boot sira iha problema atu asesu ba rekursu ida ne’ e, favor kontaktu ami hodi ami bele resolve problema ne’e.

KATEGORIA	ITEM	STATUS (Y/N)
Organiza Konteúdu	Konteúdu mak organizadu ona iha headings no subheading nia okos	Y
Organiza Konteúdu	Headings no subheadings nudar uza tutuir malu (e.x. Heading 1, Heading 2, nsst)	Y
Imajen	Imajen sira ne ‘ebé fo informasaun inklui testu alternativu (alt-text) deskrisaun kona-ba konteudu ka funsaun hosi imajen	Y
Imajen	Imagen grafiku, charts, no mapa inklui mos kontestual ne’ebe detaillu ka suporta iha testu ne ‘ebe mak haleu imajen sira	Y
Imajen	Imajen, diagrama, ka charts la depende deit ba kór atu transmite informasaun importante sira	Y
Imajen	Imajen dekorativas nia testu alternativu deskrisaun mamuk. (Testu deskritivu lanesesáriu se imajen ne’ e la fo informasaun konteúdu kontestuál)	Y
Tabela	Tabele sira inklui koluna headers, no linha/row headers kuandu apropiadu	Y
Tabela	Tabela sira inklui título ka subtitulu	Y
Tabela	Tabela sira la iha merged ka split cells	N
Tabela	Tabele iha cell padding ne’ebe adekuadu	Y

KATEGORIA	ITEM	STATUS (Y/N)
Weblinks	“Weblink nudar signifika tebes iha kontestu, no la uza testu jenérika hanesan“ click “read more”.	N
Weblinks	Weblinks externa loke iha a new tab. Weblin k interna laloke iha a new tab.	Y
Weblinks	Weblink se linha/link ida mak loke ka download file ida (hanesan file PDF ka Excel), referensia testual ida ne ‘e inklui ona iha linha informasaun (ezemplu: ‘[PDF]’.	N/A
Multimidia	Transkrip ida ne’ebe halo disponivel ba rekursu multimédia ne ‘ebe mak inklui narrasaun audio ka instrusaun	N
Multimidia	Caption hosi konteúdu speech no konteúdu relevante naun-speech inklui ona iha rekursu multimedia ne’ebe mak inklui audio sinkronizadu ho apresentasaun video	Y
Multimidia	Deskrisaun audio kona-ba kontestasaun visual (gráfiku, charts, nsst.) inklui ona iha rekursu multimedia	N
Formula	Formula kria ona uza modelu MathML	N/A
Formula	Formula nudar imajen ho deskrisaun textu alternativu, se MathML laos nudar opsaun ida	N/A
Font Size/medida letra	Font size/medida letra mak 12 point ka liu ba iha nia body text	Y
Font Size/medida letra	Font size/medida letra mak 9 point ba iha footnotes ka endnotes	N
Font Size/medida letra	Letra Font size/medida letra bele zoomed to’o 200%	N/A

Nota kopirraite: checklist asesibilidade ida nee adapta husi Deklarasaun Asesibilidade UniSQ kona-ba Oinsa atu halo Siensia, no hetan ona [lisensa husi CC BY 4.0](#).



B